



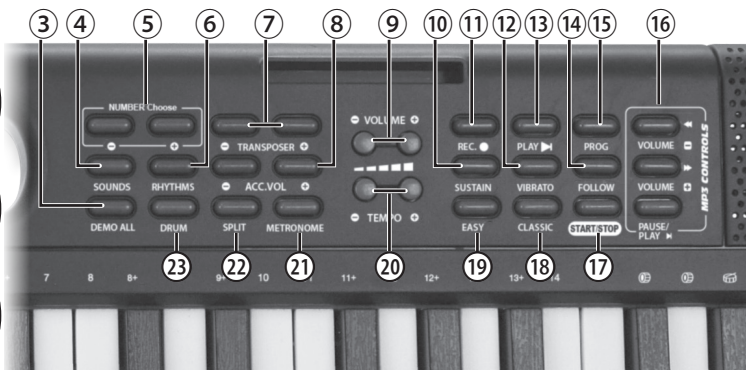
# Digital keyboard 61 keys



**16 6119**

**GB - OWNER'S MANUAL ..... 11**  
**F - MANUEL D' INSTRUCTIONS ..... 15**  
**D - BEDIENUNGSANLEITUNG ..... 19**  
**E - LIBRO DE INSTRUCCIONES ..... 23**  
**P - MANUAL DE INSTRUÇÕES..... 27**  
**NL - GEBRUIKSAANWIJZING ..... 31**  
**PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI ..... 35**  
**LT - NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA ..... 39**  
**LV - LIETOTĀJA INSTRUKCIJA ..... 43**  
**EE - KASUTUSJUHEND ..... 47**  
**CZ - NÁVOD K OBSLUZE ..... 51**  
**SK - NÁVOD NA OBSLUHU ..... 55**  
**RO - MANUALUL PRODUCATORULUI..... 59**

**DK - INSTRUKTIONSVEJLEDNING..... 63**  
**GR - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ..... 67**  
**SF - OHJEKIRJA ..... 71**  
**S - BRUKSANVISNING ..... 75**  
**N - INSTRUKSJONSHÅNDBOK..... 79**  
**M - Manwal TAL-ISTRUZZJONIJIET ..... 83**  
**SLO - NAVODILA ZA UPORABO..... 87**  
**H - FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV ..... 91**  
**BG - НАРЪЧНИК С ИНСТРУКЦИИ ..... 95**  
**IRL - LÁMHLEABHAR TREORACHA ..... 99**  
**HR - PRIRUČNIK S UPUTAMA ..... 103**  
**I - MANUALE DI ISTRUZIONI..... 107**



## ENGLISH

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Turns the instrument on and off
- 3 **DEMO ALL** -To listen to all pre-recorded songs in sequence
- 4 **SOUNDS** -To select the sounds on the keyboard
- 5 **NUMBER Choose +/-** - To select functions, rhythms, songs and sounds
- 6 **RHYTHMS** -To select the rhythms
- 7 **TRANSPOSER +/-** -Allows pitch of notes to be changed
- 8 **ACCOMPANIMENT VOLUME**
- 9 **VOLUME +/-** -Sets the master volume
- 10 **SUSTAIN** -Enables or disables the SUSTAIN function (prolonged sound)
- 11 **REC** -Records what is being played
- 12 **VIBRATO** -Enables or disables the VIBRATO function (sound modulation)
- 13 **PLAY** -Plays what has been recorded
- 14 **FOLLOW** -Learning function following a demosong
- 15 **PROG** -Records a rhythmic sequence
- 16 **MP3 Player** -Adjusts MP3 songs read by the USB port
- 17 **START/STOP** -Starts/Stops a rhythm or a song
- 18 **CLASSIC CHORD** -Enables composition of chords on the left side of the keyboard according to the classic method
- 19 **EASY CHORD** -Enables composition of chords on the left side of the keyboard according to the easy method
- 20 **TEMPO +/-** -Sets the tempo for RHYTHM performance, songs or metronome
- 21 **METRONOME** -Switches on and off the metronome beat
- 22 **SPLIT** -Splits the keyboard into two sections: one for accompaniment and the other for melody
- 23 **DRUM** -Enables or disables percussion instruments on white and black keys



- 24 **Socket for USB-DC cable (supplied) or for mains adapter (not supplied)**
- 25 **Socket for headphones (not included)**
- 26 **Socket for external audio source (MP3 player, smartphone etc.)**
- 27 **Socket for condenser microphone (not included)**
- 28 **Socket for connecting a USB Flash Drive**

## FRANÇAIS

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Pour allumer ou éteindre l'instrument
- 3 **DEMO ALL** -Pour écouter toutes les chansons préenregistrées en séquence
- 4 **SOUNDS** -Pour sélectionner les sons
- 5 **NUMBER Choose +/-** -Pour la sélection de fonctions, de rythmes, de chansons et de sons
- 6 **RHYTHMS** -Pour sélectionner les rythmes
- 7 **TRANSPOSER +/-** -Permet de changer la tonalité des notes
- 8 **VOLUME DE L'ACCOMPAGNEMENT**
- 9 **VOLUME +/-** -Pour le réglage du volume général
- 10 **SUSTAIN** -Active/désactive la fonction SUSTAIN (prolongation du son)
- 11 **REC** -Pour enregistrer ce que l'on joue
- 12 **VIBRATO** -Active/désactive la fonction VIBRATO (modulation du son)
- 13 **PLAY** -Pour réécouter l'enregistrement
- 14 **FOLLOW** -Fonction d'apprentissage en suivant une mélodie préenregistrée
- 15 **PROG** -Pour enregistrer une séquence rythmique
- 16 **MP3 Player** -Pour régler les chansons MP3 lues via la prise USB
- 17 **START/STOP** -Pour faire partir ou arrêter un rythme ou une chanson
- 18 **CLASSIC CHORD** -Pour activer la composition des accords, dans la partie gauche du clavier, selon la méthode classique
- 19 **EASY CHORD** -Pour activer la composition des accords, dans la partie gauche du clavier, selon la méthode simplifiée
- 20 **TEMPO +/-** -Pour le réglage de la vitesse d'exécution du rythme, des chansons ou du métronome
- 21 **METRONOME** -Pour activer ou désactiver le temps battu par le métronome
- 22 **SPLIT** -Pour diviser le clavier en deux sections: une pour l'accompagnement et l'autre pour la mélodie
- 23 **DRUM** -Pour activer ou désactiver les instruments de percussion sur les touches blanches et noires
- 24 **Prise pour câble USB-DC (fourni) ou pour adaptateur sur secteur (non fourni)**
- 25 **Prise pour casque (non fournie)**
- 26 **Prise pour source musicale externe (lecteur MP3, smartphone etc.)**
- 27 **Prise pour micro à condensateur (non fourni)**
- 28 **Prise pour connecter une clé USB Flash Drive (Clé USB)**



**DEUTSCH**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Einschalten/Ausschalten des Instruments
- ③ **DEMO ALL** -Um alle vorgespeicherten Songs nacheinander anzuhören
- ④ **SOUNDS** -Wahl der Klänge
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - Wahl der Funktionen, rhythmischen Stile, Lieder und Klänge
- ⑥ **RHYTHMS** -Wahl der rhythmischen Stile
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Oktavenveränderung
- ⑧ **LAUTSTÄRKE DER BEGLEITUNG**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Wahl der allgemeinen Geräte-Lautstärke
- ⑩ **SUSTAIN** -Aktiviert/deaktiviert die Funktion **SUSTAIN** (Klangverlängerung)
- ⑪ **REC** -Aufnahme des gerade Gespielten
- ⑫ **VIBRATO** -Aktiviert/deaktiviert die Funktion VIBRATO (Klangmodulation)
- ⑬ **PLAY** -Wiedergabe der Aufnahme
- ⑭ **FOLLOW** -Erlernungsfunktion nach einer vorher aufgenommenen Melodie
- ⑮ **PROG** -Um eine rhythmische Sequenz zu speichern
- ⑯ **MP3 Player** -Um die gelesenen Songs MP3 über die USB-Buchse zu einzustellen
- ⑰ **START/STOP** -Einschalten oder Ausschalten eines rhythmischen Stils oder eines Liedes
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Um die Komposition der Akkorde zu aktivieren, auf der linken Seite der Tastatur, gemäßigt der klassischen Methode
- ⑲ **EASY CHORD** -Um die Komposition der Akkorde zu aktivieren, auf der linken Seite der Tastatur, mit der vereinfachten Methode
- ⑳ **TEMPO +/-** -Einstellung der Geschwindigkeit der Stilausführung, der Lieder oder des Metronoms
- ㉑ **METRONOME** -Aktivieren oder Deaktivieren des vom Metronom angegebenen Tempos
- ㉒ **SPLIT** -Um die Tastatur in zwei Bereiche zu unterteilen: einen für die Begleitung und einen für die Melodie
- ㉓ **DRUM** -Um die Schlaginstrumente auf den schwarzen und weißen Tasten zu aktivieren oder deaktivieren
- ㉔ **Buchse für USB-DC-Kabel (enthalten) oder Netzteil (nicht enthalten)**
- ㉕ **Buchse für Kopfhörer (nicht enthalten)**
- ㉖ **Buchse für externe Musikquelle (MP3-Player, Smartphone, usw.)**
- ㉗ **Buchse für Kondensatormikrofon (nicht enthalten)**
- ㉘ **Buchse zur Verbindung an einen USB Flash Drive (Pen-Drive)**

**ESPAÑOL**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Para encender y apagar el instrumento
- ③ **DEMO ALL** -Para escuchar todas las canciones grabadas previamente en secuencia
- ④ **SOUNDS** -Para seleccionar los sonidos
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - Para escoger funciones, ritmos, canciones y sonidos
- ⑥ **RHYTHMS** -Para seleccionar los ritmos
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Permite cambiar la tonalidad de las notas
- ⑧ **VOLUMEN DEL ACOMPAÑAMIENTO**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Para la selección del volumen general
- ⑩ **SUSTAIN** -Activa/desactiva la función SUSTAIN (prolongación del sonido)
- ⑪ **REC** -Para grabar lo que se está tocando
- ⑫ **VIBRATO** -Activa/desactiva la función VIBRATO (modulación del sonido)
- ⑬ **PLAY** -Para escuchar lo que se ha grabado
- ⑭ **FOLLOW** -Función de aprendizaje siguiendo una melodía pre-grabada
- ⑮ **PROG** -Para grabar una secuencia rítmica
- ⑯ **MP3 Player** -Para regular las canciones MP3 leídas a través de la toma USB
- ⑰ **START/STOP** -Para activar o detener un ritmo o una canción
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Para activar la composición de los acordes, en la parte izquierda del teclado, según el método clásico
- ⑲ **EASY CHORD** -Para activar la composición de los acordes, en la parte izquierda del teclado, según el método simplificado
- ⑳ **TEMPO +/-** -Para la regulación de la velocidad de ejecución del ritmo, de las canciones o del Metrófono
- ㉑ **METRONOME** -Para activar o desactivar el tiempo marcado por el Metrófono
- ㉒ **SPLIT** -Para dividir el teclado en dos secciones: una para el acompañamiento y la otra para la melodía
- ㉓ **DRUM** -Para activar o desactivar los instrumentos percusivos en las teclas blancas y negras
- ㉔ **Toma para cable USB-CC (incluido) o para adaptador de red (no incluido)**
- ㉕ **Toma para auriculares (no incluidos)**
- ㉖ **Toma para fuente musical externa (lector MP3, smartphone, etc.)**
- ㉗ **Toma para micrófono de condensador (no incluido)**
- ㉘ **Toma para conectar una USB Flash Drive (Pen-Drive)**

**PORTUGUÊS**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Para acender ou apagar o instrumento
- ③ **DEMO ALL** -Para ouvir todas as canções registadas em sequência
- ④ **SOUNDS** -Para selecionar o som no teclado
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** -Para a selecção de funções, estilos ritmos, canções e sons
- ⑥ **RHYTHMS** -Para selecionar os ritmos
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Permite alterar a tonalidade das notas
- ⑧ **VOLUME DO ACOMPAÑAMENTO**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Para a selecção do volume geral
- ⑩ **SUSTAIN** -Activa/desactiva a função SUSTAIN (prolongamento do som)
- ⑪ **REC** -Para gravar o que está a tocar
- ⑫ **VIBRATO** -Activa/desactiva a função VIBRATO (modulação do som)
- ⑬ **PLAY** -Para ouvir a gravação
- ⑭ **FOLLOW** -Função de aprendizagem seguindo uma melodia demonstrativa
- ⑮ **PROG** -Para gravar uma sequência rítmica
- ⑯ **MP3 Player** -Para regular as canções MP3 lidas através da porta USB
- ⑰ **START/STOP** -Para accionar ou parar um ritmo ou uma canção
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Para ativar a composição dos acordes, à esquerda, segundo o método clássico
- ⑲ **EASY CHORD** -Para ativar a composição dos acordes, à esquerda do teclado, segundo o método simplificado
- ⑳ **TEMPO +/-** -Para a regulação da velocidade de execução do ritmo, das canções ou do metrónomo
- ㉑ **METRONOME** -Para accionar ou desactivar o tempo marcado pelo metrónomo
- ㉒ **SPLIT** -Para dividir o teclado em suas secções: uma para o acompanhamento e outra para a melodia
- ㉓ **DRUM** -Para ativar ou desativar os instrumentos de percussão nas teclas brancas e pretas
- ㉔ **Tomada para cabo USB-DC (fornecido) ou para adaptador de rede (não fornecido)**
- ㉕ **Tomada para auscultadores (não fornecidos)**
- ㉖ **Tomada para fonte musical externa (lector MP3, smartphone etc.)**
- ㉗ **Tomada para microfone condensador (não fornecido)**
- ㉘ **Tomada para USB Flash Drive (Pen-Drive)**

**NEDERLANDS**

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Om het instrument aan of uit te zetten
- 3 **DEMO ALL** -Om naar alle vooraf geregistreerde melodieën in sequentie te luisteren
- 4 **SOUNDS** -Om geluiden te selecteren
- 5 **NUMBER Choose +/-** - Voor de selectie van functies, ritmische stijlen, melodieën en geluiden
- 6 **RHYTHMS** -Om de ritmische stijlen te selecteren
- 7 **TRANSPOSER +/-** -Hiermee kunt u de tonaliteit van de noten aanpassen
- 8 **VOLUME VAN DE BEGELEIDING**
- 9 **VOLUME +/-** -Om het algemene volume te regelen
- 10 **SUSTAIN** -Hiermee wordt de SUSTAIN-functie (verlenging van het geluid) geactiveerd of uitgeschakeld
- 11 **REC** -Om op te nemen wat u aan het spelen bent
- 12 **VIBRATO** -Hiermee wordt de VIBRATO-functie (modulatie van het geluid) geactiveerd of uitgeschakeld
- 13 **PLAY** -Om de opname opnieuw af te spelen
- 14 **FOLLOW** -Leerfunctie volgens een vooraf geregistreerde muziekkstuk
- 15 **PROG** -Om een ritmische sequentie op te nemen
- 16 **MP3 Player** -Om de MP3- melodieën af te stellen die via USB-aansluiting zijn gelezen
- 17 **START/STOP** -Om een ritmische stijl of een melodie te starten of te stoppen
- 18 **CLASSIC CHORD** -Om de compositie van akkoorden te activeren, in het linker gedeelte van de keyboard, volgens de klassieke methode
- 19 **EASY CHORD** -Om de compositie van akkoorden te activeren, in het linker gedeelte van de keyboard, volgens de vereenvoudigde methode
- 20 **TEMPO +/-** -Om de uitvoeringsnelheid te regelen van de ritmische stijl, van de melodieën of van de metronoom
- 21 **METRONOME** -Om het tempo dat de metronoom aangeeft te activeren of uit te schakelen
- 22 **SPLIT** -Om het keyboard in twee secties op te splitsen: een voor de begeleiding en het andere voor de melodie
- 23 **DRUM** -Om de percussie-instrumenten op de witte en zwarte toetsen te activeren of uit te schakelen
- 24 **Stekker voor kabeltje USB-DC (meegeleverd) of voor netadapter (niet meegeleverd)**
- 25 **Aansluiting voor koptelefoon (niet meegeleverd)**
- 26 **Aansluiting voor externe muziekbron (mp3, smartphone enz.)**
- 27 **Aansluiting voor microfoon met condensator (niet meegeleverd)**
- 28 **Aansluiting voor USB Flash Drive (Pen-Drive)**

**POLSKI**

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Włącza i wyłącza instrument
- 3 **DEMO ALL** -Pozwala na odtworzenie wcześniej nagranych utworów w kolejności
- 4 **SOUNDS** -Wybór dźwięków na klawiaturze
- 5 **NUMBER Choose +/-** - dla wyboru funkcji, stylu rytmu i dźwięków
- 6 **RHYTHMS** -Wybór rytmów na klawiaturze
- 7 **TRANSPOSER +/-** -Pozwala na zwiększenie wysokości nut (transpozer)
- 8 **POZIOM GŁOŚNOŚCI AKOMPANIAMENTU**
- 9 **VOLUME +/-** -Dostosowanie głównej (najlepszej) głośności
- 10 **SUSTAIN** -Włącza lub wyłącza funkcję SUSTAIN (wydłużony dźwięk)
- 11 **REC** -Nagrywa to, co jest grane
- 12 **VIBRATO** -Włącza lub wyłącza funkcję VIBRATO (modulacja dźwięku)
- 13 **PLAY** -Odtwarza nagranie
- 14 **FOLLOW** -Funkcji uczenia się przy pisowni demo
- 15 **PROG** -Nagrywa sekwencje rytmów lub odgłosów zwierząt
- 16 **MP3 Player** -Dostosowuje nagrania w formacie MP3 odczytywane przez port USB
- 17 **START/STOP** -Rozpoczyna/kończy styl rytmu lub piosenkę
- 18 **CLASSIC CHORD** -Pozwala na stworzenie akordów po lewej stronie klawiatury na podstawie klasycznej metody
- 19 **EASY CHORD** -funkcja SYNC pozwala na rozpoczęcie rytmu i akompaniamentu tak szybko jak zostaje skomponowany akord w trybie EASY albo CLASSIC
- 20 **TEMPO +/-** -Pozwala dopasować tempo do wykonania, piosenki lub metronomu
- 21 **METRONOME** -Włącza i wyłącza metronom
- 22 **SPLIT** -Rozdziela keyboard na dwie części: jedną dla akompaniamentu i drugą dla melodii
- 23 **DRUM** -Włącza lub wyłącza instrumenty perkusyjne na białych lub czarnych klawiszach
- 24 **Gniazdo na kabel USB-DC (w zestawie) lub na zasilacz sieciowy (nieuwzględniony w dostawie)**
- 25 **Gniazdo dla słuchawek (nie dołączone)**
- 26 **Gniazdo do podłączenia zewnętrznego źródła audio (odtworzący MP3, smartfon, itp.)**
- 27 **Gniazdko na mikrofon pojemnościowy (brak w zestawie mikrofonu)**
- 28 **Gniazdo dla podłączenia napędu USB**

**LIETUVIŲ**

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Norint įjungti arba išjungti instrumentą
- 3 **DEMO ALL** -Norint klausyti visų iš eilės įrašytų dainų
- 4 **SOUNDS** -Norint pasirinkti garsus
- 5 **NUMBER Choose +/-** -Norint pasirinkti funkcijas, ritminius stilius, dainas ir garsus
- 6 **RHYTHMS** -Norint pasirinkti ritmus
- 7 **TRANSPOSER +/-** -Galima pakeisti natų tonus
- 8 **AKOMPANAVIMO GARSUMAS**
- 9 **VOLUME +/-** -Norint reguliuoti bendrą garsumą
- 10 **SUSTAIN** -Suaktyvina/išjungia SUSTAIN funkciją (garso prailginimą)
- 11 **REC** -Norint įrašyti tai, kas skamba
- 12 **VIBRATO** -Suaktyvina/išjungia VIBRATO funkciją (garso moduliaciją)
- 13 **PLAY** -Norint iš naujo klausytis įrašo
- 14 **FOLLOW** -Mokymosi funkcija vadovaujantis iš anksto įrašytu kūriniumi
- 15 **PROG** -Norint nustatyti ritminę seką
- 16 **MP3 Player** -Norint reguliuoti USB jungtinių nuskaitytas MP3 dainas
- 17 **START/STOP** -Norint paleisti arba sustabdyti ritminį stilių arba dainą
- 18 **CLASSIC CHORD** -Norint suaktyvinti akordų kompoziciją klaviatūros kairiojoje dalyje pagal klasikinį metodą
- 19 **EASY CHORD** -Norint suaktyvinti akordų kompoziciją klaviatūros kairiojoje dalyje pagal supaprastintą metodą
- 20 **TEMPO +/-** -Norint nustatyti stilius, dainų atlikimo greitį ir metronomą
- 21 **METRONOME** -Norint suaktyvinti arba išjungti metronomo mušamą taktą
- 22 **SPLIT** -Norint padalyti klaviatūrą į dvi dalis: vieną akomponavimui, o kitą – melodijai
- 23 **DRUM** -Norint suaktyvinti arba išjungti perkusinius instrumentus baltuose ir juoduose klavišuose
- 24 **Lizdas USB-DC laideliui (tiekiamas) arba tinklo adapteriui (netiekiamas)**
- 25 **Ausinių (netiekiamas) jungtis.**
- 26 **Išorinio muzikos šaltinio (MP3 skaitytuvo, išmaniojo telefono ir pan.) jungtis**
- 27 **Mikrofono su kondensatoriumi (netiekiamas) jungtis.**
- 28 **USB Flash Drive (rakto) jungtis.**

**LATVIEŠU**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Ierīces ieslēgšana vai izslēgšana
- ③ **DEMO ALL** -Secīgi noklausīties visas iepriekš ierakstītās kompozīcijas
- ④ **SOUNDS** -Skaņu izvēle
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - Funkciju, ritma stilu, kompozīciju un skaņu izvēle
- ⑥ **RHYTHMS** -Ritmu izvēle
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Ļauj mainīt nošu tonējumu
- ⑧ **PAVADĪJUMA SKAĻUMS**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Galvenā skaļuma regulēšana
- ⑩ **SUSTAIN** -SUSTAIN funkcijas ieslēgšana/izslēgšana (skaņas pagarinājums)
- ⑪ **REC** -Jūsu izpildāmas mūzikas ierakstīšana
- ⑫ **VIBRATO** -VIBRATO funkcijas ieslēgšana/izslēgšana (skaņas modulācija)
- ⑬ **PLAY** -Ieraksta atskaņošana
- ⑭ **FOLLOW** -Mācību režīms saskaņā ar iepriekš ierakstītu audio ierakstu
- ⑮ **PROG** -Ritmiskas secības ierakstīšana
- ⑯ **MP3 Player** -MP3 kompozīciju nolaišanas iestatīšana, izmantojot USB savienotāju
- ⑰ **START/STOP** -Sākt vai apturēt ritmisku stilu vai kompozīciju
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Aktivizēt akordu kompozīciju, tastatūras kreisajā pusē, saskaņā ar klasisko metodi
- ⑲ **EASY CHORD** -Aktivizēt akordu kompozīciju, tastatūras kreisajā pusē, saskaņā ar vienkāršoto metodi
- ⑳ **TEMPO +/-** -Stila, kompozīcijas vai metronoma atskaņošanas ātruma iestatīšana
- ㉑ **METRONOME** -Ieslēgt vai izslēgt metronomu
- ㉒ **SPLIT** -Tastatūras sadalīšana divās daļās: viena pavadijumam un otra melodijai
- ㉓ **DRUM** -Sitaminstrumentu ieslēgšana un izslēgšana baltos un melnos taustiņos
- ㉔ **USB-DC kabeļa (ietilpst komplektā) vai tīkla adaptera (neietilpst komplektā) rozete)**
- ㉕ **Austiņu savienotājs (nav iekļauts komplektā)**
- ㉖ **Ārēja mūzikas avota savienotājs (MP3 atskaņotājs, viedtālrunis, utt.)**
- ㉗ **Kondensatora mikroфона savienotājs (nav iekļauts komplektā)**
- ㉘ **USB zibatmiņas diska savienotājs**

**EESTI**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Seadmisse- ja väljalülitamine
- ③ **DEMO ALL** -Järjest kuulata kõik eelnevalt salvestatud radad
- ④ **SOUNDS** -Helide valik
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** -Funktsioonide, rütmiliste stiilide, kompositsioonide ja helide valik
- ⑥ **RHYTHMS** -Rütmide valik
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Võimaldab muuta nootide tonaalsust
- ⑧ **SAATE HELITUGEVUS**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Üldise helitugevuse reguleerimine
- ⑩ **SUSTAIN** -SUSTAIN Funktsiooni sisse/välja lülitamine (heli pikendamise)
- ⑪ **REC** -Mängitava salvestamine
- ⑫ **VIBRATO** -VIBRATO Funktsiooni sisse/välja lülitamine (heli modulatsioon)
- ⑬ **PLAY** -Salvestuse kuulamine
- ⑭ **FOLLOW** -Õppimisfunktsioon eelnevalt salvestatud radal
- ⑮ **PROG** -Rütmijärjestuse salvestamine
- ⑯ **MP3 Player** -MP3-radade lugemise seadistamine USB-liidese kaudu
- ⑰ **START/STOP** -Käivitada või peatada rütmilise stiili või kompositsiooni
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Aktiveerida akordikompositsioon klaviatuuri vasakul küljel vastavalt klassikalisele meetodile
- ⑲ **EASY CHORD** -Aktiveerida akordikompositsioon klaviatuuri vasakul küljel vastavalt lihtsustatud meetodile
- ⑳ **TEMPO +/-** -Stiili, kompositsiooni või metronoomide kiiruse reguleerimine
- ㉑ **METRONOME** -Metronoomi sisse- või väljalülitamine
- ㉒ **SPLIT** -Klaviatuuri jagamine kaheks osaks: üks saatmise ja teine meloodia jaoks
- ㉓ **DRUM** -Löökpillide sisse- ja väljalülitamine valgetel ja mustadel klahvidel
- ㉔ **USB-DC juhtme (kaasas) või võrguadapteri (pole kaasas) pesa)**
- ㉕ **Kõrvaklappide pesa (ei kuulu komplekti)**
- ㉖ **Välise muusikaallika pesa (MP3-mängija, nutitelefoni jne)**
- ㉗ **Pesa Kondensaatori mikrofoniga jaoks (ei kuulu komplekti)**
- ㉘ **USB Flash Drive pesa (Pen-Drive)**

**ČESKO**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Pro zapnutí a vypnutí přístroje
- ③ **DEMO ALL** -Pro poslech všech zaznamenaných písní posloupně
- ④ **SOUNDS** -Pro volbu zvuků
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - Pro výběr funkcí, rytmických stylů, skladeb a zvuků
- ⑥ **RHYTHMS** -Pro volbu rytmů
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Umožňuje měnit tonalitu not
- ⑧ **HLASITOST DOPROVODU**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Pro nastavení obecné hlasitosti
- ⑩ **SUSTAIN** -Aktivace/deaktivace funkce SUSTAIN (prodloužení tónu)
- ⑪ **REC** -Pro nahrávání toho, co se hraje
- ⑫ **VIBRATO** -Aktivace/deaktivace funkce VIBRATO (tónová modulace)
- ⑬ **PLAY** -Pro poslech nahrávky
- ⑭ **FOLLOW** -Funkce učení při poslechu nahrané skladby
- ⑮ **PROG** -Pro nahrávání rytmické sekvence
- ⑯ **MP3 Player** -Pro nastavení písní MP3 přehrávaných pomocí portu USB
- ⑰ **START/STOP** -Pro spuštění nebo zastavení rytmického stylu nebo písně
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Pro aktivaci složení akordů z levé části klávesnice klasickou metodou
- ⑲ **EASY CHORD** -Pro aktivaci složení akordů z levé části klávesnice zjednodušenou metodou
- ⑳ **TEMPO +/-** -Pro nastavení rychlosti provádění stylu, písní nebo metronomu
- ㉑ **METRONOME** -Pro aktivaci nebo deaktivaci reprodukce rytmu, udávaného metronomem
- ㉒ **SPLIT** -Pro rozdělení klávesnice na dva oddíly: jeden pro doprovod a druhý pro melodii
- ㉓ **DRUM** -Pro aktivaci nebo deaktivaci perkusních nástrojů na bílých a černých klávesách
- ㉔ **Zásuvka na kabel USB-DC (součást dodávky) nebo na síťový adaptér (není součástí dodávky)**
- ㉕ **Port pro sluchátka (nejsou součástí)**
- ㉖ **Port pro externí hudební zdroj (MP3 přehrávač, smartphone, atd.)**
- ㉗ **Port pro kondenzátorový mikrofon (není součástí)**
- ㉘ **Port pro USB Flash Drive (Pen-Drive)**

**SLOVENSKÝ**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Pre zapnutie a vypnutie prístroja
- ③ **DEMO ALL** -Pre počúvanie všetkých zaznamenaných piesní poradovým
- ④ **SOUNDS** -Pre voľbu zvukov
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - Pre výber funkcií, rytmických štýlov, skladieb a zvukov
- ⑥ **RHYTHMS** -Pre voľbu rytmov
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Umožňuje meniť tonalitu nôt
- ⑧ **HLASITOSŤ SPRIEVODU**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Pre nastavenie všeobecnej hlasitosti
- ⑩ **SUSTAIN** -Aktivácia / deaktivácia funkcie SUSTAIN (predĺženie tónu)
- ⑪ **REC** -Pre nahrávanie toho, čo sa hrá
- ⑫ **VIBRATO** -Aktivácia / deaktivácia funkcie vibrato (tónová modulácia)
- ⑬ **PLAY** -Pre počúvanie nahrávky
- ⑭ **FOLLOW** -Funkcia na naučenie pri počúvaní nahraté skladby
- ⑮ **PROG** -Pre nahrávanie rytmické sekvencie
- ⑯ **MP3 Player** -Pre nastavenie piesní MP3 prehrávaných pomocou portu USB
- ⑰ **START/STOP** -Pre spustenie alebo zastavenie rytmického štýlu alebo piesne
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Pre aktiváciu zloženie akordov z ľavej časti klávesnice klasickej metódou
- ⑲ **EASY CHORD** -Pre aktiváciu zloženie akordov z ľavej časti klávesnice zjednodušenou metódou
- ⑳ **TEMPO +/-** -Pre nastavenie rýchlosti vykonávania štýlu, piesní alebo metronómu
- ㉑ **METRONOME** -Pre aktiváciu alebo deaktiváciu reprodukcie rytmu, udávaného metronómom
- ㉒ **SPLIT** -Pre rozdelenie klávesnice na dva oddiely: jeden pre sprievod a druhý pre melódiu
- ㉓ **DRUM** -Pre aktiváciu alebo deaktiváciu perkusných nástrojov na bielych a čiernych klávesoch
- ㉔ **Zásuvka na kábel USB-DC (súčasť dodávky) alebo na sieťový adaptér (nie je súčasťou dodávky)**
- ㉕ **Port pre slúchadlá (nie sú súčasťou)**
- ㉖ **Port pre externý hudobný zdroj (MP3 prehrávač, smartphone, atď.)**
- ㉗ **Port pre kondenzátorový mikrofón (nie je súčasťou)**
- ㉘ **Port pre USB Flash Drive (Pen-Drive)**

**ROMÂNĂ**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Pentru a porni sau opri instrumentul
- ③ **DEMO ALL** -Pentru a asculta toate cântecele preînregistrate în ordine
- ④ **SOUNDS** -Pentru selectarea sunetelor
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - Pentru selectarea de funcții, stiluri ritmice, cântece și sunete
- ⑥ **RHYTHMS** -Pentru selectarea ritmurilor
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Permite schimbarea tonalității notelor
- ⑧ **VOLUMUL ACCOMPANIAMENTULUI**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Pentru reglarea volumului general
- ⑩ **SUSTAIN** -Activează/dezactivează funcția SUSTAIN (prelungirea sunetului)
- ⑪ **REC** -Pentru înregistrarea interpretărilor
- ⑫ **VIBRATO** -Activează/dezactivează funcția VIBRATO (modularea sunetului)
- ⑬ **PLAY** -Pentru a reasculta înregistrarea
- ⑭ **FOLLOW** -Funcția de învățare urmând o piesă preînregistrată
- ⑮ **PROG** -Pentru a înregistra o secvență ritmică
- ⑯ **MP3 Player** -Pentru a regla cântecele MP3 citite prin mufa USB
- ⑰ **START/STOP** -Pentru a porni sau opri un stil ritmic sau un cântec
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Pentru a activa componentea acordurilor, în partea stângă a claviaturii, conform metodei clasice
- ⑲ **EASY CHORD** -Pentru a activa componentea acordurilor, în partea stângă a claviaturii, conform metodei simplificate
- ⑳ **TEMPO +/-** -Pentru reglarea vitezei de execuție a stilului, a cântecelor sau a metronomului
- ㉑ **METRONOME** -Pentru a activa sau dezactiva tempoul bătut de metronom
- ㉒ **SPLIT** -Pentru a împărți claviatura în două secțiuni: una pentru acompaniament iar cealaltă pentru melodie
- ㉓ **DRUM** -Pentru a activa sau dezactiva instrumentele de percuție pe clapele albe și negre
- ㉔ **Mufă pentru cablu USB-DC (inclus) sau pentru adaptor de rețea (neinclus)**
- ㉕ **Mufă pentru căști (neinclusă)**
- ㉖ **Mufă pentru sursă muzicală externă (citiți MP3, smartphone etc.)**
- ㉗ **Mufă pentru microfon cu condensator (neinclusă)**
- ㉘ **Mufă pentru memorie flash USB (Pen-Drive)**

**DANSK**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Tænd og sluk
- ③ **DEMO ALL** -Alle forudindspillede numre i rækkefølge
- ④ **SOUNDS** -For at vælge lydene
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - For valg af funktioner, rytmere, sange og lyde
- ⑥ **RHYTHMS** -For at vælge rytmerne
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Gør det muligt at ændre tonelejet for noderne
- ⑧ **LYDSTYRKE FOR AKKORDERNE**
- ⑨ **VOLUME +/-** -For at justere den samlede lydstyrke
- ⑩ **SUSTAIN** -Aktiverer/deaktiverer funktionen SUSTAIN (forlængelse af lyden)
- ⑪ **REC** -For at registrere de afspillede noder
- ⑫ **VIBRATO** -Aktiverer/deaktiverer funktionen VIBRATO (modulering af lyden)
- ⑬ **PLAY** -For at lytte til den sidste optagelse
- ⑭ **FOLLOW** -Læringsfunktion ved at følge en forud registreret sang
- ⑮ **PROG** -For at optage en rytme-sekvens
- ⑯ **MP3 Player** -For justering af sangene i MP3, der læses gennem USB-stikket
- ⑰ **START/STOP** -For at starte eller stoppe en rytme eller en sang
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Aktiverer de klassiske akkorder (Classic Chord): Alle de primære akkorder vil blive genkendt
- ⑲ **EASY CHORD** -Aktiverer akkorder med funktionen forenklede akkorder
- ⑳ **TEMPO +/-** -For justering af hastigheden hvormed rytmen gengives for sangene eller metronomen
- ㉑ **METRONOME** -For at aktivere eller deaktivere rytmen der gengives af metronomen
- ㉒ **SPLIT** -For at opdele keyboardet i to dele: En halvdel til akkorderne og en halvdel til melodien
- ㉓ **DRUM** -For at aktivere eller deaktivere de rytmiske instrumenter på de hvide og sorte taster
- ㉔ **Stik til USB-DC kabel (medfølger) eller til netadapter (ikke inkluderet)**
- ㉕ **Stik til høretelefoner (ikke inkluderet)**
- ㉖ **Stik til ekstern musikkilde (MP3-afspiller, smartphone, osv.)**
- ㉗ **Stik til kondensatormikrofon (ikke inkluderet)**
- ㉘ **USB-stik til flashdrev (ikke inkluderet)**



**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση
- 3 **DEMO ALL** -Όλα τα προεγγεγραμμένα κομμάτια στη σειρά
- 4 **SOUNDS** -Επιλογή ήχων από τα πλήκτρα
- 5 **NUMBER Choose +/-** - Επιλογή λειτουργιών, στυλ ρυθμού, τραγουδιών και ήχων
- 6 **RHYTHMS** - επιλογή στυλ ρυθμού
- 7 **TRANSPOSER +/-** -επιτρέπει την αλλαγή του τόνου κάποιων νωτών
- 8 **ΈΝΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΚΟΜΠΑΝΙΑΜΕΝΤΟΥ**
- 9 **VOLUME +/-** -Για να ρυθμίσετε τη γενική ένταση
- 10 **SUSTAIN** -Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση της λειτουργίας SUSTAIN (παράταση ήχου)
- 11 **REC** -Για να εγγραφάτε τις νότες που παίζονται
- 12 **VIBRATO** -Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση της λειτουργίας VIBRATO (διαμόρφωση ήχου)
- 13 **PLAY** -Για αναπαραγωγή της τελευταίας εγγραφής
- 14 **FOLLOW** -Λειτουργία εκμάθησης ακολουθώντας demo κομμάτι
- 15 **PROG** -Για την εγγραφή μιας ρυθμικής ακολουθίας
- 16 **MP3 Player** -Για να ρυθμίσετε τα τραγούδια MP3 που διαβάζονται μέσω της υποδοχής USB
- 17 **START/STOP** -Για να ξεκινήσετε ή να σταματήσετε ένα ρυθμό ή ένα τραγούδι
- 18 **CLASSIC CHORD** -Ενεργοποιεί τη συνοδεία στην κλασική λειτουργία (Classic Chord): αναγνωρίζονται όλα τα κύρια ακόρντα
- 19 **EASY CHORD** -Ενεργοποίηση της συνοδείας με τη λειτουργία απλουστευμένων ακόρντων
- 20 **TEMPO +/-** -Για να ρυθμίσετε την ταχύτητα αναπαραγωγής του ρυθμού, των τραγουδιών ή του μετρονόμου
- 21 **METRONOME** -ενεργοποίηση και απενεργοποίηση μετρονόμου
- 22 **SPLIT** -χωρίζει τα πλήκτρα σε 2 τμήματα: το ένα για μουσική υπόκρουση και το άλλο για μελωδία
- 23 **DRUM** -активира и деактивира звук на ударни инструменти при черните или бели клавиши
- 24 **Υποδοχή για καλώδιο USB-DC (εμπεριέχεται) ή για προσαρμογέα δικτύου (δεν εμπεριέχεται)**
- 25 **Υποδοχή ακουστικών (δεν παρέχεται)**
- 26 **Βύσμα εξωτερικής μουσικής πηγής (αναπαραγωγή MP3, smartphone, κλπ.)**
- 27 **Πρίζα για μικρόφωνο συμπυκνωτή (δεν περιλαμβάνεται)**
- 28 **Υποδοχή μονάδας USB Flash (δεν περιλαμβάνεται)**

**SUOMI**

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Käynnistys ja sammutus
- 3 **DEMO ALL** -Kaikki peräkkäin valmiiksi tallennetut kappaleet
- 4 **SOUNDS** -Äänien valinta
- 5 **NUMBER Choose +/-** - Toimintojen, rytmien, kappaleiden ja äänien valinta
- 6 **RHYTHMS** -Rytmien valinta
- 7 **TRANSPOSER +/-** -Tämän avulla voit muuttaa sävellajia
- 8 **SÄESTYKSEN ÄÄNENVOIMAKKUUS**
- 9 **VOLUME +/-** -Yleisen äänenvoimakkuuden säätö
- 10 **SUSTAIN** -Kytkee päälle/pois toiminnon SUSTAIN (äänen pidennys)
- 11 **REC** -Soitettujen nuottien tallennus
- 12 **VIBRATO** -Kytkee päälle/pois toiminnon VIBRATO (äänen modulaatio)
- 13 **PLAY** -Viimeisen tallennuksen kuuntelu uudelleen
- 14 **FOLLOW** -Oppimistoiminto valmiiksi tallennettua kappaletta seuraamalla
- 15 **PROG** -Rytmisarjan tallennus
- 16 **MP3 Player** -USB-liittimen kautta luettujen MP3-kappaleiden säätämiseksi
- 17 **START/STOP** -Käynnistää tai pysäyttää rytmin tai kappaleen
- 18 **CLASSIC CHORD** -Kytkee päälle säestysten klassisella tavalla (Classic Chord): kaikki pääsoinnut tunnistetaan
- 19 **EASY CHORD** -Kytkee päälle säestysautomaatiikan yksinkertaistetuilla soinnuilla
- 20 **TEMPO +/-** -Säätää rytmin, kappaleiden tai metronomin nopeutta
- 21 **METRONOME** -Aktivoi tai deaktivoi metronomin antaman tahdin
- 22 **SPLIT** -Jakaa näppäimistön kahteen osaan: säestystä ja melodiaa varten
- 23 **DRUM** -Aktivoi tai deaktivoi lyömäsoittimet valkoisissa ja mustissa koskettimissa
- 24 **Liitin USB-DC-johdolle (toimitettu) tai verkkosovittimelle (ei toimitettu)**
- 25 **Kuuloke-liitäntä (ei toimitettu)**
- 26 **Ulkoisen liitin musiikkilähteelle (MP3-soitin, älypuhelin jne.)**
- 27 **Kondensaattorimikrofonin liitäntä (ei kuulu toimitukseen)**
- 28 **Liitin USB flash Drivelle (ei kuulu toimitukseen)**

**SVENSKA**

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -På- och avslagning
- 3 **DEMO ALL** -Alla förinspelade spår i sekvens
- 4 **SOUNDS** -Val av ljud
- 5 **NUMBER Choose +/-** - För val av funktioner, rytmer, låtar och ljud
- 6 **RHYTHMS** -Val av rytmer
- 7 **TRANSPOSER +/-** -Medger tonartsändring
- 8 **ACKOMPANJEMANGETS VOLYM**
- 9 **VOLUME +/-** -Justerar den totala volymen
- 10 **SUSTAIN** -Aktiverar/Inaktiverar funktionen SUSTAIN (ljudförlängning)
- 11 **REC** -Spelar in de spelade noterna
- 12 **VIBRATO** -Aktiverar/Inaktiverar funktionen VIBRATO (ljudändring)
- 13 **PLAY** -Lyssna på den senaste inspelningen
- 14 **FOLLOW** -Lärfunktion genom att följa ett förinspelat spår
- 15 **PROG** -Spelar in en rytmsekvens
- 16 **MP3 Player** -För att justera de MP3-spår som registrerats via USB-uttaget
- 17 **START/STOP** -Startar eller stoppar en rytm eller en låt
- 18 **CLASSIC CHORD** -Aktivera ackompanjering med det klassiska funktionsläget (Classic Chord): alla huvudackord känns igen
- 19 **EASY CHORD** -Aktivera ackompanjering med den förenklade ackordfunktionen
- 20 **TEMPO +/-** -Justerar spelhastigheten för rytm, låtar eller metronom
- 21 **METRONOME** -Aktiverar eller avaktiverar metronomens tempolag
- 22 **SPLIT** -Delar upp tangentbordet i två sektioner: den ena för ackompanjering och den andra för melodin
- 23 **DRUM** -Aktiverar eller avaktiverar slaginstrumenten på de vita och svarta tangenterna
- 24 **Uttag till USB-DC-kabel (medföljer) eller till nätdapter (medföljer inte)**
- 25 **Hörlursuttag (medföljer ej)**
- 26 **Uttag för extern musikkälla (MP3-spelare, smartphone etc.)**
- 27 **Uttag för kondensatormikrofon (ingår ej)**
- 28 **Uttag till USB-flaschenhet (ingår ej)**

**NORSK**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Påslåing/Avslåing
- ③ **DEMO ALL** -For å høre på alle forhåndsinnspilte sanger i rekkefølge
- ④ **SOUNDS** -For å velge lyder
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - For å velge funksjoner, rytmer, sanger og lyder
- ⑥ **RHYTHMS** -For å velge rytmer
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Tillater å endre notenes tonalitet
- ⑧ **AKKOMPAGNEMENTETS VOLUM**
- ⑨ **VOLUME +/-** -For å regulere det generelle volumet
- ⑩ **SUSTAIN** -Aktiverer/deaktiverer funksjonen SUSTAIN (forlengelse av lyden)
- ⑪ **REC** -For å gjøre opptak av det man spiller
- ⑫ **VIBRATO** -Aktiverer/deaktiverer funksjonen VIBRATO (modulering av lyden)
- ⑬ **PLAY** -For å lytte til opptaket
- ⑭ **FOLLOW** -Lærefunksjon hvor man følger en forhåndsinnspilt sang
- ⑮ **PROG** -For å gjøre opptak av en rytmisk sekvens
- ⑯ **MP3 Player** -For å kontrollere MP3-sangene som leses gjennom USB-uttaket
- ⑰ **START/STOP** -For å starte eller stoppe en rytme eller en sang
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Aktiverer akkompagnement i klassisk modus (Classic Chord)
- ⑲ **EASY CHORD** -Aktiverer akkompagnement med funksjonen forenklede akkorder
- ⑳ **TEMPO +/-** -For å stille inn hvilken hastighet rytmen, sangene eller metronomen skal fremføres med
- ㉑ **METRONOME** -For å aktivere eller deaktivere metronomens takt
- ㉒ **SPLIT** -For å dele keyboardet inn i to seksjoner: en for akkompagnement og den andre for melodien
- ㉓ **DRUM** -For å aktivere eller deaktivere slaginstrumentene på de hvite og svarte tangentene
- ㉔ **Uttak for USB-DC kabel (inkludert), eller for nettdapter (ikke inkludert)**
- ㉕ **Uttak for hodetelefon (ikke inkludert)**
- ㉖ **Uttak for ekstern musikk-kilde (MP3-spiller, smarttelefon, osv.).**
- ㉗ **Uttak for kondensatormikrofon (ikke inkludert)**
- ㉘ **Uttak for USB-minnepenn (ikke inkludert)**

**MALTESE**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Tixghel u tiffi
- ③ **DEMO ALL** -Id-diski rrekordjati minn qabel kollha, wara xulxin
- ④ **SOUNDS** -Biex taghzel il-hsejjes
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - Biex taghzel il-funzjonijiet, ir-ritmi, id-diski jew il-hsejjes
- ⑥ **RHYTHMS** -Biex taghzel ir-ritmi
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Ihalkil tibdel it-ton tan-noti
- ⑧ **VOLUM TAL-AKKOMPANJAMENT**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Biex tirranġa l-volum ġenerali
- ⑩ **SUSTAIN** -Attiva/Iddiżattiva l-funzjoni SUSTAIN (it-titwil tal-hoss)
- ⑪ **REC** -Biex tirrekordja n-noti li ndaqqu
- ⑫ **VIBRATO** -Attiva/Iddiżattiva l-funzjoni VIBRATO (modulazzjoni tal-hoss)
- ⑬ **PLAY** -Biex tisma' mill-ġdid l-aħħar rekording
- ⑭ **FOLLOW** -Il-funzjoni tat-tagħlim billi sseġwi diska rreġistrata minn qabel
- ⑮ **PROG** -Biex tirrekordja sekwenza ritmika
- ⑯ **MP3 Player** -Sabiex tirregola l-kanzunetti tal-MP3 li ddoqq permezz tal-USB
- ⑰ **START/STOP** -Biex tibda jew twaqqaf ritmu jew diska
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Tippermetti l-akkompagnament fil-modalità klassika (Classic Chord): jiġu magħrufa l-arrangamenti ewlenija kollha
- ⑲ **EASY CHORD** -Tippermetti l-akkompagnament permezz tal-funzjoni simplifikata tal-arrangamenti
- ⑳ **TEMPO +/-** -Biex tirregola l-veloċità tal-eżekuzzjoni tar-ritmu, tad-diski jew tal-metronomu
- ㉑ **METRONOME** -Biex tattiva jew tiddiżattiva t-temp bit-tahbit tal-metronomu
- ㉒ **SPLIT** -Biex taqsam it-tastiera f'żewġ partijiet: waħda għall-akkompagnament u l-oħra għall-melodija
- ㉓ **DRUM** -Biex tattiva jew tiddiżattiva l-istrumenti tal-perkussjoni fuq it-tasti bojod jew suwed
- ㉔ **Sokit għall-kejbil tal-USB-DC (ipprovdut) jew għall-adapter tad-dawl (mhux ipprovdut)**
- ㉕ **Sokit għall-headphones (mhux fornuti)**
- ㉖ **Port għal sors muzikali estern (qarrej tal-MP3, smartphone, eċċ)**
- ㉗ **Is-sokit tal-mikrofono bil-kondensatur (mhux inkluz)**
- ㉘ **Port għall-USB flash Drive (mhux inkluz)**

**SLOVENŠČINA**

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Prižiganje in ugašanje
- ③ **DEMO ALL** -Vse predhodno posnete skladbe po vrsti
- ④ **SOUNDS** -Za izbiro zvokov
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** -Za izbiro funkcij, ritmov, pesmi in zvokov
- ⑥ **RHYTHMS** -Za izbiro ritmov
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Omogoča spreminjanje tonalitete not
- ⑧ **JAKOST SPREMLJAVE**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Za nastavljanje jakosti
- ⑩ **SUSTAIN** -Vklopi / izklopi funkcijo SUSTAIN (podaljšanje zvoka)
- ⑪ **REC** -Za snemanje igranih not
- ⑫ **VIBRATO** -Vklopi / izklopi funkcijo VIBRATO (modulacija zvoka)
- ⑬ **PLAY** -Za poslušanje zadnjega posnetka
- ⑭ **FOLLOW** -Funkcija za učenje ob naprej posneti skladbi
- ⑮ **PROG** -Za snemanje ritmičnega zaporedja
- ⑯ **MP3 Player** -Za nastavljanje MP3 pesmi, branih z USB priključka
- ⑰ **START/STOP** -Za zagon ali zaustavitev ritma ali pesmi
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Omogoči spremljavo v običajnem načinu (Classic Chord): prepoznani so vsi glavni akordi
- ⑲ **EASY CHORD** -Omogoči poenostavljeno spremljavo z akordi
- ⑳ **TEMPO +/-** -Za nastavljanje hitrosti izvajanja ritma, pesmi ali metronoma
- ㉑ **METRONOME** -Za vklop ali izklop tempa, ki ga šteje metronom
- ㉒ **SPLIT** -Za delitev klaviatura na dva dela: eden za spremljavo in drugi za melodijo
- ㉓ **DRUM** -Za vklop ali izklop tolkal na belih in črnih tipkah
- ㉔ **Vtičnica za USB-DC kabel (priložen) ali za omrežni adapter (ni priložen)**
- ㉕ **Vtičnica za slušalke (niso priložene)**
- ㉖ **Vhod za zunanji glasbeni vir (MP3 predvajalnik, pametni telefon itd.)**
- ㉗ **Vtičnica za kondenzatorski mikrofon (ni priložen)**
- ㉘ **Priključek za USB pomnilnik (ni priložen)**

**MAGYAR**

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Bekapcsolás és kikapcsolás
- 3 **DEMO ALL** -Valamennyi sorrendben rögzített darab
- 4 **SOUNDS** -Hangok kiválasztásához
- 5 **NUMBER Choose +/-** - Funkciók, ritmusok, dalok és hangok kiválasztásához
- 6 **RHYTHMS** -Ritmusok kiválasztásához
- 7 **TRANSPOSER +/-** -Lehetővé teszi a hangmagasságok módosítását
- 8 **KÍSÉRET HANGEREJE**
- 9 **VOLUME +/-** -Általános hangerő szabályozása
- 10 **SUSTAIN** -Aktiválja/tiltja a SUSTAIN funkciót (hang kiterjesztés)
- 11 **REC** -Lejátszott hangjegyek rögzítése
- 12 **VIBRATO** -Aktiválja/tiltja a VIBRATO funkciót (hang modulálása)
- 13 **PLAY** -Utolsó rögzítés meghallgatása
- 14 **FOLLOW** -Öntanuló funkció előre beállított darab szerint
- 15 **PROG** -Ritmikus sorrend rögzítése
- 16 **MP3 Player** -Az USB kulcson csatlakozón leolvasott MP3 dalok beállításához
- 17 **START/STOP** -Ritmus vagy dal indításához vagy leállításához
- 18 **CLASSIC CHORD** -Engedélyezi a kíséretet klasszikus módban (Classic Chord): valamennyi fő akkord felismerésre kerül
- 19 **EASY CHORD** -Engedélyezi a kíséretet az egyszerűsített akkord funkcióval
- 20 **TEMPO +/-** -A ritmus lejátszás, a dalok és a metronóm sebességének szabályozásához
- 21 **METRONOME** -A metronóm ütései idejének aktíválásához vagy kikapcsolásához
- 22 **SPLIT** -A billentyűzet két szakaszra osztásához: egy a kísérethez, egy a dallamhoz
- 23 **DRUM** -Ütőhangszerek aktiválásához vagy kikapcsolásához a fehér és fekete gombokon
- 24 **Csatlakozó USB-DC kábelhez (mellékelve) vagy hálózati adapterhez (nincs mellékelve)**
- 25 **Fejhallgató csatlakozó (nincs mellékelve)**
- 26 **Csatlakozó külső zeneforráshoz (MP3 leolvasó, okostelefon, stb.)**
- 27 **Csatlakozó elem kondenzátor mikrofonhoz (nem a készlet része)**
- 28 **Csatlakozó USB flash meghajtóhoz (nem a készlet része)**

**БЪЛГАРСКИ**

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Включване и изключване
- 3 **DEMO ALL** -Всички предварително записани мелодии последователно
- 4 **SOUNDS** -избор на тембър на клавишите
- 5 **NUMBER Choose +/-** - Избор на функция, ритъм, мелодия и тембър
- 6 **RHYTHMS** -избор на ритъм
- 7 **TRANSPOSER +/-** -позволява промяната на тона на някои клавиши
- 8 **СИЛА НА АКОМПАНИМЕНТА**
- 9 **VOLUME +/-** -За регулиране на общата сила на звука
- 10 **SUSTAIN** -Активира/Деактивира функция SUSTAIN (удължаване на звука)
- 11 **REC** -За записване на изсвирените ноти
- 12 **VIBRATO** -Активира/Деактивира функция VIBRATO (модулиране на звука)
- 13 **PLAY** -За прослушване на последния запис
- 14 **FOLLOW** -Функция за научаване, следвайки предварително записано произведение
- 15 **PROG** -За записване на определена серия от ритми
- 16 **MP3 Player** -За регулиране на MP3 мелодиите, които се четат от USB устройство
- 17 **START/STOP** -начало и спиране на възпроизвеждането на ритъм, запис или demo изпълнение
- 18 **CLASSIC CHORD** -Активира акомпанимент по класически начин (Classic Chord): разпознават се всички основни акорди
- 19 **EASY CHORD** -Активира акомпанимента с опростена функция с акорди
- 20 **TEMPO +/-** -За регулиране на скоростта на изпълнение на ритъма, песните или метронома
- 21 **METRONOME** -включване и изключване на метронома
- 22 **SPLIT** -разделя клавишите на 2 дяла: един за съпровод и един за мелодия
- 23 **DRUM** -активира и деактивира звук на ударни инструменти при черните или бели клавиши
- 24 **Букса за кабел USB-DC (включен в комплекта) или за мрежови адаптер (не е включен в комплекта)**
- 25 **Букса за слушалки (не е част от комплекта)**
- 26 **Букса за включване на външно устройство за музика (MP3 четец, смартфон или др.)**
- 27 **Букса за включване на кондензаторен микрофон (не е част от комплекта)**
- 28 **Букса за USB флаш драйв (не е част от комплекта)**

**GAELIGE**

- 1 **DISPLAY**
- 2 **ON/OFF** -Cas AIR/AS
- 3 **DEMO ALL** -Gach rian réamh-thaifeadta i seicheamh
- 4 **SOUNDS** -Chun na fuaimanna a roghnú
- 5 **NUMBER Choose +/-** - Chun feidhmeanna, rithimí, amhráin agus fuaimanna a roghnú
- 6 **RHYTHMS** -Chun na rithimí a roghnú
- 7 **TRANSPOSER +/-** -Chun tonúlacht na nótaí a athrú
- 8 **AIRDE AN TIONLACAIN**
- 9 **VOLUME +/-** -Athraigh an airde fuaimé ginearálta
- 10 **SUSTAIN** -Cumasaíonn/díchumasaíonn sé an fheidhm COINNIGH (fadú fuaimé)
- 11 **REC** -Nótaí seinnte a thaifead
- 12 **VIBRATO** -Cumasaigh/Díchumasaigh an fheidhm VIBRATO (modhnúchán fuaimé)
- 13 **PLAY** -Éist leis an taifead is déanaí
- 14 **FOLLOW** -Feidhm foghlama i ndiaidh rian réamhthaifeadta
- 15 **PROG** -Seicheamh rithime a thaifead
- 16 **MP3 Player** -Leis na hamhráin MP3 a léitear tríd an soicéad USB a rialú
- 17 **START/STOP** -Chun rithim nó amhrán a thosú nó a stopadh
- 18 **CLASSIC CHORD** -Cumasaigh tionlacan sa mhodh clasaiceach (Classic Chord): aithnítear gach príomh-chordaí
- 19 **EASY CHORD** -Cumasaigh an tionlacan leis an bhfeidhm chordaí simplithe
- 20 **TEMPO +/-** -Chun luas seinnte na rithime, na n-amhrán nó an mhéadránóim a rialú
- 21 **METRONOME** -Chun bualach ama an mhéadránóim a ghníomhachtú nó a dhíghníomhachtú
- 22 **SPLIT** -Chun an méarchlár a roinnt ina dhá chuid: ceann don tionlacan agus an ceann eile don fhoirn
- 23 **DRUM** -Chun na cnaguirilí a ghníomhachtú nó a dhíghníomhachtú ar na heochracha bána agus dubha
- 24 **Soicéad don chábla USB-DC (soláthraithe) nó do chuibeoir (gan soláthar)**
- 25 **Seaic hluisán (ní thagann leis)**
- 26 **Soicéad d'fhoinse sheachtrach ceoil (seinnteoir MP3, fón cliste, srl.)**
- 27 **Soicéad Micreaíonn Comhdhlúthadáin (nach dtagann leis)**
- 28 **Soicéad do Mhéaróg Chuimhne USB (nach dtagann leis)**

## HRVATSKI

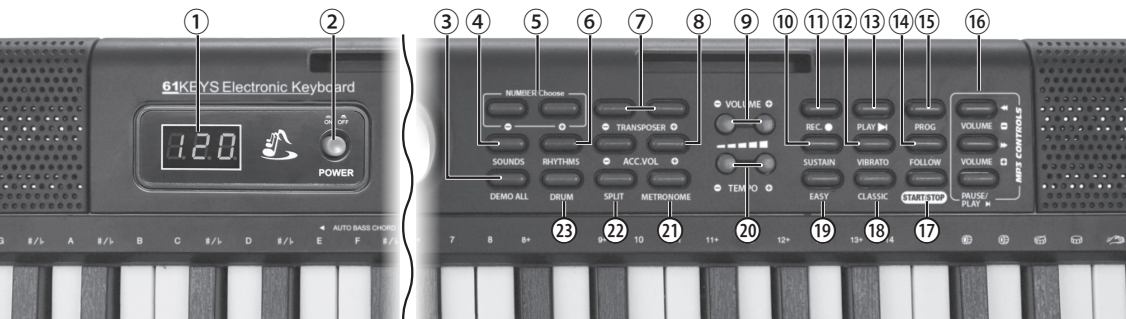
- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Uključivanje i isključivanje
- ③ **DEMO ALL** -Slijed svih unaprijed snimljenih pjesama
- ④ **SOUNDS** -Za odabir zvukova
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** -Za odabir funkcija, ritmova, pjesama i zvukova
- ⑥ **RHYTHMS** -Za odabir ritmova
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Omogućuje promjenu tona nota
- ⑧ **GLASNOĆA PRATNJE**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Za prilagođavanje opće glasnoće
- ⑩ **SUSTAIN** -Aktivira/Deaktivira funkciju SUSTAIN (produljenje zvuka)
- ⑪ **REC** -Za snimanje odsviranih nota
- ⑫ **VIBRATO** -Aktivira/Deaktivira funkciju VIBRATO (moduliranje zvuka)
- ⑬ **PLAY** -Za preslušavanje najnovijeg snimka
- ⑭ **FOLLOW** -Funkcija učenja prateći unaprijed snimljenu pjesmu
- ⑮ **PROG** -Za snimanje ritmičkog slijeda
- ⑯ **MP3 Player** -Za reguliranje MP3 pjesama koje se čitaju putem USB priključka
- ⑰ **START/STOP** -Za pokretanje ili zaustavljanje ritma ili pjesme
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Omogućuje pratnju u klasičnom načinu (Classic Chord): svi glavni akordi su prepoznati
- ⑲ **EASY CHORD** -Omogućite pratnju pomoću funkcije pojednostavljenih akorda
- ⑳ **TEMPO +/-** -Za prilagođavanje brzine izvođenja ritma, pjesama ili metronoma

- ㉑ **METRONOME** -Za aktiviranje ili deaktiviranje ritma koji otkucava metronomom
- ㉒ **SPLIT** -Za podjelu tipkovnice u dva dijela: jedan za pratnju a drugi za melodiju
- ㉓ **DRUM** -Za aktiviranje ili deaktiviranje udaraljki na crno-bijelim tipkama
- ㉔ **Utičnica za USB-DC kabel (isporučuje se) ili za mrežni adapter (ne isporučuje se)**
- ㉕ **Priključak za slušalice (nije isporučen)**
- ㉖ **Priključak za vanjski izvor glazbe (MP3 uređaj, pametni telefon, itd.)**
- ㉗ **Utičnica za kondenzatorski mikrofon (nije uključena)**
- ㉘ **Utičnica za USB memoriju flash Drive (nije uključena)**

- ㉙ **VIBRATO** -Attiva/disattiva la funzione VIBRATO (modulazione del suono)
- ⑬ **PLAY** -Per riascoltare la registrazione
- ⑭ **FOLLOW** -Funzione di apprendimento seguendo un brano preregistrato
- ⑮ **PROG** -Per registrare una sequenza ritmica
- ⑯ **MP3 Player** -Per regolare le canzoni MP3 lette attraverso la presa USB
- ⑰ **START/STOP** -Per avviare o fermare un ritmo o una canzone
- ⑱ **CLASSIC CHORD** -Abilita l'accompagnamento nella modalità classica (Classic Chord)
- ⑲ **EASY CHORD** -Abilita l'accompagnamento con la funzione accordi semplificata
- ⑳ **TEMPO +/-** -Per la regolazione della velocità d'esecuzione del ritmo, delle canzoni o del metronomo
- ㉑ **METRONOME** -Per attivare o disattivare il tempo battuto dal metronomo
- ㉒ **SPLIT** -Per dividere la tastiera in due sezioni: una per l'accompagnamento e l'altra per la melodia
- ㉓ **DRUM** -Per attivare o disattivare gli strumenti percussivi sui tasti bianchi e neri
- ㉔ **Presa per cavetto USB-DC (fornita) o per adattatore da rete (non fornita)**
- ㉕ **Presa per cuffia (non fornita)**
- ㉖ **Presa per sorgente musicale esterna (lettore MP3, smartphone, ecc.)**
- ㉗ **Presa per microfono a condensatore (non fornita)**
- ㉘ **Presa per USB Flash Drive (non inclusa)**

## ITALIANO

- ① **DISPLAY**
- ② **ON/OFF** -Per accendere o spegnere lo strumento
- ③ **DEMO ALL** -Per ascoltare tutte le canzoni preregistrate in sequenza
- ④ **SOUNDS** -Per selezionare i suoni
- ⑤ **NUMBER Choose +/-** - Per la selezione di funzioni, ritmi, canzoni e suoni
- ⑥ **RHYTHMS** -Per selezionare i ritmi
- ⑦ **TRANSPOSER +/-** -Permette di cambiare la tonalità delle note
- ⑧ **VOLUME DELL'ACCOMPAGNAMENTO**
- ⑨ **VOLUME +/-** -Per regolare il volume generale
- ⑩ **SUSTAIN** -Attiva/disattiva la funzione SUSTAIN (prolungamento del suono)
- ⑪ **REC** -Per registrare ciò che si suona





# ENGLISH

## 1. POWER SUPPLY: USB-DC CABLE

The instrument can be powered by a power bank, PC, phone charger, etc. with the **USB-DC cable supplied**.

Insert the jack in the DC **5V** socket.



## 2. MAINS SUPPLY

This instrument can be powered by a mains adaptor (not included) with the following characteristics in output: VDC = **5V**; I = 600 mA (positive central terminal). Insert the jack in the DC **5V** socket.

**WARNING:** All batteries or transformers with safety insulation must be checked regularly for faults in cable, wire, or plug insulation or other parts.

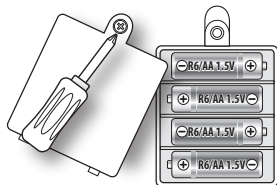
This instrument is only to be connected to equipment bearing either of the following symbols:



**NOTE:** Rating plate information was located at bottom enclosure of the apparatus.

## 3. BATTERY SUPPLY

Use a screwdriver to open the battery compartment. Insert **4 x 1.5 V batteries R6/AA** (not supplied), ensuring correct polarity **(+/-)**. Re-fit battery cover. Replace batteries when the quality of sound becomes bad. Use **alkaline batteries to obtain a longer duration**.



### ATTENTION – BATTERY CARE

- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Rechargeable batteries must be removed from the toy before being charged.
- Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision.
- Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed.
- Use only batteries of the same or equivalent type.
- Batteries are to be inserted with correct polarity.
- Remove exhausted batteries to prevent leakage.
- Do not short-circuit supply terminals.
- Remove batteries during long periods of non-use.

### WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

### 1. DISPOSAL OF BATTERIES:

Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.

### 2. PACKAGING DISPOSAL:

Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



**Key for the different types of plastic materials:**

**PET** = Polyethylene terephthalate • **PE** = Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinyl chloride • **PP** = Polypropylene • **PS** = Polystyrene, Polystyrene foam • **O** = Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

### 3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES

The wheeled bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility. Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.



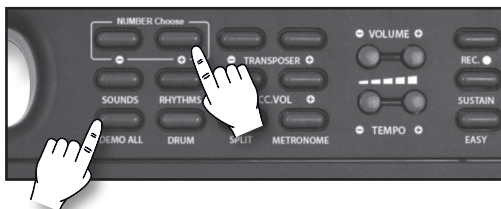
## SWITCH ON AND SWITCH OFF

To switch on, press the **POWER ON/OFF** button ②. To switch off, repeat the same operation. When you switch on, the keyboard is set to operate with the **Acoustic Gran Piano** sound, the **Fusion 1** rhythm and the song **Auspicious Day**.

## DEMO - Demo song

The instrument has **60** pre-recorded songs. The **DEMO ALL** button plays all 60 songs in sequence. Press **DEMO ALL** again to stop the song; the display indicates the song number (e.g.: d 01).

When a song is playing, press **NUMBER Choose +/-** ⑤ to select the next or previous one (see "SONGS LIST" table at the end of this manual).



## VOLUME

To regulate the volume of the instrument you must use buttons **VOLUME +** (to turn up) or **VOLUME -** (to turn down) ⑨. By holding the button pressed down, the

variation becomes continuous. To restore the standard volume press both **VOLUME +** and **VOLUME -** buttons together.

### SOUND SELECTIONS

To select one of the **200** sounds stored in the instrument, press the **SOUNDS** button (4); the display shows the number of the current sound (e.g.: 001). To select the next or previous sound, press **NUMBER Choose +/-** (5) (see "LIST OF SOUNDS" table at the end of this manual).



### Sustain

Prolongs the sound of a note when the key is released. To enable or disable this function, press **SUSTAIN** (10).

### Vibrato

The vibrato effect is a sound modulation. To enable or disable this function, press **VIBRATO** (12).

### THE TRANSPOSER

The **TRANSPOSER +/-** controls (7) shift the whole keyboard tonality by +/- 6 semitones. By pressing one of the two buttons, the display temporarily shows the current value. By simultaneously pressing the "+/-" buttons of TRANSPOSER, you will return to the standard 0 value.



### DIVISION OF THE KEYBOARD (SPLIT)

It has **61 keys** and can be used in the following ways:

- When simply turned on, one single sound is enabled over the whole keyboard.
- By entering **SPLIT** (22), the keyboard will be divided into **two sections**: one dedicated to **accompaniment** to form chords (24 keys on the left) and the other one to play the **melody** (37 keys on the right).



You can select a different sound in the 37 keys on the right by pressing the **SOUNDS** key (4) and then pressing the **NUMBER Choose +/-** keys (5).

### RHYTHM SELECTION

To select one of the **200** rhythms stored in the instrument, press the **RHYTHMS** button (6); the display shows the number of the current rhythm (e.g.: 001). To select the next or previous rhythm, press **NUMBER Choose +/-** (5) (see "LIST OF RHYTHMS" table at the end of this manual).

To start or to stop a rhythm press the **START/STOP** button (17).

To increase or decrease the speed of the song press the two buttons **TEMPO +** and **TEMPO -** (20).

By holding the button pressed down, the variation becomes continuous. To go back to standard rhythm press buttons **TEMPO +** and **TEMPO -** together. The **TEMPO + / -** buttons are also used to adjust the speed of a demo.

### FACILITATED CHORDS

The facilitated chords for the accompaniment can be played in 2 different ways:

#### EASY (EASY CHORD)

With a rhythm on, by pressing the button **EASY** (19) the keyboard is automatically divided into two sections, so that the chords can be composed in the left part **AUTO BASS CHORD** (from DO1 to FA#2) in **facilitated mode** with **one, two or three** fingers (see the chords table at the end of this manual).



#### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

With a rhythm on, by pressing the button **CLASSIC** (18) the keyboard is automatically divided into two sections, so that the chords can be composed in the left part **AUTO BASS CHORD** (from DO1 to FA#2) in **classic mode** (see the chords table at the end of this manual). All the main chords **consisting of at least 3 notes** are recognised; if you press only 2 notes, the chord will not play.

Press the **SPLIT** key (22) to exit EASY or CLASSIC mode.

## THE METRONOME

The metronome helps you to learn the music, giving the beat during musical exercises and simulating the traditional time-marking instrument.

It can be turned on and off with the **METRONOME** button (16).

The divisions available are: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; to change the tempo, use the **TEMPO +/-** buttons (20).

## PERCUSSIONS

Pressing **DRUM** (23) enables 12 rhythmic percussions on the white and black keys, which are repeated on all 5 octaves of the keyboard.



## PROGRAMMING A RHYTHMIC SEQUENCE

The PROGRAM function enables you to record a rhythmic sequence. Press **PROG** (15) and compose a rhythmic sequence through the keyboard's white and black keys. Press **PLAY** (13) to listen to the programming again and use **TEMPO +/-** (20) to adjust the speed.

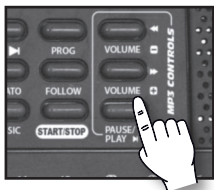


## RECORD/PLAYBACK FUNCTION

This function enables you to record and playback a tune played on the keyboard. Press **REC** (11) before playing a tune. When you have finished press **PLAY** (13) to listen to the tune.

## MP3 Player

This keyboard enables you to read MP3 songs on a USB Flash drive (Pen Drive) when it is connected to a USB port at the back of the instrument (28). After connecting the device, the first song will automatically start playing and will be heard from the speakers on the keyboard. To adjust the volume, keep the **MP3 CONTROLS VOLUME +** or **-** button (16) pressed; to pause the song, press **PAUSE/PLAY** (16); to go to the next or previous song, press **▶** or **◀** (16).



## FOLLOW

Press the **FOLLOW** key (14). Choose one of the 60 songs from the "LIST OF SONGS" table at the end of this manual with the **NUMBER Choose +/-** keys (5).

Now try to play the melody by following the notes shown on the display and then keep the time. Attention: if you press the wrong key, it will make no sound and the accompaniment will only advance when you will press the right one.

## How to read the display notes

Each note has a name: A, B, C, D, E, F, G, in anglo-saxon notation which correspond to LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL, in Latin notation and A, H, C, D, E, F, G, in German notation. This correspondence is illustrated on the next diagram.

A	B	C	D	E	F	G	anglo-saxon
---	---	---	---	---	---	---	-------------

This keyboard displays the notes in the Anglo-Saxon notation.

LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latin
A	H	C	D	E	F	G	german

The display consists of 3 digits and each digit can show a letter or a number. Example, when you choose demo song n. 41 the will show: **241**. The first digit will be letter "d" (which means demo song), the second n. 4 and the third n. 1.

When the display shows a musical note, its name appears in the second digit, e.g. **8C8** which, in the Anglo-Saxon notation is the C note, and in the Latin notation is the DO note. Simultaneously, the third digit shows the number of the position of that note, e.g. **8C5**; this means that the note is C (DO) in position 5 (see figure).



Sometimes, the first digit can show letter "b" (flat) to indicate that the note corresponds to the black key immediately to the left of the note. E.g.: **8b5** b, d, 5 where "b" means flat, "d" is the D note (RE) and "5" is the position of the note; therefore, the note to be played is the following:

RE	MI	FA	GA	BC			
DO	RE	MI	FA	SOL	LA	SI	DO

# SONGS

Some of the songs written with the Bontempi method can be found at the end of this manual; another 60 songs collected in the "SONG BOOK" can be downloaded at [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## COMPOSING A SONG

Each song is printed on a separate page. Under the title there is information regarding:

**SOUND:** the sound needed to create the tune

**RHYTHM:** the rhythm of the song

**TEMPO:** the speed of the song

**SONG:** The song number recorded on the keyboard

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

You can use this information to configure the keyboard and play the song at its best. This manual tells you how to select sound, rhythm and tempo.

The song also indicates:

**EASY CHORD:** the easy chords for song accompaniment



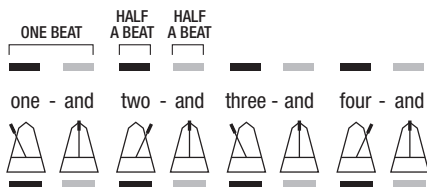
**CLASSIC CHORD:** the classic chords for song accompaniment



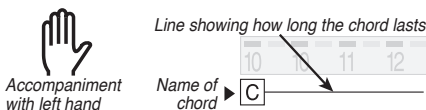
The song is marked by a **continuous grey strip** that indicates the numbers used to play the melody with your right hand. Each key must be pressed for some time, depending on the distance that separates each number on the grey strip from the next.



Basically, above the numbers you will notice a sequence of alternating black and grey sections within the grey strip. The distance between one black section and another represents the unit of musical time known as "beat", which corresponds to the movement of the metronome pointer from one end to the other. Every black and grey section represents a half "beat".



The instructions (meaning squares with letters) are found under this strip in order to use your left hand to play the accompaniment chords.



All musical notes of the song, which use classical wording, are under the grey strip.

## HOW TO PLAY THE SONG IN EASY MODE MELODY

Numbers 1 to 15 indicate the keys to play a melody with the easy musical scores at the end of this manual.

Each note corresponds to a number on the grey strip.



To play the melody, read the sequence of numbers contained in the grey band and press, one after the other, the white keys which correspond to the same numbers on the strip above the keyboard. The black keys correspond to the numbers for example on the music method grey band followed by the "+". The black key after white key 1 corresponds to the symbol 1+.

Now that you know which key corresponds to which note, try and play the tune following the numbers on the grey strip.

## CHORDS

The letters on the left indicate the name of the notes in order to compose a chord in EASY CHORD (from C1 to F#2) and CLASSIC CHORD mode (from C1 to F#2) (refer to the relative section).

To use accompaniment, press each chord with EASY CHORD or CLASSIC CHORD mode for the time indicated by the line next to the letter that represents the chord, until you come to the next one.






## FRANÇAIS

## 1. ALIMENTATION AVEC CÂBLE USB-DC

L'instrument peut être alimenté par une banque d'alimentation, un PC, un chargeur de téléphone, etc., via le **câble USB-DC fourni**. Insérer la fiche dans la prise **DC5V**.



## 2. ALIMENTATION SUR SECTEUR

L'instrument peut être alimenté par un adaptateur de réseau (qui n'est pas fourni) qui aura en sortie les caractéristiques suivantes:  $V_{dc} = 5V$ ;  $I = 600\text{ mA}$   (terminal positif central). Insérer la fiche dans la prise **DC5V**.

ATTENTION: Tout accumulateur ou adaptateur/ transformateur utilisé, pourvu d'un isolant de sûreté, doit être régulièrement contrôlé pour éviter les risques dus aux dommages concernant le câble, le fil, la fiche, le dispositif d'isolation ou d'autres parties; l'appareil ne pourra être utilisé, qu'après la réparation du dommage.

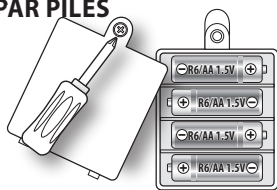
Cet instrument ne doit être raccordé qu'à un équipement portant l'un des symboles suivants :



**REMARQUE :** La plaque signalétique est située sur le fond du boîtier de l'appareil.

## 3. ALIMENTATION PAR PILES

Ouvrir l'emplacement porte-piles avec un tournevis. Insérer **4 piles de 1,5 V** type **R6/AA** (non fournies), en faisant attention à la polarité correcte (+/-).



Remettre le couvercle à son emplacement. Substituer les piles quand la qualité du son devient mauvaise. **Utiliser des piles alcalines pour obtenir une longue durée.**

## CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES

- Enlever les piles déchargées de l'emplacement porte-piles.
- NE PAS recharger des piles qui ne sont pas "rechargeables".
- Pour recharger les piles, les enlever de leur emplacement.
- Recharger les piles avec la supervision d'un adulte.
- Insérer les piles avec la polarité correcte.
- Ne pas utiliser des types de piles différents ou des piles neuves et piles déchargées en même temps.
- Utiliser seulement des piles du type recommandé ou équivalentes.
- Ne pas court-circuiter les terminaux d'alimentation.
- Enlever les piles quand l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

## REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES

Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

1 - ÉCOULEMENT DES PILES: Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



2 - ECOULEMENT DES EMBALLAGES:

Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



Légende relative au type de matériau plastique:

- **PET**= Polyéthylène téréphtalate
- **PE**= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD
- **PVC**= Chlorure de Polyvinyle
- **PP**= Polypropylène
- **PS**= Polystyrène, Polystyrène expansé
- **O**= Autres polymères (ABS, Couplés, etc.)

3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES:

Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieure à 25 cm, on peut le retourner gratuitement. La disposition appropriée promeut le recyclage des parties et des matériels, aussi bien quel'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.



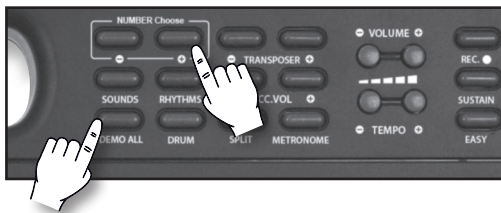
## MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

Pour allumer, appuyer sur la touche **POWER ON/OFF** ②. Pour éteindre, répéter la même opération. A la mise en marche le clavier est prédisposé pour fonctionner avec le son **Acoustic Gran Piano**, le rythme **Fusion 1** et la chanson **Auspicious Day**.

## DEMO - Morceau de démonstration

L'instrument comprend **60** morceaux préenregistrés. Avec la touche **DEMO ALL**, les 60 morceaux sont reproduits en séquence. Enfoncer de nouveau **DEMO ALL** pour arrêter le morceau; l'écran affiche le numéro du morceau (ex: d 01).

Lorsque le morceau est en cours d'exécution, enfoncer les touches **NUMBER Choose +/-** ⑤ pour sélectionner le morceau suivant ou précédent (voir le tableau "LISTE DE CHANSONS" à la fin de ce manuel).

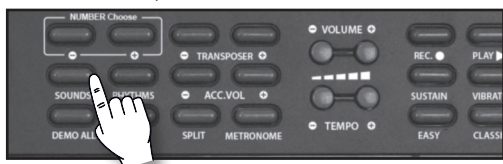


## LE VOLUME

Pour régler le volume général de l'instrument, appuyer sur les boutons **VOLUME +** (pour augmenter) ou **VOLUME -** (pour diminuer) ⑨. En maintenant le bouton appuyé, la variation devient continue. Pour retourner au volume standard, appuyer sur les deux boutons ensemble **VOLUME +** et **VOLUME -**.

## SÉLECTION DES SONS

Pour sélectionner un des **200** sons mémorisés dans l'instrument, appuyer sur le bouton **SOUNDS** ④ ; l'écran affiche le son en cours (ex : 001). Pour sélectionner le son suivant ou précédent, appuyer sur les touches **NUMBER Choose +/-** ⑤ (voir le tableau « LISTE DES SONS » à la fin de ce manuel).



## Sustain

Prolonge le son d'une note quand la touche est relâchée. Pour activer ou désactiver cette fonction, enfoncer la touche **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

L'effet de vibrato est une modulation du son. Pour activer ou désactiver cette fonction, enfoncer la touche **VIBRATO** ⑪.

## LE TRANSPOSER

Les commandes +/- de **TRANSPOSER** ⑦ permettent de déplacer la tonalité de tout le clavier de +/- 6 semi tons. En appuyant sur une des deux touches l'afficheur visualise de façon temporaire la valeur courante. En appuyant en même temps sur les touches +/- de **TRANSPOSER**, on retourne à la valeur normale de 0.

## LA DIVISION DU CLAVIER (SPLIT)

Il est composé de 61 touches et peut être utilisé des façon suivantes:

1. A la mise en marche, sur tout le clavier un seul et unique son est actif.
2. Avec la touche **SPLIT** ⑫, le clavier se partage en deux sections: une réservée à l'**accompagnement** pour composer les accords (24 touches de gauche) et l'autre pour jouer le **mélodie** (37 touches de droite).



Vous pouvez sélectionner un son différent dans les 37 touches de droite en appuyant sur la touche **SOUNDS** ④ et en utilisant les touches **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## SÉLECTION DES RYTHMES

Pour sélectionner un des **200** rythmes mémorisés dans l'instrument, appuyer sur le bouton **RHYTHMS** ⑥ ; l'écran affiche le numéro du rythme en cours (ex : 001). Pour sélectionner le rythme suivant ou précédent, appuyer sur les touches **NUMBER Choose +/-** ⑤ (voir le tableau « LISTE DES RYTHMES » à la fin de ce manuel). Pour mettre en marche le rythme ou pour l'arrêter, appuyer sur le bouton **START/STOP** ⑰. Pour augmenter ou diminuer la vitesse d'exécution, utiliser les boutons **TEMPO +** ou **TEMPO -** ⑲.

En maintenant le bouton appuyé, la variation devient continue. Pour retourner à la vitesse standard du rythme, appuyer sur les deux boutons ensemble **TEMPO +** ou **TEMPO -**. Les touches +/- de **TEMPO**, servent aussi pour régler la vitesse d'une démo.

## ACCORDS FACILITÉS

Les accords facilités pour l'accompagnement peuvent être joués de 2 manières différentes:

### EASY (EASY CHORD)

Avec un rythme en cours d'exécution, en appuyant sur le bouton **EASY** ⑱ le clavier est automatiquement divisé en deux sections et il est possible de composer les accords dans la partie gauche **AUTO BASS CHORD** (de DO1 à FA#2) **en mode facilité** avec un, deux ou trois doigts (voir tableau des accords à la fin de ce manuel).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Avec un rythme en cours d'exécution, en appuyant sur le bouton **CLASSIC** ⑲ le clavier est automatiquement divisé en deux sections et il est possible de composer les accords, dans la partie gauche **AUTO BASS CHORD** (de DO1 à FA#2) **en mode classique** (voir tableau des accords à la fin de ce manuel). Tous les accords principaux formés par au fin de ces **3 notes** sont reconnus; si seulement 2 notes sont enfoncées, l'accord ne sera pas joué.

Enfoncer la touche **SPLIT** ⑫ pour quitter le mode EASY ou CLASSIC.

## LE METRONOME

Le métronome aide pendant l'apprentissage de la musique, en battant la mesure pendant l'exécution des exercices musicaux et simule l'instrument classique qui bat l'écoulement du temps. On le met en marche et on l'éteint en appuyant sur la touche **METRONOME** (21). Les divisions disponibles sont : 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; Pour changer la vitesse, utiliser les touches **TEMPO +/-** (20).

## PERCUSSIONS

Si on enfonce le bouton **DRUM** (23), sur les touches blanches et noires, on active 12 instruments rythmiques de percussion répétés pendant toutes les 5 octaves du clavier.

## PROGRAMMATION D'UNE SÉQUENCE RYTHMIQUE

Appuyer sur le bouton **PROG** (15) et composer une séquence rythmique à travers les touches blanches et noires du clavier ; pour réécouter l'enregistrement, appuyer sur **PLAY** (13) pour réécouter la programmation et régler la vitesse du rythme à l'aide des touches **TEMPO +/-** (20).



## FONCTION D'ENREGISTREMENT ET D'ÉCOUTE

Cette fonction permet d'enregistrer et réécouter l'exécution d'un morceau joué sur le clavier. Pour enregistrer, presser la touche **REC** (11) avant de commencer l'exécution du morceau. Pour réécouter le morceau enregistré, presser **PLAY** (13).

## MP3 Player

Ce clavier permet de lire les morceaux MP3 présents dans une clé USB Flash drive (Pen Drive), lorsque celle-ci est connectée au port USB situé à l'arrière de l'instrument (28). Après avoir connecté le dispositif, le premier morceau sera reproduit automatiquement à travers les haut-parleurs du clavier. Pour régler le volume, maintenir enfoncés les boutons **MP3 CONTROLS VOLUME +** ou **-** (16) ; pour mettre le morceau en pause, enfoncer le bouton **PAUSE/PLAY** (16); pour passer au morceau suivant ou précédent, appuyer sur les boutons **▶** ou **◀** (16).



## FOLLOW

Appuyez sur la touche **FOLLOW** (14). Choisissez l'une des 60 chansons figurant dans le tableau « **LISTE DES CHANSONS** » à la fin de ce manuel à l'aide des touches **NUMBER Choose +/-** (5).

Essayez maintenant de jouer la mélodie en suivant les notes indiquées sur l'écran, tout en suivant le rythme. Attention, si vous vous trompez de note la touche n'émettra aucun son et l'accompagnement ne continuera que si vous appuyez sur la bonne note.

## Comment lire les notes sur l'écran

Les notes ont un nom: A, B, C, D, E, F, G dans la notation anglosaxonne qui correspondent à LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL dans la notation latine et A, H, C, D, E, F, G, dans la notation allemande. Cette correspondance est indiquée sur le schéma à côté.

Ce clavier affiche les notes anglo saxones.

A	B	C	D	E	F	G	anglo-saxonne
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latine
A	H	C	D	E	F	G	allemande

Le clavier est formé de 3 digit et chaque digit peut afficher une lettre ou un numéro. Par exemple si vous choisissez la demosong n. 41 l'écran affiche : **841**. Dans le premier digit il y a la lettre «d» (qui signifie demosong), dans le deuxième le n. 4 et dans le troisième le n. 1.

Quand l'écran montre une note musicale, son nom s'affiche dans le deuxième digit par ex. **8C8** qui, dans la notation anglo saxonne est la note C et dans la notation latine est la note DO. En même temps, dans le troisième digit, c'est le numéro de la position de la note qui s'affiche, par ex. **805** ; cela veut dire que la note est C (DO) dans la position n. 5 (voir figure).



Parfois, dans le premier digit, la lettre « b » (bémol) peut s'afficher pour indiquer que la note correspond à la touche noire tout de suite à gauche de cette note. Ex. : **8b5** c'est à dire b, d, 5 où « b » veut dire bémol, «d» est la note D (RE) et « 5 » la position de la note ; donc la note à jouer est la suivante :



# CHANSONS

Certaines chansons écrites selon la méthode Bontempi se trouvent à la fin de ce manuel ; 60 autres chansons, rassemblées dans le livre « SONG BOOK », peuvent être téléchargées sur le site [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## COMPOSITION DU MORCEAU MUSICAL

Chaque morceau est reporté sur une page. Sous le titre se trouvent les informations concernant :

**SOUND:** le son à utiliser pour jouer la mélodie

**RHYTHM:** le rythme de batterie de la chanson

**TEMPO:** la vitesse de la chanson

**SONG:** Le numéro de la chanson mémorisée sur le clavier



Avec ces renseignements, il est possible de configurer le clavier pour jouer la chanson le mieux possible. Dans ce manuel on peut trouver la description de la fonction de sélection du son, du rythme et du réglage du temps.

En outre, dans le morceau, est indiqué :

**EASY CHORD:** les accords dans le mode simplifié, pour l'accompagnement de la chanson



**CLASSIC CHORD:** les accords dans le mode classique, pour l'accompagnement de la chanson

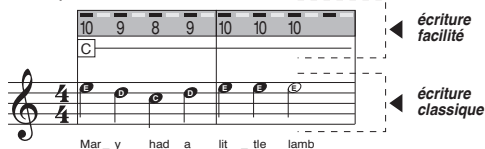


Le morceau de musique est caractérisé par une **bande continue de couleur grise** dans laquelle sont indiqués les chiffres pour jouer la mélodie avec la main droite. Chaque touche est enfoncée pendant un laps de temps plus ou moins long, selon la distance qui sépare chaque chiffre de la bande grise du chiffre suivant.

En-dessous de cette bande, sont reportées les indications (c'est-à-dire des cases contenant des lettres) pour l'utilisation de la main gauche jouant les accords de l'accompagnement.



En-dessous de la bande grise, sont reportées toutes les notations musicales du morceau à l'aide de l'écriture classique.



## EXÉCUTION D'UN MORCEAU DANS LE MODE SIMPLIFIÉ

### LA MELODIE

Les chiffres de 1 à 15 indiquent les touches à utiliser pour jouer la mélodie avec des partitions musicales simplifiées, présentes à la fin de ce manuel. Sur la bande grise de la méthode, à chaque note correspond un numéro.



Pour exécuter la mélodie, lisez la succession numérique contenue dans la bande grise de la méthode et appuyez, l'une après l'autre, sur les touches blanches correspondant aux mêmes numéros reportés sur la plaquette au-dessus du clavier. Les touches noires correspondent aux numéros de la bande grise de la méthode suivis du signe "+". Par exemple, au symbole 1+ correspond la touche noire suivant la touche blanche 1.

Maintenant que l'on sait quelle touche est associée à chaque note, essayer de jouer la mélodie en suivant les numéros sur la bande grise.

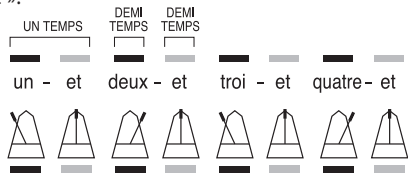
### LES ACCORDS

Les lettres à gauche indiquent le nom des notes pour composer un accord dans le mode EASY CHORD (de DO1 à FA#2) et CLASSIC CHORD (de DO1 à FA#2) (consulter le paragraphe correspondant).

Pour jouer l'accompagnement, enfoncez chaque accord, dans le mode EASY CHORD ou dans le mode CLASSIC CHORD, pendant le temps indiqué par la ligne en face de la lettre représentant l'accord, jusqu'à ce que vous rencontriez le suivant.



Plus particulièrement, au-dessus des chiffres, mais toujours à l'intérieur de la bande grise, vous noterez une séquence de traits alternés noirs et gris. La distance entre un trait noir et l'autre représente l'unité de temps musical, appelée « battue », correspondant au déplacement de l'aiguille du métronome d'une extrémité à l'autre. Chaque trait noir ou gris représente une demie « battue ».






# DEUTSCH

## 1. STROMVERSORGUNG MIT USB-DC KABEL

Das Instrument kann über das **mitgelieferte USB-DC-Kabel** von einer Powerbank, einem PC, einem Telefonladergerät usw. mit Strom versorgt werden. Den Stecker in die Steckdose (DC5V) stecken.



## 2. NETZANSCHLUSS

Der Netzanschluß erfolgt über einen handelsüblichen Netzadapter (nicht enthalten) mit folgenden Eigenschaften: Vdc = 5V; I = 600 mA  (positiv mittlere Steckerkontakt). Den Stecker in die Steckdose (DC5V) stecken.

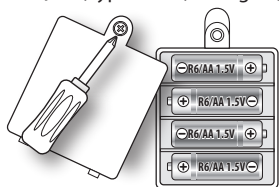
**ACHTUNG** - Das Isolierschutzmaterial am Adapter muss regelmäßig auf eventuelle Schäden am Kabel, am Stecker, am Isoliermaterial sowie an anderen Teilen überprüft werden. Bei etwaigen Schäden darf das Instrument bis zur Behebung evtl. Mängel nicht mehr mittels Netzadapter verwendet werden. Dieses Instrument darf nur an Geräte angeschlossen werden, die eines der folgenden Symbole tragen:

**HINWEIS:** Die Typenschildangaben befinden sich unten am Gehäuse des Geräts.



## 3. BATTERIEBETRIEB

Das Batteriefach mit einem Schraubenzieher öffnen. Dann werden **4 Batterien à 1,5V** (Typ **R6/AA**) einlegen, dabei auf die richtige Polarität achten (+/-). Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Batteriefach schließen. Batterien auswechseln, sobald die Klangqualität abnimmt. Um die Lebensdauer des Instrumentes zu verlängern, wird die Verwendung von Alkalibatterien empfohlen.



**HINWEISE BEI BATTERIEBETRIEB:** Erschöpfte Batterien aus dem Produkt herausnehmen! • Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden! • Batterien vor dem Laden aus dem Spielzeug entnehmen! • Batterien nur unter Aufsicht Erwachsener laden! • Batterien mit der richtigen Polarität einlegen! • Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden! • Nur die empfohlenen (oder gleichwertige) Batterien verwenden! • Endverschlüsse nicht kurzschließen! • Wenn das Produkt über längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entfernen.

**RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG:** Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

1. **BATTERIEENTSORGUNG:** Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.



2. **ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN:** Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden. Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:



**Legende der Plastiktypen:** PET=Polyäthylenterephthalat • PE=Polyäthylen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • PVC=Polyvinylchlorid • PP=Polypropylen • PS=Polystyrol, Polystyrolschaum • O=Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

3. **ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:**

Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, dass der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben Sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen Sie Ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn Sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen Sie die zuständigen Behörden.




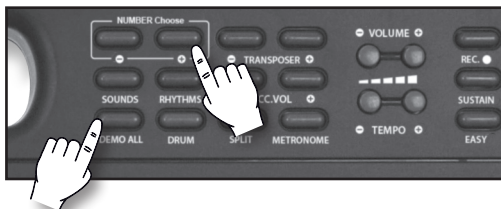
## EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

Zum Einschalten die Taste **POWER ON/OFF**  drücken. Zum Ausschalten ist derselbe Vorgang zu wiederholen. Beim Einschalten ist die Tastatur auf den Klang **Acoustic Gran Piano**, den Rhythmus **Fusion 1** und das Lied **Auspicious Day** eingestellt.


## DEMO - Beispielhaftes Musikstück

Das Instrument enthält **60** vorgespeicherte Musikstücke. Mit der Taste **DEMO ALL** werden alle 60 Musikstücke nacheinander abgespielt. Nochmals **DEMO ALL** drücken, um das Stück zu stoppen; Das Display zeigt die Nummer des Stücks (Beispiel: 01).

Wenn ein Stück abgespielt wird, müssen die **NUMBER Choose +/-**  gedrückt werden, um das nächste oder das vorherige zu wählen (Siehe Tabelle "SONG-LISTE" am Ende dieses Handbuchs).



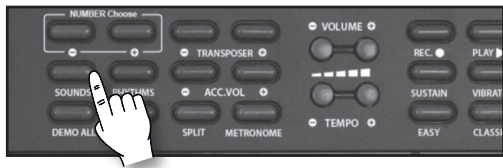
## DIE LAUTSTÄRKEN

Die allgemeine Lautstärke des Instruments wird durch mehrmaliges Drücken der Tasten **VOLUME +** (lauter) oder **VOLUME -** (leiser) eingestellt . Wird die Taste gehalten,

erfolgt dies kontinuierlich. Um die werksseitig eingestellte Standard-Lautstärke wiederherzustellen, sind die Tasten **VOLUME +** und **volume -** gleichzeitig zu drücken.

### KLANGWAHL

Um einen der **200** Sounds auszuwählen, die im Instrument gespeichert sind, drücken Sie auf den Knopf **SOUNDS** (4); auf dem Display wird der aktuelle Sound angezeigt (z. B.: 001). Mit den Knöpfen **NUMBER Choose +/-** (5) können Sie den nächsten oder vorhergehenden Sound auswählen (siehe Tabelle „SOUNDS-LISTE“ am Ende dieses Handbuchs).



### Sustain

Verlängert den Klang einer Note, wenn die Taste losgelassen wird. Um diese Funktion zu aktivieren oder deaktivieren, die Taste **SUSTAIN** (10) drücken.

### Vibrato

Der Vibrato-Effekt ist eine Modulation des Klangs. Um diese Funktion zu aktivieren oder deaktivieren, die Taste **VIBRATO** (12) drücken.

### TRANSPOSER

Mit +/- **TRANSPOSER** (7) können die Tonalitäten der Tastatur um +/- 6 Halbtöne transponiert werden. (Oktavenveränderung). Wird einer der beiden Tasten gedrückt, erscheint auf dem Display vorübergehend der aktuelle Wert. Taste **TRANSPOSER** gedrückt, geht man zum Normalwert 0 zurück.

### UNTERTEILUNG DER TASTATUR (SPLIT)

Besteht aus **61 Tasten**. Folgende zwei Modi finden dabei Anwendung:

1. Bei Einschalten wird auf der gesamten Tastatur ein einziger Klang verwendet (Spielen wie auf einem Klavier).
2. Mit die Taste **SPLIT** (22), wird die Tastatur in zwei Abschnitte geteilt, eine für die *Begleitung*, um die Akkorde zusammzusetzen (24 Tasten links) und die andere, um die *Melodie* zu spielen (37 Tasten rechts).



In den 37 Tasten auf der rechten Seite kann durch Drücken der Taste **SOUNDS** (4) und Verwendung der Tasten **NUMBER Choose +/-** (5) ein anderer Sound ausgewählt werden .

### WAHL DER RHYTHMEN

Um einen der **200** Rhythmen auszuwählen, die im Instrument gespeichert sind, drücken Sie auf den Knopf **RHYTHMS** (6); auf dem Display wird der aktuelle Rhythmus angezeigt (z. B.: 001). Mit den Knöpfen **NUMBER Choose +/-** (5) können Sie den nächsten oder vorhergehenden Rhythmus auswählen (siehe Tabelle „RHYTHMUS-LISTE“ am Ende dieses Handbuchs).

Zum Einschalten oder zum Stoppen des Rhythmus, die Taste **START/STOP** (17) drücken.

Zum Steigern oder Herabsetzen der Ausführungsgeschwindigkeit, die Tasten **TEMPO +** und **TEMPO -** verwenden (20).

Wird die Taste gehalten, erfolgt dies kontinuierlich. Zur erneuten Einstellung der Standardgeschwindigkeit des Rhythmus, die Tasten **TEMPO +** und **TEMPO -** gleichzeitig drücken. Die TEMPO-Druckknöpfe + / - dienen der Geschwindigkeitseinstellung einer Demo.

### LEICHTERE AKKORDE

Die leichteren Akkorde können auf zwei verschiedene Arten gespielt werden:

#### EASY (EASY CHORD)

Bei einem laufenden Rhythmus wird durch Drücken der Taste **EASY** (19) die Tastatur automatisch in zwei Abschnitte unterteilt und die Akkorde können auf der linken Seite auf einfache Weise mit **einem, zwei** oder **drei** Fingern (**AUTO BASS CHORD**) (von DO1 bis FA # 2) zusammengestellt werden (siehe Tabelle der Akkorde am Ende dieses Handbuchs).



#### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Bei einem laufenden Rhythmus wird die Tastatur durch Drücken der Taste **CLASSIC** (18) automatisch in zwei Abschnitte unterteilt, und die Akkorde können auf der linken Seite auf klassische Weise als (**AUTO BASS CHORD**) (von DO1 bis FA # 2) bezeichnet werden (siehe Tabelle der Akkorde am Ende dieses Handbuchs). Alle Hauptakkorde, die aus **mindestens 3 Noten** bestehen, werden erkannt. Wenn Sie nur 2 Noten drücken, ertönt der Akkord nicht.

Durch Drücken der Taste **SPLIT** (22) wird der Modus EASY oder CLASSIC beendet.

## METRONOM

Das Metronom hilft bei der Musikerlernung, da das Tempo während der Ausführung der Musikübungen geschlagen und simuliert wird. Es wird mit der **METRONOME**-Taste (16) ein/ausgeschaltet.

Mögliche Unterteilungen sind: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; die Geschwindigkeit wird mit den Tasten **TEMPO +/-** (20) variiert.

## SCHLAGINSTRUMENTE

Durch Druck auf die Taste **DRUM** (23) werden auf den weißen und schwarzen Tasten 12 Schlaginstrumente aktiviert, die in allen 5 Oktaven der Tastatur wiederholt werden.

## PRORAMMIERUNG EINER RHYTHMISCHEN SEQUENZ

Die Funktion PROGRAM ermöglicht das Speichern einer rhythmischen Sequenz. Die Taste **PROG** (15) drücken und mit den weißen und schwarzen Tasten der Tastatur eine rhythmische Sequenz zusammenstellen. drücken Sie **PLAY** (13), um die Programmierung erneut anzuhören und die Rhythmusgeschwindigkeit mit den Tasten **TEMPO +** oder **TEMPO -** (20) anzupassen.

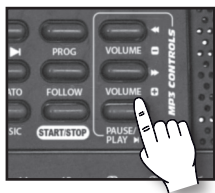


## SPEICHER – UND ABSPIELFUNKTION

Mit dieser Funktion kann man ein auf dem Keyboard gespieltes Stück aufnehmen und abspielen **REC** Taste (5) drücken und dann das Stück spielen. **PLAY** Taste (6) drücken, um das aufgenommene Stück abzuspielen.

## MP3 Player

Diese Tastatur ermöglicht es, in einem USB-Flash Drive (Pen Drive) enthaltene MP3-Musikstücke zu lesen, wenn der USB-Stick am USB-Port auf der Rückseite des Instruments angeschlossen ist (28). Wenn die Vorrichtung angeschlossen ist, wird automatisch das erste Musikstück ausgeführt und über die Lautsprecher der Tastatur abgespielt. Zum Einstellen der Lautstärke die Tasten **MP3 CONTROLS VOLUME +** oder **-** (16) drücken; um das Stück in Pause zu versetzen, die Taste **PAUSE/PLAY** (16) drücken; um auf das nächste oder das vorherige Stück überzugehen die Tasten **▶** oder **◀** (16) drücken.



## FOLLOW

Die Taste **FOLLOW** (14) drücken. Einen der 60 Songs aus der „**SONGLISTE**“ am Ende dieser Anleitung durch Drücken der Tasten **NUMBER Choose +/-** (5) auswählen.

Versuchen Sie jetzt, die Melodie zu spielen, indem Sie den Noten auf dem Display folgen und im Takt spielen. Achtung, wenn Sie eine Note verfehlen spielt die Taste nicht und die Begleitung spielt erst wieder weiter, wenn Sie die richtige Note drücken.

## Wie Noten in der Anzeige zu lesen

Jede Note einen Namen hat: A, B, C, D, E, F, G in der internationalen englischen Bezeichnung, was den lateinischen Silben LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL und A, H, C, D, E, F, G, in deutscher Notenschrift entspricht. Dieser Zusammenhang wird in folgender Abbildung veranschaulicht.

A	B	C	D	E	F	G	Angelsächsische Notenschrift
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Lateinische Notenschrift
A	H	C	D	E	F	G	Deutsche Notenschrift

Dieses

Keyboard zeigt

die Noten in

englischer Notation an.

Das Display besteht aus 3 Digits, jedes Digit kann einen Buchstaben oder eine Nummer anzeigen. Zum Beispiel, bei Auswahl des Demosongs Nr. 41 erscheint auf dem Display: **041**. Das erste Digit zeigt den Buchstaben „d“ (Demosong), das zweite die Nr. 4 und das dritte die Nr. 1.

Wenn das Display eine Musiknote anzeigt, erscheint deren Bezeichnung im zweiten Digit, z. B. **0C8**, was in der englischen Notation der Note C und in der lateinischen Notation der Note DO entspricht. Gleichzeitig erscheint im dritten Digit die Nummer der Position dieser Note, z. B. **0C5**; dies bedeutet, dass es sich um die Note C (DO) in der Position 5 (siehe Abbildung) handelt.



Manchmal kann im ersten Digit der Buchstabe „b“ (Erniedrigungszeichen) erscheinen, um anzuzeigen, dass die Note der schwarzen Taste links neben dieser Note entspricht. Bsp.: **b25** d. h. b, d, 5, wo „b“ Erniedrigungszeichen bedeutet, „d“ die Note D (RE) und „5“ die Position der Note ist; dementsprechend ist die Note, die gespielt werden soll, folgende:



# SONGS

Einige Lieder, die mit der Methode *Bontempi* geschrieben wurden, sind am Ende dieses Handbuchs zu finden; andere 60 Lieder, die in dem Buch „SONG BOOK“ enthalten sind, können von der Website [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) heruntergeladen werden.

## EIN MUSIKSTÜCK KOMPONIEREN

Jedes Stück erscheint auf einer Seite. Unter dem Titel befinden sich Angaben bezüglich:

**SOUND:** der Klang, den Sie wählen, um die Melodie zu spielen

**RHYTHM:** der Schlagzeugrhythmus des Lieds

**TEMPO:** die Geschwindigkeit des Lieds

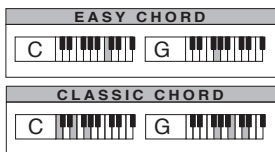
**SONG:** Die Nummer des auf der Tastatur gespeicherten Songs



Mit diesen Informationen ist es möglich, die Tastatur so einzustellen, dass Sie das Lied bestmöglich spielen können. Im Handbuch der Tastatur wird beschrieben, wie Sie den Sound, den Rhythmus und die Einstellung der Geschwindigkeit wählen können.

Im Musikstück ist außerdem Folgendes angegeben:

**EASY CHORD:** die Akkorde für die Begleitung des Songs im vereinfachten Modus;



**CLASSIC CHORD:** die Akkorde für die Begleitung des Songs im klassischen Modus;

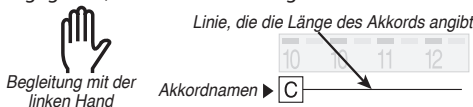
Das Musikstück zeichnet sich durch einen **durchgehenden grauen Streifen** aus, in dem die Zahlen angegeben sind, um die Melodie mit der rechten Hand zu spielen. Jede Taste muss für eine mehr oder weniger lange Zeit gedrückt werden, je nach dem Abstand, der jede Zahl im grauen Streifen von der darauf folgenden trennt.



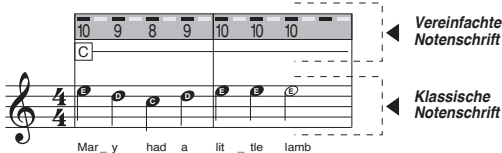
Genauer gesagt, über den Zahlen, aber immer noch im grauen Streifen, befindet sich eine Reihe von abwechselnd schwarzen und grauen Strichen. Der Abstand zwischen einem schwarzen Strich und dem nächsten stellt die Zeiteinheit, also den "Schlag" mit dem Taktstock dar, was mit dem Pendeln von einer Seite auf die andere des Zeigers des Metronoms übereinstimmt. Jeder schwarze oder graue Strich stellt einen halben "Schlag" mit dem Taktstock dar.



Unter diesem Streifen sind die Anweisungen (das heißt kleine Quadrate mit Buchstaben) für die linke Hand angegeben, mit der man die Begleitakkorde ausführt.



Unter dem grauen Streifen werden die Musiknoten des Stücks in der klassischen Schreibweise angezeigt.



## SPIELEN DES STÜCKS IM VEREINFACHTEN MODUS

### DIE MELODIE

Die Zahlen von 1 bis 15 geben die Tasten an, die zu benutzen sind, um die Melodie mit den am Ende dieses Handbuchs vorhandenen vereinfachten Partituren zu spielen. Im grauen Streifen der Methode entspricht jeder Note eine Zahl.



Will man die Melodie spielen, so folgt man den Zahlen des grauen Streifens) und drückt nacheinander die entsprechenden Tasten. Steht vor einer Zahl ein "+" Zeichen, so drückt man auch auf der Tastatur die Taste, die mit einem "+" Zeichen gekennzeichnet ist, und zwar eine schwarze Taste. So ist z.B. die Taste 1+ die schwarze Taste rechts neben der weißen Taste 1. Jetzt, wo Sie wissen, welche Taste zu welcher Note gehört, probieren Sie die Melodie zu spielen, indem Sie den Zahlen im grau folgen.

### DIE AKKORDE

Die Buchstaben links geben die Bezeichnung der Musikknote an, um im Modus EASY CHORD (von C1 bis F#2) und CLASSIC CHORD (von C1 bis F#2) einen Akkord zu komponieren (siehe entsprechenden Abschnitt).

Um die Begleitung auszuführen, muss im Modus EASY CHORD oder im Modus CLASSIC CHORD Akkord gedrückt werden, und zwar für die Zeit, die neben dem Buchstaben angegeben ist, der den Akkord darstellt, bis man den nächsten erreicht.



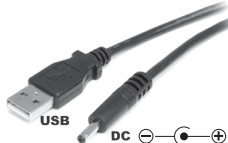


# ESPAÑOL

## 1. ALIMENTACIÓN CON CABLE USB-CC

El instrumento puede recibir alimentación de una batería externa, de un PC, de un cargador telefónico, etc., mediante el cable USB-CC suministrado.

Introduzca la clavija en la toma DC5V.



## 2. ALIMENTACIÓN CON LA CORRIENTE

El aparato puede conectarse a la corriente mediante un adaptador (no incluido) que tenga las siguientes características: (Vdc = 5V; I = 600 mA ⊖ ⊕) (positivo central). Introduzca la clavija en la toma DC5V.

ADVERTENCIA: Todo acumulador o adaptador/ transformador, asegurado por medio de aislador, que venga usando debe ser examinado con regularidad para evitar posibles riesgos debidos a daños en el cable, hilo o enchufe, aislamiento ó en cualquier otra parte. En tal caso, el aparato puede ser usado únicamente después de reparar el daño.

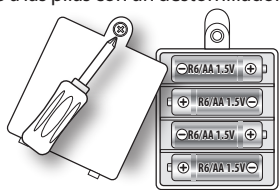
Este instrumento solo debe conectarse a un equipo que disponga de uno de los siguientes símbolos.



**NOTA:** La información de la placa de clasificación ha sido ubicada en la carcasa inferior del aparato.

## 3. ALIMENTACIÓN CON PILAS

Abran el hueco destinado a las pilas con un destornillador de estrella. Coloquen 4 pilas de 1,5V del tipo R6/AA (que no se entregan con el aparato). Asegúrese de que la polaridad sea correcta (+/-). Cierren la tapa. Sustituya las baterías cuando la calidad del sonido se convierta mediocre. Para una larga duración se aconseja usar baterías alcalinas.



**NOTAS SOBRE EL USO DE LAS PILAS** • Cuando las pilas están descargadas, quitarlas del espacio en el que se colocan normalmente. • Recargar solamente las pilas que son "recargables" y, de todas formas, siempre bajo la supervisión de un adulto. • No usar, al mismo tiempo, pilas de marcas distintas. • No usar pilas nuevas junto con pilas descargadas. • No poner en cortocircuito los terminales de alimentación.

### NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS

- Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.

1. ELIMINACION DE LAS PILAS - Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales desechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.



2. GESTIÓN DE LOS EMBALAJES - Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida. Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



Legenda relativa al tipo de material plástico:

• PET= Polietileno tereftalato • PE= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • PVC= Polivinil cloruro • PP= Polipropileno • PS= Poliestireno, espuma de poliestireno • O= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS - El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de secharse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.

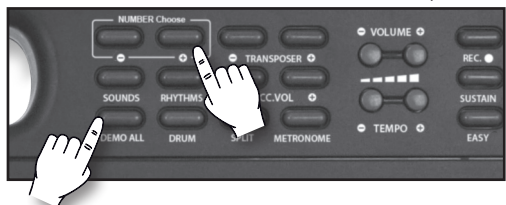


## ENCENDIDO Y APAGADO

Per encender el aparato, presiona la tecla **POWER ON/OFF** ②. Para apagar el aparato, repite la misma operación. Cuando se enciende el teclado está listo para funcionar con el sonido Stage **Acoustic Gran Piano**, el ritmo **Fusion 1** y la canción **Auspicious Day**.

## DEMO - Pieza demostrativa

El instrumento contiene 60 piezas grabadas previamente. Con la tecla **DEMO ALL** se reproducen las 60 piezas en secuencia. Presione de nuevo DEMO ALL para interrumpir la pieza; la pantalla muestra el número de la pieza (ej.: d01). Cuando una pieza se esté ejecutando, presione las teclas **NUMBER Choose +/-** ⑤ para seleccionar la sucesiva o anterior (véase la tabla "LISTA DE LAS SONGS" incluida al final de este manual).



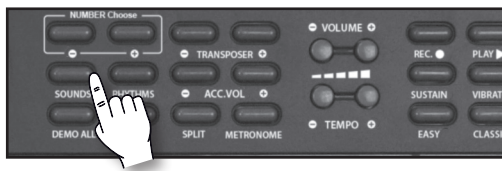
## VOLUME

Para ajustar el volumen general del instrumento, actuar en los pulsadores **VOLUME +** (para aumentar) o **VOLUME -** (para disminuir) ⑨.

Manteniendo presionado el botón, la variación se vuelve continua. Para restaurar el volumen standard, apretar conjuntamente los pulsadores **VOLUME +** y **VOLUME -**.

### SELECCIÓN DE LOS SONIDOS

Para seleccionar uno de los **200** sonidos memorizados en el instrumento, presione el botón **SOUNDS** (4) ; la pantalla muestra el número del sonido corriente (ej: 001). Para seleccionar el sonido siguiente o anterior, intervenga en las teclas **NUMBER Choose +/-** (5) (véase la tabla "LISTA DE SONIDOS" incluida al final de este manual).



### Sustain

Alarga el sonido de una nota cuando se suelta la tecla. Para activar o desactivar esta función presione la tecla **SUSTAIN** (10).

### Vibrato

El efecto de "vibrato" es una modulación del sonido. Para activar o desactivar esta función presione la tecla **VIBRATO** (12).

### EL TRANSPOSER

Los mandos +/- de **TRANSPOSER** (7) permiten mover la tonalidad de todo el teclado +/- 6 semitonos. Pulsando uno de los botones, el display muestra durante unos instantes el valor actual.

Pulsando simultáneamente los botones **TRANSPOSER +** y **TRANSPOSER -** se restablece el valor normal 00.

### DIVISIÓN DEL TECLADO (SPLIT)

Está formado por **61** teclas y se puede utilizar de la siguiente forma:

1. Al encenderlo, está activado un solo sonido para todo el teclado.
2. Con la tecla **SPLIT** (22), el teclado se divide en **dos secciones**: una reservada para componer los acordes del **acompañamiento** (24 teclas de la izquierda) y la otra para interpretar la **melodía** (37 teclas de la derecha).



Puede seleccionarse un sonido distinto con las 37 teclas situadas a la derecha pulsando el botón **SOUNDS** (4) y, a continuación, los botones **NUMBER Choose +/-** (5).

### SELECCIÓN DE LOS RITMOS

Para seleccionar uno de los **200** ritmos memorizados en el instrumento, presione el botón **RHYTHMS** (6) ; la pantalla muestra el número del ritmo corriente (ej: 001). Para seleccionar el ritmo siguiente o el anterior, intervenga en las teclas **NUMBER Choose +/-** (5) (véase la tabla "LISTA DE RITMOS" incluida al final de este manual). Para iniciar el ritmo o para detenerlo, apretar el pulsador **STOP START/STOP** (17).

Para aumentar o disminuir la velocidad de ejecución, utilizar los pulsadores **TEMPO +** y **TEMPO -** (20).

Manteniendo presionado el botón, la variación se vuelve continua. Para restaurar la velocidad estándar del ritmo, apretar conjuntamente los pulsadores **TEMPO +** y **TEMPO -**.

Los botones +/- de **TEMPO**, también sirven para regular la velocidad de una demo.

### ACORDES FACILITADOS

Los acordes facilitados para el acompañamiento se pueden tocar de 2 formas diferentes:

#### EASY (EASY CHORD)

Con un ritmo en funcionamiento, pulsando el botón **EASY** (19), el teclado se divide automáticamente en dos secciones y se pueden componer los acordes en la parte izquierda **AUTO BASS CHORD** (de DO1 a FA#2) de forma facilitada con **uno, dos o tres** dedos (véase la tabla de acordes incluida al final de este manual).



#### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Con un ritmo en funcionamiento, pulsando el botón **CLASSIC** (18), el teclado se divide automáticamente en dos secciones y se pueden componer los acordes, en la parte izquierda llamada **AUTO BASS CHORD** (de DO1 a FA#2) de forma clásica (véase la tabla de acordes incluida al final de este manual). Se reconocen todos los acordes principales formados **al menos por 3 notas**; si se pulsan solo 2 notas, el acorde no sonará.

Pulsando el botón **SPLIT** (22) se sale de la modalidad EASY o CLASSIC.

## EL METRÓNOMO

El metrónomo sirve de ayuda para el aprendizaje de la música: marca el tempo durante el desarrollo de los ejercicios musicales, simulando el clásico instrumento que mide el tempo. Se activa y desactiva pulsando el mando **METRONOME** ⑲.

Las divisiones disponibles son: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4;

Para modificar la velocidad, utilizar los botones **TEMPO +/-** ⑳.

## PERCUSIONES

Presionando el botón **DRUM** ㉓, en las teclas blancas y negras se habilitan 12 instrumentos rítmicos percusivos repetidos en las 5 octavas del teclado.

## PROGRAMACIÓN DE UNA SECUENCIA RÍTMICA

La función PROGRAM permite grabar una secuencia rítmica. Pulse el botón **PROG** ⑮ y componga una secuencia rítmica a través de las teclas blancas y negras del teclado; presiona **PLAY** ⑬ para volver a escuchar la programación y regula la velocidad del ritmo con los botones **TEMPO +** o **TEMPO -** ㉑.



## FUNCIÓN DE GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN

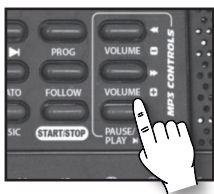
Esta función permite grabar y volver a escuchar la ejecución de una pieza musical ejecutada a través del teclado.

Para grabar pulsar la tecla **REC** ⑪ antes de iniciar la ejecución de la canción. Para volver a escuchar la canción grabada, pulsar **PLAY** ⑬.

## MP3 Player

Este teclado permite leer piezas MP3 presentes en una USB Flash drive (memoria USB), cuando ésta se encuentra conectada al puerto USB presente en la parte trasera del instrumento ㉔. Después de haber conectado el dispositivo se ejecutará automáticamente la primera pieza y se reproducirá a través de los altavoces del teclado. Para regular el volumen mantenga presionados los botones **MP3 CONTROLS**

**VOLUME +** o **-** ⑯; para poner en pausa la pieza presione el botón **PAUSE/PLAY** ⑰; para pasar a la pieza sucesiva o precedente presione los botones **▶** o **◀** ⑰.



## FOLLOW

Pulse el botón **FOLLOW** ⑭. Escoja una de las 60 canciones que puede encontrar en la tabla «LISTA DE CANCIONES» al final de este manual, ayudándose para ello de los botones **NUMBER Choose +/-** ⑤.

Ahora, intenta tocar la melodía siguiendo las notas indicadas en la pantalla y, después, mantén el tiempo. Atención, si te equivocas de nota, la tecla no sonará y el acompañamiento avanzará solo cuando presiones la correcta.

## Cómo leer las notas en la pantalla

Las notas tienen un nombre: A, B, C, D, E, F, G en la notación anglosajona, que corresponden a LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL en la notación latina, y a A, H, C, D, E, F, G, en la notación alemana.

Esta correspondencia está referida en el esquema de al lado.

A	B	C	D	E	F	G	anglosajona
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latina
A	H	C	D	E	F	G	alemana

Este teclado muestra las notas según la notación anglosajona.

La pantalla está formada por 3 dígitos y cada dígito puede mostrar una letra o un número. Por ejemplo, cuando eliges la demosing (canción de demostración) n.º 41, la pantalla muestra: **d41**. En el primer dígito está la letra “d” (que significa demosing); en el segundo, el n.º 4 y en el tercero el n.º 1.

Cuando la pantalla muestra una nota musical, el nombre de ésta aparece en el segundo dígito, por ejemplo, **c08** que, en la notación anglosajona es la nota C y en la notación latina, la nota DO. Simultáneamente, en el tercer dígito aparece el número de la posición de esa nota, por ejemplo, **805**; esto significa que la nota es C (DO) en la posición n.º 5 (véase la figura).



A veces, en el primer dígito puede aparecer la letra “b” (bemo) para indicar que la nota corresponde a la tecla negra situada inmediatamente a la izquierda de esa nota. Ej.: **b05** o bien **b, d, 5** donde “b” significa bemo, “d” es la nota D (RE) y “5” es la posición de la nota; por tanto, la nota que debe tocarse es la siguiente:



# CANCIONES

Al final de este manual, se incluyen algunas canciones escritas con el método Bontempi; otras 60 canciones, recogidas en el libro «SONG BOOK», pueden descargarse desde el sitio [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## COMPOSICIÓN DE LA PIEZA MUSICAL

Cada pieza es referida en una página. Bajo el título se indica información respecto a:

**SOUND:** el sonido a usar para ejecutar la melodía

**RHYTHM:** el ritmo de batería de la canción

**TEMPO:** la velocidad de la canción

**SONG:** El número de la canción memorizada en el teclado

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

Con estas informaciones es posible configurar el teclado para tocar mejor la canción. En este manual se describe cómo seleccionar el sonido, el ritmo y la regulación de los tiempos.

En la pieza además se indica:

**EASY CHORD:** los acordes en el modo simplificado, para el acompañamiento de la canción



**CLASSIC CHORD:** los acordes en el modo clásico, para el acompañamiento de la canción



La pieza musical está caracterizada por una **banda continua de color gris** en la que se indican los números para ejecutar la melodía con la mano derecha. Cada tecla se debe presionar por un tiempo más o menos largo, según la distancia que separa cada número de la banda gris del siguiente.

Números que indican las notas que deben tocarse con la mano derecha

Más concretamente, por encima de los números, pero siempre dentro de la banda gris, notará una secuencia de tramos negros y grises alternados. La distancia entre un tramo negro y otro representa la unidad de tiempo musical llamada "pulso", que corresponde al desplazamiento del péndulo del metrónomo de un extremo al otro. Cada tramo negro o gris representa medio "pulso".

uno - y dos - y tres - y cuatro - y

Por debajo de esta franja se muestran las indicaciones (o sea, cuadros negros con letras) para el uso de la mano izquierda que ejecuta los acordes del acompañamiento.

Acompañamiento con la mano izquierda

Nombre del acorde ▶ C

Línea que indica la duración del acorde

Por debajo de la franja gris se indican todas las notas musicales de la pieza utilizando la escritura clásica.

escritura simplificada

escritura clásica

Mar \_ y had a lit \_ le lamb

## CÓMO EJECUTAR LA PIEZA EN EL MODO SIMPLIFICADO

### LA MELODIA

Los números de 1 a 15 indican las teclas que hay que tocar para interpretar la melodía con las partituras musicales simplificadas que se encuentran al final de este manual. En la franja gris del método a cada nota le corresponde un número.



Para ejecutar la melodía, lea la secuencia numérica contenida en la franja gris del método y presione las teclas blancas, una tras otra, correspondientes a los mismos números indicados en la placa sobre el teclado.

Las teclas negras corresponden a números de la franja gris seguidas por la señal "+". Por ejemplo, el símbolo 1+ corresponde a la tecla negra sucesiva a la tecla blanca 1. Ahora que sabes cual es la tecla que está asociada a cada nota, prueba a tocar la melodía siguiendo los números en la franja gris.

### LOS ACORDES

Las letras a la izquierda indican el nombre de las notas para componer un acorde en las modalidades EASY CHORD (de DO1 a FA#2) y CLASSIC Chord (de DO1 a FA#2) (consulte el apartado correspondiente). Para ejecutar el acompañamiento presione cada acorde, en el modo EASY CHORD o en el modo CLASSIC CHORD, durante el tiempo indicado por la línea al lado de la letra que representa el acorde, hasta que no encuentre el sucesivo.



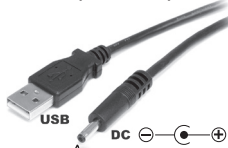


# PORTUGUÊS

## 1. ALIMENTAÇÃO COM CABO USB-DC

O instrumento pode ser alimentado por uma power bank, PC, carregador de telefone, etc, com o **cabo USB-DC fornecido**.

Inserir a ficha na tomada DC 5V.



## 2. ALIMENTAÇÃO COM A REDE ELÉCTRICA

O instrumento pode ser alimentado com um adaptador de rede (não incluído) que possua em saída as seguintes características: Vdc = 5V; I = 600 mA  $\ominus \oplus$  (terminal positivo central). Inserir a ficha na tomada DC 5V.

ATENÇÃO: - Qualquer adaptador, mesmo que dotado de isolamento de segurança, deve ser examinado regularmente para evitar possíveis riscos devido a danos ao fio, à ficha, ao invólucro ou a outras partes. Em caso de avarias dirigir-se exclusivamente ao pessoal qualificado.

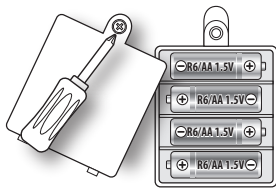
Este instrumento deve ser conectado apenas a equipamentos com um dos seguintes símbolos:



**NOTA: A informação da placa de identificação estava localizada no compartimento inferior do aparelho.**

## 3. ALIMENTAÇÃO Á PILHAS

Abrir a tampa do alojamento das pilhas. Inserir **4 pilhas de 1,5V** tipo R6/AA (não incluídas) observando a correta polaridade (+/-). Fechar novamente a tampa.



Substituir as pilhas quando a qualidade do som não for boa. **Para uma longa duração, aconselha-se o uso de pilhas alcalinas.**

### CUIDADOS PARA O USO DAS PILHAS:

Retirar as pilhas descarregadas do alojamento das pilhas. • Não recarregar pilhas não recarregáveis. • Remover as pilhas para recarregá-las. • A operação de recarga das pilhas deve ser mediante a supervisão de um adulto. • Inserir as pilhas com a correta polaridade. • Não utilizar tipos diversos de pilhas ou pilha novas e utilizadas ao mesmo tempo. • Utilizar somente pilhas do tipo aconselhado ou equivalente. • Não efetuar curto-circuito nos terminais de alimentação. Remover as pilhas em caso de longo período de inutilização do instrumento.

### NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO

Informar-se na preferência sobre os centros especializados para a eliminação dos elementos abaixo indicados.

1. ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS: Para contribuir com a proteção ambiental, não deitar as baterias descarregadas no lixo comum mas depositá-las em centros específicos de recolha.



2. ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS: Entregar as embalagens de papel, papelão e papelão ondulado em centros específicos de recolha. As partes em plástico da embalagem devem ser eliminadas em contentores específicos para a recolha.

Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



Legenda relativa ao tipo de material plástico:

• PET= Politereftalato de etileno • PE= Polietileno, com código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD • PVC= Cloreto de polivinilo • PP= Polipropileno • PS= Poliestireno, Poliestireno expandido • O= Outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS:

O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes.



## ACENDER E APAGAR

Para acender pressionar a tecla **POWER ON/OFF** ②. Para desligar repetir a mesma operação. Ao acender, o teclado está preparado para funcionar com o som **Acoustic Gran Piano**, o ritmo **Fusion 1** e a canção **Auspicious Day**.

## DEMO - Canção demonstrativa

O instrumento contém **60** canções pré-gravadas. Com a tecla **DEMO ALL** é possível reproduzir todas as 60 canções em sequência. Pressionar novamente DEMO ALL para interromper a melodia; o ecrã mostra o número da canção (por exemplo: d01).

Quando uma canção estiver em execução, pressionar as teclas **NUMBER Choose +/-** ⑤ para seleccionar aquela sucessiva ou anterior (ver tabela "LISTA DAS CANÇÕES" no fim deste manual).



**VOLUME**

Para regular o volume geral do instrumento, utilize os botões **VOLUME +** (para aumentar) ou **VOLUME -** (para diminuir) ⑨. Mantendo premido o botão, a variação torna-se contínua. Para repor o volume standard, preme simultaneamente os botões **VOLUME +** e **VOLUME -**.

**SELEÇÃO DOS SONS**

Para seleccionar um dos **200** sons armazenados no instrumento pressionar o botão **SOUNDS** ④; o visor mostra o número do som corrente (ex: 001). Para seleccionar o som sucessivo ou anterior usar as teclas **NUMBER Choose +/-** ⑤ (ver tabela "LISTA DOS SONS" no fim deste manual).



**Sustain**

Prolonga o som de uma nota quando a tecla for liberada. Para ativar ou desativar esta função, pressionar a tecla **SUSTAIN** ⑩.

**Vibrato**

O efeito vibrado é uma modulação do som. Para ativar ou desativar esta função, pressionar a tecla **VIBRATO** ⑫.

**O TRANSPOSER**

Os botões +/- de **TRANSPOSER** ⑦ permitem deslocar a tonalidade de todo o teclado em +/- **6 meios-tons**. Ao premer um dos dois botões, o visor visualiza temporariamente o valor corrente. Ao premer em simultâneo os botões +/- de **TRANSPOSER**, regressa-se ao valor normal de 0.

**DIVISÃO DO TECLADO (SPLIT)**

É constituído por **61** teclas e pode ser utilizado das seguintes formas:

1. Ao acender, em todo o teclado só está activo um único som.
2. Com o botão **SPLIT** ⑫, o teclado divide-se em duas secções: Uma reservada para o **acompanhamento** para compor os acordes (24 teclas à esquerda) e a outra para tocar a **melodia** (37 teclas à direita).



Pode seleccionar-se um som diferente nas 37 teclas à direita, premindo o botão **SOUNDS** ④ e atuando nas teclas **NUMBER Choose +/-** ⑤.

**SELEÇÃO DOS RITMOS**

Para seleccionar um dos **200** ritmos memorizados no instrumento pressionar o botão **RHYTHMS** ⑥; e o visor mostra o número do ritmo corrente (ex: 001). Para seleccionar o ritmo sucessivo ou anterior usar as teclas **NUMBER Choose +/-** ⑤ (ver tabela "LISTA DOS RITMOS" no fim deste manual).

Para accionar o ritmo ou para o parar, preme o botão **START/STOP** ⑰.

Para aumentar ou diminuir a velocidade de execução, utilize os botões **TEMPO +** o **TEMPO -** ⑲. Mantendo premido o botão, a variação torna-se contínua. Para repor a velocidade standard do ritmo, preme em simultâneo os botões **TEMPO +** o **TEMPO -**.

Os botões +/- de **TEMPO** são também utilizados para regular a velocidade de uma demo.

**ACORDES FACILITADOS**

Os acordes facilitados para o acompanhamento podem ser tocados em 2 modos diferentes:

**EASY (EASY CHORD)**

Com um ritmo em função, pressionando o botão **EASY** ⑱ o teclado é automaticamente dividido em duas secções e podem-se compor os acordes na parte esquerda **AUTO BASS CHORD** (de DO1 a FA#2) de modo facilitado com **um, dois ou três** dedos (ver tabela acordes no fim deste manual).



**CLASSIC (CLASSIC CHORD)**

Com um ritmo em função, pressionando o botão **CLASSIC** ⑲ o teclado é automaticamente dividido em duas secções e podem-se compor os acordes na parte esquerda chamada **AUTO BASS CHORD** (de DO1 a FA#2) de modo clássico (ver tabela acordes no fim deste manual). São reconhecidos todos os acordes principais formados de **pelo menos 3 notas**; se são pressionadas apenas 2 notas o acorde não tocará.

Ao pressionar o botão **SPLIT** ⑫ sai-se do modo EASY ou CLASSIC.

## O METRÓNOMO

O metrónomo ajuda na aprendizagem musical, batendo o tempo durante o decorrer dos exercícios musicais e simula o instrumento clássico que regula o andamento. Activa-se e desactiva-se premendo o comando **METRÓNOME** (21).

As divisões disponíveis são: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; Para fazer variar a velocidade utilize os botões **TEMPO +** o **TEMPO -** (20).

## PERCUSSÕES

Pressionar o botão **DRUM** (23), nas teclas brancas e pretas, para habilitar 12 instrumentos rítmicos de percussão repetidos em todas as oitavas do teclado.

## PROGRAMAÇÃO DE UMA SEQUÊNCIA RÍTMICA

A função PROGRAM permite gravar uma sequência rítmica. Premir o botão **PROG** (15) e compor uma sequência rítmica através das teclas brancas e pretas do teclado; premir **PLAY** (13) para reproduzir a programação e ajustar a velocidade do ritmo com as teclas **TEMPO +** ou **TEMPO -** (20).



## FUNÇÃO DE REGISTAÇÃO E AUDIÇÃO

Esta opção permite registar e ouvir a execução de uma música tocada no teclado.

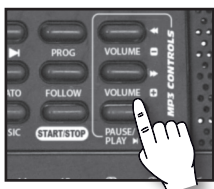
Para registar, pressionar a tecla **REC** (11) antes de iniciar a execução da música. Para ouvir a música, pressionar **PLAY** (13).

## MP3 Player

Este teclado permite ler canções em formato MP3 presentes em um pen drive quando este dispositivo estiver conectado à porta USB presente na parte posterior do instrumento (28).

Após conectar o dispositivo, será executada automaticamente a primeira canção e será reproduzida através dos altifalantes do teclado. Para regular o volume, manter pressionadas as teclas **MP3 CONTROLS**

**VOLUME +** o **-** (16); para colocar a melodia em pausa, pressionar a tecla **PAUSE/PLAY** (16); para passar à melodia sucessiva ou anterior, pressionar as teclas **USB VOL.** ► o ◀ (16).



## FOLLOW

Pressione a tecla **FOLLOW** (14). Escolha uma das 60 músicas presentes na tabela "LISTA DE MÚSICAS" no final deste manual, atuando nas teclas **NUMBER Choose +/-** (5).

Agora tentar tocar a melodia seguindo as notas indicadas no ecrã e, em seguida, acompanhando o tempo. Atenção, se errar uma nota a tecla não soará e o acompanhamento irá apenas avançar quando tocar naquela correta.

## Como ler notas no visor

As notas têm um só nome: A, B, C, D, E, F, G na notação anglo-saxone, que correspondem a LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL na notação latina e a A, H, C, D, E, F, G, na notação alemã. Esta correspondência é indicada no esquema apresentado ao lado.

A	B	C	D	E	F	G	anglo-saxone
---	---	---	---	---	---	---	--------------

Este teclado mostra as notas em notação anglo-saxónica.

LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latina
A	H	C	D	E	F	G	alemã

O ecrã é formado por 3 dígitos e cada dígito pode mostrar uma letra ou um número. Por exemplo, quando se escolhe a demosong nº 41 o ecrã mostra: **241**. No primeiro dígito está presente a letra "d" (que significa demosong), no segundo o nº 4 e no terceiro o nº 1.

Quando o ecrã mostra uma nota musical, o seu nome aparece no segundo dígito, por ex. **808**, que na notação anglo-saxónica é a nota C e na notação latina é a nota DÓ. Simultaneamente, no terceiro dígito, aparece o número da posição daquela nota, por ex. **805**; isto significa que a nota é C (DÓ) na posição nº 5 (ver figura).



Por vezes, no primeiro dígito pode aparecer a letra «b» (bemol) para indicar que a nota corresponde à tecla preta imediatamente à esquerda daquela nota. Ex.: **b05** ou seja **b, d, 5** onde "b" significa bemol, "d" é a nota D (RE) e "5" é a posição da nota; portanto a nota a tocar é a seguinte:

b	D	E	F	G	A	B
C	D	E	F	G	A	B
DO	RE	MI	FA	SOL	LA	SI

# CANÇÕES

Algumas músicas escritas com o método Bontempi encontram-se no fim deste manual mais de 60 músicas, coletadas no livro "SONG BOOK", podem ser descarregadas do site [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## COMPOSIÇÃO DA CANÇÃO

Cada trecho vem indicado numa página. Debaixo do título encontram-se as informações que dizem respeito:

**SOUND:** o som a usar para executar a melodia

**RHYTHM:** o ritmo de bateria da canção

**TEMPO:** a velocidade da canção

**SONG:** O número da canção memorizada no teclado

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND 19 HARMONICA	RHYTHM 12 8-BEAT ROCK	TEMPO 08	SONG 59

Com estas informações é possível configurar o teclado para tocar a canção o melhor possível. No manual do teclado é descrito como seleccionar o som, o ritmo e regulação do tempo.

Além disso, na canção também está indicado:

**EASY CHORD:** os acordes de modo simplificado, para o acompanhamento da canção

**CLASSIC CHORD:** os acordes no modo clássico, para o acompanhamento da canção

A melodia é caracterizada por uma **faixa contínua de cor cinzenta** na qual estão indicados os números para efetuar a melodia com a mão direita. cada tecla deve ser pressionada por um tempo mais ou menos prolongado, de acordo com a distância que separa cada número da faixa cinzenta da sucessiva.

Mais especificamente, sobre os números, mas sempre no interior da faixa cinzenta, existe uma sequência de traços pretos e cinzentos alternados. A distância entre um traçado preto e outro representa a unidade de tempo musical denominada "batida" que corresponde ao deslocamento do ponteiro do metrônomo de uma extremidade a outra. Cada traçado preto ou cinzento representa meia "batida".

Em baixo desta faixa encontram-se as indicações (ou seja, quadradinhos com letras) para o uso da mão esquerda que executa os acordes do acompanhamento.

Em baixo da faixa cinza existem todas as anotações musicais da melodia utilizando a escrita clássica.

## COMO EXECUTAR A MELODIA NO MODO SIMPLIFICADO

**A MELODIA**  
Os números de 1 a 15 indicam as teclas a tocar para executar a melodia com partituras musicais simplificadas presentes no final deste manual.

Na faixa cinzenta do método a cada nota corresponde um número.

Para executar a melodia, lê a sequência numérica contida na faixa cinzenta do método e carrega, uma a seguir à outra, as teclas brancas correspondentes aos mesmos números indicados na placa acima do teclado.

As teclas pretas correspondem a números da faixa cinzenta seguidas do sinal "+". Por exemplo, ao símbolo 1+ corresponde a tecla preta sucessiva à tecla branca 1. Agora que sabes qual a tecla que está associada a cada nota, experimenta a tocar a melodia seguindo os números da faixa cinzenta.

## OS ACORDES

As letras à esquerda indicam o nome das notas para compor um acorde nas modalidades EASY CHORD (de DO1 a FA#2) e CLASSIC CHORD (de DO1 a FA#2) (consultar o respetivo parágrafo).

Para executar o acompanhamento, pressionar cada acorde, no modo EASY CHORD ou no modo CLASSIC CHORD, no tempo indicado pela linha ao lado da letra que representa o acorde até encontrar aquele sucessivo.

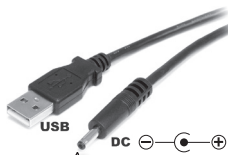


# NEDERLANDS

## 1. VOEDING MET KABELTJE USB-DC

Het instrument kan gevoed worden met een power bank, PC, telefoonlader enz., aan de hand van het meegeleverde kabeltje **USB-DC**.

Steek de stekker in het stopcontact **5V DC**.



## 2. STROOMVERZORGING AAN HET NET

Het apparaat kan van stroom worden voorzien met een converter voor het net (niet bijgeleverd) die de volgende spanningskenmerken heeft: **VDC = 5V; I = 600 mA** (centrale positief contact). Steek de stekker in het stopcontact **5V DC**.

**AANDACHT:** - Iedere adapter, ook als die met een veiligheidsisolatie is voorzien, moet regelmatig worden geïnspecteerd om mogelijke risico's te vermijden die te wijten zijn aan schade aan de kabel, aan de stekker, aan de behuizing of aan andere onderdelen. Wend je uitsluitend tot gekwalificeerd personeel in geval van defecten.

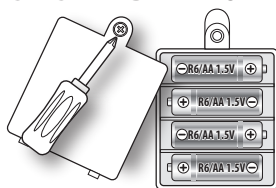
Dit instrument mag alleen worden aangesloten op apparatuur waarop een van de volgende symbolen staat:



**OPMERKING:** Het typeplaatje is aangebracht op de onderkant van de behuizing van het apparaat.

## 3. STROOMVERZORGING MET BATTERIJEN

Open het batterijenvak met een kruisschroevendraaier. Breng **4 batterijen van 1,5V type R6/AA** (niet bijgeleverd), let daarbij op de correcte polariteit (+/-). Sluit de deksel. Vervang de batterijen wanneer de geluidskwaliteit te wensen over laat. **Voor een lange levensduur wordt het geadviseerd alkalinebatterijen te gebruiken.**



**HET GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN:** Verwijder lege batterijen uit hun vakjes. • Laad de niet-oplaadbare batterijen NIET op. • Voor het opladen van batterijen moeten ze uit hun vakjes worden verwijderd. • Laad de batterijen op onder toezicht van volwassenen. • Breng de batterijen aan met de correcte polariteit. • Gebruik niet tegelijkertijd batterijen van verschillende merken, of nieuwe en gebruikte batterijen tesamen. • Gebruik alleen batterijen van het aangeraden soort of een soortgelijk type. • Veroorzaak geen kortsluiting met de contactklemmen van de stroomvoorzorging. • Verwijder de batterijen als het instrument voor een langere periode niet wordt gebruikt.

### RICHTLIJNEN OMTRENT DE VERZAMELING VAN AFVAL

M.b.t. de afvalverzameling van de beneden vermelde speciaalmaterialen informeert u zich aut. bij de gemeente van de gespecialiseerde afvalverzamelputten.

1. HET WEGWERPEN VAN DE BATTERIJEN: Ter bescherming van het milieu mogen de batterijen niet in de normale vuilnisbak geworpen worden, maar in de speciale bakken voor batterijen.



2. VERZAMELING VAN VERPAKKINGEN: Verpakkingen van papier, karton en golfkarton dienen bij de overeenkomstige verzamelputten ingeleverd te worden. Voor plastiekdelen van de verpakkingen dienen de daarvoor bepaalde verzamelcontainers gebruikt te worden.

De symbolen van de diverse plastiktipes zijn:



**Legenda van plastiktipes:**

• **PET**= Polyetheleentereftalath • **PE**= Polyetheleen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchloride • **PP**= Polypropyleen • **PS**= Polysteroerol, Polysteroerolschuim • **O**= Andere Polymere (ABS, verbindingen, enz.)

3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS VAN ELEKTRISCHE APPARATEN: Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak geeft aan dat de apparatuur op het einde van zijn levensduur niet weggegooid mag worden met het normaal huishoudelijk afval, maar dat de gebruiker het moet toevertrouwen aan een containerpark in zijn gemeente of aan de koper, bij aankoop van een nieuwe equivalente apparatuur of gratis, indien het kleiner is dan 25 cm. De correcte toewijzing van het afval draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. Zo bevordert men bovendien het hergebruik en/of de recyclage van de materialen waaruit de apparatuur bestaat. Het verkeerd afhandelen van het product vanwege de gebruiker, gaat gepaard met sancties zoals voorgeschreven door de wet. Voor meer informatie over het afhandelen van speciaal afval, contacteer de bevoegde plaatselijke overheden.



## INSCHAKELING EN UITSCHAKELING

Druk op de toets **POWER ON/OFF** ② om in te schakelen. Herhaal dezelfde handeling om uit te schakelen. Bij de inschakeling is de keyboard voorzien om te werken met het geluid **Acoustic Gran Piano**, het ritme **Fusion 1** en de melodie **Auspicious Day**.

## DEMO - Demonstratiemelodie

Het instrument bevat **60** vooraf geregistreerde melodieën. Met de toets **DEMO ALL** worden alle 60 melodieën in sequentie afgespeeld. Druk opnieuw op **DEMO ALL** om de melodie te stoppen; op het display verschijnt het nummer van de melodie (vb: d01). Wanneer een melodie wordt afgespeeld, drukt u op de toetsen **NUMBER Choose +/-** ⑤ om de volgende of vorige melodie te selecteren (zie tabel "LIJST VAN DE MELODIEËN" op het einde van deze handleiding).



## VOLUME

Om het algemene volume van het instrument te regelen, gebruikt u de knoppen **VOLUME +** (om te verhogen) of **VOLUME -** (om te verminderen) ⑨. Als u de knop ingedrukt houdt, wordt de verandering continu. Om het standaard volume terug te zetten, drukt u de knoppen **VOLUME +** en **VOLUME -** tegelijk in.

## KLANKKEUZE

Om een van de **200** geluiden te selecteren die in het instrument opgeslagen zijn, drukt u op de knop **SOUNDS** ④; op het display verschijnt het nummer van het huidige geluid (bv: 001). Om het volgende of vorige geluid te selecteren, bedient u de toetsen **NUMBER Choose +/-** ⑤ (zie tabel "LIJST VAN DE GELUIDEN" op het einde van deze handleiding).



## Sustain

Verlengt het geluid met een noot wanneer de toets losgelaten wordt. Druk op de toets **SUSTAIN** ⑩ om deze functie in of uit te schakelen.

## Vibrato

Het vibrato-effect is een modulatie van het geluid. Druk op de toets **VIBRATO** ⑫ om deze functie in of uit te schakelen.

## DE TRANSPOSER

Met de knoppen +/- van de **TRANSPOSER** ⑦ kunt u de tonaliteit van de hele keyboard met +/- 6 halve tonen laten verschuiven. Als u op een van de twee knoppen drukt, verschijnt de huidige waarde tijdelijk op het display. Als u de knoppen +/- van de TRANSPOSER tegelijk indrukt, keert u naar de normale waarde 0 terug.

## OPSPLITSING VAN DE KEYBOARD (SPLIT)

De keyboard bestaat uit 61 toetsen en kan op de volgende manieren worden gebruikt:

1. Bij de inschakeling is er één enkel geluid op de hele keyboard actief.
2. Via de toets **SPLIT** ⑫ wordt de keyboard in twee secties opgesplitst: een voorbehouden voor de **begeleiding** om de akkoorden te componeren (24 toetsen links) en de andere om de **melodie** te spelen (37 toetsen rechts).



U kunt een ander geluid uit de 37 toetsen rechts selecteren door op de knop **SOUNDS** ④ te drukken en de toetsen **NUMBER Choose +/-** ⑤ te bedienen.

## SELECTIE VAN DE RITMES

Om een van de **200** ritmes te selecteren die in het instrument opgeslagen zijn, drukt u op de knop **RHYTHMS** ⑥; op het display verschijnt het nummer van het huidige ritme (bv: 001). Om het volgende of vorige ritme te selecteren, bedient u de toetsen **NUMBER Choose +/-** ⑤ (zie tabel "LIJST VAN DE RITMES" op het einde van deze handleiding). Druk op de knop **START/STOP** ⑰ om het ritme te starten of te stoppen.

Gebruik de knoppen **TEMPO +** of **TEMPO -** ⑳ om de snelheid van het ritme te variëren.

Als u de knop ingedrukt houdt, wordt de verandering continu. Druk de knoppen **TEMPO +** en **TEMPO -** tegelijk in om de standaard snelheid van het ritme terug te zetten. De knoppen +/- van **TEMPO** dienen ook om de snelheid van een demo aan te passen.

## VEREENVOUDIGDE AKKOORDEN

De vereenvoudigde akkoorden voor de begeleiding kan men op 2 verschillende manieren spelen:

### EASY (EASY CHORD)

Wanneer een ritme in uitvoering is en je drukt op de knop **EASY** ⑱, dan wordt het klavier automatisch in twee secties verdeeld en kan men de akkoorden componeren in het linkerdeel **AUTO BASS CHORD** (van DO1 tot FA#2) in vereenvoudigde modus met **een, twee of drie vingers** (zie tabel met akkoorden op het einde van deze handleiding).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Wanneer een ritme in uitvoering is en je drukt op de knop **CLASSIC** ⑱, dan wordt het klavier automatisch in twee secties verdeeld en kan men de akkoorden componeren in het linkerdeel **AUTO BASS CHORD** genaamd (van DO1 tot FA#2) in klassieke modus (zie tabel met akkoorden op het einde van deze handleiding). Alle belangrijkste akkoorden bestaande uit minstens 3 noten worden herkend; als je op slechts 2 noten drukt, wordt het akkoord niet gespeeld.

Als u op de knop **SPLIT** ⑫ drukt, verlaat u de modus EASY of CLASSIC.

## De METRONOOM

De helpt bij het aanleren van muziek door het tempo aan te geven tijdens de uitvoering van de muziek oefeningen en simuleert het klassieke instrument dat het tempo aangeeft. Deze wordt geactiveerd of uitgeschakeld door op de knop **METRONOME** (21) te drukken. De beschikbare maten zijn: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; gebruik de knoppen **TEMPO +** of **TEMPO -** (20) om de snelheid te variëren.

## PERCUSSIONS

Als u op de knop **DRUM** (23) drukt, worden op de witte en zwarte toetsen 12 ritmische percussie-instrumenten geactiveerd, die in alle 5 octaven van de keyboard worden herhaald.

## PROGRAMMERING VAN EEN RITMISCHE SEQUENTIE

Met de **PROGRAM**-functie kunt u een ritmische sequentie opslaan.

Druk op de knop **PROG** (15) en componeer een ritmische sequentie met de witte en zwarte toetsen van het keyboard. Druk op **PLAY** (13) om de programmering opnieuw te beluisteren en regel de snelheid van het ritme met de toetsen **TEMPO +** en **TEMPO -** (20).



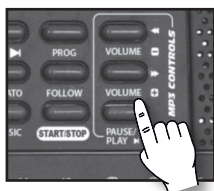
## OPNAME EN AFSPLEN

Via deze functie kunt u de uitvoering van een melodie, uitgevoerd op de keyboard, opnemen en afspelen.

Om op te nemen drukt u op de toets **REC** (11) voordat u begint met de uitvoering van de melodie. Druk op **PLAY** (13) om de opgenomen melodie opnieuw af te spelen.

## MP3 Player

Met deze keyboard kunt u mp3-melodieën lezen via een USB Flash drive (Pen Drive) wanneer die aan de achterkant van het instrument op de USB-poort is aangesloten (28). Wanneer het toestel is aangesloten, wordt de eerste melodie automatisch afgespeeld en weerklinkt die via de luidsprekers van de keyboard. Om het volume te regelen, houdt u de knoppen **MP3 CONTROLS VOLUME +** of **-** (16) ingedrukt; om de melodie in pauze te stellen, drukt u op de knop **PAUSE/PLAY** (16); om naar de volgende of vorige melodie te gaan, drukt u op de knoppen **▶** of **◀** (16).



## FOLLOW

Druk op de toets **FOLLOW** (14). Kies een van de 60 liedjes uit de tabel "LIJST VAN DE LIEDJES" achteraan in deze handleiding met behulp van de toetsen **NUMBER Choose +/-** (5).

Probeer nu om de melodie te spelen volgens de noten die op het display zijn aangegeven en vervolgens om op tempo te spelen. Let op: als u zich van noot vergist, zal de toets niet spelen en gaat de begeleiding pas verder als u op de juiste toets drukt.

## De noten op het display lezen

De noten hebben een naam: A, B, C, D, E, F, G in de Angelsaksische notatie, wat overeenstemt met LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL in de Latijnse notatie en A, H, C, D, E, F, G, in de Duitse notatie.

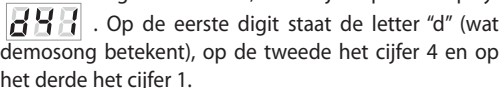
Deze overeenstemming

A	B	C	D	E	F	G	Angelsaksische notenschrift
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Latijnse notenschrift
A	H	C	D	E	F	G	Duitse notenschrift

staat in het schema hier-naast.

Deze keyboard geeft de noten in de Angelsaksische notitie weer.

Het display bestaat uit 3 digits, en elke digit kan een letter of een cijfer weergeven. Wanneer u bijvoorbeeld de demosing nr. 41 kiest, verschijnt op het display:



Op de eerste digit staat de letter "d" (wat demosing betekent), op de tweede het cijfer 4 en op het derde het cijfer 1. Wanneer het display een muzieknoot weergeeft, verschijnt de naam ervan op de tweede digit, vb. **CC** wat in de Angelsaksische notatie de noot C is en in de Latijnse notatie de noot DO. Tegelijk verschijnt op de derde digit het nummer van de positie van deze noot, vb. **805**; wat betekent dat dit de noot C (DO) in de positie nr. 5 is (zie afbeelding).



Soms kan op de eerste digit de letter "b" (mol) verschijnen, om aan te geven dat de noot overeenkomt met de zwarte toets onmiddellijk links van deze noot. Vb.: **8b5** of b, d, 5 of "b" betekent mol, "d" is de noot D (RE) en "5" is de positie van de noot; dit betekent dat u de volgende noot moet spelen:



# MELODIEËN

*Sommige liedjes geschreven met de methode Bontempi zijn opgenomen op het einde van deze handleiding en nog 60 meer liedjes, verzameld in het boekje "SONG BOOK"; kunnen gedownload worden van de site [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)*

## COMPOSITIE VAN EEN MUZIEKSTUK

Elke melodie staat op een pagina. Onder de titel staat informatie met betrekking tot:

**SOUND:** het geluid dat u moet gebruiken om de melodie uit te voeren **RHYTHM:** het slagwerkritme

**TEMPO:** de snelheid van de melodie **SONG:** Het nummer van de melodie die in het geheugen van de keyboard is opgeslagen



Aan de hand van deze informatie kunt u de keyboard configureren om de melodie zo goed mogelijk te spelen. In de handleiding van de keyboard staat beschreven hoe u het geluid, het ritme en de afstelling van het tempo selecteert.

Verder is in de melodie ook het volgende aangegeven:

**EASY CHORD:** de akkoorden in vereenvoudigde modus, voor de begeleiding van de melodie



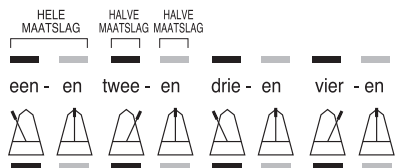
**CLASSIC CHORD:** de akkoorden in klassieke modus, voor de begeleiding van de melodie



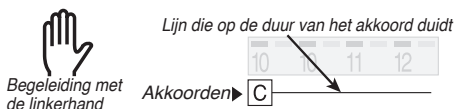
Het muziekstuk is gekenmerkt door een **continue grijze band** waarin de cijfers zijn aangegeven om de melodie met uw rechterhand uit te voeren. Elke toets moet al of niet lang worden ingedrukt, naargelang de afstand die elk cijfer van de grijze band scheidt van de volgende.



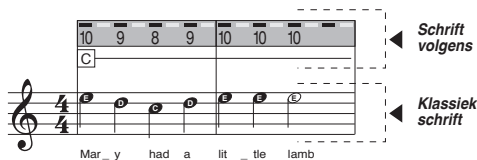
Meer bepaald ziet u boven de cijfers, binnen de grijze band, een sequentie van afwisselend zwarte en grijze streepjes staan. De afstand tussen een zwart streepje en de volgende geeft de muzikale tijdseenheid weer, die "slag" wordt genoemd: dit komt overeen met de verplaatsing van de naald van dl metronoom van het ene uiteinde naar het andere. Elke zwart of grijs streepje stelt een halve "slag" voor.



Onder deze band staan de aanduidingen (vierkante blokjes met letters erin) voor het gebruik van uw linkerhand, die de akkoorden van de begeleiding uitvoert.



Onder de grijze band staan alle muzikale notaties van de melodie aan de hand van het klassieke schrift.



## HOE HET STUK IN DE VEREENVOUDIGDE MODUS UIT TE VOEREN

### DE MELODIE

De cijfers van 1 tot 15 geven de toetsen aan die u moet bespelen om de melodie uit te voeren, aan de hand van de vereenvoudigde muziekpartituren op het einde van deze handleiding. Op de grijze band van de methode komt elke noot overeen met een cijfer.



Om de melodie uit te voeren, leest u de numerieke sequentie in de grijze band en drukt u de witte toetsen een voor een in die overeenkomen met de cijfers aangegeven boven de keyboard. De zwarte toetsen komen overeen met de cijfers van de grijze band gevolgd door het "+" teken. Bijvoorbeeld: het symbool 1+ komt overeen met de zwarte toets na de witte toets 1. Nu u weet welke toets er met elke noot overeenstemt, kunt u proberen om de melodie te spelen volgens de cijfers op de grijze band.

### DE AKKOORDEN

De letters links geven de naam aan van de noten om een akkoord te componeren in modus EASY CHORD (van DO1 tot FA#2) en CLASSIC CHORD (van DO1 tot FA#2) (zie betreffende paragraaf).

Om de begeleiding uit te voeren, drukt u in de modus EASY CHORD of in de modus CLASSIC CHORD op elk akkoord, gedurende de tijd aangegeven door de lijn naast de letter die het akkoord voorstelt, tot u het volgende akkoord tegenkomt.



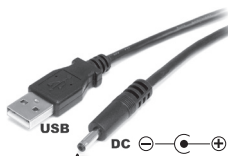


## POLSKI

## 1. ZASILANIE PRZEZ KABEL USB-DC

Instrument może być zasilany przez power bank, komputer, ładowarkę do telefonu itp. przy użyciu kabla USB-DC dostarczonego w zestawie.

Włóż wtyczkę do gniazda DC5V.



## 2. ZASILANIE GŁÓWNE

Przyrząd może być zasilany przez zasilacz AC / DC (Vdc = 5V / I = 600 mA) (brak w zestawie) zgodny z krajowymi i międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa dotyczącymi urządzeń elektrycznych. Włóż wtyczkę do gniazda DC5V.

**OSTRZEŻENIE:** Wszystkie baterie lub transformatory z izolacją powinny być regularnie sprawdzane w celu wykrycia uszkodzeń kabli i przewodów. Należy sprawdzać izolację wtyczki i innych elementów.

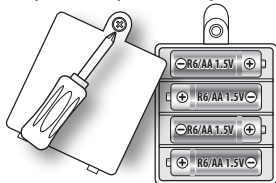
Instrument ten może być podłączony wyłącznie do urządzeń oznakowanych jednym z poniższych symboli:



**UWAGA:** Tabliczka znamionowa umieszczona jest na spodniej części instrumentu.

## 3. ZASILANIE BATERIAMI

Należy użyć śrubokrętu, aby otworzyć komorę baterii i umieścić 4 baterie R6/AA po 1,5V (nie wchodzą w skład zestawu), upewniając się, że polaryzacja jest prawidłowa (+/-). Zamknąć wieko. Zmienić baterie, kiedy jakość dźwięku pogarsza się. Dla dłuższego użytku, stosować baterie alkaliczne.



## PORADY NA TEMAT UŻYCIA BATERII

Baterie ładowalne NIE mogą być ponownie ładowane. • Baterie ładowalne muszą zostać usunięte z produktu przed ładowaniem. • Baterie ładowalne mogą być ładowane jedynie pod nadzorem dorosłych. • Różne typy baterii, nowe lub stare baterie nie mogą być łączone. • Używać jedynie baterii tego samego lub podobnego typu. • Baterie mają być umieszczone zgodnie z właściwą biegunowością. • Usunąć zużyte baterie, żeby uniknąć wycieku. • Nie doprowadzać do zwarc terminali zasilania. • Usunąć baterie podczas długich okresów nieużywania.

## STANDARZY UTYLIZACJI ODPADÓW

Dla informacji na temat utylizacji elementów wymienionych poniżej, należy skontaktować się z Biurem Zarządzeń Administracyjnych odnośnie do wyspecjalizowanych miejsc skupu.

1. UTYLIZACJA BATERII - należy chronić środowisko poprzez utylizowanie baterii w specjalnych pojemnikach.



2. UTYLIZACJA OPAKOWANIA - należy wywieźć papier, karton oraz tekturę falistą do właściwych miejsc utylizacji. Materiał plastikowy musi zostać umieszczony we właściwych kontenerach.

Symbole oznaczające różne typy plastiku to:



**KLUCZ DLA RÓŻNYCH TYPOW PLASTIKOWYCH MATERIAŁÓW:**

**PET** = tereftalen etylen, **PE** = polietylen, kod 02 dla PE-HD, 04 dla PE-LD, **PCV** = polichlorek winyli, **PP** = polipropylen, **PS** = polistyren, pianka polistyrenowa, **O** = inne polimery (ABS, laminaty, itp.)

3. UTYLIZACJA SPRZĘTÓW ELEKTRYCZNYCH - przekreślony znak kosza na śmieci na kółkach oznacza, że produkt na koniec swego cyklu życia nie może być utylizowany w zwykłym śmietniku. Zamiast tego powinien zostać oddany w najbliższym punkcie oznaczonym jako skup lub miejsce recyklingu.



Można też sprawdzić u sprzedawcy, czy w momencie zakupu nowego produktu istnieje możliwość pozostawienia starego produktu w sklepie bez żadnych opłat lub w przypadku, kiedy jego rozmiar jest mniejszy niż 25 cm. Właściwa utylizacja zachęca do recyklingu części lub materiałów oraz pomaga chronić środowisko i zdrowie ludzi. Na mocy obowiązujących przepisów nalicza się surowe kary za nielegalną utylizację. Aby uzyskać więcej informacji na temat zbiórki takich odpadów należy skontaktować się z lokalnymi władzami.

## WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Aby włączyć urządzenie, przytrzymaj przycisk **POWER ON/OFF** ②. Powtórz, aby wyłączyć urządzenie. Kiedy jest włączony, keyboard ustawiony jest na odegranie dźwięku **Acoustic Gran Piano**, rytmu **Fusion 1** i piosenki **Auspicious Day**.

## DEMO -Piosenka demo

Instrument posiada 60 wcześniej nagranych piosenek. Przycisk **DEMO ALL** odtwarza wszystkie 60 piosenek po kolei. Naciśnięć DEMO ALL ponownie, żeby zatrzymać. Wyświetlacz wskaże numer piosenki (np. d01).

Kiedy piosenka jest odtwarzana, naciśnięć **NUMBER Choose +/-** ⑤, żeby wybrać następną lub poprzednią (patrz tabela „LISTA PIOSENKI” na końcu niniejszej instrukcji).

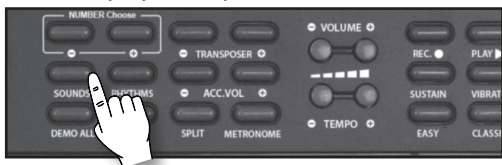


## GŁOŚNOŚĆ

Regulacja głośności instrumentu z przyciskami **VOLUME +** (głośniej) lub **VOLUME -** (ciszej) ⑨. Przytrzymanie tego przycisku sprawi, że muzyka będzie puszcza bez przerw. Aby przywrócić standardową głośność przyciską **VOLUME + VOLUME -** razem.

## WYBÓR DŹWIĘKÓW

Aby wybrać jeden z **200** dźwięków zapisanych w pamięci instrumentu, należy wcisnąć przycisk **SOUNDS** ④; na wyświetlaczu pojawi się numer aktualnie wybranego dźwięku (np.: 001). Aby wybrać kolejny lub poprzedni dźwięk, należy użyć przycisków **NUMBER Choose +/-** ⑤ (patrz tabela „LISTA DŹWIĘKÓW” na końcu niniejszej instrukcji).



## Sustain

Wydłuża dźwięk nuty, kiedy puszcza się klawisz. Aby włączyć/wyłączyć tę funkcję, naciśnąć **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Efekt vibrato to modulacja dźwięku. Aby włączyć/wyłączyć tę funkcję, naciśnąć **VIBRATO** ⑫.

## TRANSPOZER

Przyciski **TRANSPOSER +/-** ⑦ podnoszą całą tonację keyboardu o +/- 6 półtonów. Naciśnięcie jednego z dwóch przycisków wskazuje na tymczasową wartość. Jednoczesne naciśnięcie +/- **TRANSPOSER** sprawi, że instrument powróci do początkowej wartości.

## PODZIAŁ KLAWIATURY (SPLIT)

61 klawiszy może być użytych w następujący sposób:

1. Kiedy urządzenie jest włączone, pojedynczy dźwięk pojawia się w całym keyboardzie.
2. Włączenie funkcji **SPLIT** ⑫ dzieli keyboard na dwie części: jedną dla **akompaniamentu** dla tworzenia akordów (24 klawisze od lewej) i drugą dla zagrania **melodii** (37 klawisze po prawej).



Naciskając przycisk **SOUNDS** ④, a następnie klawisze **NUMBER Choose +/-** ⑤, na 37 klawiszach po prawej można wybierać różne dźwięki.

## WYBÓR RYTMU

Aby wybrać jeden z **200** rytmów zapisanych w pamięci instrumentu, należy wcisnąć przycisk **RHYTHMS** ⑥; na wyświetlaczu pojawi się numer aktualnie wybranego rytmu (np.: 001). Aby wybrać kolejny lub poprzedni rytm, należy użyć przycisków **NUMBER Choose +/-** ⑤ (patrz tabela „LISTA RYTMÓW” na końcu niniejszej instrukcji).

Żeby włączyć/wyłączyć rytm naciśnąć przycisk **START/STOP** ⑰.

Żeby zwiększyć/zmniejszyć szybkość piosenki, naciśnąć dwa przyciski **TEMPO +** i **TEMPO -** ⑲.

Aby powrócić do standardowego rytmu, naciśnąć przyciski **TEMPO +** i **TEMPO -** razem ⑳.

Naciśnięcie ciągle sprawia, że zróżnicowanie nie zostaje zmienione.

Przyciski **TEMPO +** i **TEMPO -** wykorzystuje się też do dostosowywania szybkości demo.

## AKORDY UPROSZCZONE

Uproszczone akordy akompaniamentu można zagrać na 2 różne sposoby:

### EASY (EASY CHORD)

Po uruchomieniu nabijania rytmu, naciśnięcie przycisku **EASY** ⑱ powoduje automatyczny podział klawiatury na dwie sekcje, a akordy można komponować po lewej stronie **AUTO BASS CHORD** (od DO1 do FA#2) w sposób ułatwiony, używając jednego, dwóch lub trzech palców (zobacz tabelę akordów na końcu niniejszej instrukcji).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Po uruchomieniu nabijania rytmu naciśnięcie przycisku **CLASSIC** ⑲ powoduje automatyczny podział klawiatury na dwie sekcje, a akordy można komponować po lewej stronie nazywanej **AUTO BASS CHORD** (od DO1 do FA#2) w sposób klasyczny (zobacz tabelę akordów na końcu niniejszej instrukcji). Rozpoznawane są wszystkie podstawowe akordy składające się z przynajmniej 3 nut; w przypadku naciśnięcia jedynie 2 nut, akord nie wybrzmii.

Po naciśnięciu przycisku **SPLIT** ⑫ następuje wyjście z trybu **EASY** lub **CLASSIC**.

## METRONOM

Metronom pomaga nauczyć się muzyki, ponieważ wyznacza rytm w trakcie ćwiczeń i odzwierciedla uderzenia palców w tradycyjny instrument.

Opcję można włączyć lub wyłączyć za pomocą przycisku **METRONOME** ⑳.

Dostępne podziały to: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4. Zmiana tempa za pomocą przycisków **TEMPO + / -** ㉑.

## PERKUSJA

Naciskając przycisk **DRUM** ㉒ można też wykorzystać 12 perkusji rytmicznych na białych i czarnych klawiszach, powtarzalnych na wszystkich 5 oktawach keyboardu.

## PROGRAMOWANIE SEKWENCJI RYTMICZNEJ

Funkcja PROGRAM pozwala na nagrywanie sekwencji rytmów. Naciskając przycisk **PROG** ㉓ i skomponować sekwencję rytmiczną przy użyciu białych i czarnych klawiszy na klawiaturze; naciskając **PLAY** ㉔, aby odsłuchać zaprogramowany rytm, można wyregulować jego tempo, używając przycisków **TEMPO +** lub **TEMPO -** ㉕.



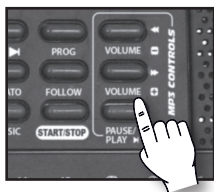
## FUNKCJA NAGRYWANIA/PLAYBACKU

Ta funkcja umożliwi nagrywanie i odtwarzanie melodii zagranej na keyboardzie. Naciskając **REC** ㉖ przed graniem. Po zakończeniu wybrać **PLAY** ㉗, żeby odsłuchać.

## Odtwarzacz USB

Ten keyboard pozwala na odczytywanie piosenek w formacie MP3 z napędu USB (pen drive) w momencie podłączenia go do portu USB, znajdującego się na tyle instrumentu ㉘.

Po podłączeniu urządzenia, pierwsza piosenka zostanie automatycznie odtworzona i będzie ją słycać z głośników keyboardu. Dostosowanie głośności przez przetrzymanie przycisku **MP3 CONTROLS VOLUME +** lub **-** ㉙. Zatrzymanie piosenki poprzez naciśnięcie przycisku **PLAY/PAUSE** ㉚ 16. Aby przejść do następnej/poprzedniej piosenki, nacisnąć **▶** lub **◀** 16.



## FOLLOW

Naciśnij przycisk **FOLLOW** ㉛. Przy użyciu przycisków **NUMBER Choose +/-** ㉜ wybierz jeden z 60 utworów z tabeli „LISTA UTWORÓW”, znajdującej się na końcu tej instrukcji. Teraz uczeń musi spróbować zagrać melodię poprzez podążanie za nutami pokazanymi na ekranie i nadążać za nimi. Uwaga: przyciśnięcie złego klawisza nie wydobędzie dźwięku, a akompaniament będzie odegrany dalej tylko, kiedy uczeń naciśnie właściwy klawisz.

## Jak odczytać wyświetlane nuty

Każda nuta ma swoją nazwę: A, B, C, D, E, F, G w notacji anglosaskiej odpowiadają im: LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL w notacji łacińskiej i A, H, C, D, E, F, G w notacji niemieckiej. To odniesienie widoczne jest na n a s t ę p n e j ilustracji.

A	B	C	D	E	F	G	anglosaska
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	łacińska
A	H	C	D	E	F	G	niemiecka

Ten keyboard wyświetla nuty w notacji anglosaskiej. Ekran może wyświetlić trzy liczby lub litery. Na przykład, wybór piosenki demo numer 41 będzie pokazany jako **841**. Pierwsza będzie litera „d” (to oznacza „piosenka demo”), druga liczba 4 i trzecia - liczba 1.

Kiedy na ekranie widać nutę, jej nazwa pojawia się jako drugi element, np. **8C8**, co, w notacji anglosaskiej oznacza nutę C, w łacińskiej -DO. Jednocześnie trzeci element to liczba pozycji tej nuty, np. **885**. To oznacza, że nuta C (DO) znajduje się na pozycji 5 (spójrz na ilustrację).



Czasami pierwszym elementem może być litera „b” (bemol), żeby wskazać, że nuta odnosi się do czarnego klawisza pierwszego po lewej stronie. Np. **8b5**, b, d, 5, gdzie „b” oznacza bemol, „d” to nuta D (RE) i „5” to pozycja nuty.

Taką nutę należy zagrać tak:



# PIOSENKI

Kilka piosenek napisanych metodą **Bontempi** znajduje się na końcu niniejszego podręcznika. Kolejne 60 piosenek, zebranych w książce „**SONG BOOK**”, można pobrać ze strony [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## KOMPONOWANIE PIOSENKI

Każda piosenka jest drukowana na osobnej stronie.

Pod tytułem znajdują się informacje na temat:

**SOUND (DŹWIĘKU)** - potrzebnego do stworzenia melodii

**RHYTHM (RYTMU)** - rytmu piosenki.

**TEMPO (TEMPA)** - szybkości piosenki

**SONG (PIOSENKA)** - numer piosenki nagranej na instrumencie.



Możesz ich użyć do skonfigurowania keyboardu i zagrania piosenki w najlepszej wersji. Ta instrukcja powie, jak wybrać dźwięk, rytm i tempo.

Piosenka również posiada:

**EASY CHORD** - łatwe akordy dla akompaniamentu



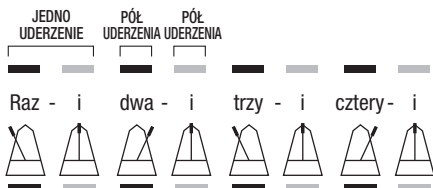
**CLASSIC CHORD** - klasyczne akordy dla akompaniamentu



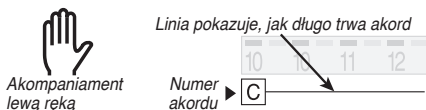
Piosenka oznaczona jest **ciągłym szarym paskiem**, który wskazuje na liczby użyte do zagrania melodii prawą ręką. Każdy klawisz musi być naciskany przez pewien czas, w zależności od odległości pomiędzy liczbami na szarym pasku.



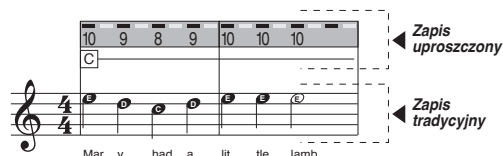
Powyżej liczb znajduje się sekwencja zmieniających się czarnych i szarych sekcji z szarym paskiem. Odległość między jedną czarną sekcją a kolejną to jednostka czasu w muzyce zwana „uderzeniem”, która odpowiada ruchowi wskazówki metronomu z jednej strony do drugiej. Każda czarna i szara sekcja odpowiada połowie „uderzenia”.



Instrukcje (czyli kwadraty z literami) znajdują się poniżej tego paska. Umożliwiają granie lewą ręką akordów akompaniujących.



Wszystkie nuty piosenki, o klasycznym brzmieniu znajdują się pod szarym paskiem.



## JAK ZAGRAĆ PIOSENKĘ W TRYBIE ŁATWYM MELODIA

Liczby od 1 do 15 oznaczają klawisze do grania melodii na podstawie prostych nut znajdujących się na końcu tej instrukcji.

Każda nuta odpowiada liczbie na szarym pasku.



Żeby zagrać melodię należy przeczytać sekwencję liczb znajdujących się na szarym pasku i nacisnąć, po kolei, białe klawisze, które odpowiadają tym samym liczbom na pasku powyżej klawiatury. Czarne klawisze odpowiadają liczbom, na przykład na szarym pasku dla muzycznej metody, obok „+”. Czarny klawisz po białym klawiszu 1 odpowiada symbolowi 1+. Teraz wiadomo, który klawisz odpowiada jakiej nucie. Spróbuj zagrać melodię podążając za liczbami na szarym pasku.

## AKORDY

Litery po lewej oznaczają nazwę nuty dla skomponowania akordy w trybie akordu EASY CHORD (od C1 do F#2) lub CLASSIC CHORD (od C1 do F#2) (zobacz w odpowiedniej części). Żeby wykorzystać akompaniament, należy zagrać każdy akord przyciskając tryb EASY CHORD lub CLASSIC CHORD przez czas wskazany przez linię tuż obok litery, która odpowiada akordowi, do czasu aż przejdzie do kolejnej.

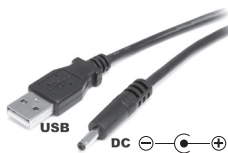




# LIETUVIŲ

## 1. ENERGIJOS TIEKIMAS USB-DC LAIDELIU

Instrumentui gali būti tiekiamą energija išorinė baterija, kompiuteriu, telefonu įkrovikliu ir t. t., naudojant **pridėtą USB-DC laidą**. Įstatykite jungtį į DC 5V lizdą.



## 2. MAITINIMAS

Instrumentą galima pakrauti su AC/DC (Vdc =5V/ I=600mA) teigiamu centru adapteriu (nepridėtas), atitinkančiu nacionalinius ir tarptautinius saugos reikalavimus, apimančius elektros prietaisus. Įstatykite jungtį į DC 5V lizdą.

ĮSPĖJIMAS. Visas baterijas ar transformatorius su saugos izoliacija privaloma reguliariai tikrinti dėl kabelių, laidų, kištukų izoliacijos ar kitų dalių gedimų.

Šis instrumentas turi būti prijungtas tik prie įrenginių su tokiomis simboliais:

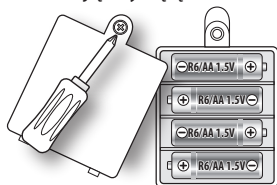


**NOTE: Rating plate information was located at bottom enclosure of the apparatus.**

## 3. MAITINIMAS BATERIJOMIS

Atidarykite su atsuktuvu baterijų skyrių. Įdėkite 4 x 1,5V baterijas R6/AA

(neįtrauktos) atkreipdami dėmesį, ar poliai tinkami (+/-). Uždarykite skyrelį. Pakeiskite baterijas kai supastės garso kokybė. **Naudokite**



**alkaline baterijas, kad ilgiau veiktų prietaisais.**

### DĖMESIO - BATERIJŲ PRIEŽIŪRA

- Neperkraunamas baterijas nereikia įkrauti.
- Pakraunamos baterijos turi būti išimtos iš žaislo prieš jas pakraunant.
- Įkraunamos baterijos įkraunamos tik prižiūrint suaugusiems.
- Skirtingų tipų baterijos ar naujos ir senos baterijos neturi būti maišomos.
- Naudokite tik tos pačios arba lygiavertės rūšies baterijas.
- Baterijos turi būti įdėtos teisingu poliškumu.
- Išimkite baterijas, kad būtų išvengta nuotėkio.
- Nejunkite trumpojo jungimo maitinimo gnybtų.
- Išimkite baterijas jei ilgą laiką nenaudosite žaislo.

### ATLIEKŲ ŠALINIMO STANDARTAI

Norėdami gauti informacijos apie čia nurodytų daiktų šalinimą, kreipkitės į savivaldybę dėl specializuotų atliekų surinkimo punktų.

1. BATERIJŲ IŠMETIMAS - Apsaugokite aplinką išmesdami baterijas specialiose talpyklose, skirtose šiam naudojimui.



2. PAKUOTĖS IŠMETIMAS - Nuneškite popierių, kartoną ir gofruotą popierių į atitinkamus atliekų surinkimo centrus. Plastikinę medžiagą turi būti dedama į atitinkamus surinkimo konteinerius.

Simboliai, nurodantys įvairius plastiko tipus, yra:



Įvairių tipų plastikinių medžiagų santraupos:

**PET**= Polietileno tereftalatas • **PE**= Polietilenas, kodas 02 PE-HD, 04 PE-LD • **PVC** = Polivinilchloridas • **PP** = Polipropilenas • **PS**= Polistirenas, polistirolo putplastis • **O**= Kiti polimerai (ABS, laminatai ir kt.)

3. ELEKTROS PRIETAISŲ ŠALINIMAS - Perbrauktas šiukšlių dėžė simbolis nurodo, kad baterijos, akumulatoriai ir t.t. neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Nebenaudojamas baterijas pristatyti į elektros ir elektroninės įrangos atliekų rūšavimo vietą. Arba pasitarkite su savo mažmenininku ir grąžinkite produktą, kai perkate pakaitinį, atskirai arba nemokamai, jei jo dydis yra mažesnis nei 25 cm. Tinkamas šalinimas skatina dalių ir medžiagų perdirbimą, taip pat padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Pagal galiojančius teisės aktus griežtos sankcijos taikomos tiems, kurie neteisėtai šalina produktus. Daugiau informacijos apie specialią atliekų surinkimą susiekite su vietos savivalda.



## ĮJUNGIMAS IR IŠJUNGIMAS

Norėdami įjungti, paspauskite mygtuką **POWER ON/OFF** ②. Norėdami išjungti, pakartokite tą patį veiksmą. Įjungus, klaviatūra yra parengta veikti su garsu **Acoustic Gran Piano**, ritmu **Fusion 1** ir daina **Auspicious Day**.

## DEMO - Demonstracinis kūrinys

Instrumente yra įrašyta 60 kūriniių. Klavišu **DEMO ALL** atkuriami visi 60 kūriniių iš eilės. Dar kartą paspauskite **DEMO ALL**, kad sustabdytumėte kūrinį; ekrane bus rodomas kūrinio numeris (pvz., d01). Kai kūrinys leidžiamas, paspauskite klavišus **NUMBER Choose +/-** ⑤ kad pasirinktumėte sekantį (žr. lentelę „DAIŲ SĄRAŠAS“ šio vadovo pabaigoje).



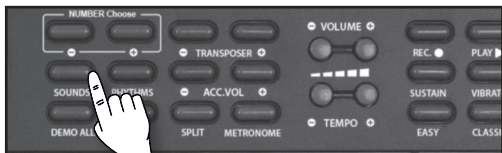
## GARSUMAS

Norėdami reguliuoti bendrą instrumento garsumą, naudokite mygtukus **VOLUME +** (kad padidintumėte) arba **VOLUME -** (kad sumažintumėte) ⑨.

Laikant nuspaustą mygtuką, keičiama nuolat. Norėdami atstatyti standartinį greitį, vienu metu paspauskite mygtukus **VOLUME +** ir **VOLUME -**.

## DAIŲ PARINKTYS

Norėdami pasirinkti vieną iš **200** instrumente išsaugotų garsų, paspauskite mygtuką **SOUNDS** (4); ekrane rodomas dabartinio garso numeris (pvz.: 001). Norėdami pasirinkti kitą arba ankstesnį garsą, spauskite klavišus **NUMBER Choose +/-** (5) (žr. lentelę „GARSŲ SĄRAŠAS“ šio vadovo pabaigoje).



## Sustain

Garso pailginimas viena nata tada, kai klavišas atleidžiamas. Norėdami suaktyvinti arba išjungti šią funkciją, paspauskite klavišą **SUSTAIN** (10).

## Vibrato

Vibrato efektas yra garso moduliavimas. Norėdami suaktyvinti arba išjungti šią funkciją, paspauskite klavišą **VIBRATO** (12).

## ATSAKIKLIS

Mygtukais +/- **TRANSPOSER** (7) gali pakeisti visos klaviatūros toną +/- 6 pustoniais. Paspaudus vieną iš dviejų mygtukų, ekrane laikinai rodomas dabartinis dydis. Vienu metu spaudžiant **TRANSPOSER** mygtukus +/-, grąžinamas nominalus dydis 0.

## KLAVIATŪROS PADALIJIMAS (SPLIT)

Ji yra sudaryta iš 61 klavišo ir gali būti naudojama šiais būdais:

1. Įjungus, kai visoje klaviatūroje aktyvus tik vienas garsas.
2. Klavišu **SPLIT** (22), klaviatūra padalijama į dvi dalis: viena yra skirta **akomponavimui** norint sukurti akordus (24 klavišai kairėje), o kita yra skirta groti **melodiją** (37 klavišai dešinėje).



Paspaudus mygtuką **SOUNDS** (4) ir naudojant **NUMBER Choose +/-** (5), dešinėje esančiais 37 klavišais galima pasirinkti vis skirtingą garsą.

## RITMŲ PASIRINKIMAS

Norėdami pasirinkti vieną iš instrumente išsaugotų **200** ritmų, paspauskite mygtuką **RHYTHMS** (6); ekrane rodomas dabartinio ritmo numeris (pvz.: 001). Norėdami pasirinkti kitą arba ankstesnį ritmą, paspauskite klavišą **NUMBER Choose +/-** (5) (žr. lentelę „RITMŲ SĄRAŠAS“ šio vadovo pabaigoje).

Norėdami įjungti ritmą, o po to jį sustabdyti, paspauskite mygtuką **START/STOP** (17).

Norėdami pakeisti ritmo greitį, naudokite mygtukus **TEMPO +** arba **TEMPO -** (20).

Laikant nuspaustą mygtuką, keičiama nuolat. Norėdami atstatyti standartinį ritmo greitį, vienu metu paspauskite mygtukus **TEMPO +** ir **TEMPO -**. Mygtukai +/- **TEMPO** taip pat yra skirti reguliuoti demonstracijos greitį.

## PALENGVINTI AKORDAI

Palengvinti akomponavimo akordai gali skambėti 2 skirtingais būdais:

### EASY (EASY CHORD)

Ritmui veikiant, paspaudus mygtuką **EASY** (19) klaviatūra automatiškai padalijama į dvi dalis ir galima kairėje pusėje sukurti akordus **AUTO BASS CHORD** (nuo DO1 iki FA#2) **supaprastintu būdu vienu, dviu arba trimis pirštais** (žr. šio vadovo gale pateiktą akordų lentelę).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Ritmui veikiant, paspaudus mygtuką **CLASSIC** (18) klaviatūra automatiškai padalijama į dvi dalis ir galima kairėje pusėje sukurti akordus, vadinamus **AUTO BASS CHORD** (nuo DO1 iki FA#2) **klasikiniu būdu** (žr. šio vadovo gale pateiktą akordų lentelę). Atpažįstami visi pagrindiniai akordai, **sudaryti bent iš 3 natų**; jei bus nuspauostos tik 2 natos, garsas neskambės.

Paspaudus mygtuką **SPLIT** (22), išjungiamas EASY arba CLASSIC režimas.

## METRONOMAS

Metronomas padeda išmokti muzikos, mušdamas taktą muzikos pratimų metu ir imituoja klasikinį laiką mušantį instrumentą. Jis suaktyvinamas ir išjungiamas paspaudus mygtuką **METRONOME** (21).

Galimi tokie padalijimai: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; norėdami pakeisti greitį, naudokite mygtukus **TEMPO +** arba **TEMPO -** (20).

## PERKUSIJOS

Paspausdus mygtuką **DRUM** (23), ant baltų ir juodų klavišų suaktyvinama 12 ritminių perkusinių instrumentų, pasikartojančių visose 5 klaviatūros oktavoje.

## RITMINĖS SEKOS PROGRAMAVIMAS

Su funkcija PROGRAM galima įrašyti ritminę seką.

Paspausdus mygtuką **PROG** (15) ir sukurkite ritminę seką baltais ir juodais klaviatūros klavišais; paspauskite **PLAY** (13), norėdami pasiklausyti programavimo ir sureguliuoti ritmo greitį mygtukais **TEMPO +** arba **TEMPO -** (20).



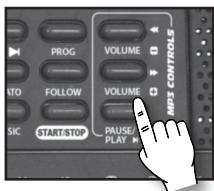
## ĮRAŠYMAS IR PERKLAUSYMAS

Su šia funkcija galima įrašyti ir perklausyti klaviatūra sugrotą kūrinį.

Norėdami įrašyti, prieš pradėdami groti kūrinį, paspauskite klavišą **REC** (11). Norėdami perklausyti įrašytą kūrinį, paspauskite **PLAY** (13).

## MP3 Player

Su šia klaviatūra galima nuskaityti USB Flash drive (rakte) esančius MP3 kūrinius, kai šis raktas prijungtas prie instrumento gale esančios USB jungties (28). Prijungus prietaisą, bus automatiškai aptiktas pirmas kūrinys ir jis bus atkurtas per klaviatūros garsiakalbius. Norėdami sureguliuoti garsumą, spauskite mygtukus **MP3 CONTROLS VOLUME +** arba **-** (19); norėdami kūrinį pristabdyti, paspauskite mygtuką **PLAY/PAUSE** (16); norėdami pereiti prie sekancio arba ankstesnio kūrinio, paspauskite mygtukus **▶** arba **◀** (16).



## FOLLOW

Paspausdus mygtuką **FOLLOW** (14). Naudodami **NUMBER Choose** mygtukus +/- (5) pasirinkite vieną iš 60 dainų iš lentelės „DAINŲ SĄRAŠAS“, esančios šio vadovo pabaigoje.

Dabar pabandykite groti melodiją vadovaudamiesi ekrane rodomomis natomis, o po to, išlaikydami taktą. Dėmesio, jei suklysite natą, klavišas negros ir akomponavimas bus tęsiamas tik tada, kai paspausite reikiamą natą.

## Kaip skaityti natas ekrane

Natos turi pavadinimą: anglosaksų natos A, B, C, D, E, F, G atitinka lotynų natas LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL ir vokiečių natas A, H, C, D, E, F, G.

Šis atitikimas pateikiamas šioje esančioje schemoje.

A	B	C	D	E	F	G	anglosaksų natos
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	lotynų natos
A	H	C	D	E	F	G	vokiečių natos

Šioje klaviatūroje natos rodomos anglosaksų pavadinimais.

Ekranas yra sudarytas iš 3 skaitmenų ir kiekvienas skaitmuo gali rodyti raidę arba skaičių. Pavyzdžiui, kai pasirinkama demonstracinė daina Nr. 41, ekrane rodoma: **047**. Vietoj pirmo skaitmens rodoma raidė „d“ (ji reiškia demonstracinę dainą), antroje – skaičius 4, o trečiojoje – skaičius 1.

Kai ekrane rodoma muzikos nata, jos pavadinimas rodomas vietoj antrojo skaitmens, pvz. **008**, kuri pagal anglosaksų natas yra nata C, o pagal lotynų natas yra nata DO. Tuo pačiu metu, vietoj trečiojo skaitmens rodomas šios natos padėties skaičius, pvz., **005**; tai reiškia, kad nata C (DO) yra padėtyje Nr. 5 (žr. paveikslą).



Kartais vietoj pirmojo skaitmens gali būti rodoma raidė „b“ (bemolis), reiškianti, kad nata atitinka juodą klavišą šios natos kairėje. Pvz.: **005** arba b, d, 5; čia „b“ reiškia bemolis, „d“ reiškia natą D (RE), o „5“ reiškia natos padėtį; taigi, grojama tokia nata:



## DAINOS

Kai kurios „Bontempi“ metodu parašytos dainos pateikiamos šio vadovo gale; kitas 60 knygoje „SONG BOOK“ surinktų dainų galima atsisiųsti interneto svetainėje [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## MUZIKOS KŪRINIO KOMPOZICIJA

Kiekvienas kūrinys pateikiamas viename lape. Po pavadinimu pateikiama tokia informacija:

**SOUND:** melodijai groti reikalingas naudoti garsas

**RHYTHM:** būgnų ritmas

**TEMPO:** dainos greitis

**SONG:** klaviatūroje išsaugotos dainos skaičius

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

Su šia informacija galima konfigūruoti klaviatūrą, kad daina skambėtų geriau. Klaviatūros vadove aprašoma, kaip pasirinkti garsą, ritmą ir nustatyti taktą.

Kūrinyje taip pat nurodoma:

Natas nurodantys skaičiai  
grojama dešiniąja ranka

**EASY CHORD:** akordai supaprastintu režimu dainos akomponavimui

EASY CHORD	
C	G

**CLASSIC CHORD:** akordai klasikiniu režimu dainos akomponavimui

CLASSIC CHORD	
C	G

Muzikos kūrinį nurodo išilginė pilkos spalvos juosta, kurioje rodomi skaičiai, skirti melodijai groti dešiniąja ranka. Kiekvienas klavišas spaudžiamas ilgesnį arba trumpesnį laiką, atsižvelgiant į kiekvieną pilkos juostelės skaičių nuo kito skiriančią atstumą.

Konkrečiau tariant, virš skaičių, bet taip pat pilkoje juostelėje pastebėsite juodų ir pilkų brūkšnių seką. Atstumas tarp vieno ir kito juodo brūkšnio nurodo muzikos taktą, vadinamą „dūžiu“, kuris atitinka metronomo rodyklės poslinkį iš vieno galo į kitą. Kiekvienas juodas ir pilkas brūkšnis nurodo pusę „dūžio“.

DŪŽIS		PUŠĖ DŪŽIO		PUŠĖ DŪŽIO				
—	—	—	—	—	—	—	—	—
vie	nas	du	u	try	s	ke	turi	

Po šia juostele pateikiami nurodymai (arba langeliai su raidėmis), skirti naudoti kairiąja ranka, kuri kuria akomponavimo akordus.

Linija, kuri nurodo akordo trukmę

Akomponavimas kairiąja ranka

Akordai ▶ C

Po pilka juostele pateikiamos visos kūrinio muzikinės natos klasikiniu užrašymu.

supaprastintas pateikimas

klasikinis pateikimas

Mar\_y had a lit\_tle lamb

## KAIP ATLIKI KŪRINĮ SUPRAPRASTINTU REŽIMU

## MELODIJA

Skaičiai nuo 1 iki 15 nurodo grojamus klavišus norint sukurti melodiją ir supaprastintas muzikos partitūras, pateiktas šio vadovo gale.

Režimo pilkoje juostelėje kiekvieną natą atitinka skaičius.

Norėdami pagroti melodiją, perskaitykite pilkoje juostoje esančių skaičių seką ir vieną po kito spauskite klavišus, atitinkančius tuos pačius skaičius, kurie patekti virš klaviatūros esančioje plokštelėje. Juodi klavišai atitinka pilkos juostelės skaičius, po kurių seka ženklas „+“. Pavyzdžiui, simbolį 1+ atitinka juodas klavišas už balto klavišo 1.

Dabar, kai žinote, koks klavišas yra susietas su kiekviena nata, pabandykite pagroti melodiją vadovaudamiesi pilkoje juostelėje pateiktais skaičiais.

## AKORDAI

Raidės kairėje nurodo natos pavadinimą kuriant akordą režimais EASY CHORD (nuo DO1 iki FA#2) ir CLASSIC CHORD (nuo DO1 iki FA#2) (žr. susijusį skirsnį).

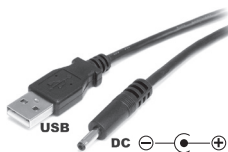
Norėdami įjungti akomponavimą, spauskite akordą režimu EASY CHORD arba režimu CLASSIC CHORD šalia akordą nurodančios raidės eilute rodomą laiką.




# LATVIEŠU

## 1. UZLĀDE AR USB-DC KABELI



Instrumentu var uzlādēt ar portatīvo akumulatoru, datoru, tālruņa lādētāju utt., izmantojot **komplektā iekļauto USB-DC kabeli**. Ievietojiet vadu DC **5V** ligzdā.



## 2. STRĀVAS PADEVE

Instrumenti var darboties ar AC/DC ( $V_{dc}=5V / I = 600 \text{ mA}$ )  pozitīvā centra adapteri (nav komplektā), kas atbilst valsts un starptautiskajiem drošības noteikumiem, kas attiecas uz elektroierīcēm. Ievietojiet vadu DC **5V** ligzdā.

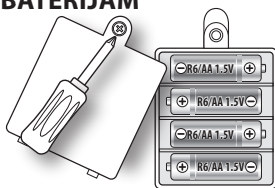
**BRĪDINĀJUMS:** Visām baterijām vai transformatoriem, ar drošības izolāciju regulāri ir jāpārbauda kabeļu, vadu vai kabeļu savienojuma izolācijas vietas vai citu detaļu bojājumiem.

Šis instruments jāpievieno tikai tām iekārtām, kurām ir viens no šādiem simboliem:  

**PIEZĪME:** Strāvas apzīmējumu informatīvā emblēma atrodas iekārtas apakšējā daļā.

## 3. BAROŠANA NO BATERIJĀM

Izmantojot skrūvgriezi, atveriet bateriju nodalījumu. Ievietojiet **4 x 1.5 V baterijas R6/AA** (nav komplektā), pārliedzinoties par pareizu polaritāti (+/-).



Uzlieciet atpakaļ bateriju vāciņu. Nomainiet baterijas, ja skaņas kvalitāte kļūst sliktā. **Izmantojiet sārna baterijas, tās kalpo ilgāku laiku.**

**UZMANĪBU – BATERIJU APRŪPE:** Nemēģiniet atkārtoti uzlādēt baterijas, kuras nav tam paredzētas. • Uzlādējamās baterijas pirms uzlādes ir jāizņem no rotālīetas. • Uzlādējamās baterijas drīkst uzlādēt tikai pieaugušo uzraudzībā. • Nedrīkst likt kopā dažādu veidu baterijas vai jaunas un lietotas baterijas. • Izmantojiet tikai vienādas vai vienāda veida baterijas. • Baterijas ir jāievieto, ievērojot polaritāti. • Izņemiet iztērējušās baterijas, lai izvairītos no noplūdes. • Neveidojiet īssavienojumus strāvas padves punktos. • Ja neizmantojiet produktu ilgāku laiku, izņemiet no tā baterijas.

## ATKRITUMU LIKVIDĒŠANAS STANDARTI

Lai iegūtu informāciju par zemāk minēto priekšmetu likvidēšanu, lūdzu, sazināties ar pašvaldības pārvaldes biroju, kas jums sniegs informāciju par specializētajiem atkritumu savākšanas centriem.

1. BATERIJU LIKVIDĒŠANA – Sargājiet vidi, izmetot baterijas īpašos konteineros, kas paredzēti šim mērķim.



2. IPAKOJUMA LIKVIDĒŠANA – Nogādājiet papīru, kartonu un a gofrētās plāksnes uz tam paredzētajiem savākšanas centriem. Plastikāta materiāli jāievieto atbilstošo savākšanas konteineros.

Simboli, kas norāda dažādu plastikāta veidus:



Atslēgvārdi dažādiem plastmasas materiālu veidiem:


**PET**= Polietilēntereftalāts • **PE**= Polietilēns, PE-HD, kods 02, PE-LD kods 04 • **PVC**= Polivinilhlorīds • **PP**= Polipropilēns • **PS**= Polistirols, polistirola putas • **O**= Citi polimēri (ABS, Lamināti, u.c.)

3. ELEKTRISKO IERĪČU LIKVIDĒŠANA - Pārsvitrota rītenju konteiners simbols norāda, ka produktu tā kalpošanas beigās nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas ir jānogādā jūsu tuvākajā norādītajā savākšanas punktā vai pārstrādes iestādē. Vai arī sazināties ar jūsu mazumtirgotāju un atgrieziet produktu, kad pērkat tādu pašu jaunu produktu, samainot to vienu pret vienu, vai arī bez maksas gadījumā, ja izmērs ir mazāks, kā 25cm.



Pienācīga likvidēšana veicina detaļu un materiālu pārstrādi, kā arī palīdz aizsargāt vidi un cilvēku veselību. Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu tiek piemēroti stingri sodi par šādu produktu nelegālu likvidēšanu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par īpašo atkritumu savākšanu, sazināties ar jūsu vietējām atbildīgajām iestādēm.


## IESLĒGŠANA UN IZSLĒGŠANA

Lai ieslēgtu, nospiediet pogu **POWER ON/OFF** . Lai izslēgtu, atkārtojiet to pašu darbību. Ieslēdzot, tastatūra ir paredzēta darbam ar skaņu **Acoustic Gran Piano**, ritmu **Fusion 1** un kompozīciju **Auspicious Day**.

## DEMO — Demonstrācijas audio ieraksts

Ierīcē ir **60** iepriekš ierakstītu audio ierakstu.

Nospiežot taustiņu **DEMO ALL**, secīgi tiek atskaņoti visi **60** audio ieraksti. Atkārtoti nospiežot taustiņu **DEMO ALL**, lai apturētu audio ieraksta atskaņošanu; displejā tiek attēlots audio ieraksta numurs (piemēram: d01).

Audio ieraksta atskaņošanas laikā nospiežot taustiņus **NUMBER Choose +/-**  nākamā vai iepriekšējā izvēlei (skat. tabulu "KOMPOZĪCIJU SARAKSTS" šīs rokasgrāmatas beigās).



## SKAĻUMS

Instrumenta galvenā skaļuma regulēšanai nospiediet taustiņu **VOLUME +** (skaļāk) vai **VOLUME -** (klusāk) ⑨. Turot taustiņu nospiestu, izmaiņas notiek nepārtrauktā veidā. Lai atjaunotu standarta skaļumu, vienlaicīgi nospiediet taustiņus **VOLUME +** un **VOLUME -**.

## SKAŅU IZVĒLE

Lai atlasītu kādu no **200** instrumentā saglabātajām skaņām, nospiediet taustiņu **SOUNDS** ④; displejā tiek parādīts pašreizējās skaņas numurs (piem., 001). Lai atlasītu nākamo vai iepriekšējo skaņu, izmantojiet taustiņus **NUMBER Choose +/-** ⑤ (skat. tabulu "SKAŅU SARAKSTS" šīs rokasgrāmatas beigās).



## Sustain

Atlaižot taustiņu, nots skanēšana pagarinās.

Šīs funkcijas ieslēgšanai vai izslēgšanai nospiediet taustiņu **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Trīces efekts — skaņas modulācija.

Šīs funkcijas ieslēgšanai vai izslēgšanai nospiediet taustiņu **VIBRATO** ⑫.

## FREKVENČU PĀRVEIDOTĀJS

**TRANSPOSER** taustiņi +/- ⑦ ļauj novirzīt visas tastatūras tonējumu par +/- 6 pustoņiem.

Nospiežot vienu no diviem taustiņiem, displejā uz laiku parādās pašreizējā vērtība.

**TRANSPOSER** taustiņu +/- vienlaicīga nospiešana atgriež normālo vērtību 0.

## TASTATŪRAS SADALĪŠANA (SPLIT)

Tastatūra sastāv no 61 taustiņa, un to var izmantot šādos veidos:

1. Ieslēdzot ierīci, visā tastatūrā ir aktīva tikai skaņa.
2. Izmantojot taustiņu **SPLIT** ⑫, tastatūra tiek sadalīta divās sadaļās: viena **pavadījumam**, lai sastādītu akordus (24 taustiņi kreisajā pusē), un otra **melodijas** atskaņošanai (37 taustiņi labajā pusē).



Jūs varat atlasīt dažādas skaņas uz 37 taustiņiem pa labi, nospiežot pogu **SOUNDS** ④ un regulējot ar pogām **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## RITMU IZVĒLE

Lai atlasītu kādu no **200** instrumentā saglabātajiem ritmiem, nospiediet taustiņu **RHYTHMS** ⑥; displejā tiek parādīts pašreizējā ritma numurs (piem., 001). Lai atlasītu nākamo vai iepriekšējo ritmu, izmantojiet taustiņus **NUMBER Choose +/-** ⑤ (skat. tabulu "RITMU SARAKSTS" šīs rokasgrāmatas beigās).

Ritma atskaņošanai vai apturēšanai nospiediet taustiņu **START/STOP** ⑰.

Ritma ātruma mainīšanai izmantojiet taustiņus **TEMPO +** vai **TEMPO -** ⑲.

Turot taustiņu nospiestu, izmaiņas notiek nepārtrauktā veidā. Standarta ritma ātruma atjaunošanai vienlaicīgi nospiediet taustiņus **TEMPO +** un **TEMPO -**.

+ / - **TEMPO** taustiņi kalpo arī demonstrācijas ātruma regulēšanai.

## ATVIEGLOTIE AKORDI

Atvieglotos pavadījuma akordus jūs varat izpildīt 2 dažādos veidos:

### SINGLE (EASY CHORD)

Ieslēgtā ritmā, nospiežot taustiņu **EASY** ⑱ tastatūra tiek automātiski sadalīta divās daļās, un kreisajā pusē **AUTO BASS CHORD** (no DO1 līdz FA#2) Jūs varat sastādīt akordus **vienkāršotā** režīmā ar vienu, diviem vai trim pirkstiem (sk. akorda tabulu šīs rokasgrāmatas beigās).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Ieslēgtā ritmā, nospiežot taustiņu **CLASSIC** ⑲ tastatūra tiek automātiski sadalīta divās daļās, un kreisajā pusē, kuru sauc par **AUTO BASS CHORD** (no DO1 līdz FA#2) Jūs varat sastādīt akordus **klasiskā** režīmā (sk. akorda tabulu šīs rokasgrāmatas beigās). Tiks atpazīti visi galvenie akordi, kas sastāv vismaz no 3 notīm; ja nospiežat tikai 2 notis, akords neskanēs.

Nospiežot pogu **SPLIT** ⑫, jūs izejat no pozīcijas **EASY** vai **CLASSIC**.

## METRONOMS

Metronoms palīdz apgūt mūziku, uzsitot ritmu muzikālo vingrinājumu laikā, un imitē klasisko instrumentu ar ritma skaitīšanu. To var ieslēgt vai izslēgt, nospiežot taustiņu **METRONOME** (21).

Pieejamie izmēri: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; ātruma mainīšanai izmantojiet taustiņus **TEMPO +** vai **TEMPO -** (20).

## SITAMINSTRUMENTI

Nospiežot taustiņu **DRUM** (23), melnos un baltos taustiņos tiek aktivizēti 12 ritmiskie sitaminstrumenti, kas atkārtos visās 5 tastatūras oktāvās.

## RITMISKĀS SECĪBAS PROGRAMMĒŠANA

PROGRAM funkcija ļauj ierakstīt ritmisku secību. Nospiediet pogu **PROG** (15) un izveidojiet ritmisko secību, izmantojot klaviatūras baltos un melnos taustiņus; nospiediet **PLAY** (13), lai noklausītos programmēšanu un noregulēt ritma ātrumu ar taustiņu **TEMPO +** vai **TEMPO -** palīdzību (20).

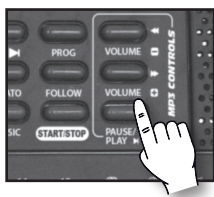


## IERAKSTĪŠANA UN ATSKAŅOŠANA

Šī funkcija ļauj ierakstīt tastatūrā izpildāmo audio ierakstu un atskaņot to. Ierakstīšanai nospiediet taustiņu **REC** (11) pirms audio ieraksta izpildes. Ierakstīta audio ieraksta atskaņošanai nospiediet **PLAY** (13).

## MP3 atskaņotājs

Šī tastatūra ļauj atskaņot MP3 audio ierakstus, kas saglabāti USB zibatmiņas diskā, kad tas ir pievienots USB portam ierīces aizmugurē (28). Pieslēdzot ierīci, pirmais audio ieraksts tiks atskaņots automātiski un no tastatūras skaļruņiem. Skaļuma regulēšanai nospiediet un noturiet taustiņus **MP3 CONTROLS VOLUME +** vai **-** (16); audio ieraksta atskaņošanas apturēšanai nospiediet taustiņu **PLAY/PAUSE** (16); lai pārietu uz nākamo vai iepriekšējo audio ierakstu, nospiediet taustiņus **▶** vai **◀** (16).



## FOLLOW

Nospiediet pogu **FOLLOW** (14). Regulējot ar pogām **NUMBER Choose +/-** (5), jūs varat izvēlēties vienu no 60 dziesmām, kas ir iekļautas tabulā "**DZIESMU SARAKSTS**" šīs lietotāja rokasgrāmatas beigās.

Tagad mēģiniet nospēlēt melodiju, sekojot piezīmēm displejā un tad pielāgojoties ritmam. Ja Jūs pieļaujāt kļūdu, ņemiet vērā, ka taustiņš neskanēs, bet pavadījums spēlēs atkal tikai tad, kad Jūs nospiedīsiet pareizo taustiņu.

## Kā lasīt notis displejā

Notīm ir nosaukumi: A, B, C, D, E, F, G anglosakšu apzīmējumu sistēmā, kas atbilst SI, DO, RE, MI, FA, SOL latīņu apzīmējumu sistēmā un A, H, C, D, E, F, G, vācu apzīmējumu sistēmā. Šis salīdzinājums ir attēlots šānu shēmā.

A	B	C	D	E	F	G	anglosakšu apzīmējumu sistēma
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latīņu apzīmējumu sistēma
A	H	C	D	E	F	G	vācu apzīmējumu sistēmu

Šī tastatūra norāda notis saskaņā ar anglosakšu apzīmējumu sistēmu.

Displejs sastāv no 3 pozīcijām, un katrā pozīcijā var attēlot vienu burtu vai ciparu. Piemēram, izvēloties demo kompozīciju Nr. 41, displejā parādās: **241**. Pirmajā pozīcijā parādās burts "d" (tas nozīmē demo kompozīciju), otrajā - Nr. 4 un trešajā - Nr. 1.

Kad displejā parādās muzikāla notis, tās nosaukums ir redzams otrajā pozīcijā, piemēram, **888**, kas anglosakšu apzīmējumu sistēmā atbilst notij C, bet latīņu apzīmējumu sistēmā - notij DO. Vienlaicīgi trešajā pozīcijā parādās šīs notes pozīcijas numurs, piemēram **805**; tas nozīmē, ka tā ir notis C (DO) pozīcijā Nr. 5 (sk. attēlu).



Dažreiz pirmajā pozīcijā var attēloties burts "b" (bemols), kas norāda, ka notis atbilst melnajam taustiņam uzreiz pa kreisi no šīs notes. Piemēram: **685** t.i. b, d, 5, kur "b" nozīmē bemolu, "d" - noti D (RE), un "5" - notis pozīciju; tāpēc izpildāmā notis izskatās šādi:



## KOMPOZĪCIJAS

Dažas dziesmas, kas sarakstītas ar Bontempi metodi, atrodamas šīs rokasgrāmatas beigās; vēl 60 dziesmas, kas apkopotas grāmatā "SONG BOOK", var lejupielādēt vietnē [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## MŪZIKAS IERAKSTI

Katrs audio ieraksts tiek attēlots vienā lapā. Zem virsraksta ir ietverta informācija par:

**SOUND:** melodijas izpildīšanai izmantojama skaņa

**RHYTHM:** sitaminstrumentu ritms

**TEMPO:** kompozīcijas ātrums

**SONG:** tastatūras atmiņā saglabāts kompozīcijas numurs

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

Izmantojot šo informāciju, Jūs varēsiet noregulēt tastatūru labākai kompozīcijas izpildīšanai. Tastatūras rokasgrāmatā ir aprakstīts, kā izvēlēties skaņu, ritmu un ritma iestatīšanu.

Audio ierakstā arī norādīts:

**EASY CHORD:** akordi

vienkāršotā veidā  
kompozīcijas  
pavadījumam

EASY CHORD

**CLASSIC CHORD:**

akordi klasiskā veidā  
kompozīcijas  
pavadījumam

CLASSIC CHORD

Mūzikas ieraksts tiek attēlots nepārtrauktas pelēkas joslas veidā, uz kuras parādās numuri melodijas izpildīšanai ar labo roku. Katrs taustiņš ir jānospiež vairāk vai mazāk ilga laika periodā, atkarībā no attāluma, kas atdala katru numuru pelēkājoslā no nākamā.

Izsakoties precīzāk, virs numuriem, bet vienmēr pelēkājoslā, Jūs ievērosiet mainīgu melno un pelēko svītru secību. Attālumus starp melnajām svītrām ir mūzikas laika vienība, ko sauc par "sitienu", kas atbilst metronoma bultiņas kustībai no viena gala uz otru. Katra melna vai pelēka daļa ir "sitiens" puse.

SITIENS		SITIENA PUSE		SITIENA PUSE					
vi	ens	di	vi	trī	s	če	tri		

Zem šīs joslas ir attēloti apzīmējumi (t.i., mazi kvadrāti ar burtiem) kreisajai rokai, kas izpilda pavadījumu akordus.



Uz akorda ilgumu norādoša līnija

Zem pelēkās joslas ir attēlotas visas nošu ierakstu sistēmas audio ierakstam, izmantojot klasisko ierakstu.

## KĀ IZPILDĪT KOMPOZĪCIJU VIENKĀRŠOTĀ REŽIMĀ

## MELODIJA

Numuri no 1 līdz 15 norāda taustiņus melodijas atskaņošanai ar vienkāršotu partitūru; atrodas šīs rokasgrāmatas beigās.

Režīma pelēkājoslā katrai notij atbilst numurs.

Melodijas izpildīšanai izlasiet skaitļu secību, kas atrodas pelēkājoslā, un pa vienam nospiediet baltos taustiņus, kas atbilst tādiem pašiem numuriem kā plāksnē virs tastatūras. Melnie taustiņi atbilst pelēkās joslas skaitļiem ar "+" zīmi. Piemēram, simbols 1+ atbilst melnajam taustiņam, nākamais — baltajam taustiņam 1.

Tagad, kad Jūs zināt, kurš taustiņš ir saistīts ar kuru noti, mēģiniet izpildīt melodiju, sekojot numuriem pelēkājoslā.

## AKORDI

Burti kreisajā pusē norāda nošu nosaukumus akorda sastādīšanai EASY CHORD (no DO1 līdz FA#2) un CLASSIC CHORD (no DO1 līdz FA#2) režīmos (sk. atbilstošo punktu).

Pavadījuma izpildīšanai nospiediet katru akordu režīmā EASY CHORD vai CLASSIC CHORD uz laiku, ko norāda līnija blakus akorda burtam, līdz parādās nākamais akords.




## E E S T I

## 1. USB-DC TOITEJUHE

Kaasasoleva **USB-DC** toitejuhtme abil saab seadme toiteallikana kasutada akupanka, arvutit, telefonilaadijat jne. Sisestage pesa **DC 5V** pistikupesasse.



## 2. VÖRGUTOITED

Instrument töötab AC/DC (Vdc = 5V / I = 600mA)  positiivse keskmise adapteriga (pole kaasas), on kooskõlas riiklike ja rahvusvaheliste turvaregulatsioonidega, mis puudutavad elektrivahendeid. Sisestage pesa **DC 5V** pistikupesasse.

**HOIATUS:** Kõik patareide või ohutusisolatsiooniga transformereid tuleb regulaarselt kontrollida vältimaks kaabli, traadi, pistik-isolatsiooni või muude osade vigastusi.

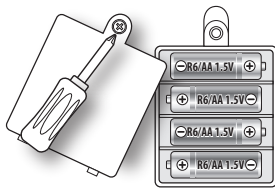
Seda seadet tohib ühendada ainult seadmetega, millel on järgmised sümbolid:



**MÄRKUS.** Hindamisplaadi teave asub seadme all.

## 3. PATAREIDE TOITEALLIKAS

Avage patarei sahtel kruvikeerajaga). Sisestage **4 x 1,5V patareid R6/AA** (pole kaasas) kindlustades õige polaarsus (+/-). Pange patarei kaas tagasi.



Vahetage patareid välja kui helikvaliteet muutub halvaks. **Kasutage leeliseliseid patareid, et need püsiksid kauem.**

**TÄHELEPANU – PATAREI HOOLDUS:**

- Mitte-laetavaid patareid ei tohi laadida.
- Laetavaid patareid tuleks mänuajast eemaldada enne laadimist.
- Laetavaid patareid tuleks laadida ainult täiskasvanu juuresolekul.
- Erinevat tüüpi patareid ja uusi ning vanu patareid ei tohiks omavahel segada.
- Kasutage ainult sama või sarnast tüüpi patareid.
- Patareid tuleks sisestada õige polaarsusega.
- Eemaldage kulunud patareid, et vältida lekkeid.
- Ärge viige terminale lühisesse.
- Eemaldage patareid toote pikemaajalise mittekasutamise puhul.

**JÄÄTME KÄITLEMISE STANDARDID**

Saamaks infomatsiooni siin mainitud toodete jäätmekäitluse kohta, palun pöörduge Nõukogu administratsiooni kontoris, mis tegelevad erilise jäätmekäitluse keskustega.

1. Patareide käitlemine: Säätke keskkonda viies kasutatud patareid spetsiaalsetesse konteineritesse nende käitlemiseks.



2. Pakendi hävitamine: Viige paber, papp ja lainepapp vastavas kogumispunkti. Plastikmaterjali peaks viima samuti vastavas kogumispunkti.

Erinevate plastiku tüüpide sümbolid on järgmised:




Erinevate plastikmaterjalide selgitus:

**PET**= Polüetüleen tereftalaat • **PE**= Kõrge tihedusega polüetüleen, kood 02 PE-HD jaoks, 04 PE-LD jaoks • **PVC**= Polüvinüülkloriid • **PP**= Polüpropüleen • **PS**= Polüstüreen • **O**= Teised polümeerid (ABS, Laminaadid jne)


3. ELEKTRILISTE VAHENDITE KÄITLEMINE - Ratastega prügikasti sümbol, millel on rist peal viitab sellele, et toodet ei tohiks visata majamidamise prügi kulka pärast selle kasutamist. Selle asemel tuleks see viia lähimasse määratud kogumiskasti või jäätmekäitlus osakonda. Alternatiivselt, uuri oma müüjalt ning vii toode tagasi, kui ostad uue, üks ühele baasil või tasuta juhul kui see on väiksem kui 25cm. Õige jäätmekäitlus aitab innustada taaskasutamist ning keskkonna säästmist ning säilitada inimeste tervist. Praeguste seaduste järgi ootavad toodete ebaseaduslikult hävitavaid isikuid tõsised tagajärjed. Rohkem infomatsiooni erilise jäätme käitlemise kohta saate oma kohalike võimudelt.

**SISSE- JA VÄLJALÜLITAMINE**

Sisselülitamiseks vajutage nupule **POWER ON/OFF** . Väljalülitamiseks korrake sama toimingut. Sisselülitamisel on klaviatuur mõeldud töötama heliga **Acoustic Gran Piano**, rütmiga **Fusion 1** ja kompositsiooniga **Auspicious Day**.

**DEMO — Demo rada**

Seade sisaldab **60** eelsalvestatud rada.

Kui vajutate klahvi **DEMO ALL**, esitatakse kõik 60 rajad järjest. Raja peatamiseks vajutage uuesti **DEMO ALL** klahvi; ekraanil kuvatakse rada number (näiteks: d01). Kui rada mängib, vajutage klahvi **NUMBER Choose +/-**  järgmise või eelmise valimiseks (vt juhendi lõpus olevat tabelit „KOMPOSITSIOONIDE LOETELU“).



## HELITUGEVUS

Seedme üld helitugevuse reguleerimiseks vajutage **VOLUME +** (suurendamiseks) või **VOLUME -** (vähen-damiseks) ⑨ nuppe. Kui hoiate nuppu, muutus on pidev. Tavalise helitugevuse taastamiseks vajutage nuppu **VOLUME +** ja **VOLUME -** koos.

## HELI VALIK

Vajutage nupule **SOUNDS** ④, et valida üks 200st eelsalvestatud helist; ekraanil kuvatakse käesoleva heli number (nt 001). Eelmise või järgmise heli valimiseks vajutage nupule **NUMBER Choose +/-** ⑤ (vt juhendi lõpus olevat tabelit „HELIDE LOETELU”).



## Sustain

Pikendab noodi kõla, kui klahv vabastatakse. Selle funktsiooni lubamiseks või keelamiseks vajutage klahvi **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Värisemise efekt - see on helimodulatsioon. Selle funktsiooni lubamiseks või keelamiseks vajutage klahvi **VIBRATO** ⑫.

## TRANSPOSER

+/- **TRANSPOSER** ⑦ nupud võimaldavad kogu klaviatuuri toonaalsust nihutada +/- 6 pooltooni võrra. Kui vajutate üks kahest nupust ekraanil, kuvatakse ajutiselt hetkeväärtus.

+/- **TRANSPOSER** nuppude samaaegsel vajutamisel tagastatakse normaalväärtus 0.

## KLAVIATUURI JAOTAMINE (SPLIT)

Klaviatuur koosneb 61 klahvist ja seda saab kasutada järgmistel viisidel:

1. Kui lülitate kogu klaviatuuri sisse, on aktiivne ainult üks heli.
2. Klaviatuur on klahvi **SPLIT** ⑳ abil jagatud kaheks sektsiooniks: üks **saate jaoks**, et teha akorde (24 vasakut klahvi) ja teine **meloodia** taasesituse jaoks (37 klahvi paremal).



On võimalik valida paremal asuvate 37 klahvi seast üks heli, vajutades nuppu **SOUNDS** ④ ja vajutades klahvidele **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## RÜTMIDE VALIK

Vajutage nupule **RHYTHMS** ⑥, et valida üks 200st eelsalvestatud rütmist; ekraanil kuvatakse käesoleva rütmi number (nt 001). Eelmise või järgmise rütmi valimiseks vajutage nupule **NUMBER Choose +/-** ⑤ (vt juhendi lõpus olevat tabelit „RÜTMIDE LOETELU”).

Rütmi mängimiseks või selle peatamiseks vajutage nuppu **START/STOP** ⑰.

Rütmi kiiruse muutmiseks kasutage nuppu **TEMPO +** või **TEMPO -** ⑳.

Kui hoiate nuppu, muutus on pidev. Rütmi standard kiiruse taastamiseks vajutage samaaegselt nuppu **TEMPO +** ja **TEMPO -** ㉑.

Nupud +/- **TEMPO** on mõeldud ka demonstratsiooni kiiruse reguleerimiseks.

## KOKKULEPETE VÕIMALUSI

Kaasnevad lepingute saab mängida 2 erineval viisil:

### EASY (EASY CHORD)

Mis rütm töötab, vajutades nuppu **EASY** ⑲ klaviatuuri automaatselt jagatud kahte ossa ja akorde võib koosneda vasakul küljel **AUTO BASS CHORD** (alates DO1 FA # 2) lahust lihtne viis koos üks, kaks või kolm sõrmed (vt lepingu lõpus toodud tabelis käesoleva kasutusjuhendi).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Mis rütm töötab, vajutades nuppu **CLASSIC** ⑳ klaviatuuri automaatselt jagatud kahte ossa ja akorde võib koosneda vasakul küljel **AUTO BASS CHORD** (alates DO1 kuni FA # 2) klassikalisel viisil (vt käesoleva tabeli lõpus olevat tabelit). Kõik peamised lepingud on tunnustatud, koosneb vähemalt 3 märkmest; kui vajutate ainult 2 märgib akord ei kõla.

Nupu **SPLIT** ㉑ vajutamisel saab väljuda režiimist EASY või CLASSIC.

## METRONOM

Metronoom aitab muusikat õppida, rütmi lüües muusikaliste harjutuste teostamisel ja simuleerib klassikalist vahendit, mis loeb rütmi. See lülitatakse sisse ja välja, vajutades nuppu **METRONOME** (21).

Saadaval olevad mõõdud: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4;

Kiiruse muutmiseks kasutage nuppe **TEMPO +** või **TEMPO –** (20).

## LÖÖKPILLID

Kui vajutate nuppu **DRUM** (23), valgetel ja mustadel klahvidel lülitakse sisse 12 löögirütmi instrumenti, mida korratakse kõigis 5 klaviatuuri oktaavis.

## RÜTMILISE JÄRJESTUSE PROGRAMMEERIMINE

Funktsioon **PROGRAM** võimaldab salvestada rütmjärjestust. Vajutage nuppu **PROG** (15) ja tehke rütmilist järjestust valge ja musta klaviatuuri klahvide abil; vajutage **PLAY** (13) programmeerimise kuulamiseks ja rütmi kiiruse reguleerimiseks kasutades klahve **TEMPO +** või **TEMPO –** (20).



## SALVESTAMINE JA TAASESITUS

See funktsioon võimaldab salvestada ja taasesitada klaviatuuril esitatava rada toimivust.

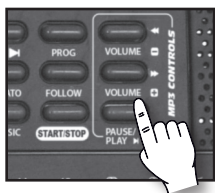
Salvestamiseks vajutage enne rada käivitamist klahvi **REC** (11). Salvestatud rada esitamiseks vajutage **PLAY** (13).

## MP3-mängija

See klaviatuur võimaldab lugeda USB-mälupulgal (Pen Drive) salvestatud MP3-lugusid, kui see on ühendatud USB-porti, mis asub seadme tagaküljel

(28). Pärast seadme ühendamist käivitub esimene rada automaatselt ja seda esitatakse klaviatuurikõlarite kaudu. Helitugevuse reguleerimiseks vajutage ja hoidke all **MP3 CONTROLS**

**VOLUME +** või **-** (16); Raja peatamiseks vajutage nuppu **PLAY/PAUSE** (16); Järgmise või eelmise loo juurde liikumiseks vajutage **▶** või **◀** (16) nuppe.



## FOLLOW

Vajutage nuppu **FOLLOW** (14). Valige selle juhendi lõpus olevast tabelist "LAULUDE LOEND" 60 laulu hulgast sobiv, kasutades selleks nuppe **NUMBER Choose +/-** (5).

Nüüd proovige meloodiat mängida, järgides ekraanil olevaid märkusi ja seejärel sattudes rütmi. Tähelepanu, kui te eksite, pange tähele, et klahv ei helise ja saade hakkab edasi mängima ainult siis, kui vajutate õiget klahvi.

## Kuidas lugeda noodid ekraanil

Nootidel on nimed: A, B, C, D, E, F, G anglosaksi märgistuses, mis vastavad SI, DO, RE, MI, FA, SOL ladina märgistusele ja A, H, C, D, E, F, G, saksa märgistusele. See võrdlus on toodud skeemil küljel.

A	B	C	D	E	F	G	anglosaksi märgistus
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	ladina märgistus
A	H	C	D	E	F	G	saksa märgistus

See klaviatuur näitab noodid vastavalt anglosaksi märgistusele.

Ekraan koosneb kolmest osast ja iga osa võib kuvada ühte tähte või numbrit. Näiteks valides demo kompositsiooni № 41, ekraanil kuvatakse: 841.

Esimeses osas kuvatakse tähte "d" (mis tähendab demo-kompositsiooni), teises — № 4 ning kolmandas — № 1. Kui ekraanile kuvatakse muusikaline noot, ilmub selle nimetus teisele osale, näiteks 888, mis anglosaksi märgesüsteemis vastab noodile C ja ladina märgesüsteemis - noodile DO. Samal ajal ilmub kolmandale osale selle noodi asukohanumber, näiteks 885; see tähendab, et see on - noot C (DO) asendis № 5 (vt. joonis).



Mõnikord võib esimesele osale ilmuda täht "b" (bemoll), mis näitab, et noot vastab mustale klahvile, mis asub kohe selle noodi vasakul poolel. Näiteks: 885 st. et b, d, 5, kus "b" tähendab bemolli, "d" - on noot D (RE) ja "5" - on noodi asukoht; seetõttu näeb mängitav noot välja järgmiselt :

C	D	E	F	G	A	B	C
DO	RE	MI	FA	SOL	LA	SI	DO

# KOMPOSITSIOONID

Mõned Bontempi meetodil kirjutatud laulud leiab selle kasutusjuhendi lõpust. Veel 60 laulu, mis on kogutud raamatusse "SONG BOOK", saab alla laadida veebisaidilt [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## MUUSIKA RADASID

Iga rada kuvatakse ühel lehel. Pealkirja all on teave järgmise kohta:

**SOUND:** meloodia esitamiseks kasutatud heli

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

**RHYTHM:** löökpillide rütm

**TEMPO:** kompositsiooni kiirus

**SONG:** kompositsiooni number salvestatud klaviatuuril  
Selle teabega saate klaviatuuri kohandada, et kompositsiooni paremini esitada. Klaviatuuri käsiraamat kirjeldab, kuidas valida heli, rütmi ja rütmi seadistust.

Rada näitab ka:

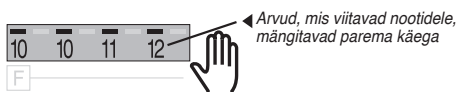
**EASY CHORD:** lihtsustatud akordid kompositsiooni saade jaoks



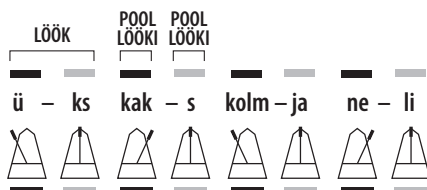
**CLASSIC CHORD:** klassikalised akordid kompositsiooni saade jaoks



Muusika rada iseloomustab pidev hall triip, mis näitab parema käega mängitava meloodia numbreid. Iga klahvi tuleb vajutada rohkem või vähem pikka aega, sõltuvalt kaugusest, mis eraldab iga numbri hallist triibust järgmisest.



Täpsemalt, numbrite üleval, kuid alati halli triibu peal, märgate vahelduva mustade ja hallide joonide jada. Mustade joonide vaheline kaugus on muusikaline ajahükk, mida nimetatakse "löögiks", mis vastab metronoomi noole liikumisele ühest otsast teisele. Iga must või hall osa kujutab endast pool "lööki".



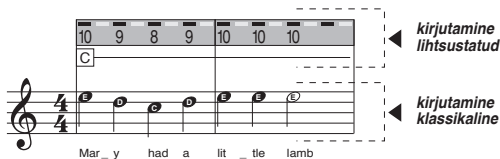
Selle triibu all on sümboolid (s.o. väikesed ruudud tähtedega) vasakpoolse käe kasutamiseks, mis mängib saade akordid.



Joon, mis näitab akordi pikkust



Halli triibu all on esitatud kõik nootide salvestussüsteemid klassikalise salvestuse abil.



## KUIDAS KOMPOSITSIOONI MÄNGIDA LIHTSUSTATUD REŽIIMIS

### MELOODIA

Numbrid 1 kuni 15 näitavad käesoleva juhendi lõpus lihtsustatud partituuridega meloodia esitamise klahve. Režiimi halli triibu peal vastab igale noodile number.



Meloodia mängimiseks lugege halli triibu peal olevate numbrite järjestust ja vajutage üksiklaaval valgeid klahve, mis vastavad samadele numbritele tabeli peal klaviatuuri üleval. Mustad klahvid vastavad "+" tähisega halli triibu numbritele. Näiteks vastab sümbol 1+ mustale klahvile, järgmine - valgele klahvile 1.

Nüüd, kui teate, milline klahv vastab millisele noodile, proovige meloodiat mängida, järgides halli triibu numbreid.

### AKORDID

Vasakpoolsed tähed näitavad nootide nimetust, mis on mõeldud akordi koostamiseks EASY CHORD (DO1-st FA#2-le) ja CLASSIC CHORD (DO1-st FA#2-le) režiimides (vt vastavat lõiku).

Saade mängimiseks vajutage iga akordi režiimis EASY CHORD või režiimis CLASSIC CHORD aja jooksul, mis on tähistatud akordi tähise kõrval oleva triibuga, kuni ilmub järgmine.





# ČESKO

## 1. NAPÁJENÍ KABELEM USB-DC

Nástroj lze napájet s pomocí powerbanky, počítače, nabíječky telefonu atd. pomocí **kabelu USB-DC**, který je součástí balení.

Zasuňte zástrčku do zásuvky **DC5V**.



## 2. SÍŤOVÉ NAPÁJENÍ

Přístroj může být napájen síťovým adaptérem (není součástí dodávky), který má následující vlastnosti: Vdc = 5V; I = 600 mA (centrální kladný terminál). Zasuňte zástrčku do zásuvky **DC5V**.

**UPOZORNĚNÍ:** - Jakýkoliv adaptér, i když je vybaven bezpečnostní izolací, musí být pravidelně kontrolován, aby nedošlo k možným rizikům způsobeným poškozením kabelu, zástrčky, krytu nebo jiných součástí. V případě závad kontaktujte pouze kvalifikovaný personál.

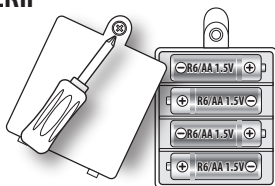
Tento nástroj se smí připojovat pouze k zařízením vybaveným jedním z následujících symbolů:



**POZNÁMKA:** Informační štítek se nachází na spodní části pláště zařízení.

## 3. NAPÁJENÍ S BATERIÍ

Otevřete kryt prostoru pro baterie. Vložte **4 baterie 1,5V typu R6/AA** (nejsou součástí dodávky); dbejte přitom na správnou polaritu (+/-). Zavřete kryt. Vyměňte baterie, když je kvalita zvuku špatná. **Pro dlouhou životnost doporučujeme používat alkalické baterie.**



### UPOZORNĚNÍ

- Vybité baterie z nástroje vyjměte. • Nenabíjejte baterie, které nejsou určeny k nabíjení. • Baterii nabíjejte pouze po vyjmutí z nástroje. • Nabíjet baterii pod kontrolou dospělého člověka. • Vložte baterii zpět, přičemž dbejte na správnou polaritu. • Nepoužívejte odlišné nebo nové baterie společně s vybitými bateriemi. • Používejte jen doporučené nebo baterie stejného typu. • Nezpůsobujte zkrat napájecích koncovek. • Nepoužíváte-li nástroj po dlouhou dobu, baterie z něj vyjměte.

### LIKVIDACE DLE NORMY

Pro likvidaci drobných níže uvedených částí se obraťte na Správu obce pro informace ohledně sběrného střediska třídění odpadů.

1. **LIKVIDACE BATERIÍ:** kvůli ochraně prostředí, vybité baterie nelze vyhazovat do normálního odpadu, ale do příslušných kontejnerů sběrných středisek.



2. **LIKVIDACE OBALŮ** – Papírové obaly, kartony odevzdejte v příslušných sběrných střediscích. Plastové části balení je nutno vhodit do příslušných kontejnerů.

Značky, které označují různé typy plastu jsou:



**Legenda typu plastového materiálu:**

• **PET** = Tereftalanový polyetylén • **PE** = Polyetylén, kód 02 pro PE-HD, 04 pro PE-LD • **PVC** = Polivinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, Polystyrenová pěna • **O** = Ostatní polymery (ABS, Sdružené, atd.)

### 3. INFORMACE PRO UŽIVATELE ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Symbol přeškrtnutého kontejneru označuje, že zařízení na konci své životnosti nepatří do obecného komunálního odpadu a spotřebitel jej musí odnést do speciálního sběrného střediska v místě bydliště, nebo jej vrátit prodejci při nákupu nového ekvivalentního typu zařízení, výměnou starého za nákup nového, nebo zdarma bez povinnosti nákupu nového zařízení, nepřesahující jeho velikost 25 cm.



Správné nakládání s odpadem přispívá k zamezení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví, a také k podpoře opětovného použití a/nebo recyklace materiálů, z nichž se zařízení skládá. Nelegální likvidace výrobku uživatelem zahrnuje uplatňování sankcí uvedených v platných právních předpisech. Pro další informace o sběru zvláštního odpadu kontaktujte příslušné místní orgány.

## ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ

Pro zapnutí stiskněte tlačítko **POWER ON/OFF** ②. Pro vypnutí opakujte stejný postup. Po zapnutí je klávesnice nastavena tak, aby fungovala se zvukem **Acoustic Gran Piano**, rytmem **Fusion 1** a skladbou **Auspicious Day**.

## DEMO - Předváděcí skladba

Přístroj obsahuje **60** předem nahranych skladeb. Tlačítkem **DEMO ALL** se přehraje všech 60 skladeb postupně. Dalším stisknutím **DEMO ALL** se přehrávání skladeb zastaví; displej zobrazuje číslo skladby (př: d01). Pokud je skladba přehrávána, stiskněte tlačítka **NUMBER Choose +/-** ⑤ pro zvolení následující nebo předcházející skladby (viz tabulku „SEZNAM SKLADEB“ na konci tohoto návodu).

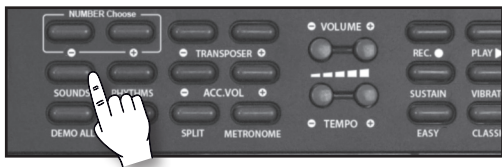


## HLASITOST

Pro nastavení všeobecné hlasitosti nástroje stiskněte tlačítko **VOLUME +** (pro zvýšení) nebo **VOLUME -** (pro snížení) ⑨. Podržením stisknutého tlačítka úprava pokračuje. Pro návrat ke standardní hlasitosti stiskněte společně tlačítka **VOLUME +** a **VOLUME -**.

## VÝBĚR ZVUKŮ

Pro volbu jednoho z **200** zvuků uložených v paměti nástroje stiskněte tlačítko **SOUNDS** ④; na displeji se zobrazí číslo aktuálního zvuku (např.: 001). Pro volbu následujícího nebo předchozího zvuku stiskněte tlačítka **NUMBER Choose +/-** ⑤ (viz tabulku „SEZNAM ZVUKŮ“ na konci tohoto návodu).



## Sustain

Prodlouží znění tónu po uvolnění klávesy. Pro aktivaci nebo deaktivaci této funkce stiskněte tlačítko **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Efekt vibrace je modulace zvuku. Pro aktivaci nebo deaktivaci této funkce stiskněte tlačítko **VIBRATO** ⑫.

## TRANSPOZICE

Tlačítka +/- **TRANSPOSER** ⑦ umožňují přesun tóniny celé klávesnice o +/- 6 půltónů. Stisknutím jednoho ze dvou tlačítek displej zobrazuje v reálném čase aktuální hodnotu. Současným stisknutím tlačítek +/- di **TRANSPOSER** dojde k návratu k běžné hodnotě 0.

## ROZDĚLENÍ KLÁVESNICE (SPLIT)

Skládá se z 61 kláves a může být používána následujícími způsoby:

- Po zapnutí je na celé klávesnici aktivní jeden jediný zvuk.
- Tlačítkem **SPLIT** ⑫ se klávesnice rozdělí na dvě části: jedna určená pro **doprovod** tvorbou akordů (24 kláves vlevo) a druhá pro hraní **melodie** (37 kláves vpravo).



Můžete si vybrat odlišný zvuk v 37 tlačítkách napravo stisknutím tlačítka **SOUNDS** ④ a pomocí tlačítek **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## VOLBA RYTMŮ

Pro volbu jednoho z **200** rytmů uložených do paměti nástroje stiskněte tlačítko **RHYTHMS** ⑥; na displeji se zobrazí číslo aktuálního rytmu (např.: 001). Pro volbu následujícího nebo předchozího rytmu stiskněte tlačítka **NUMBER Choose +/-** ⑤ (viz tabulku „SEZNAM RYTMŮ“ na konci tohoto návodu).

Pro spuštění rytmu nebo pro jeho zastavení stiskněte tlačítko **START/STOP** ⑪.

Pro změnu rychlosti rytmu použijte tlačítka **TEMPO +** nebo **TEMPO -** ⑲.

Podržením stisknutého tlačítka úprava pokračuje. Pro znovu nastavení standardní rychlosti rytmu stiskněte společně tlačítka **TEMPO +** a **TEMPO -**.

Tlačítka +/- **TEMPO** slouží také pro nastavení rychlosti dema.

## AKORDY DOPROVODU

Akordy doprovodu je možné hrát 2 různými způsoby:

### EASY (EASY CHORD)

Se spuštěným rytmem stisknutím tlačítka **EASY** ⑬ se klávesnice automaticky rozdělí na dvě části a je možné vytvářet akordy v její levé části **AUTO BASS CHORD** (od DO1 do FA#2) zjednodušeným způsobem pomocí **jednoho, dvou nebo tří prstů** (viz tabulka akordů na konci tohoto návodu).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Se spuštěným rytmem stisknutím tlačítka **CLASSIC** ⑭ se klávesnice automaticky rozdělí na dvě části a je možné vytvářet akordy v její levé části **AUTO BASS CHORD** (od DO1 do FA#2) klasickým způsobem (viz tabulka akordů na konci tohoto návodu). Jsou rozeznány všechny hlavní akordy sestavené z **alespoň 3 not**; pokud se stisknout jen 2 noty, akord nezávazně.

Stisknutím tlačítka **SPLIT** ⑫ opustíte režim EASY nebo CLASSIC.

## METRONOM

Metronom pomáhá při studiu hudby udáváním rytmu během provádění hudebních cvičení a simuluje klasický nástroj, který udává rytmus. Aktivuje a deaktivuje se stisknutím tlačítka **METRONOME** 21.

K dispozici jsou takty: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; pro změnu rychlosti použijte tlačítka **TEMPO +** nebo **TEMPO -** 20.

## PERKUSE

Stisknutím tlačítka **DRUM** 23 se na bílých a černých klávesách aktivuje 12 perkusních rytmických nástrojů, které se opakují ve všech 5 oktávách klávesnice.

## PROGRAMOVÁNÍ RYTMICKÉ SEKvence

Funkce PROGRAM umožňuje nahrát rytmickou sekvenci. Stiskněte tlačítka **PROG** 15 a složte rytmickou sekvenci pomocí bílých a černých kláves na klávesnici; stiskněte **PLAY** 13 pro zpětný poslech programování a nastavte rychlost rytmu pomocí tlačítek **TEMPO +** nebo **TEMPO -** 20.



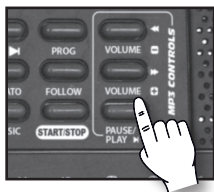
## NAHRÁVÁNÍ A POSLECH

Tato funkce umožňuje nahrávat a poslouchat skladbu zahranou na klávesnici.

Pro nahrávání stiskněte tlačítka **REC** 11 před zahájením hraní skladby. Pro poslech nahrané skladby stiskněte **PLAY** 13.

## MP3 Přeřvač

Tato klávesnice umožňuje přehrávání skladeb MP3 na USB Flash drive (Pen Drive), pokud je připojena k portu USB v zadní části přístroje 28. Po připojení přístroje se začne automaticky přehrávat první skladba přes reproduktory klávesnice. Pro nastavení hlasitosti podržte stisknutá tlačítka **MP3 CONTROLS VOLUME +** nebo **-** 16; pro pozastavení přehrávané skladby stiskněte tlačítka **PLAY/PAUSE** 16; pro přechod na následující nebo předcházející skladbu stiskněte tlačítka **▶** nebo **◀** 16.



## FOLLOW

Stiskněte tlačítka **FOLLOW** 14. Pomocí tlačítek **NUMBER Choose +/-** 5 vyberte jednu ze 60 skladeb v tabulce „SEZNAM SKLADEB“ uvedené na konci tohoto návodu. Zkuste hrát melodii podle not zobrazovaných na displeji a následně i dodržovat rytmus. Pozor, pokud spletete notu, klávesa nezazní a doprovod bude pokračovat až poté, co stisknete správnou klávesu.

## Jak číst noty na displeji

Noty mají svá jména: A, B, C, D, E, F, G v anglosaském notovém zápisu, kterým odpovídají LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL v latinském zápisu a A, H, C, D, E, F, G, v zápisu německém.

Toto srovnání je uvedeno v tabulce vedle.

A	B	C	D	E	F	G	anglický zápis
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latinský zápis
A	H	C	D	E	F	G	německý zápis

Tato klávesnice zobrazuje noty v anglickém notovém zápisu.

Displej je tvořen 3 digitálními okénky, kde každé okénko může zobrazit písmeno nebo číslici. Například pokud zvolíte demo č. 41 displej zobrazí: **241**. V prvním okénku je písmeno „d“ (které označuje demo), v druhém č. 4 a ve třetím č. 1.

Když displej zobrazuje notu, její jméno se objeví ve druhém okénku, např. **888** což v anglickém notovém zápisu je nota C a v latinském zápisu nota DO. Zároveň se ve třetím okénku zobrazí číslo pozice této noty, např. **885**; což znamená, že nota je C (DO) na pozici č. 5 (viz obrázek).



Občas se v prvním okénku může objevit písmeno „b“ (b moll), což znamená, že nota odpovídá černé klávese vlevo od této noty. Příklad: **885** neboli **b, d, 5** kde „b“ znamená b moll, „d“ je nota D (RE) a „5“ je pozice noty; tedy nota, kterou je třeba zahrát, je následující:



## SKLADBY

Některé skladby zapsané metodou Bontempi najdete na konci tohoto návodu; dalších 60 skladeb shromážděných v publikaci „ZPĚVNÍK“ si můžete stáhnout ze stránek [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## VYTVOŘENÍ HUDEBNÍ SKLADBY

Každá skladba je uvedena na jedné straně. Pod názvem jsou uvedeny informace, týkající se:

- **SOUND:** zvuk, který je třeba použít pro hraní melodie
- **RHYTHM:** rytmus bicích
- **TEMPO:** rychlost skladby
- **SONG:** číslo skladby uložené na klávesnici



S těmito informacemi je možné nastavit klávesnici pro co nejlepší provedení skladby. V návodu klávesnice je uvedeno, jak zvolit zvuk, rytmus a nastavení tempa.

Ve skladbě je také uvedeno:

**EASY CHORD:** akordy zjednodušeným způsobem pro doprovod skladby



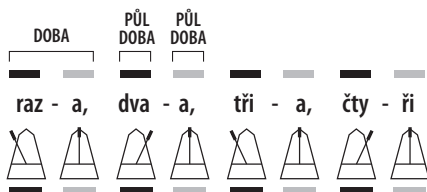
**CLASSIC CHORD:** akordy klasickým způsobem pro doprovod skladby



Zápis skladby je doplněn nepřetržitým pruhem šedé barvy, ve kterém jsou uvedena čísla pro hraní melodie pravou rukou. Každá klávesa musí být stisknuta po dobu delší nebo kratší, která odpovídá vzdálenosti, která odděluje každé číslo šedého pruhu od dalšího.



Přesněji, nad čísly, ale stále v šedém pruhu, si všimněte sekvence černých a šedých střídajících se políček. Vzdálenost od jednoho černého políčka ke druhému označuje jednotku hudebního času, zvaného „doba“, která odpovídá přesunutí ručičky metronomu z jedné strany na druhou. Každé černé nebo šedé políčko představuje půl „doby“.



Pod tímto pruhem jsou uvedeny pokyny (neboli čtverečky s písmeny) pro použití levé ruky, která hraje doprovodné akordy.

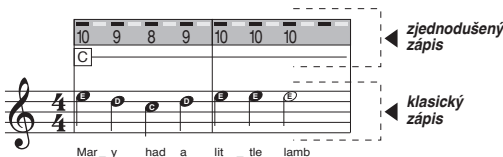


Linka, která označuje délku akordu



Akordy ▶ C

Pod tímto šedým pruhem je uveden celý notový záznam skladby použitím klasického zápisu.



## JAK PŘEHRÁT SKLADU ZJEDNODUŠENÝM ZPŮSOBEM

## MELODIE

Číslíka 1 až 15 označují klávesy pro přehrávání hudby dle zjednodušených hudebních partitur na konci tohoto návodu.

V šedém pruhu zápisu každé notě odpovídá jedno číslo.



Pro přehrávání melodie čtete číselnou sekvenci v šedém pruhu a stisknete, jednu po druhé, bílé klávesy odpovídající příslušným číslům uvedeným na štítku nad klávesnicí. Černé klávesy odpovídají číslům šedého pruhu, za kterými je znak „+“. Například symbolu 1+ odpovídá černá klávesa následující za bílou klávesou 1. Teď, když víte, která klávesa patří které notě, zkuste zahrát melodii podle čísel šedého pruhu.

## AKORDY

Ísmena vlevo označují jména not pro vytvoření akordu v režimech EASY CHORD (od C1 a F#2) a CLASSIC CHORD (od C1 a F#2) (viz příslušný odstavec).

Pro doprovod stisknete všechny akordy v režimu EASY CHORD nebo CLASSIC CHORD, po dobu určenou linkou vedle písmene, které představuje akord, dokud neobjevíte následující.






# SLOVENSKÝ

## 1. NAPÁJANIE S POMOCOU KÁBLA USB-DC



Nástroj je možné napájať s pomocou powerbanky, počítača, nabíjačky telefónu atď. s pomocou **kábla USB-DC**, ktorý je súčasťou balenia. Zasuňte zástrčku do zásuvky **DC5V**.



## 2. SIEŤOVÉ NAPÁJANIE

Prístroj môže byť napájaný sieťovým adaptérom (nie je súčasťou dodávky), ktorý má tieto vlastnosti: Vdc = 5V; I = 600 mA  (centrálny kladný terminál). Zasuňte zástrčku do zásuvky **DC5V**.

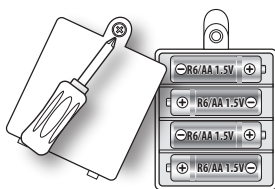
UPOZORNENIE: - Akýkoľvek adaptér, aj keď je vybavený bezpečnostnou izoláciou, musí byť pravidelne kontrolovaný, aby nedošlo k možným rizikám spôsobeným poškodením kábla, zástrčky, krytu alebo iných súčastí. V prípade porúch kontaktujte len kvalifikovaný personál.

Tento nástroj je treba pripájať iba k aparatúram vybavených jedným z nasledovných symbolov:  

**POZNÁMKA:** Informačný štítek sa nachádza na spodnej časti pláštia zariadenia.

## 3. NAPÁJANIE S BATÉRIAMI

Otvorte kryt priestoru pre batérie. Vložte **4 batérie 1,5 typu R6/AA** (nie sú súčasťou dodávky); dbajte pritom na správnu polaritu (+/-). Zatvorte kryt.



Vymeňte batérie, keď je kvalita zvuku zlá. **Pre dlhú životnosť odporúčame používať alkalické batérie.**

### UPOZORNENIA K BATÉRIÁM

- Odstráňte staré batérie z priestoru pre batérie.
- Batérie, ktoré nie sú nabíjateľné, nenabíjajte.
- Ak chcete batérie dobiť, vyberte ich z priestoru pre batérie.
- Batérie dobíjajte pod dohľadom dospelého.
- Vložte batérie so správnou polaritou.
- Nepoužívajte rôzne typy batérií, ani nové a staré batérie spoločne.
- Používajte iba batérie odporúčaného typu alebo ekvivalentné.
- Neskratujte napájacie svorky.
- Vyberte batérie, ak sa nástroj dlhší čas nepoužíva.

### PRAVIDLÁ PRE LIKVIDÁCIU

Pre likvidáciu nižšie uvedených údajov sa informujte na mestskej správe o špecializovaných strediskách na likvidáciu odpadu.

1. LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ: Za účelom ochrany životného prostredia by sa vyčerpané batérie nemali vyhadzovať do bežného odpadu, ale do príslušných nádob v zberných strediskách.

2. LIKVIDÁCIA OBALOV: Papierové, lepenkové a vlnité obaly odovzdajte do špeciálnych zberných stredísk. Plastové časti obalu musia byť vložené do príslušných nádob na zber.



Symbole, ktoré identifikujú rôzne typy plastov, sú:



Legenda týkajúca sa typu plastového materiálu:

• **PET** = Polyetylén tereftalát • **PE** = Polyetylén, kód 02 pre PE-HD, 04 pre PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylén • **PS** = Polystyrén, expandovaný polystyrén • **O** = ostatné polyméry (ABS, spojené, atď.)

3. INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV ELEKTRICKÝCH ZARIADENÍ:

Symbol prečiarknutého kontajnera označuje, že zariadenie na konci svojej životnosti nepatrí do všeobecného komunálneho odpadu a spotrebiteľ ho musí odnieť do špeciálneho zberného strediska v mieste bydliska, alebo ho vrátiť predajcovi pri nákupe nového ekvivalentného typu zariadenia, výmenou starého za nákup nového, alebo zadarmo bez povinnosti nákupu nového zariadenia, ak jeho veľkosť nepresahuje 25 cm. Správne nakladanie s odpadom prispieva k zamedzeniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie, a tiež k podpore opätovného použitia a/alebo recyklácie materiálov, z ktorých sa zariadenie skladá. Nelegálna likvidácia výrobu užívateľom zahŕňa uplatňovanie sankcií uvedených v platných právnych predpisoch. Pre ďalšie informácie o zbere zvláštneho odpadu kontaktujte príslušné miestne orgány.



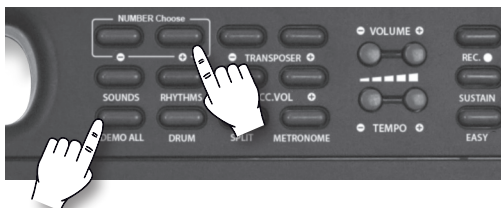
## ZAPNUTIE A VYPNUTIE

Na zapnutie stlačte tlačidlo **POWER ON/OFF** ②. Na vypnutie opakujte rovnaký postup. Po zapnutí je klávesnica nastavená tak, aby fungovala so zvukom **Acoustic Gran Piano**, rytmom **Fusion 1** a skladbou **Auspicious Day**.

## DEMO - sprievodná skladba

Prístroj obsahuje **60** vopred nahraných skladieb. Tlačidlom **DEMO ALL** sa prehrá všetkých 60 skladieb postupne. Ďalším stlačením **DEMO ALL** sa prehrávanie skladby zastaví; displej zobrazuje číslo skladby (napr.: d01).

Ak je skladba prehrávaná, stlačte tlačidlá **NUMBER Choose +/-** ⑤ pre zvolenie nasledujúcej alebo predchádzajúcej skladby (pozrite tabuľku „ZOZNAM SKLADIEB“ na konci tohto návodu).

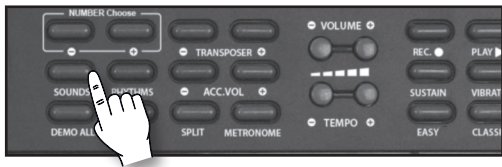


## HLASITOSŤ

Pre nastavenie všeobecnej hlasitosti nástroje stlačte **VOLUME +** (pre zvýšenie) alebo **VOLUME -** (pre zníženie) ⑨. Podržaním stlačeného tlačidla úprava pokračuje. Pre návrat k štandardnej hlasitosti stlačte spoločne tlačidlá **VOLUME +** a **VOLUME -**.

## VÝBER ZVUKOV

Pre výber jedného z **200** zvukov uložených do pamäte nástroje stlačte tlačidlo **SOUNDS** ④; na displeji sa zobrazí číslo aktuálneho zvuku (napr.: 001). Pro voľbu nasledovného alebo predošlého zvuku stlačte tlačidlá **NUMBER Choose +/-** ⑤ (pozrite tabuľku „ZOZNAM ZVUKOV“ na konci tohto návodu).



## Sustain

Predĺži znenia tónu po uvoľnení klávesy. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu tejto funkcie stlačte tlačidlo **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Efekt vibrácie je modulácie zvuku. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu tejto funkcie stlačte tlačidlo **VIBRATO** ⑫.

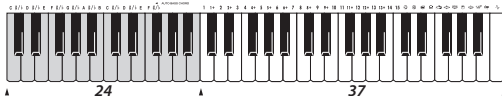
## TRANSPOSER

Tlačidlá **+/- TRANSPOSER** ⑦ umožňujú presun tóniny celej klávesnice o +/- 6 poltónov. Stlačením jedného z dvoch tlačidiel displej zobrazuje v reálnom čase aktuálnu hodnotu. Súčasným stlačením tlačidiel **+/- TRANSPOSER** dôjde k návratu k bežnej hodnote 0.

## ROZDELENIE KLÁVESNICA (SPLIT)

Skladá sa z 61 kláves a môže byť používaná nasledujúcimi spôsobmi:

- Po zapnutí je na celej klávesnici aktívny jeden jediný zvuk.
- Tlačidlom **SPLIT** ⑫, sa klávesnica rozdelí na dve časti: jedna určená **prespievodom** tvorbou akordov (24 klávesov vľavo) a druhá pre hranie **melódie** (37 klávesov vpravo).



Môžete si vybrať odlišný zvuk v 37 tlačidlách napravo stlačením tlačidla **SOUNDS** ④ a pomocou tlačidiel **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## VOĽBA RYTMOV

Pre voľbu niektorého z **200** rytmov uložených do pamäte nástroje stlačte tlačidlo **RHYTHMS** ⑥; na displeji sa zobrazí číslo aktuálneho rytmu (napr.: 001). Pre voľbu predošlého alebo nasledovného rytmu stlačte tlačidlá **NUMBER Choose +/-** ⑤ (pozrite tabuľku „ZOZNAM RYTMOV“ na konci tohto návodu).

Pre spustenie rytmu alebo pre jeho zastavenie stlačte **START/STOP** ⑬.

Pre zmenu rýchlosti rytmu použite tlačidlá **TEMPO +** alebo **TEMPO -** ⑭.

Podržaním stlačeného tlačidla úprava pokračuje. Pre znovu nastavenie štandardnej rýchlosti rytmu stlačte spoločne tlačidlá **TEMPO +** a **TEMPO -**.

Tlačidlá **+/- TEMPO** slúži tiež pre nastavenie rýchlosti dema.

## PODPOROVANÉ AKORDY

Podporované akordy sprevádzania je možné hrať 2 rôznymi spôsobmi:

### EASY (EASY CHORD)

So spusteným rytmom stlačením tlačidla **EASY** ⑰ sa klávesnica automaticky rozdelí na dve časti a je možné vytvárať akordy v jej ľavej časti **AUTO BASS CHORD** (od DO1 do FA#2) **zjednodušeným spôsobom jedným, dvoma alebo tromi prstami** (pozri tabuľku akordov na konci tohto návodu).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

So spusteným rytmom stlačením tlačidla **CLASSIC** ⑱ sa klávesnica automaticky rozdelí na dve časti a je možné vytvárať akordy v jej ľavej časti **AUTO BASS CHORD** (od DO1 do FA#2) **klasickým spôsobom** (pozri tabuľku akordov na konci tohto návodu). Sú rozoznávané všetky hlavné akordy zostavené **aspoň z 3 nôt**; ak stlačíte iba 2 noty, akord nezaznie.

Stlačením tlačidla **SPLIT** ⑫ opustíte režim EASY alebo CLASSIC.

## METRONÓM

Metronóm pomáha pri štúdiu hudby udávaním rytmu počas vykonávania hudobných cvičenia a simuluje klasický nástroj, ktorý udáva rytmus. Aktivuje a deaktivuje sa stlačením tlačidla **METRONOME** (21).

K dispozícii sú takty: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; pre zmenu rýchlosti použite tlačidlo **TEMPO +** alebo **TEMPO -** (20).

## PERKUSIE

Stlačením tlačidla **DRUM** (23) sa na bielych a čiernych klávesoch aktivuje 12 perkusných rytmických nástrojov, ktoré sa opakujú vo všetkých 5 oktávach klávesnice.

## PROGRAMOVANIE RYTMICKEJ SEKVENCIE

Funkcia PROGRAM umožňuje nahráť rytmickú sekvenciu. Stlačte tlačidlo **PROG** (15) a zložte rytmickú sekvenciu s pomocou bielych a čiernych klávesov na klávesnici; stlačte **PLAY** (13) pre spätný počúvanie programovanie a nastavte rýchlosť rytmu pomocou tlačidiel **TEMPO +** alebo **TEMPO -** (20).



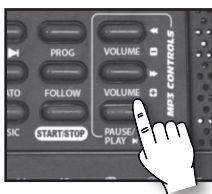
## NAHRÁVANIE A POČÚVANIE

Táto funkcia umožňuje nahrávať a počúvať skladbu zahranú na klávesnici.

Pre nahrávanie stlačte tlačidlo **REC** (11) pred začatím hrania skladby. Pre počúvanie nahrané skladby stlačte **PLAY** (13).

## MP3 prehrávač

Táto klávesnica umožňuje prehrávanie skladieb MP3 na USB Flash drive (Pen Drive), ak je pripojená k portu USB v zadnej časti prístroja (28). Po pripojení prístroja sa začne automaticky prehrávať prvá skladba cez reproduktory klávesnice. Pre nastavenie hlasitosti podržte stlačené tlačidlá **MP3 CONTROLS VOLUME +** alebo **-** (16); pre pozastavenie prehrávanej skladby stlačte tlačidlo **PLAY/PAUSE** (16); pre prechod na nasledujúcu alebo predchádzajúcu skladbu stlačte tlačidlá **▶** alebo **◀** (16).



## FOLLOW

Stlačte tlačidlo **FOLLOW** (14). Pomocou tlačidiel **NUMBER Choose +/-** (5) vyberte jednu zo 60 skladieb v tabuľke "ZOZNAM SKLADIEB" uvedenej na konci tohto návodu.

Skúste hrať melódiu podľa nôt zobrazovaných na displeji a následne aj dodržiavať rytmus. Pozor, ak pomylíte notu, klávesa nezaznie a sprievod bude pokračovať až potom, ako stlačíte správny kláves.

## Ako čítať noty na displeji

Noty majú svoje mená: A, B, C, D, E, F, G v anglosaskom notovom zápise, ktorým zodpovedajú LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL v latinskom zápise a A, H, C, D, E, F, G, v zápise nemeckom.

Toto porovnanie je uvedené v tabuľke vedľa.

A	B	C	D	E	F	G	anglický zápis
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latinský zápis
A	H	C	D	E	F	G	nemecký zápis

Táto klávesnica zobrazuje noty v anglickom notovom zápise.

Displej je tvorený 3 digitálnymi okienkami, kde každé okienko môže zobraziť písmeno alebo číslicu. Napríklad ak zvolíte demo č. 41 displej zobrazí: **241**. V prvom okienku je písmeno „d“ (ktoré označuje demo), v druhom č. 4 a v treťom č. 1.

Keď displej zobrazuje notu, jej meno sa objaví v druhom okienku, napr. **808**, čo v anglickom notovom zápise je nota C a v latinskom zápise nota DO. Zároveň sa v treťom okienku zobrazí číslo pozície tejto noty, napr. **805**; čo znamená, že nota je C (DO) na pozícii č. 5 (viď obrázok).



Občas sa v prvom okienku môže objaviť písmeno „b“ (b moll), čo znamená, že nota zodpovedá čiernej klávese vľavo od tejto noty. Pr.: **625** Čiže b, d, 5 kde „b“ znamená b moll, „d“ je nota D (RE) a „5“ je pozícia noty; teda nota, ktorú treba zahrať, je nasledujúci:



## SKLADBY

Niektoré skladby zapísané systémom Bontempi nájdete na konci tohto návodu; ďalších 60 skladieb zhromaždených do publikácie „SPEVNÍK“ si môžete preziať na stránkach [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## VYTVORENIE HUDBNÁ SKLADBY

Každá skladba je uvedená na jednej strane. Pod názvom sú uvedené informácie, týkajúce sa:

- **SOUND:** zvuk, ktorý je potrebné použiť pre hranie melódie
- **RHYTHM:** rytmus bicích
- **TEMPO:** rýchlosť skladby
- **SONG:** číslo skladby uložené na klávesnici



S týmito informáciami je možné nastaviť klávesnicu pre čo najlepší prevedenie skladby. V návode klávesnice je uvedené, ako zvoliť zvuk, rytmus a nastavenie tempa.

V skladbe je tiež uvedené:

**EASY CHORD:** akordy zjednodušeným spôsobom pre sprievod skladby



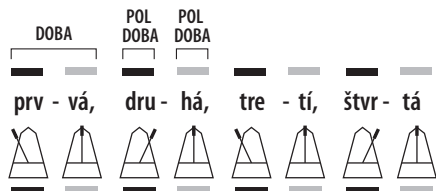
**CLASSIC CHORD:** akordy klasickým spôsobom pre sprievod skladby



Zápis skladby je doplnený nepretržitým pruhom šedej farby, v ktorom sú uvedené čísla pre hranie melódie pravou rukou. Každá klávesa musí byť stlačená dlhšie alebo kratšie, ktorá zodpovedá vzdialenosti, ktorá oddeľuje každé číslo šedej pruhu od ďalšieho.



Presnejšie, nad číslami, ale stále v šedom pruhu, si všimnite sekvencie čiernych a sivých striedajúcich sa políčok. Vzdialenosť od jedného čierneho políčka k druhému označuje jednotku hudobného času, nazývaného „doba“, ktorá zodpovedá presunutiu ručičky metronómu z jednej strany na druhú. Každé čierne alebo sivé políčko predstavuje pol „doby“.



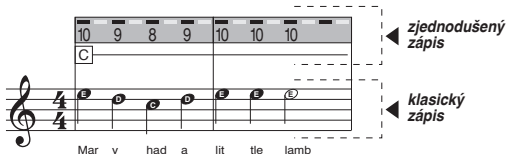
Pod týmto pruhom sú uvedené pokyny (číže štvorčky s písmenami) pre použitie ľavej ruky, ktorá hrá sprievodné akordy.



Linka, ktorá označuje dĺžku akordu



Pod týmto šedým pruhom je uvedený celý notový záznam skladby použitím klasického zápisu.



## AKO PREHRAŤ SKLADU ZJEDNODUŠENÝM SPÔSOBOM

## MELÓDIE

Číslce 1 až 15 označujú klávesy pre prehrávanie hudby podľa zjednodušených hudobných partitúr na konci tohto návodu.

V šedom pruhu zápisu každej note zodpovedá jedno číslo.



Pre prehranie melódie čítajte číselnú sekvenciu v šedom pruhu a stlačte, jednu po druhej, biele klávesy zodpovedajúce príslušným číslam uvedeným na štítku nad klávesnicou. Čierne klávesy zodpovedajú číslam šedej pruhu, za ktorými je znak „+“. Napríklad symbolu 1+ zodpovedá čierna klávesa nasledujúca za bielu klávesom 1.

Teraz, keď viete, ktorá klávesa patrí ktorej note, skúste zahrať melódiu podľa čísel šedej pruhu.

## AKORD

Písmená vľavo označujú mená nôt pre vytvorenie akordu v režimoch EASY CHORD (od C1 a F # 2) a CLASSIC CHORD (od C1 a F # 2) (pozri príslušný odsek). Pre sprievod stlačte všetky akordy v režime EASYCHORD alebo CLASSIC CHORD, po dobu určenú linkou vedľa písmeňa, ktoré predstavuje akord, kým neobjavíte nasledujúce.



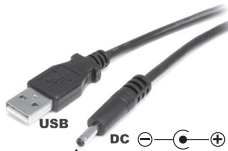


# ROMÂNĂ

## 1. ALIMENTARE CU CABLU USB-DC

Instrumentul poate fi alimentat de la un power bank, PC, încărcător de telefon etc., prin **cablul USB-DC din dotare**.

Introduceți mufa în priză DC5V.



## 2. ALIMENTAREA ELECTRICĂ

Instrumentul poate fi alimentat de la adaptorul central pozitiv  $\ominus \text{---} \oplus$  AC / DC (Vdc = 5V / I = 600 mA) (nu este furnizat) conform cu reglementările naționale și internaționale privind siguranța aparatelor electrice. Introduceți mufa în priză DC5V.

ATENȚIE: Toate bateriile sau transformatoarele cu izolație de siguranță trebuie verificate periodic pentru identificarea eventualelor defectuări la izolarea cablurilor, a firelor sau în alte părți.

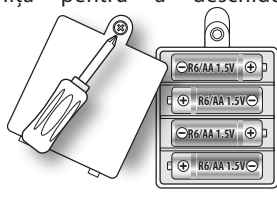
Acest instrument trebuie conectat numai la aparatură prevăzută cu unul din următoarele simboluri:



**NOTĂ:** Informațiile plăcuței de identificare au fost plasate în interiorul aparatului.

## 3. ALIMENTAREA CU BATERII

Folositi o șurubelniță pentru a deschide compartimentul bateriei. Introduceți bateriile **R6 / AA de 4 x 1,5 V** (nu sunt furnizate), asigurând polaritatea corectă. (+/-) Reinstalați capacul bateriei.



Înlocuiți bateriile atunci când calitatea sunetului este afectată. **Utilizați baterii alcaline pentru a obține o durată mai lungă.**

### ATENȚIE - ÎNȚEȚINEREA BATERIEI

- Bateriile nereîncărcabile NU trebuie să fie reîncărcate.
- Bateriile reîncărcabile trebuie scoase din produs înainte de a fi încărcate.
- Bateriile reîncărcabile trebuie încărcate doar sub supravegherea adulților.
- Diferitele tipuri de baterii sau baterii noi și vechi nu trebuie amestecate.
- Utilizați numai baterii de același tip sau echivalent.
- Bateriile trebuie inserate la polaritatea corectă.
- Scoateți bateriile consumate pentru a preveni scurgerile.
- Nu scurcircuitați terminalii de alimentare.
- Scoateți bateriile pe perioade lungi de neutilizare.

### STANDARDELE DE COLECTARE A DEȘEURILOR

Pentru informații privind colectarea articolelor menționate mai jos, vă rugăm să consultați biroul de administrație al Primăriei privind centrele specializate de colectare a deșeurilor.

1. COLECTAREA BATERIILOR: Protejați mediul prin colectarea bateriilor în recipientele speciale prevăzute pentru această utilizare.



2. COLECTAREA AMBALAJELOR: Duceți hârtia, cartonul și cartonul ondulat la centrele de colectare a deșeurilor corespunzătoare. Materialul plastic trebuie plasat în recipientele de colectare specifice.

Simbolurile care indică diferitele tipuri de plastic sunt:



Cheie pentru diferite tipuri de materiale plastice:

- **PET** = polietilena tereftalat
- **PE** = polietilenă, cod 02 pentru PE-HD, 04 pentru PE-LD
- **PVC** = policlorură de vinil
- **PP** = polipropilenă
- **PS** = polistiren, Spuma de polistiren
- **O** = Alți polimeri (ABS, Lamine, etc.)

3. ELIMINAREA APARATELOR ELECTRICE: Simbolul cosului cu o cruce indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei de utilizare. În schimb, ar trebui să fie duse până la cel mai apropiat punct de colectare sau de reciclare. Alternativ, consultați-vă cu retailer-ul dvs. și returnați produsul când cumpărați un înlocuitor, pe o bază unu la unu sau în mod gratuit, în cazul în care dimensiunea este mai mică de 25 cm. Dezafectarea adecvată promovează reciclarea pieselor și a materialelor, pentru a proteja mediul și sănătatea umană. În conformitate cu legislația în vigoare, se impun restricții stricte în ceea ce privește prezentarea legală a produselor. Pentru mai multe informații despre colectarea deșeurilor speciale, contactați administrația locală.



## PORNIRE ȘI OPRIRE

Pentru a porni apăsați tasta **POWER ON/OFF** ②. Pentru oprire repetați aceeași operațiune. La pornire claviatura este prevăzută să funcționeze cu sunetul **Acoustic Grand Piano**, ritmul **Fusion 1** și cântecul **Auspicious Day**.

## DEMO - Piesă demonstrativă

Instrumentul conține **60** de piese preînregistrate. Cu ajutorul tastei **DEMO ALL** [DEMO TOATE] se reproduc toate cele **60** de piese în ordine. Apăsați din nou DEMO ALL pentru a opri piesa; display-ul afișează numărul piesei (ex: d01).

Când o piesă este în curs de execuție, apăsând tastele **NUMBER Choose +/-** ⑤ puteți selecta piesa următoare sau cea precedentă (vezi tabelul „LISTA CÂNTECELOR” de la sfârșitul acestui manual).



## VOLUM

Pentru a regla volumul general al instrumentului, acționați asupra butoanelor **VOLUME +** (pentru a mări) sau **VOLUME -** (pentru a reduce) ⑨.

Menținând butonul apăsat, modificarea devine continuă. Pentru a restabili volumul standard, apăsați simultan butoanele **VOLUME +** și **VOLUME -**.

## SELECTAREA SUNETELOR

Pentru a selecta unul din cele **200** sunete memorate în instrument apăsați butonul **SOUNDS [SUNETE]** ④ ; display-ul afișează numărul sunetului curent (ex: 001). Pentru a selecta sunetul următor sau precedent acționați asupra tastelor **NUMBER Choose +/-** [Alegere NUMĂR +/-] ⑤ (vezi tabelul „LISTA SUNETELOR” de la sfârșitul acestui manual).



## Sustain

Prelungește sunetul unei note când tasta este eliberată. Pentru a activa sau dezactiva această funcție apăsați tasta **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Efectul vibrato reprezintă o modulare a sunetului. Pentru a activa sau dezactiva această funcție apăsați tasta **VIBRATO** ⑫.

## TRANSPOSER [TRANSPUNEREA]

Butoanele +/- de **TRANSPOSER** ⑦ permit deplasarea tonalității întregii claviaturi cu +/- 6 semitonuri.

Apăsând unul din cele două butoane, display-ul va afișa temporar valoarea curentă.

Apăsând simultan butoanele +/- de **TRANSPOSER** [TRANSPUNERE], se revine la valoarea normală de 0.

## ÎMPĂRȚIREA CLAVIATURII (SPLIT)

Este alcătuită din 61 de clape și poate fi utilizată după cum urmează:

1. La pornire, este activ un singur sunet pe întreaga claviatură.
2. Cu ajutorul tastei **SPLIT [ÎMPĂRȚIRE]** ⑳, claviatura se împarte în două secțiuni: una rezervată **acompanimentului** pentru compunerea acordurilor (24 clape la stânga) iar cealaltă pentru a cânta **melodia** (37 clape la dreapta).



Puteți selecta un sunet diferit pe cele 37 de clape din dreapta apăsând butonul **SOUNDS [SUNETE]** ④ și acționând asupra tastelor **NUMBER Choose +/-** [Alegere NUMĂR +/-] ⑤.

## SELECTAREA RITMURILOR

Pentru a selecta unul din cele **200** de ritmuri memorate în instrument apăsați butonul **RHYTHMS [RITMURI]** ⑥ ; display-ul afișează numărul ritmului curent (ex: 001). Pentru a selecta ritmul următor sau precedent acționați asupra tastelor **NUMBER Choose +/-** [Alegere NUMĂR +/-] ⑤ (vezi tabelul „LISTA RITMURILOR” de la sfârșitul acestui manual). Pentru a porni ritmul și pentru a-l opri, apăsați butonul **START/STOP** ⑰.

Pentru a modifica viteza ritmului, utilizați butoanele **TEMPO +** sau **TEMPO -** ⑲.

Menținând butonul apăsat, modificarea devine continuă. Pentru a restabili viteza standard a ritmului, apăsați simultan butoanele **TEMPO +** și **TEMPO -**. Butoanele +/- de **TEMPO**, au în plus rolul de a regla viteza unei piese demo.

## ACORDURI SIMPLIFICATE

Acordurile simplificate pentru acompaniament se pot cânta în 2 moduri diferite:

### EASY (EASY CHORD)

Cu ritmul în funcțiune, apăsând butonul **EASY** ⑲ claviatura este împărțită în mod automat în două secțiuni și pot fi compuse acorduri în partea stângă **AUTO BASS CHORD** (de la DO1 la FA#2) în mod simplificat cu unul, două sau trei degete (vezi tabelul cu acorduri de la sfârșitul acestui manual).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Cu ritmul în funcțiune, apăsând butonul **CLASSIC** ⑱ claviatura este împărțită în mod automat în două secțiuni și pot fi compuse acorduri în partea stângă denumită **AUTO BASS CHORD** (de la DO1 la FA#2) în modul clasic (vezi tabelul cu acorduri de la sfârșitul acestui manual). Sunt recunoscute toate acordurile principale alcătuite din cel puțin 3 note; dacă se apasă doar 2 note acordul nu va fi redat.

Apăsând butonul **SPLIT [ÎMPĂRȚIRE]** ⑳ se iese din modalitatea EASY [SIMPLIFICAT] sau CLASSIC [CLASIC].

## METRONOMUL

Metronomul ajută la învățarea muzicii, bătând timpul în timpul desfășurării exercițiilor muzicale și simulează instrumentul clasic care scandează tempoul. Se activează și se dezactivează apăsând butonul **METRONOME** [METRONOM] ⑩.

Împărțirile disponibile sunt următoarele: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; pentru a modifica viteza, utilizați butoanele **TEMPO +** sau **TEMPO -** ⑩.

## PERCUȚII

Apăsând butonul **DRUM** ⑭, pe clapele albe și negre se activează 12 instrumente ritmice de percuție care sunt repetate pe toate cele 5 octave ale claviaturii.

## PROGRAMAREA UNEI SECVENȚE RITMICE

Funcția PROGRAM permite înregistrarea unei secvențe ritmice. Apăsați butonul **PROG** ⑮ și compuneți o secvență ritmică cu ajutorul clapelor albe și negre ale claviaturii; apăsați **PLAY** [REDARE] ⑥ pentru a reasculta programarea și reglați viteza ritmului cu ajutorul tastelor **TEMPO +** sau **TEMPO -** ⑩.



## ÎNREGISTRARE ȘI REASCULTARE

Această funcție permite înregistrarea și reascultarea interpretării unei piese efectuată la claviatură.

Pentru a înregistra apăsați tasta **REC** ⑪, înainte de a începe interpretarea piesei. Pentru a reasculta piesa înregistrată, apăsați **PLAY** [REDARE] ⑥.

## MP3 Player

Această claviatură permite citirea de piese MP3 prezente pe o memorie flash USB (Pen Drive), când aceasta este conectată la portul USB prezent în partea din spate a instrumentului ⑳.



După conectarea dispozitivului, va fi interpretată automat prima piesă și va fi reprodușă prin difuzoarele claviaturii. Pentru a regla volumul mențineți apăsată butoanele **MP3 CONTROLS**

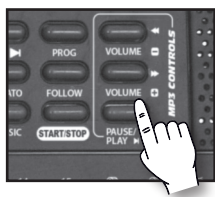
**VOLUME +** sau **-** ⑯; pentru a pune pe pauză piesa apăsați

butonul **PLAY/PAUSE** ⑯;

pentru a trece la piesa următoare sau precedentă

apăsați butoanele **▶** sau

**◀** ⑯.



## FOLLOW

Apăsați tasta **FOLLOW** [URMĂRIRE] ⑬. Alegeți unul din cele 60 de cântece prezente în tabelul „LISTA CÂNTECELOR” de la sfârșitul acestui manual acționând asupra tastelor **NUMBER Choose +/-** [Alegere NUMĂR +/-] ⑤.

Încercați acum să cântați melodia urmând notele indicate pe display și apoi, urmând tempoul. Atenție, dacă greșiți nota clapa nu va cânta și acompaniamentul va continua doar când veți apăsa clapa corectă.

## Cum trebuie citite notele de pe display

Notele au o denumire: A, B, C, D, E, F, G în sistemul de notare anglo-saxon, cărora le corespund LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL în sistemul de notare latin și A, H, C, D, E, F, G, în sistemul de notare german. Această corespondență este indicată în schema alăturată.

A	B	C	D	E	F	G	sistem de notare anglo-saxon
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	sistem de notare latin
A	H	C	D	E	F	G	sistem de notare german

Această claviatură indică notele în sistemul de notare anglo-saxon.

Display-ul este format din 3 poziții și fiecare poziție poate afișa o literă sau un număr. De exemplu, când se selectează cântecul demo nr. 41 display-ul afișează:

**d41**

. În prima poziție se află litera „d” (care înseamnă cântec demo), în cea de-a doua nr. 4 iar în cea de-a treia nr. 1.

Când display-ul afișează o notă muzicală, denumirea acesteia apare în cea de-a doua poziție, de ex. **d41**

care, în sistemul de notare anglo-saxon este nota C iar în sistemul de notare latin este nota DO. În același timp, în

cea de-a treia poziție apare numărul poziției respectivei note, de ex. **d41**; acest lucru înseamnă că nota este C (DO) în poziția nr. 5 (vezi figura).



Uneori, în prima poziție poate apărea litera „b” (bemol) pentru a indica faptul că nota corespunde clapei negre aflată imediat la stânga respectivei note. Ex.: **bd5**

mai exact b, d, 5 unde „b” înseamnă bemol, „d” este nota D (RE) iar „5” este poziția notei; așadar nota care trebuie

cântată este următoarea:



## CÂNTECE

La sfârșitul acestui manual se pot găsi o serie de cântece scrise cu metoda Bontempi; alte 60 de cântece, cuprinse în volumul „SONG BOOK”, se pot descărca de pe pagina internet [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## ALCĂTUIREA PIESEI MUZICALE

Fiecare piesă este indicată pe o pagină.

Sub titlu se află informații care privesc:

- **SOUND** [SUNET]: sunetul care trebuie utilizat pentru a interpreta melodia
- **RHYTHM** [STIL]: ritmul de baterie
- **TEMPO** [TEMPO]: viteza cântecului
- **SONG** [CÂNTEC]: Numărul cântecului memorat pe claviatură



Cu ajutorul acestor informații este posibilă configurarea claviaturii pentru a cânta cât mai bine cântecul. În manualul claviaturii este descris modul în care puteți selecta sunetul, ritmul și în care puteți regla tempoul.

În piesă se mai indică de asemenea:

**EASY CHORD:** acordurile în modul simplificat, pentru acompaniamentul cântecului



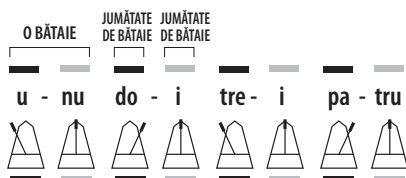
**CLASSIC CHORD:** acordurile în modul simplificat, pentru acompaniamentul cântecului



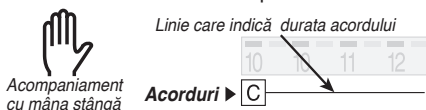
Piesa muzicală este caracterizată de o bandă continuă de culoare gri pe care sunt indicate numerele pentru interpretarea melodiei cu mâna dreaptă. Fiecare tastă trebuie apăsată pe o durată de timp mai mult sau mai puțin lungă, în funcție de distanța care separă fiecare număr de pe banda gri de următorul.



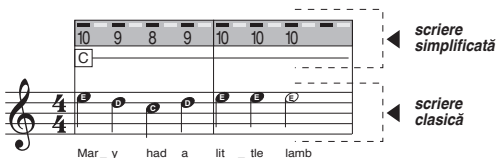
Mai precis, deasupra numerelor, dar tot în cadrul benzii gri, veți observa o secvență de linii negre și gri alternante. Distanța dintre o linie neagră și cealaltă reprezintă unitatea de tempo muzical denumită „bătaie”, care corespunde deplasării acului metronomului de la o extremitate la alta. Fiecare linie neagră sau gri reprezintă jumătate de „bătaie”.



Sub această bandă sunt prezentate indicațiile (mai exact mici căsuțe cu litere) pentru utilizarea mâinii stângi care realizează acordurile de acompaniament.



Sub banda gri sunt prezentate toate notele muzicale ale piesei utilizând sistemul de scriere clasic.



## CUM TREBUIE INTERPRETATĂ PIESA ÎN MODUL SIMPLIFICAT

## MELODIA

Numerele de la 1 la 15 indică clapele care trebuie apăsată pentru a interpreta melodia cu partiturile muzicale simplificate prezente la sfârșitul acestui manual.

Pe banda gri a metodei, fiecărei note îi corespunde un număr.



Pentru a interpreta melodia, citiți secvența numerică cuprinsă în banda gri și apăsați, una după alta, clapele albe corespunzătoare aceluiași număr indicat pe placa de deasupra claviaturii. Clapele negre corespund numerelor din banda gri urmate de semnul „+”. De exemplu, simbolul 1+ îi corespunde clapa neagră de după clapa albă 1.

Acum că știți ce clapă este asociată fiecărei note, încercați să cântați melodia urmărind numerele de pe banda gri.

## ACORDURILE

Literele din stânga indică denumirea notelor pentru compunerea unui acord în modalitățile EASY CHORD (de la DO1 la FA#2) și CLASSIC CHORD (de la DO1 la FA#2) (consultați paragraful corespunzător).

Pentru a executa acompaniamentul, apăsați fiecare acord, în modul EASY CHORD sau în modul CLASSIC CHORD, cu tempoul indicat de linia aflată lângă litera care reprezintă acordul, până când ajungeți la următorul.

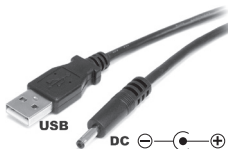


# DANSK

## 1. STRØMFORSYNING MED USB-DC KABEL

Instrumentet kan energiforsynes af en strømbank, PC, telefonoplader osv., via det **medfølgende kabel USB-DC**.

Sæt stikket i DC5V-stikket på keyboardet.



## 2. NETFORSYNING

Instrumentet kan forsynes med en netadapter (medfølger ikke), med følgende funktioner: Vdc = 5V. I = 600 mA ⊖ ⊕ (central positiv terminal). Sæt stikket i stikket DC5V.

ADVARSEL: - Enhver adapter, selvom den er udstyret med sikkerhedsisolering, skal undersøges regelmæssigt for at undgå mulige risici på grund af beskadigelse af kablet, stikket, huset eller andre dele. I tilfælde af fejl skal der tages kontakt til kvalificeret personale.

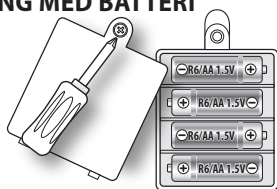
Dette instrument må kun tilsluttes udstyr der bærer et af følgende symboler:



**NOTE:** Apparatets mærkeplade er placeret på den nederste del af apparatets hus.

## 3. STRØMFORSYNING MED BATTERI

Åben låget til batterirummet. Indsæt **4 batterier på 1,5V** af typen **R6/AA** (følger ikke med apparatet). Vær opmærksom på om batterier er vendt mod de rigtige tilslutningspoler (+/-). Luk låget igen. Udskift batterierne når kvaliteten af lyden bliver dårlig. **For lang varighed anbefales det at anvende alkaliske batterier.**



Udskift batterierne når kvaliteten af lyden bliver dårlig. **For lang varighed anbefales det at anvende alkaliske batterier.**

### FORHOLDSREGLER VED BRUG AF BATTERIERNE:

Fjern de flade batterier fra batterirummet. • Batterier der ikke er genopladelige må ikke genoplades. • For at oplade genopladelige batterier fjernes de fra batterirummet. • Batterierne skal oplades under overvågning af en voksen. • Placer batterierne så polariteten på batterierne og apparatet er korrekt. • Anvend ikke andre typer af batterier eller gamle og nye batterier sammen. • Anvend kun den anbefalede type batterier eller batterier med lignende karakteristika. • Sørg for ikke at forbinde og kortslutte terminalerne på batterierne. • Fjern batterierne vil apparatet ikke anvendes over en længere periode.

**LOVGIVNING VEDRØRENDE BORTSKAFFELSE** - For bortskaffelse af de særlige dele, der nævnes nedenfor, skal der rettes henvendelse til den lokale kommune på deres centre for affaldsindsamling.

### 1. BORTSKAFFELSE AF BATTERIERNE:

For at beskytte miljøet, må batterierne ikke smides ud sammen med det almindelige affald, men smid dem ud i de beholdere der er sat op mange steder til indsamling af batterier.



### 2. BORTSKAFFELSE AF EMBALLAGEN:

Afløber emballage i papir, karton og bølgepap på de relevante genanvendelsescentre. Plastdelene i emballagen skal smides i de relevante beholdere for indsamling.

Symbolerne, der identificerer de forskellige plasttyper er:



Forklaring af typen af plastmateriale:

• **PET** = Polyethylenterephthalat • **PE** = Polyethylen, kode 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, ekspanderet polystyren • **O** = Andre polymerer (ABS, Koblet, osv.)

### 3. INFORMATION TIL BRUGERE AF ELEKTRISKE APPARATER:

Symbolet med den afkrydsede affaldsspand viser, at udstyret ved slutningen af dets levetid ikke er almindeligt husholdningsaffald, og at forbrugeren skal indlevere det til de særlige affaldsdepoter i bopælskommunen eller returnere det til forhandleren, når der købes nyt udstyr af en lignende type, på en-til-en-basis eller uden omkostninger, hvis størrelsen af udstyret er mindre end 25 cm. Korrekt indlevering af affald hjælper med at undgå mulige negative effekter på miljøet og på sundheden, hvilket også favoriserer genbrug og/eller genanvendelse af de materialer, som udstyret består af. Uautoriseret bortskaffelse af produktet, der foretages af brugeren, indebærer anvendelse af de sanktioner, der er beskrevet i den gældende lovgivning. Kontakt de kompetente lokale myndigheder for at få flere oplysninger om indsamling af specialaffald.



## TÆND / SLUK

Tryk på knappen **POWER ON/OFF** ② for at tænde. For at slukke, gentages den samme handling. Når keyboardet tændes, er det forudindstillet til at virke med lyden **Acoustic Gran Piano**, rytmen **Fusion 1** og sangen **Auspicious Day**.

## DEMO - Demosang

Instrumentet indeholder **60 numre** der allerede er indspillet.

Med tasten **DEMO ALL** afspilles alle 60 sange i sekvens. Tryk på tasten **DEMO ALL** igen, for at stoppe sangen. Displayet viser nummeret på sangen, (f.eks.: d01).

Når en sang afspilles, tryk på tasterne **NUMBER Choose +/-** ⑤ for at vælge den næste eller den foregående sang (se tabellen "LISTE MED SANG" i slutningen af denne vejledning).





## VOLUME

For at justere volumen på instrumentet, tryk på tasterne **VOLUME +** (for at forøge lydstyrken) eller **VOLUME -** (for at sænke lydstyrken) ⑨. Ved at holde knappen nede, bliver variationen kontinuerlig. For at genindstille standardvolumen, tryk samtidig på tasterne **VOLUME +** og **VOLUME -**.

## VALG AF LYD

For at vælge en af de **200** lyde tryk på **SOUNDS** ④. Displayet viser nummeret på den indtastede lyd (f. eks.: 001). For at vælge den næste eller den foregående lyd, tryk på tasterne **NUMBER Choose +/-** ⑤ se tabellen "LISTE OVER LYDE" i den sidste del af denne vejledning).



## Sustain

Forlænger lyden af en note, når tasten slippes. Tryk på knappen **SUSTAIN** ⑩ for at aktivere eller deaktivere denne funktion.

## Vibrato

Vibratoeffekten er en modulering af lyden.

Tryk på knappen **VIBRATO** ⑫ for at aktivere eller deaktivere denne funktion.

## TRANSPOSER

Knapperne +/- for **TRANSPOSER** ⑦ gør det muligt at flytte tonearten for hele keyboardet med +/- 6 halvtoner. Ved at trykke på en af de to knapper viser displayet den aktuelle værdi.

Ved at trykke samtidig på knapperne +/- for **TRANSPOSER**, vender instrumentet tilbage til værdien 0.

## OPDELING AF KEYBOARDET (SPLIT)

Keyboardet består af 61 taster der kan bruges på følgende måder:

1. Når keyboardet tændes, er en enkelt lyd aktiv på hele keyboardet.
2. Med tasten **SPLIT** ⑫, deles keyboardet op i to dele: En del **akkorder** hvor akkorderne spilles (24 tangenter i venstre side) og den anden del til at spille **melodien** (37 i højre side).



Du kan vælge en anden lyd på en af de 37 knapper til højre ved at trykke på knappen **SOUNDS** ④ og bruge knapperne for valg af nummer **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## VALG AF RYTME

For at vælge en af de **200** rytmer, der er gemt i instrumentet, tryk på tasten **RHYTHMS** ⑥; Displayet viser nummeret for den indtastede rytme (f.eks.: 001). For at vælge den næste eller den foregående rytme, tryk på tasterne **NUMBER Choose +/-** ⑤, (se tabellen "LISTE OVER RYTMER" i den sidste del af denne vejledning). For at starte rytmen eller stoppe den, tryk på knappen **START/STOP** ⑰.

For at variere hastigheden på rytmen, anvend knapperne **TEMPO +** eller **TEMPO -** ⑱. Ved at holde knappen nede, bliver variationen kontinuerlig. For at genoprette den almindelige rytmehastighed, tryk samtidig på knapperne **TEMPO +** og **TEMPO -**.

Knapperne **+ / -** for **TEMPO**, anvendes til at justere hastigheden på en demo.

## LETTE AKKORDER

De lette akkorder kan afspilles på 2 forskellige måder:

### EASY (EASY CHORD)

Med en igangværende rytme, og ved at trykke på knappen **EASY** ⑰, opdeles keyboardet automatisk i to dele og akkorderne kan afspilles i venstre side **AUTO BASS CHORD** (fra DO1 til FA#2) meget enkelt og let med en, to eller tre fingre (se tabellen med akkorder sidst i denne vejledning).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Med en igangværende rytme, og ved at trykke på knappen **CLASSIC** ⑱, opdeles keyboardet automatisk i to dele og akkorderne kan afspilles i venstre side **AUTO BASS CHORD** (fra DO1 til FA#2) på almindelig vis (se tabellen med akkorder sidst i denne vejledning). Alle de primære akkorder **bestående af mindst tre toner**, genkendes. Hvis der kun trykkes på to tangenter, vil der ikke blive afspillet nogen akkord.

Ved at trykke på knappen **SPLIT** ⑫ går man ud fra tilstanden **EASY** eller **CLASSIC**.

## METRONOM

Metronomen er en hjælp når man skal lære at spille. Den angiver takten mens man udfører musikøvelserne og udgør et akkompagnerende instrument der angiver tiden. Funktionen aktiveres og deaktiveres ved at trykke på knappen **METRONOM** (16).

De mulige tempi er følgende: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4. For at variere hastigheden, anvend knapperne **TEMPO +** eller **TEMPO -** (20).

## TROMMEINSTRUMENTER

Ved at trykke på knappen **DRUM** (23), aktiveres der 12 rytmiske instrumenter på de hvide og sorte taster, gentaget over alle 5 oktav på keyboardet.

## REGISTRERING AF EN RYTMISK SEKVEN

Funktionen PROGRAM, gør det muligt at optage en rytmisk sekvens. Tryk på knappen **PROG** (15) og indspil en rytmisk sekvens med de hvide og sorte taster på keyboardet; Tryk på **PLAY** (13) for at lytte til det der er blevet programmeret og juster hastigheden for rytmen med tasterne **TEMPO +** eller **TEMPO -** (20).



## FUNKTION MED OPTAGELSE OG AFSPLING

Denne funktion gør det muligt at optage og afspille en sang der er blevet spillet på tangenterne.

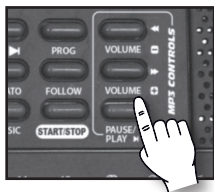
For at optage, tryk på tasten **REC** (11) inden sangen spilles på instrumentet.

For at lytte til sangen igen, tryk på **PLAY** (13).

## MP3 Player

Dette keyboard giver mulighed for at aflæse musiknumre i formatet MP3, lagret på et USB-flashdrev (USB-stik), når dette er tilsluttet USB-porten bag på instrumentet (28). Når enheden er blevet tilkoblet, afspilles det første nummer automatisk og lyden gengives gennem højtalerne på keyboardet. For at justere lyden, skal knapperne **MP3 CONTROLS VOLUME** (+ eller -) (16) holdes nede.

For at sætte nummeret på pause, tryk på knappen **PAUSE/PLAY** (16). For at gå til den næste eller forrige sang, tryk på tasterne (▶) eller (◀).



## FOLLOW

Tryk på tasten **FOLLOW** (14). Vælg en af de 60 sange fra tabellen "LISTE MED SANGE", der kan findes sidst i denne vejledning, ved at bruge knapperne for valg af nummer **NUMBER Choose +/-** (5). Prøv nu at afspille melodien ved at følge de noder, der vises på displayet, og følg takten. Hvis man laver en fejl, afgiver tangenten ingen lyd, og akkorderne fortsætter først, når der trykkes på den rigtige tangent.

## Sådan læses noderne på displayet

Noderne har navne: A, B, C, D, E, F, G er den engelske nodeangivelse, der svarer til den latinske angivelse LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL og igen den tyske nodeangivelse A, H, C, D, E, F, G. Sammenhængen mellem de forskellige nodeangivelser er angivet i skemaet her på siden.

A	B	C	D	E	F	G
---	---	---	---	---	---	---

 Engelsk nod.

LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL
----	----	----	----	----	----	-----

 Latinsk nod.

A	H	C	D	E	F	G
---	---	---	---	---	---	---

 Tysk nod.

Dette keyboard angiver noderne med den engelske nodeangivelse.

Displayet består af 3 cifre, og hvert ciffer kan vise et bogstav eller et tal. Hvis man for eksempel vælger demosang nr. 41, viser displayet **441**. Som det første ciffer ses bogstavet "d" (hvilket betyder demosang), som det andet ciffer nr. 4 og som det tredje, nr. 1.

Når displayet viser en musiknode, vises navnet på denne node som det andet ciffer, f.eks.: **8C8**, som i den engelske nodeangivelse er noden C og i den latinske nodeangivelse er noden DO. Samtidig vises nummeret på positionen for noden som det tredje ciffer, f.eks. **8C5**. Dette betyder, at der er tale om noden C (DO) i position nr. 5 (se figuren).



Nogen gange angives bogstavet "b" (halvtone) som det første ciffer, det angiver noden, der svarer til den sorte tangent lige til venstre for den angivne node. F.eks.: **8b5** dvs. b, d, 5, hvor "b" angiver en halv tone lavere, "d" er noden D (RE) og "5" positionen af noden. Det vil sige, at den node, der skal afspilles er følgende:



## SANGE

Nogle sange, der er skrevet med metoden *Bontempi*, findes i slutningen af denne vejledning; Andre 60 sange, fra bogen "SONG BOOK", kan downloades fra hjemmesiden [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## SAMMENSETNING AF MUSIKNUMMERET

Hvert musikstykke er angivet på en side. Under titlen, er der informationer vedrørende:

**SOUND:** Den lyd der skal anvendes for at spille melodien • **RHYTHM:** Trommerytmen • **TEMPO:** Sangens hastighed • **SONG:** Det nummer på sangen, der er gemt på keyboardet



Med disse oplysninger kan keyboardet indstilles, så sangen kan afspilles bedst muligt. Vejledningen for keyboardet beskriver, hvordan man vælger lyd, rytme og justering af tempo.

Under sangen angives også:

**EASY CHORD:** Akkorderne spilles på den forenklede måde, som akkompagnement til sangen

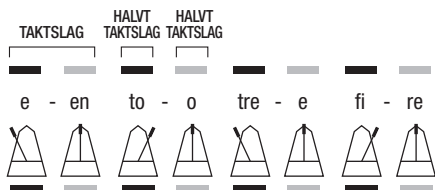
**CLASSIC CHORD:**

akkorderne spilles på den klassiske måde, som akkompagnement til sangen

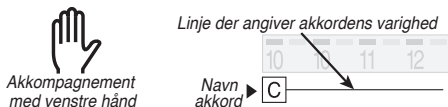
Musikstykket er kendetegnet ved **et kontinuerligt gråt bånd**, hvor numrene, der er nødvendig for at spille melodien med højre hånd, er angivet. Hver tangent skal trykkes ned i kortere eller længere tid, i overensstemmelse med den afstand, der adskiller hvert nummer på det grå bånd.



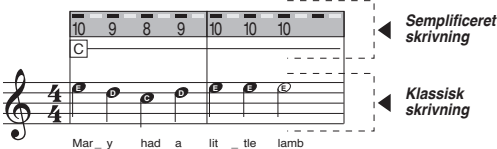
Mere specifikt, over tallene, men altid inden for det grå bånd, vil man kunne se en sekvens af skiftende sorte og grå streger. Afstanden mellem en sort streg og den næste repræsenterer den musikalske tidsenhed kaldet "taktslag", hvilket svarer til de taktslag som bevægelsen af metronomens pendul angiver, ved at svinge fra den ene side til den anden. Hver grå eller sort streg angiver et "taktslag".



Under det grå bånd er der anvisninger (dvs. firkanter med bogstaver), der skal anvendes for venstre hånd, der udfører akkorderne for akkompagnementet.



Under det grå bånd vises alle de musikalske noter for musikstykket med den klassiske skrivning.



## SÅDAN SPILLER EN SANG PÅ DEN FORENKLEDE MÅDE

## MELODIEN

Numrene fra 1 til 15 angiver de tangenter på keyboardet, der skal spilles på for at spille melodien for de enkle musikstykker med noder, der er angivet sidst i denne vejledning.

På det grå bånd for metoden, svarer hver note til et tal.



For at afspille melodien skal man læse den numeriske rækkefølge på det grå bånd, og en efter en trykke på de hvide eller sorte tangenter, der svarer til de samme numre, der vises på pladen over tangenterne. De sorte tangenter svarer til numre på det grå bånd, efterfulgt af tegnet "+". For eksempel svarer symbolet 1+ til den sorte tangent efter den hvide tangent 1.

Nu hvor det er klart, hvilken tast der er knyttet til hver node, kan man prøve at spille melodien ved at følge numrene på det grå bånd.

## AKKORDERNE

Bogstaverne til venstre angiver navnet på de noder, der skal bruges for at komponere en akkord under tilstandene NEMT CHORD (fra DO1 til FA#2) og CLASSIC CHORD (fra DO1 til FA#2) (se det relative afsnit).

For at afspille akkompagnementet skal der trykkes på hver akkord under tilstanden EASY CHORD eller CLASSIC CHORD, i det tidsrum, der er angivet af linjen ved siden af det bogstav, der angiver akkorden, indtil den næste vises.

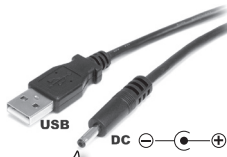


## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## 1. ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ USB-DC

Το όργανο μπορεί να τροφοδοτηθεί από τράπεζα ισχύος, υπολογιστή, φορτιστή τηλεφώνων κ.λπ. μέσω του καλωδίου **USB-DC** που περιλαμβάνεται.

Τοποθετήστε το βύσμα στην υποδοχή **DC5V** του πληκτρολογίου.



## 2. ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΔΙΚΤΥΟΥ

Το όργανο μπορεί να τροφοδοτείται από έναν μετασχηματιστή ρεύματος δικτύου (δεν παρέχεται) που διαθέτει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά εξόδου: Vdc = 5V; I = 600 mA (κεντρικός θετικός πόλος). Τοποθετήστε το φις στην πρίζα **DC5V**.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** - Οποιοσδήποτε προσαρμογέας, ακόμη και αν είναι εξοπλισμένος με μόνωση ασφαλείας, πρέπει να εξετάζεται τακτικά για να αποφευχθούν πιθανοί κίνδυνοι λόγω βλάβης του καλωδίου, του βύσματος, του περιβλήματος ή άλλων μερών. Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε μόνο σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Αυτό το όργανο μπορεί να συνοδεύεται μόνο από συσκευές που διαθέτουν ένα από τα ακόλουθα σύμβολα:

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η πινακίδα πληροφοριών έχει τοποθετηθεί στο κάτω μέρος του περιβλήματος της συσκευής.

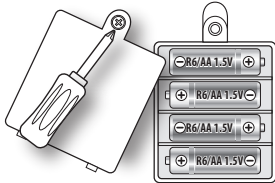
## 3. ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Ανοίξτε το κάλυμμα της θήκης των μπαταριών.

Τοποθετήστε **4 μπαταρίες 1,5V** τύπου **R6/AA**

(δεν περιλαμβάνονται), ακολουθώντας τις σωστές ενδείξεις

πολικότητας (+/-) Κλείστε ξανά το κάλυμμα. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν η ποιότητα του ήχου είναι κακή. Για μεγάλη διάρκεια ζωής συνιστούμε τη χρήση αλκαλικών μπαταριών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ: ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να φορτίζονται. • Μην μπερδεύετε διαφορετικούς τύπους μπαταριών (πχ. Κανονικές με αλκαλικές). • Να αφαιρείτε τις παλιές μπαταρίες και να μην τις μπερδεύετε με νέες. • Προσοχή μην βραχυκυκλώσετε τους πόλους. Ακολουθήστε τις ενδείξεις πολικότητας μπαταριών. • Αλλάξτε τις μπαταρίες όταν δεν λειτουργούν καλά ή σε περίπτωση διαρροής. • Μην αφήνετε τις μπαταρίες κοντά σε πηγές θερμότητας και ποτέ μην τις πετάτε στη φωτιά. • Παρακαλώ να πλυθείτε αμέσως αν το υγρό από τις μπαταρίες ρθει σε επαφή με τα χέρια ή τα ρούχα σας. • Η αντικατάσταση των μπαταριών να γίνεται από ενήλικα. Κρατήστε τις μακριά από τα παιδιά. • Σε περίπτωση κατάποσης παρακαλώ συμβουλευτείτε γιατρό αμέσως.

**ΠΡΟΤΥΠΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ:** Για πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση των αντικειμένων που αναφέρονται παρακάτω, παρακαλούμε ανατρέξτε στο Γραφείο Διοίκησης του Συμβουλίου σχετικά με τα ειδικά κέντρα συλλογής αποβλήτων.

## 1. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ:

Προστατείδες χαρτόνι στα κατάλληλα κέντρα συλλογής των μπαταριών στα ειδικά δοχεία που προβλέπονται για αυτή τη χρήση.



2. ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ: Απορρίψτε το χαρτί, το χαρτόνι και το κυματοειδές χαρτόνι στα κατάλληλα κέντρα συλλογής αποβλήτων. Τα πλαστικά υλικά πρέπει να τοποθετούνται στα αντίστοιχα δοχεία συλλογής. Τα σύμβολα που δείχνουν τους διάφορους τύπους πλαστικών είναι:



Όνομασία για τους διάφορους τύπους πλαστικών υλικών:

• **PET** =τερεφθαλικό πολυαιθυλένιο • **PE** = πολυαιθυλένιο, κωδικός 02 για PE-HD, 04 για PE-LD • **PVC** = πολυβινυλοχλωρίδιο • **PP** = πολυπροπυλένιο • **PS** =Αφρός πολυστυρενίου • **O** = Άλλα πολυμερή (ABS, Laminates, κ.λπ.)

3. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ: Το σύμβολο κάδο με ένα σταυρό σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτεί με τα οικιακά απόβλητα στο τέλος της χρήσης τους. Αντ' αυτού, πρέπει να απορριφθεί στο πλησιέστερο καθορισμένο σημείο συλλογής ή στη μονάδα ανακύκλωσης. Η κατάλληλη διάθεση προωθεί την ανακύκλωση εξαρτημάτων και υλικών, ενώ συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, επιβάλλονται αυστηρές κυρώσεις σε βάρος της παράνομης διάθεσης των προϊόντων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή των ειδικών αποβλήτων, επικοινωνήστε με την τοπική σας αρχή.



## ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Για πρόσβαση πατήστε το πλήκτρο **POWER ON/OFF** ②. Για να απενεργοποιήσετε επαναλάβετε την ίδια διαδικασία. Όταν είναι ενεργοποιημένο, τα πλήκτρα είναι ρυθμισμένα να λειτουργούν με τον ήχο **Acoustic Gran Piano**, τον ρυθμό **Fusion 1** και το τραγούδι **Auspicious Day**.

## DEMO - Κομμάτι ντέμο

Το όργανο περιέχει **60** προ-εγγεγραμμένα τραγούδια. Με το πλήκτρο **DEMO ALL** όλα τα 60 κομμάτια αναπαράγονται διαδοχικά. Πατήστε ξανά το **DEMO ALL** για να σταματήσετε το τραγούδι. η οθόνη εμφανίζει τον αριθμό τραγουδιού (π.χ. d01).

Όταν αναπαράγεται ένα τραγούδι, πατήστε τα πλήκτρα **NUMBER Choose +/-** ⑤ για να επιλέξετε το επόμενο ή το προηγούμενο (δείτε πίνακα "ΛΙΣΤΑ ΤΩΝ ΤΡΑΓΟΥΔΙΩΝ" στο τέλος αυτού του εγχειριδίου).





## ΕΝΤΑΣΗ

Για να ρυθμίσετε τη γενική ένταση του οργάνου, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **VOLUME +** (για αύξηση) ή **VOLUME -** (για μείωση) ⑨. Κρατώντας το πλήκτρο πατημένο, η παραλλαγή γίνεται συνεχής. Για να επαναφέρετε την ένταση σε κανονικό επίπεδο πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα **VOLUME +** και **VOLUME -**.

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΗΧΩΝ

Για να επιλέξετε έναν από τους **200** ήχους πατήστε πατήστε το αντίστοιχο πλήκτρο **SOUNDS** ④. Στην οθόνη εμφανίζεται ο επιλεγμένος αριθμός ήχου (π.χ. 001). Για να επιλέξετε τον επόμενο ή τον προηγούμενο ήχο ενεργήστε στα πλήκτρα **NUMBER Choose +/-** ⑤ (δείτε τον πίνακα "ΛΙΣΤΑ ΤΩΝ ΗΧΩΝ" στο τέλος αυτού του εγχειριδίου).



## Sustain

Επεκτείνετε τον ήχο μιας νότας όταν απελευθερώνεται το κλειδί. Για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε το πλήκτρο **SUSTAIN** ⑩.

## Βιμπράτο

Το εφέ vibrato είναι η διαμόρφωση του ήχου. Για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε το πλήκτρο **VIBRATO** ⑫.

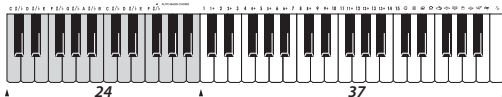
## ΑΛΛΑΓΗ

Με τα πλήκτρα **TRANSPOSER +/-** ⑦ αλλάζει η συνολική τονικότητα των πλήκτρων κατά +/- 6 ημιτόνια. Πιέζοντας ένα από τα δύο πλήκτρα, εμφανίζεται προσωρινά στην οθόνη η τρέχουσα ένδειξη. Εάν πιάσετε ταυτόχρονα στα πλήκτρα +/- επιστρέφεται στην κανονική ένδειξη 0.

## ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΛΗΚΤΡΩΝ

Διαθέτει 61 πλήκτρα και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τους ακόλουθους τρόπους:

- Όταν ενεργοποιηθεί αυτή η λειτουργία, ενεργοποιείται ένας μεμονωμένος ήχος σε όλα τα πλήκτρα.
- Πιέζοντας το πλήκτρο **SPLIT** ⑫, τα πλήκτρα χωρίζονται σε δύο τμήματα: το ένα σχετίζεται με τη μουσική υπόκρουση για τη δημιουργία συχορδιών (24 πλήκτρα στα αριστερά) και το άλλο με την αναπαραγωγή της μελωδίας (37 πλήκτρα στα δεξιά).



Μπορείτε να επιλέξετε έναν διαφορετικό ήχο στα 37 πλήκτρα στα δεξιά πατώντας το κουμπί **SOUNDS** ④ και ενεργώντας στα πλήκτρα **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΡΥΘΜΩΝ

Για να επιλέξετε έναν από τους **200** ρυθμούς που είναι αποθηκευμένοι στο όργανο πατήστε το πλήκτρο **RHYTHMS** ⑥ ; Στην οθόνη εμφανίζεται ο επιλεγμένος αριθμός ρυθμού (π.χ. 001). Για να επιλέξετε τον ρυθμό επόμενο ή προηγούμενο ενεργήστε στα πλήκτρα **NUMBER Choose +/-** ⑤ (δείτε πίνακα "ΛΙΣΤΑ ΤΩΝ ΡΥΘΜΩΝ" στο τέλος αυτού του εγχειριδίου).

Για να ξεκινήσετε ή να σταματήσετε ένα ρυθμό, πατήστε το πλήκτρο **START/STOP** ⑰. Για να αυξήσετε ή να μειώσετε την ταχύτητα του τραγουδιού, πατήστε αντίστοιχα τα δύο πλήκτρα **TEMPO +** και **TEMPO -** ⑲. Κρατώντας το πλήκτρο πατημένο, η παραλλαγή γίνεται συνεχής. Για να επιστρέψετε στο κανονικό επίπεδο του ρυθμού, πιάστε τα πλήκτρα **TEMPO +** και **TEMPO -** μαζί. Τα κουμπιά **+ / - TEMPO**, χρησιμοποιούνται επίσης για να ρυθμίσουν την ταχύτητα ενός demo.

## ΕΥΚΟΛΑ ΑΚΟΡΝΤΑ

Τα εύκολα ακόρντα για την μουσική συνοδεία μπορούν να παιχτούν με 2 διαφορετικούς τρόπους:

## EASY (EASY CHORD)

Με ένα ρυθμό σε λειτουργία, πατώντας το κουμπί **EASY** ⑱ χωρίζεται αυτόματα το πληκτρολόγιο σε δύο ενότητες και μπορείτε να συνθέσετε τις χορδές στην αριστερή πλευρά **AUTO BASS CHORD** (από DO1 έως FA#2) με εύκολο τρόπο με ένα, δύο ή τρία δάχτυλα (δείτε πίνακα ακόρντων στο τέλος αυτού του εγχειριδίου).



## CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Με ρυθμό σε λειτουργία, πατώντας το κουμπί **CLASSIC** ⑱ το πληκτρολόγιο χωρίζεται αυτόματα σε δύο ενότητες και μπορούν να δημιουργηθούν ακόρντα, στο αριστερό μέρος που ονομάζεται **AUTO BASS CHORD** (από το DO1 έως το FA#2) με τον κλασικό τρόπο (βλέπε πίνακα ακόρντων στο τέλος αυτού του εγχειριδίου). Αναγνωρίζονται όλα τα κύρια ακόρντα αποτελούμενα από τουλάχιστον 3 νότες. Εάν πατήσετε μόνο 2 νότες το ακόρντο δεν θα παίξει.

Πατώντας το πλήκτρο **SPLIT** ⑫ εξέρχεται από την λειτουργία EASY ή CLASSIC.



## METRONOMOS

Ο μετρονόμος σας βοηθά να μάθετε τη μουσική δίνοντας το beat κατά τις μουσικές ασκήσεις. Μπορεί να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο **METRONOME** (21). Τα διαθέσιμα διαστήματα είναι: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; για να αλλάξετε το ρυθμό, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **TEMPO +/-** (20).

## ΚΡΟΥΣΤΑ

Πατώντας το κουμπί **DRUM** (23), ενεργοποιούνται τα 12 όργανα ρυθμού κρουστών που επαναλαμβάνονται και στις 5 οκτάβες του πληκτρολογίου στα λευκά και μαύρα πλήκτρα.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΜΙΑΣ ΡΥΘΜΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΟΥΧΙΑΣ

Η λειτουργία PROGRAM σας επιτρέπει να ηχογραφήσετε μια ρυθμική ακολουθία. Πατήστε το πλήκτρο **PROG** (15) και συνθέστε μια ρυθμική αλληλουχία μέσω των λευκών και μαύρων πλήκρων του πληκτρολογίου; Πατήστε **PLAY** (13) για να ακούσετε ξανά τον προγραμματισμό και να ρυθμίσετε την ταχύτητα του ρυθμού με τα πλήκτρα **TEMPO +** ή **TEMPO -** (20).



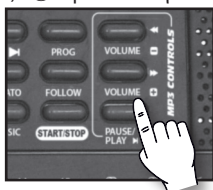
## ΕΓΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΑΚΡΟΑΣΗ

Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να καταγράφετε και να ακούτε την απόδοση ενός τραγουδιού που παίζεται στο πληκτρολόγιο.

Για εγγραφή, πιέστε το πλήκτρο **REC** (11), πριν ξεκινήσετε την αναπαραγωγή του τραγουδιού. Για να ακούσετε ξανά το ηχογραφημένο τραγούδι, πατήστε **PLAY** (13).

## MP3 Player

Αυτό το πληκτρολόγιο σας επιτρέπει να διαβάσετε τα τραγούδια MP3 που υπάρχουν σε μια μονάδα USB Flash Drive (Pen Drive), όταν αυτή είναι συνδεδεμένη στη θύρα USB πίσω από το όργανο (28). Μετά τη σύνδεση της συσκευής, το πρώτο τραγούδι θα αναπαραχθεί αυτόματα και θα αναπαραχθεί μέσω των ηχείων του πληκτρολογίου. Για να ρυθμίσετε την ένταση κρατήστε πατημένο τα κουμπιά **MP3 CONTROLS VOLUME (+ ή -)** (16), για παύση του τραγουδιού, πατήστε το πλήκτρο **PAUSE/PLAY** (16), για να μεταβείτε στο επόμενο ή στο προηγούμενο κομμάτι, πατήστε τα κουμπιά **▶** ή **◀** (16).



## FOLLOW

Πατήστε το πλήκτρο **FOLLOW** (14). Επιλέξτε ένα από τα 60 κομμάτια που είναι παρόντα στη "ΛΙΣΤΑ ΤΩΝ ΤΡΑΓΟΥΔΙΩΝ" στο τέλος αυτού του εγχειριδίου ενεργώντας στα πλήκτρα **NUMBER Choose +/-** (5). Τώρα προσπαθήστε να παίξετε τη μελωδία ακολουθώντας τις νότες που εμφανίζονται στην οθόνη και στη συνέχεια διατηρήστε το τέμπο. Προσοχή: Αν πιέσετε λάθος πλήκτρο, δεν θα ακούγεται καθόλου ήχος και η μουσική υπόκρουση θα προχωρήσει μόνο όταν πατήσετε το σωστό πλήκτρο.

## Πώς να διαβάζετε τις νότες της οθόνης

Κάθε νότα έχει όνομα: A, B, Γ, Δ, E, F, G στο αγγλοσαξονικό σύστημα που αντιστοιχεί σε LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL στο λατινικό και A, H, C, D, E, F, G στο γερμανικό. Αυτή η αντιστοιχία απεικονίζεται στο επόμενο διάγραμμα. Σε αυτά τα πλήκτρα οι νότες εμφανίζονται με την αγγλοσαξονική απεικόνιση.

A	B	C	D	E	F	G	Αγγλοσαξονική
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Λατινική
A	H	C	D	E	F	G	Γερμανική

Η οθόνη αποτελείται από 3 ψηφία και κάθε ψηφίο μπορεί να εμφανίσει ένα γράμμα ή έναν αριθμό. Παράδειγμα, όταν επιλέγετε τραγούδι demo με νούμερο 41, στην οθόνη θα εμφανιστεί: **411**. Το πρώτο ψηφίο που θα είναι το γράμμα "d" (σημαίνει demo τραγουδι), το δεύτερο, το νούμερο 4 και το τρίτο το νούμερο 1.

Η νότα εμφανίζεται στη δεύτερη θέση ψηφίου της οθόνης: π.χ. **8C8** που στην αγγλοσαξονική απεικόνιση είναι η νότα C και στη λατινική η νότα DO. Ταυτόχρονα, το τρίτο ψηφίο δείχνει τον αριθμό θέσης της νότας, π.χ. **8C5** που σημαίνει ότι η νότα C (DO) βρίσκεται στη θέση 5 (δες την εικόνα).



Μερικές φορές, το πρώτο ψηφίο δείχνει το γράμμα "b" (ύφεση) που σημαίνει ότι η νότα αντιστοιχεί στο μαύρο πλήκτρο αριστερά, π.χ. "bd5" b,d,5, όπου το "b" σημαίνει ύφεση, το "d" είναι η νότα D (RE) και το 5 είναι η θέση της νότας, συνεπώς πρέπει να παίξετε την ακόλουθη νότα:



# ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

Ορισμένα τραγούδια γραμμένα με τη μέθοδο **Bontempi** βρίσκονται στο τέλος αυτού του εγχειριδίου.

Αλλά 60 τραγούδια, που συλλέγονται στο **"SONG BOOK"**, μπορούν να ληφθούν από τον ιστότοπο [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΡΑΓΟΥΔΙΟΥ

Κάθε τραγούδι βρίσκεται σε ξεχωριστή σελίδα. Κάτω από τον τίτλο υπάρχουν πληροφορίες σχετικά με:

**SOUND:** ο ήχος που απαιτείται για τη δημιουργία τόνου

**RHYTHM:** ο ρυθμός του τραγουδιού

**TEMPO:** η ταχύτητα του τραγουδιού

**SONG:** Ο αριθμός τραγουδιού που καταγράφεται στα πλήκτρα



Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτές τις πληροφορίες για να διαμορφώσετε τα πλήκτρα και να παίξετε το τραγούδι όσο καλύτερα γίνεται. Αυτό το εγχειρίδιο σας μαθαίνει πώς να επιλέξετε τον ήχο, το ρυθμό και το τέμπο.

Το τραγούδι επίσης δείχνει:

**EASY CHORD:** εύκολες συγχորδίες για μουσική υπόκρουση τραγουδιού;



**CLASSIC CHORD:** κλασικές συγχորδίες για μουσική υπόκρουση τραγουδιού



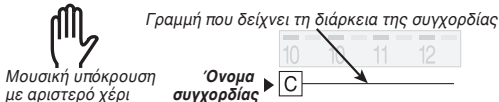
Το τραγούδι σημειώνεται από συνεχόμενη γκρι λωρίδα που υποδεικνύει τους αριθμούς που χρησιμοποιούνται για να παίξετε τη μελωδία με το δεξιό σας χέρι. Πρέπει να πιάσετε κάθε πλήκτρο για κάποια ώρα, ανάλογα με την απόσταση που χωρίζει κάθε αριθμό στη γκρι λωρίδα από τον επόμενο.



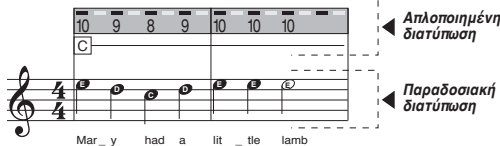
Βασικά, πάνω από τους αριθμούς θα παρατηρήσετε μια ακολουθία εναλλασσόμενων μαύρων και γκριζών τμημάτων μέσα στη γκρι λωρίδα. Η απόσταση μεταξύ ενός μαύρου τμήματος και ενός άλλου απεικονίζει τη μονάδα μουσικού χρόνου που ονομάζεται "beat", η οποία αντιστοιχεί στην κίνηση του δείκτη μετρονόμου από το ένα άκρο στο άλλο. Κάθε μαύρο και γκρι τμήμα αντιστοιχούν σε μισό "beat".



Οι οδηγίες (δηλαδή τετράγωνα με γράμματα) βρίσκονται κάτω από αυτήν την λωρίδα για να χρησιμοποιήσετε το αριστερό σας χέρι και να παίξετε τις συγχορδίες της μουσικής υπόκρουσης.



Όλες οι μουσικές νότες του τραγουδιού που χρησιμοποιούνται κλασική διατύπωση βρίσκονται κάτω από τη γκρι λωρίδα.

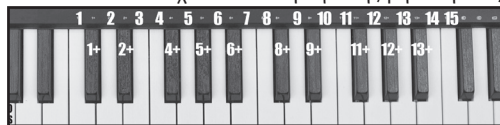


## ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΙΞΕΤΕ ΕΝΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΜΕ ΕΥΚΟΛΗ ΜΕΘΟΔΟ

### ΜΕΛΩΔΙΑ

Οι αριθμοί 1 έως 15 δείχνουν τα πλήκτρα για αναπαράγηση μιας μελωδίας με τα εύχρηστα μουσικά αποτελέσματα στο τέλος αυτού του εγχειριδίου.

Κάθε νότα αντιστοιχεί σε ένα ν αριθμό της γκρι λωρίδας.



Για να παίξετε τη μελωδία, διαβάστε την ακολουθία των αριθμών που περιέχονται στη γκρι λωρίδα και πατήστε, το ένα μετά το άλλο, τα λευκά πλήκτρα που αντιστοιχούν στους ίδιους αριθμούς στην λωρίδα πάνω από τα πλήκτρα. Τα μαύρα πλήκτρα αντιστοιχούν στους αριθμούς για παράδειγμα στη γκρι ζώνη της μουσικής μεθόδου που ακολουθείται από το "+". Το μαύρο πλήκτρο μετά το λευκό πλήκτρο 1 αντιστοιχεί στο σύμβολο 1+. Τώρα που ξέρετε ποιο πλήκτρο αντιστοιχεί σε ποια νότα, δοκιμάστε να παίξετε τη μελωδία ακολουθώντας τους αριθμούς της γκρι λωρίδας.

### ΣΥΓΧΟΡΔΙΕΣ

Τα γράμματα στα αριστερά υποδεικνύουν το όνομα νωτών, προκειμένου να συνθέσετε μια συγχορδία με τις μεθόδους EASY CHORD και CLASSIC CHORD (ανατρέξτε στη σχετική ενότητα).

Για να χρησιμοποιήσετε τη μουσική υπόκρουση, πιάστε κάθε συγχορδία με τη μέθοδο EASY CHORD ή CLASSIC CHORD για όσο χρόνο υποδεικνύεται από τη γραμμή δίπλα στο γράμμα που απεικονίζει τη συγχορδία μέχρι να πάτε στην επόμενη.



## SUOMI

## 1. VIRRANSYÖTTÖ USB-DC-JOHDOLLA

Soittimeen voidaan syöttää virtaa varavirtalähteellä, tietokoneella, puhelimen laturilla jne., varustuksiin kuuluvaa **USB-CD**-johtoa käyttämällä.

Työnä pistoke kosketinsoittimessa olevaan liittimeen DC 5V.



## 2. VIRRANSYÖTTÖ VERKOSTA

Soittimeen voidaan syöttää virtaa verkosta (ei toimitettu) jonka ulostuloon kuuluvat seuraavat ominaisuudet: Vdc = 5V; I = 600 mA (positiivinen keskipääte). Työnä pistoke 5 VC DC V: pistorasiaan.

HUOMIO: - Mikä adapteri tahansa, vaikka siihen kuuluisikin turvaeristys on tarkastettava säännöllisin väliajoin, jotta mahdolliset johtoon, pistokkeeseen, kuoreen tai muuhun osaan liittyvät vahingot ja siitä seuraavat riskit voidaan välttää. Vian ilmetessä ota yhteyttä vain ammattitaitoiseen henkilökuntaan.

Tämä soitin on liitettävä yksinomaan yhdellä seuraavista symboleista varustettuihin laitteisiin:

**HUOMIO: Merkikilpi on asemoitu laitteen kuoren alaosaan.**

## 3. VIRTALÄHTEENÄ PARISTOT

Avaa akkutilan kansi.

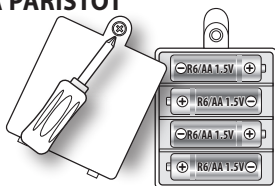
Laita paikoilleen **4 x 1,5**

**V:n** paristoa tyyppi **R6/AA** (eivät sisälly toimitukseen).

Tarkistakaa oikea napaisuus (+/-).

Sulje kansi. Vaihda paristot kun äänenlaatu heikkenee.

**Pitkän käyttöajan takaamiseksi, käytä alkaliini paristoja.**

**VAROITIMENPITEET PARISTOJEN KÄYTÖSSÄ:**

Ota loppuun kuluneet paristot pois paristolokerosta. • Älä lataa paristoja, jotka eivät ole ladattavaa tyyppiä. • Paristojen lataamiseksi, ota ne pois paristolokerosta. • Lataa paristot aikuisen valvonnan alaisena. • Laita paristot paikoilleen noudattamalla oikeaa napaisuutta. • Älä käytä erityyppisiä paristoja tai uusia ja käytettyjä paristoja yhtä aikaa. • Käytä vain tyyppiltään suositeltuja paristoja tai vastaavia. • Älä koskaan aiheuta oikosulkuja syöttöliitimiin. • Ota paristot pois jos soitin on pois käytöstä pitkään.

**HÄVITTÄMISTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT:** Alla osoitettujen osien hävittämistä varten, käänny kunnallishallintojen puoleen saadaksesi tietoa erikoistuneista jätteenhuoltokeskuksista.

1. PARISTOJEN HÄVITTÄMINEN: Ympäristön suojaamisen edistämiseksi, älä heitä loppuun kuluneita paristoja normaalin jätteen mukana vaan vie ne asianmukaisiin säiliöihin, jotka löytyvät keräyspisteistä.

2. PAKKAUSTEN HÄVITTÄMINEN: Toimita paperi-, pahvi- ja aaltopahvipakkaukset erityisiin keräyspisteisiin. Pakkauksen muoviosat tulee laittaa asianmukaisiin keräyssäiliöihin.



Symbolit, jotka osoittavat erityyppisiä muoveja ovat:



Muovimateriaaleja koskevat selitykset:

• **PET** = polyeteenitereftalaatti • **PE** = polyetyleni, koodi 02 PE-HD:lle, 04 PE-LD:lle • **PVC** = polyvinyylikloridi • **PP** = polypropeeni • **PS** = polystyreeni, vaadottu polystyreenistä • **O** = Muut polymeerit (ABS, Sidonnaiset, jne.)

3. TIEDOT SÄHKÖLAITTEIDEN KÄYTTÄJILLE:

Viivattu jätessäiliö osoittaa, että laitteisto ei ole tavallisen kotitalousjäte ja että käyttäjän on toimitettava se oman kotikunnan erikoisjätteen keräyspisteeseen tai jälleenmyyjälle uuden vastaavan laitteen hankinnan yhteydessä tai ilmaiseksi jos sen koko on alle 25 cm. Jätteen oikea hävittäminen edesauttaa mahdollisten negatiivisten vaikutusten syntymistä ympäristölle ja terveydelle edesauttamalla lisäksi materiaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierätystä joista laitteisto koostuu. Voimassa oleva laki määrää rangaistuksia niille, jotka hävittävät tuotteen asiattomasti. Erikoisjätteen keräämiseen liittyviä lisätietoja varten ota yhteys paikallisiin asianmukaisiin viranomaisiin.



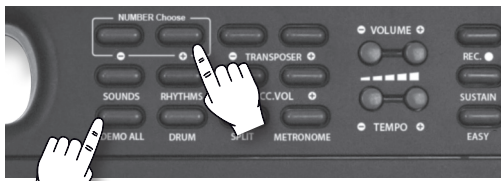
## KÄYNNISTÄMINEN/SAMMUTTAMINEN

Käynnistä painamalla näppäintä **POWER ON/OFF** ②. Sammuttamista varten toista sama toimenpide. Kun soitin laitetaan päälle se on ohjelmoitu toimimaan **Acoustic Gran Piano**-äänellä, **Fusion 1**-rytmillä ja kappaleella **Auspicious Day**.

## DEMO - Näytekappale

Soitin sisältää **60** valmiiksi tallennettua **kappaletta**. Näppäimellä **DEMO ALL** toistetaan peräkkäin kaikki **60** kappaletta. Pysäytä kappale painamalla uudelleen **DEMO ALL**; näyttö näyttää kappaleen numeron (esim.: d01).

Kun kappaletta soitetaan, paina näppäintä **NUMBER Choose +/-** ⑤ seuraavan tai edellisen valitsemiseksi (ks. taulukko "KAPPALEIDEN LUETTELO" tämän oppaan lopusta).



## ÄÄNENVOIMAKKUUS

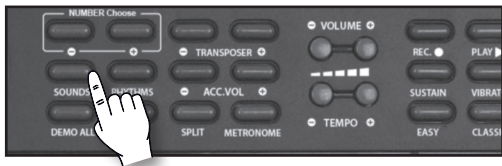
Säätääksesi soittimen pää-äänen voimakkuutta, paina painikkeita **VOLUME +** (lisätäksesi) tai **VOLUME -** (vähentääksesi) ⑨.

Pitämällä painiketta painettuna, muutos muuttuu pysyväksi. Palauttaaksesi vakioäänenvoimakkuuden, paina painikkeita **VOLUME +** ja **VOLUME -** samanaikaisesti.

## SOITINÄÄNIEN VALINTA

Valitaksesi yhden **200** soitinäänestä, paina vastaavaa näppäintä **SOUNDS** (4). Näyttö näyttää näppäilyllän äänen numeron (esim. 001).

Seuraavan tai edellisen äänen valitsemiseksi, käytä näppäimiä **NUMBER Choose +/-** (5) (ks. taulukko "ÄÄNIEN LUETTELO" tämän oppaan lopusta).



## Sustain

Pidentää nuotin soinnin pituutta kun kosketin vapautetaan. Kytke toiminto päälle tai pois päältä painamalla **SUSTAIN** -näppäintä (10).

## Vibrato

Vibraton vaikutuksesta ääni moduloituu. Tämän toiminnon aktivoimiseksi tai deaktivoimiseksi, paina näppäintä **VIBRATO** (12).

## TRANSPONOINTI

**TRANSPOSER** (7) +/- -painikkeilla voit muuttaa koko koskettimiston sävellajia +/- kuudella puolissävelaskeleella.

Painamalla toista kahdesta painikkeesta, näytölle ilmestyy hetkellisesti senhetkinen arvo. Painamalla samanaikaisesti **TRANSPOSER** painikkeita +/- palaat takaisin normaaliin arvoon 0.

## KOSKETTIMISTON JAKAMINEN (SPLIT)

Se koostuu 61 koskettimesta ja sitä voidaan käyttää seuraavilla tavoilla:

1. Käynnistettäessä koskettimistossa on päällä yksi ainoa ääni.
2. Näppäimellä **SPLIT** (22) näppäimistö jakautuu kahteen osaan: säestykselle varattuun osaan sointujen muodostamiseksi (24 näppäintä vasemmalla) ja melodian soittamiselle varattuun osaan (37 näppäintä oikealla).



Voit valita erilaisen äänen oikealla olevien 37 näppäimen kautta painamalla painiketta **SOUNDS** (4) ja käyttämällä näppäimiä **NUMBER Choose +/-** (5).

## RYTHMIEN VALINTA

Valitaksesi yhden **200** soittimeen tallennetusta rytmistä, paina painiketta **RHYTHMS** (6); Näyttö näyttää näppäilyllän rytmin numeron (esim. 001). Seuraavan tai edellisen rytmin valitsemiseksi, käytä näppäimiä **NUMBER Choose +/-** (5) (ks. taulukko "RYTHMIEN LUETTELO" tämän oppaan lopusta). Käynnistääksesi tai pysäyttääksesi rytmin, paina painiketta **START/STOP** (17).

Rytmin nopeuden muuttamiseksi, käytä painikkeita **TEMPO +** tai **TEMPO -** (20). Pitämällä painiketta painettuna, muutos muuttuu pysyväksi. Rytmin vakionopeuden palauttamiseksi, paina yhtä aikaa painikkeita **TEMPO +** ja **TEMPO -**.

**TEMPO** -painikkeita + / - käytetään myös näytekappaleen nopeuden säätämiseksi.

## HELPOTETUT SOINNUKSET

Säestystä varten käytettäviä helpotettuja sointuja voidaan soittaa 2 eri tavalla:

### EASY (EASY CHORD)

Rytmi päällä painamalla painiketta **EASY** (19) koskettimistö jakautuu automaattisesti kahteen osaan ja sointuja voidaan muodostaa vasemmassa osassa **AUTO BASS CHORD** (välillä C1 a F#2) helpotetulla tavalla yhdellä, kahdella tai kolmella sormella (ks. soitutaulukko tämän ohjekirjan lopussa).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Rytmi päällä painamalla painiketta **CLASSIC** (18) koskettimistö jakautuu automaattisesti kahteen osaan ja sointuja voidaan muodostaa vasemmassa osassa, jota kutsutaan **AUTO BASS CHORD** (välillä C1 a F#2) klassisella tavalla (ks. soitutaulukko tämän ohjekirjan lopussa). Kaikki pääsoinnut tunnistetaan, jotka muodostuvat vähintään 3 nuotista; jos painetaan vain 2 nuottia, sointu ei soi.

Painamalla painiketta **SPLIT** (22) poistutaan toimintatavasta EASY tai CLASSIC.

## METRONOMI

Metronomi auttaa musiikin opiskelussa. Se lyö tahtia musiikkiharjoitusten aikana ja simuloi klassista tahdin antavaa laitetta. Se käynnistyy ja pysähtyy painamalla painiketta **METRONOME** (21).

Käytettävissä olevat tahdit ovat: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; nopeuden muuttamiseksi, käytä painikkeita **TEMPO +** tai **TEMPO -** (20).

## LYÖMÄSOITTIMET

Painamalla painiketta **DRUM** (23), valkoisissa ja muistissa koskettimissa otetaan käyttöön 12 lyömäsoitinta, jotka toistetaan kaikissa koskettimiston 5 oktaavissa.

## RYTMISARJAN OHJELMOINTI

Toiminnon **PROGRAM** avulla voit tallentaa muistiin rytmisarjan. Paina painiketta **PROG** (15) ja muodosta rytmisarjan koskettimiston valkoisten ja muistien koskettimien avulla; paina **PLAY** (13) ohjelmoinnin kuuntelemiseksi ja rytmin nopeuden säätämiseksi näppäimillä **TEMPO +** tai **TEMPO -** (20).



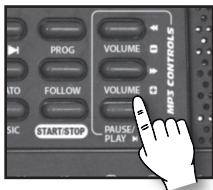
## TALLENUS- JA UUELLENKUUNTELUTOIMINTO

Tämän toiminnon avulla on mahdollista tallentaa ja kuunnella uudelleen kosketinsoittimella soitetun kappale. Tallennusta varten, paina näppäintä **REC** (11) ja ennen kuin kappaletta aloitetaan soittamaan.

Tallennetun kappaleen kuuntelemiseksi uudelleen, paina **PLAY** (13).

## MP3 Player

Tämän koskettimiston avulla voidaan lukea USB Flash drivessa (Pen Drive) olevia MP3-kappaleita kun se on liitetty soittimen (28) takana olevaan USB-porttiin. Kun se on liitetty, ensimmäinen kappale käynnistyy automaattisesti ja sitä toistetaan koskettimiston kaiuttimien kautta. Äänenvoimakkuuden säätämiseksi, pidä painettuna painikkeita **MP3 CONTROLS VOLUME (+ tai -)** (16); aseta kappale tauolle painamalla painiketta **PAUSE/PLAY** (16); siirry seuraavaan tai edelliseen kappaleeseen painamalla painikkeita **▶** tai **◀** (16).



## FOLLOW

Paina näppäintä **FOLLOW** (14). Valitse yksi 60 kappaleesta joka esiintyy taulukossa "KAPPALEIDEN LUETTELO" tämän oppaan lopussa käyttämällä näppäimiä **NUMBER Choose +/-** (5). Kokeile nyt melodian soittamista noudattamalla näppäimistöä osoitettuja nuotteja ja sen jälkeen soittamalla tahdissa. Huomio, jos soitat väärin, kosketin ei soi ja säestys jatkuu vasta sitten kun painat oikeaa kosketinta.

## Miten nuotteja luetaan näytöllä

Nuotteilla on nimi: A, B, C, D, E, F, G anglosaksisessa nuottikirjoituksessa, jota vastaavat latinalaisessa nuottikirjoituksessa LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL ja saksalaisessa nuottikirjoituksessa A, H, C, D, E, F, G. Tämä vastaavuus on osoitettu reunassa olevassa kaaviossa.

Tämä koskettimisto näyttää nuotit anglosaksisen nuottikirjoituksen mukaan.

A	B	C	D	E	F	G	Anglosaksinen
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Latinalainen
A	H	C	D	E	F	G	Saksalainen

Näyttö muodostuu 3 merkistä ja jokainen merkki voi näyttää joko kirjaimen tai numeron. Jos esimerkiksi valitaan demosong nro 41, näyttö näyttää **841**. Ensimmäinen merkki on kirjain "d" (joka merkitsee demosong), toinen merkki on nro 4 ja kolmas nro 1.

Kun näyttö näyttää nuotin, sen nimi ilmestyy toiseen merkkiin, esim. **8d8** joka anglosaksisessa nuottikirjoituksessa on nuotti C ja latinalaisessa nuottikirjoituksessa nuotti DO. Samanaikaisesti kolmannessa merkissä ilmestyy kyseisen nuotin asento, esim. **8d5**; se merkitsee, että nuotti on C (DO) asennossa nro 5 (ks. kuva).



Toisinaan ensimmäiseen merkkiin voi ilmestyä kirjain "b" (alennusmerkki), joka osoittaa mustaa kosketinta välittömästi kyseisen nuotin vasemmalla puolella. Esim.: **bd5** eli b, d, 5 jossa "b" merkitsee alennusmerkkiä, "d" on nuotti D (RE) ja "5" nuotin asento; eli soittettava nuotti on seuraava:





## KAPPALEITA

Jotkut **Bontempi-menetelmällä** kirjoitetut kappaleet löytyvät tämän ohjekirjan lopusta.

Muut 60 kappaletta, jotka on kerätty kirjaan "SONG BOOK", voidaan ladata sivustolta [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## KAPPALEEN MUODOSTAMINEN

Jokainen kappale on omalla sivulla. Nimen alla on tietoja, jotka koskevat:

**SOUND:** melodian soitossa käytettävä ääni

**RHYTHM:** rumpurytmi

**TEMPO:** kappaleen nopeus **SONG:** koskettimiston tallennetun kappaleen numero

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND  19 HARMONICA	RHYTHM  12 8-BEAT ROCK	TEMPO  08	SONG  59

Näiden tietojen perusteella on mahdollista konfiguroida kosketinsoitin soittaaksesi kappaleen parhaimmalla mahdollisella tavalla. Kosketinsoitimen ohjekirjassa on kuvattu miten sointiväri, rytmi ja tempon säätö valitaan.

Kappaleessa osoitetaan myös:

**EASY CHORD:** soinnut yksinkertaistetulla tavalla kappaleen säestystä varten



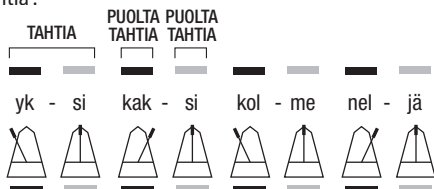
**CLASSIC CHORD:** soinnut klassisella tavalla kappaleen säestystä varten



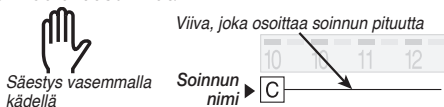
Musiikkikappaleen ominaisuutena on **jatkuva harmaa kaistale**, jossa osoitetaan numerot melodian soittamista varten oikealla kädellä. Jokaista kosketinta painetaan enemmän tai vähemmän pitkään, välimatkan mukaan, joka erottaa jokaisen harmaassa kaistaleessa olevan numeron seuraavasta.



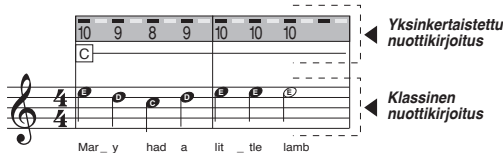
Tarkemmin sanottuna numeroiden yläpuolella, mutta aina harmaan kaistaleen sisällä, näet sarjan vuorottaisia mustia ja harmaita viivoja. Välimatkan kahden mustan merkin välillä osoittaa musiikin aikayksikköä eli "tahtia", joka vastaa metronomin viisarin liikkumista puolelta toiseen. Jokainen musta tai harmaa viiva vastaa puolta "tahtia".



Tämän kaistaleen alla on ohjeet (eli neliöitä joissa kirjaimia) vasemman käden käyttöön, joka soittaa säestyksen kuuluvat soinnut.



Tämän harmaan kaistaleen alla on osoitettu kaikki kappaleeseen liittyvät nuottikirjoitukset klassista nuottikirjoitusta käyttämällä.



## MITEN KAPPALE SOITETAAN YKSINKERTAISTETULLA TAVALLA LA MELODIA

Koskettimistolla oleva numerot välillä 1 - 15 osoittavat soitettavia koskettimia melodiaa varten nuoteilla, jotka löytyvät tämän ohjekirjan lopusta.

Metodiikan harmaassa kaistaleessa jokainen nuotti vastaa numeroa.



Soittaaksesi melodiaa, lue harmaassa kaistaleessa oleva numerosarja ja paina yksi kerrallaan koskettimiston yläpuolella olevassa levyssä olevia numeroita vastaavia valkoisia koskettimia. Mustat koskettimet vastaavat harmaassa kaistaleessa olevia numeroita joiden perässä on merkki "+". Esimerkiksi symbolia 1+ vastaa valkoista kosketinta 1 seuraava musta kosketin.

Kun nyt tiedät mikä kosketin on yhdistetty mihinkin nuottiin, kokeile melodian soittamista noudattamalla harmaassa kaistaleessa olevia numeroita.

## SOINNUT

Vasemmalla olevat kirjaimet osoittavat nuottien nimeä josta soitto muodostuu toimintatavoissa EASY CHORD (välillä C1 - F#2) ja CLASSIC CHORD (välillä C1 - F#2) (ks. vastaava kappale).

Soittaaksesi säestystä paina jokaista soittoa tavassa EASY CHORD tai CLASSIC CHORD viivan osoittaman ajan verran, joka on soittoa osoittavan kirjaimen vieressä, kunnes vastaasi tulee seuraava soitto.



## SVENSKA

## 1. FÖRSÖRJNING MED USB-DC-KABEL

Instrumentet kan försörjas av en kraftbank, dator, telefonladdare o.s.v., via den medföljande **USB-DC**-kabeln. Sätt i kontakten i **DC5V**-uttaget på tangentbordet.



## 2. NÄTFÖRSÖRJNING

Instrumentet kan försörjas med en nätadapter (medföljer ej) som har följande funktioner: Vdc = 5V; I = 600 mA ⊖ ⊕ (central positiv terminal). Sätt in kontakten i DC5V r-uttaget.

OBSERVERA: Alla adapttrar, även om de är utrustade med säkerhetsisolering, måste granskas regelbundet för att undvika eventuella risker på grund av skador på kabeln, kontakten, höljet eller andra delar. Vid fel ska du endast kontakta kvalificerad personal.

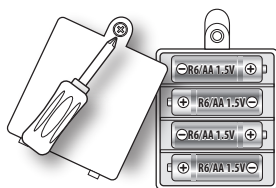
Detta instrument bör endast anslutas till apparater som har en av följande symboler:



**ANMÄRKNING:** Informationsskylten sitter placerad på apparatens hölje.

## 3. BATTERIFÖRSÖRJNING

Öppna locket till batterifacket. Sätt in **4 batterier på 1,5V** av typen **R6/AA** (ingår ej). Se till att polariteten är korrekt (+/-). Stäng locket. Byt ut batterierna när ljudkvaliteten försämras.



**För en lång livslängd rekommenderar vi att du använder alkaliska batterier.**

**INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING AV BATTERIER:**

Plocka ut de gamla batterierna från batterifacket. Ladda inte batterier som inte är laddningsbara. Plocka ut batterierna ur batterifacket för att ladda dem. Ladda batterierna under en vuxens uppsikt. Sätt i batterierna med rätt polaritet. Använd inte olika typer av batterier eller nya och använda batterier tillsammans. Använd endast rekommenderade batterier eller likvärdiga. Kortslut inte strömförsörjningsterminalerna. Plocka ut batterierna om produkten inte används under längre perioder.

**AVFALLSHANTERING** - Hänvisa till de kommunala myndigheterna angående återvinningscentraler för bortskaffning av nedan angivet material.

1. **BORTSKAFFNING AV BATTERIER:** Släng inte uttjänta batterier i hushållsavfallet utan lämna in dem i de avsedda batteribehållarna på återvinningscentralen för att skydda miljön.

## 2. BORTSKAFFNING AV FÖRPACKNINGAR:

Lämna in förpackningar av papper, kartong och wellpapp till specifika återvinningscentraler. Plastdelarna i förpackningen måste källsorteras i avsedda uppsamlingsbehållare.

Symbolerna som identifierar de olika plasttyperna är:



Teckenförklaring över olika typer av plastmaterial:

• **PET** = polyetentereftalat • **PE** = polyetylen, kod 02 för PE HD, 04 för PE LD • **PVC** = polyvinylklorid • **PP** = polypropylen • **PS** = polystyren, expanderad polystyren • **O** = andra polymerer (ABS, sammankopplade, o.s.v.)

3. **INFORMATION TILL ANVÄNDARE AV ELEKTRISKA APPARATER:** Symbolen med den överstruken soptunnan anger att utrustningen i slutet av dess livslängd inte är allmänt hushållsavfall. Konsumenten måste således lämna in den som specialavfall till en av kommunens auktoriserade återvinningscentraler på sin hemort eller återlämna den till återförsäljaren när hen köper en ny utrustning av motsvarande typ, i byte mot köp eller kostnadsfritt om storleken är mindre än 25 cm. En korrekt bortskaffning av avfallet hjälper till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och hälsan, vilket också gynnar återanvändning och/eller återvinning av de material som utrustningen består av.

Obehörigt bortskaffande av produkten av användaren innebär tillämpning av de påföljder som avses i gällande lagbestämmelser. Kontakta de behöriga lokala myndigheterna för mer information angående återvinning av specialavfall.

## PÅSLAGNING / AVSLAGNING

Tryck på knappen **POWER ON/OFF** ② för att slå på. Upprepa samma förfarande för att stänga av. Efter påslagning är tangentbordet utformat för att fungera med ljudet **Acoustic Gran Piano**, rytmen **Fusion 1** och låten **Auspicious Day**.

## DEMO - Demonstrativt spår

Instrumentet innehåller **60 förinspelade spår**.

Med knappen **DEMO ALL** spelas alla 60 låtarna i följd. Tryck en gång till på **DEMO ALL** för att stoppa spåret. Displayen visar spårets nummer (t.ex.: d01). När ett spår spelas, tryck på eller **NUMBER Choose +/-** ⑤ för att välja nästa eller föregående spår (se tabellen "LISTA ÖVER LÅTAR" längst bak i bruksanvisningen).



## VOLYM

Justera instrumentets allmänna volym på knapparna **VOLUME +** (för att öka) eller **VOLUME -** (för att minska) ⑨.

Om du håller knappen intryckt fortsätter hastigheten att variera. Återställ standardvolymen genom att trycka samtidigt på knapparna **VOLUME +** och **VOLUME -**.

## VAL AV LJUD

Tryck på **SOUNDS** ④ för att välja en av de **200** ljuden. Displayen visar det angivna ljudets nummer (t.ex. 001). Tryck på knapparna **NUMBER Choose +/-** ⑤ för att välja nästa eller föregående ljud (se tabellen "LISTA ÖVER LJUD" längst bak i bruksanvisningen).



## Sustain

Förlänger ljudet med en ton när knappen släpps upp. Tryck på knappen **SUSTAIN** ⑩ för att aktivera eller inaktivera denna funktion.

## Vibrato

Vibratoeffekten är en modulering av ljudet.

Tryck på knappen **VIBRATO** ⑫ för att aktivera eller inaktivera denna funktion.

## TRANSPOSER

Knapparna +/- för **TRANSPOSER** ⑦ medger en förskjutning av hela tangentbordets tonart med +/- 6 halvtoner. Om man trycker på en av de två knapparna visar displayen tillfälligt det aktuella värdet.

Om man trycker knapparna +/- för TRANSPOSER samtidigt, återställs normalvärdet 0.

## TANGENTBORDETS UPPDELNING (SPLIT)

Tangentbordet utgörs av 61 tangenter och kan användas på följande sätt:

1. Vid påslagning är ett ljud aktivt på hela tangentbordet.
2. Med knappen **SPLIT** ⑫, delas tangentbordet upp i två sektioner: en sektion som avser **ackompanjemang** för att spela ackord (24 tangenter till vänster) och en sektion för att spela **melodin** (37 tangenter till höger).



Du kan välja ett annat ljud från de 37 ljuderna till höger genom att trycka på knappen **SOUNDS** ④ och använda knapparna **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## VAL AV RYTM

Tryck på knappen **RHYTHMS** ⑥ för att välja en av instrumentets **200** memorerade rytmer; Displayen visar den angivna rytmens nummer (t.ex.: 001). Tryck på knapparna **NUMBER Choose +/-** ⑤ för att välja nästa eller föregående rytm (se tabellen "LISTA ÖVER RYTMER" längst bak i bruksanvisningen). Tryck in knappen **START/STOP** ⑰ för att starta eller stoppa en rytm.

Variera rytmens hastighet genom att trycka på knapparna **TEMPO +** eller **TEMPO -** ⑳. Om du håller knappen intryckt fortsätter hastigheten att variera. Återställ rytmens standardhastighet genom att trycka in knapparna **TEMPO +** och **TEMPO -** samtidigt. Knapparna +/- för **TEMPO**, medger även hastighetsjustering av en demolåt.

## FÖRENKLAD E ACKORD

Förenklade ackord för ackompanjemang kan spelas på 2 olika sätt:

### EASY (EASY CHORD)

Om man trycker på knappen **EASY** ⑲ med en rytm aktiverad, delas tangentbordet automatiskt upp i två sektioner och det är möjligt att spela ackord på den vänstra delen **AUTO BASS CHORD** (från C1 till F#2) på ett förenklat sätt med en, två eller tre fingrar (se tabellen över ackord längst bak i denna bruksanvisning).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Om man trycker på knappen **CLASSIC** ⑱ med en rytm aktiverad, delas tangentbordet automatiskt upp i två sektioner och det är möjligt att spela ackord på den vänstra delen **AUTO BASS CHORD** (från C till F#2) som vanligt (se tabellen över ackord längst bak i denna bruksanvisning). Alla huvudackord som utgörs av minst 3 noter känns igen. Om man enbart trycker in 2 noter hörs inte ackordet.

Tryck på knappen **SPLIT** ⑫ för att lämna funktionslägena EASY eller CLASSIC.

## METRONOM

Metronomen hjälper till att lära sig musik, genom att hålla takten under utförandet av musikövningar och simulerar det klassiska instrumentet som håller takten. Den aktiveras och inaktiveras genom att trycka på knappen **METRONOME** (21). De möjliga uppdelningarna är: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4. Variera rytmens hastighet genom att trycka på knapparna **TEMPO +** eller **TEMPO -** (20).

## SLAGVERK

Om man trycker på knappen **DRUM** (23), aktiveras 12 rytmiska slagverk på de vita och svarta tangenterna som upprepas på tangentbordets alla 5 oktaver.

## PROGRAMMERING AV EN RYTMISK SEKvens

Med funktionen PROGRAM kan du spela in en rytmsekvens. Tryck in knappen **PROG** (15) och utför en rytmsekvens på tangentbordets vita och svarta tangenter; Tryck på **PLAY** (13) för att lyssna på programmeringen och justera rytmhastigheten med tangenterna **TEMPO +** eller **TEMPO -** (20).



## INSPELNINGS- OCH UPPSPELNINGSFUNKTION

Med denna funktion är det möjligt att spela in och spela upp ett musikstycke som spelas på tangentbordet.

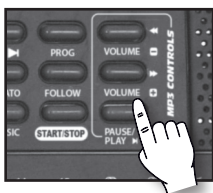
Tryck på **REC**-tangenten (5) för att spela in och innan du börjar spela musikstycket.

Tryck på **PLAY** (13) för att spela upp det inspelade musikstycket.

## MP3 Player

Med denna keyboard är det möjligt att läsa av de MP3-spår som finns på en USB-flashenhet (Pen Drive), när den är ansluten till USB-uttaget som sitter på instrumentets baksida (28). När du har anslutit enheten spelas det första spåret automatiskt upp via keyboardens högtalare. Justera volymen genom att hålla in knapparna **MP3 CONTROLS VOLUME +** eller **-** (16). Pausa låten genom att trycka på **PAUSE/PLAY**-knappen (16).

Växla till nästa eller föregående låt genom att trycka in knapparna ► eller ◀ (16).



## FOLLOW

Tryck på knappen **FOLLOW** (14). Välj en av de 60 låtarna från tabellen "LISTA ÖVER LÅTAR" längst bak i denna bruksanvisning genom att använda knapparna **NUMBER Choose +/-** (5). Prova nu att spela en melodi genom att följa de angivna noterna på displayen och därefter genom att följa takten. Om du trycker in fel tangent så spelas inte noten och ackompanjemanget fortsätter enbart efter att du har tryckt in rätt tangent.

## Hur man läser noterna på displayen

Noterna har ett namn: A, B, C, D, E, F, G är det engelska notsystemet, som motsvarar LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL i det latinska notsystemet och A, H, C, D, E, F, G, i det tyska. Denna korrespondens visas i diagrammet intill. Detta tangentbord visar det engelska notsystemet.

A	B	C	D	E	F	G	Engelsk not.
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Latinskt not.
A	H	C	D	E	F	G	Tyskt not.

Displayen utgörs av 3 digitala fält och varje fält kan visa en bokstav eller en siffra. Exempelvis när man väljer demolåt nr 41 visar displayen **041**. I det första fältet står bokstaven "d" (som betyder demolåt), i den andra nr 4 och i den tredje nr 1.

När displayen visar en musiknot, återges denna i det andra fältet, t.ex.: **000** som i det engelska notsystemet motsvarar noten C och i det latinska notsystemet motsvarar noten DO. I det tredje fältet visas samtidigt numret på positionen för den aktuella noten, t.ex.: **005**. Detta betyder att noten är C (DO) i position nr 5 (se figur).



I bland kan bokstaven "b" (b-förtecken) visas i det första fältet som anger att noten motsvarar den svarta tangenten direkt till vänster om den aktuella noten. T.ex.: **005** d.v.s. b, d, 5 där "b" betyder b-förtecken, "d" noten D (RE) och "5" notens position. Den not som ska spelas är således följande:



## LÅTAR

Vissa låtar som är skrivna med Bontempi-metoden finns i slutet av denna bruksanvisning.

Ytterligare 60 låtar finns samlade i boken "SONG BOOK" som kan laddas ner från hemsidan [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## UTFÖRANDE AV ETT MUSIKSTYCKE

Varje låt visas på en sida. Under titeln visas all information som rör:

**SOUND:** det ljud som ska användas för att utföra melodin

**RHYTHM:** trumrytmen

**TEMPO:** låtens hastighet

**SONG:** numret på den låt som memorerats på tangentbordet

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

Med denna information är det möjligt att konfigurera tangentbordet för att framföra låten så bra som möjligt. I tangentbordets bruksanvisning beskrivs hur man väljer ljud, rytm och reglerar takten.

I låten anges även:

**EASY CHORD:** ackord på ett förenklat sätt för låtens ackompanjering



**CLASSIC CHORD:** ackord på vanligt sätt för låtens ackompanjering



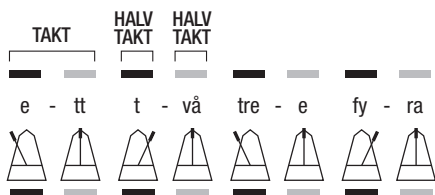
Musikstycket utgörs av **ett kontinuerligt grått fält** som anger de nummer som krävs för att utföra melodin med höger hand. Varje tangent ska tryckas in under en korta-



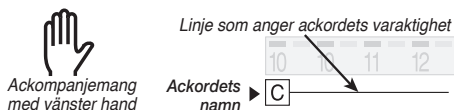
Nummer som anger de noter som ska spelas med höger hand

re eller längre tid, i förhållande till det avstånd som separerar numren i följd i det gråa fältet.

Mer specifikt, ovanför numren, men fortfarande inom det gråa fältet, visas en sekvens av alternerade svarta och gråa streck. Avståndet mellan ett svart streck och nästa representerar en tidsenhet som kallas för "takt", vilket motsvarar metronomvisarens rörelse från den ena änden till den andra. Varje svart eller grått streck motsvarar en halvtakt.



Under detta fält återges anvisningarna (dvs. rutor med bokstäver) för att använda vänster hand och spela ackorden för ackompanjering.

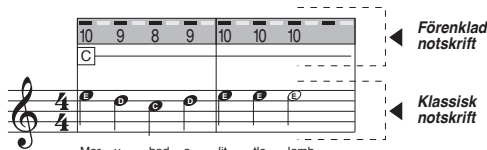


Linje som anger ackordets varaktighet

Ackompanjering med vänster hand

Ackordets namn ▶ C

Under det gråa fältet visas alla musikaliska notsystem av musikstycket med klassisk notskrift.



## HUR MAN SPELAR FÖRENKLAT MELODI

Numren mellan 1 till 15 på tangentbordet anger de tangenter som ska användas för att spela melodin med den förenklade notskriften som anges längst bak i denna bruksanvisning.

I det gråa fältet motsvaras varje not av ett nummer.



Läs den numeriska sekvensen i det gråa fältet och tryck på de vita eller svarta tangenterna som motsvarar de nummer som återges i fältet ovanför tangentbordet för att spela en melodi. De svarta tangenterna motsvaras av nummer som åtföljs av tecknet "+" i det gråa fältet. Symbolen 1+ motsvaras exempelvis av den svarta tangenten intill den vita tangenten 1.

Nu när du vet vilken tangent som motsvarar varje not kan du försöka att spela melodin genom att följa numren i det gråa fältet.

## ACKORD

Bokstäverna till vänster anger namnet på noterna för att utföra ett ackord i funktionslägena EASY CHORD (från C1 till F#2) och CLASSIC CHORD (från C1 till F#2) (se motsvarande avsnitt).

Utför ett ackompanjering genom att trycka på varje ackord, i funktionsläget EASY CHORD eller i funktionsläget CLASSIC CHORD, för den tid som anges på linjen intill den bokstav som motsvarar ackordet, tills nästa ackord visas.

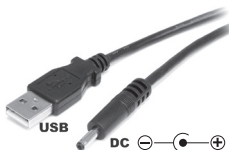




# NORSK

## 1. FORSYNING GJENNOM USB-DC KABEL

Instrumentet kan forsynes via en strømbank, PC, mobillader, osv. gjennom **USB-DC kablens som følger med**. Sett støpselet inn i **DC5V** kontakten på keyboardet.



## 2. NETTSTRØMFORSYNING

Instrumentet kan forsynes gjennom nettdapter (ikke inkludert) med følgende egenskaper i utgang Vdc = **5V**; I = 600 mA (sentral positiv pol).

Sett støpselet inn i **DC5V** kontakten på keyboardet.

**VÆR OPPMERKSOM:** - Enhver adapter, også de som er utstyrt med sikkerhetsisolering, må regelmessig kontrolleres for å unngå mulige farer grunnet skader på ledningen, støpselet, innpakningen eller andre deler. Henvend deg kun til faglært personale hvis det oppdages feil.

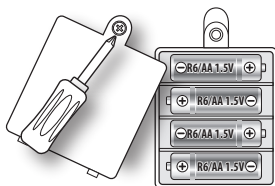
Dette instrumentet må kun kobles til apparater som er utstyrt med følgende symboler:



**MERK:** Informasjonsskiltet er plassert på nederste del av apparatets ramme.

## 3. BATTERIDRIFTY

Sett inn **4 1.5 V batterier av typen R6/AA** (ikke inkludert). Vær oppmerksom på riktig polaritet (+/-). Lukk igjen lokket. Bytt ut batteriene når lyd kvaliteten blir dårlig.



Man anbefaler bruk av alkaliske batterier som varer lenger.

### FORHOLDSREGLER VED BRUK AV BATTERIER:

Fjern utladete batterier fra batteribeholderen. • Lad **IKKE** opp batterier som ikke er beregnet til det. • For å lade batterier må de fjernes fra batteribeholderen. • Lading av batterier må kun skje under oppsyn av en voksen. • Plasser batteriene korrekt etter anvisningene for polaritet. • Bruk ikke forskjellige batterier eller brukte og nye tilsammen. • Bruk kun batterier av den anbefalte type eller motsvarende. • Vær varsom om at ikke forårsake kortslutning i spenningsterminalerne. • Fjern batteriene, hvis instrumentet ikke blir brukt i lengere tid.

**REGLER FOR AVSETNING:** For å avsette noen av de undernevnte materialene, må man ta kontakt med den Comunale Administrasjonen for informasjon om spesialiserte miljøvernstasjoner.

1. **KASSERING AV BATTERIER** - For å beskytte miljøet bør brukte batterier ikke kasseres med normalt søppel men de bør kastes i de dertil innrettede oppsamlingsbeholdere.

2. **AVSETNING AV EMBALLASJE** - Lever papiremballasje, papp og bølgepapp til riktig miljøvernstasjon. Plastikkemballasje må puttes i tilhørende oppsamlingsbeholdere.



Symbolene som individualiserer de forskjellige plastikktyperne er følgende:



Tegnforklaring av forskjellige plastikkmaterialer:

• **PET** = Polyethylentereftalat • **PE** = Polyethylene, kode 02 for HD-PE, 04 for LD-PE • **PVC** = Polyvenylklorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, utvidet Polystyren • **O** = Andre polymer (ABS, Sammenstilte, osv.)

3. **INFORMASJON TIL BRUKERNE AV ELEKTRISKE APPARATER:**

Symbolet med krysset søppelbøtte betyr at apparatet ikke kan kastes som vanlig avfall når det ikke lenger gjør nytte. Bruker må frakte apparatet til nærmeste miljøvernstasjon, eller levere det tilbake til selger når det kjøpes et nytt og tilsvarende apparat, et i innbytte mot et. Det kan også leveres inn gratis hvis apparatet er mindre enn 25 cm. En korrekt avfallsbehandling hindrer negativ innvirkning på miljø og helse, samtidig som man fremmer gjenbruk og/eller resirkulering av materialene apparatet er laget av. En ulovlig kassering av produktet fra brukers side vil medføre bøter i henhold til gjeldende lovpålagte normer. For videre informasjon om innsamling av spesialavfall, vennligst ta kontakt med pågjeldende lokale myndigheter.



## SLÅ PÅ OG AV

For å slå på, trykk på tasten **POWER ON/OFF** ②. Trykk en til gang på tasten for å slå av. Når det slår seg på er keyboardet forhåndsinnstilt for å fungere med lyden **Acoustic Gran Piano**, rytmen **Fusion 1** og sangen **Auspicious Day**.

## DEMO - Eksempelsang

Instrumentet inneholder **60** forhåndsinnsplite sanger. Gjennom tasten **DEMO ALL** spilles alle de 60 sangene i rekkefølge. Trykk på nytt på DEMO ALL for å stanse sangene; skjermen viser sangens nummer (f.eks. d01). Når en sang er under utførelse, trykk på tastene **NUMBER Choose +/-** ⑤ for å velge neste eller forrige sang (se tabellen "SANGLISTE" i slutten av denne håndboken).

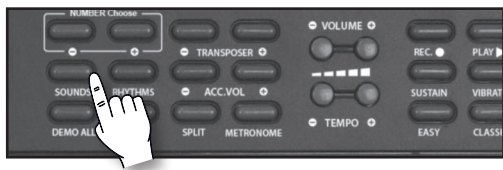


## VOLUM

For å justere instrumentets generelle volum, bruk knappene **VOLUME +** (for å skru opp) eller **VOLUME -** (for å skru ned) ⑨. Hold knappen inne for å fortsette variasjonen. For å gjenopprette standard volum, trykk samtidig på knappene **VOLUME +** og **VOLUME -**.

## VALG AV LYDER

For å velge en av de **200** lydene som er lagret i instrumentet, trykk på knappen **SOUNDS** ④; skjermen viser nummer tilhørende gjeldende lyd (f.eks: 001). For å velge neste eller forrige lyd, bruk tastene **NUMBER Choose +/-** ⑤ (se tabell "LISTE OVER LYDER" i slutten av denne håndboken).



## Sustain

Forlenger lyden av en note når tasten slippes. For å aktivere eller deaktivere denne funksjonen, trykk på tasten **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Vibrato-effekten er en modulering av lyden. For å aktivere eller deaktivere denne funksjonen, trykk på tasten **VIBRATO** ⑫.

## TRANSPOSER

Knappene +/- til **TRANSPOSER** ⑦ tillater å flytte hele tastaturets tonalitet med +/- 6 halvtoner. Når man trykker på en av de to knappene vises gjeldende verdi midlertidig på skjermen. Ved å trykke samtidig på knappene +/- til **TRANSPOSER** går man tilbake til normal verdi 0.

## DELING AV KEYBOARD (SPLIT)

Keyboardet består av 61 tangenter og kan benyttes på følgende måte:

1. Når man slår det på, er det kun en lyd som er aktivert på hele keyboardet.
2. Bruk tasten **SPLIT** ⑫ for å dele keyboardet inn i to seksjoner: en reservert for **akkompagnement** for å komponere akkordene (24 tangenter til venstre) og en for å spille **melodien** (37 tangenter til høyre).



Det er mulig å endre lyden i de 37 høyrestilte tangentene ved å trykke på knappen **SOUNDS** ④ og bruke tastene **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## VALG AV RYTMER

For å velge en av de **200** rytmene som er lagret i instrumentet, trykk på knappen **RHYTHMS** ⑥; skjermen viser nummer tilhørende gjeldende rytme (f.eks: 001). For å velge neste eller forrige rytme, bruk tastene **NUMBER Choose +/-** ⑤ (se tabell "LISTE OVER RYTMER" i slutten av denne håndboken).

For å starte eller stoppe en rytme, trykk på knappen **START/STOP** ⑰.

For å variere rytmens hastighet, bruk knappen **TEMPO +** eller **TEMPO -** ⑳.

Hold knappen inne for å fortsette variasjonen. For å gjenopprette rytmens standard hastighet, trykk samtidig på knappene **TEMPO +** og **TEMPO -**.

Knappene +/- tilhørende **TEMPO** benyttes også for å regulere hastigheten til en demo-sang.

## FORENKLEDE AKKORDER

Forenklete akkorder for akkompagnement kan spilles på 2 ulike måter:

### EASY (EASY CHORD)

Trykk på knappen **EASY** ⑱ når en rytme er aktivert. Keyboardet deler seg automatisk inn i to seksjoner og man kan komponere akkordene i den venstre delen **AUTO BASS CHORD** (fra DO1 til FA#2) på en forenklet måte med en, to eller tre fingre (se tabellen akkorder i slutten av denne håndboken).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Trykk på knappen **CLASSIC** ⑱ når en rytme er aktivert. Keyboardet deler seg automatisk inn i to seksjoner og man kan komponere akkordene i den venstre delen **AUTO BASS CHORD** (fra DO1 til FA#2) på en klassisk måte (se tabellen akkorder i slutten av denne håndboken). Alle hovedakkorder som består av minst 3 noter gjenkjennes; akkorden vil ikke bli spilt hvis man kun trykker på 2 noter.

Trykk på knappen **SPLIT** ⑫ for å gå ut fra EASY eller CLASSIC modus.

## METRONOM

Metronomen er til hjelp under læring av musikken, den holder takten under de musikalske øvelsene og simulerer det klassiske instrumentet som skanderer rytmen. Den aktiveres og deaktiveres ved å trykke på knappen **METRONOME** (21).

Tilgjengelige taktdeleer er: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; for å variere hastigheten bruker man knappen **TEMPO +** eller **TEMPO -** (20).

## SLAGVERK

Når man trykker på knappen **DRUM** (23) aktiveres 12 rytmiske slaginstrumenter på de hvite og svarte tangentene, gjentatt i alle av keyboardets 5 oktaver.

## PROGRAMMERING AV EN RYTMISK SEKVENNS

Gjennom funksjonen PROGRAM kan man gjøre opptak av en rytmisk sekvens. Trykk på knappen **PROG** (15) og komponer en rytmisk sekvens ved å bruke keyboardets hvite og svarte tangenter; trykk på **PLAY** (13) for å høre på programmeringen og justere rytmens hastighet med tastene **TEMPO + / -** (20).



## OPPTAK- OG AVSPILLINGSSFUNKSJON

Denne funksjonen tillater å gjøre opptak og lytte til opptaket av en melodi spilt på keyboardet.

For opptak trykk på knappen **REC** (11) og spill på keyboardet.

For å lytte til opptaket trykk på knappen **PLAY** (13).

## MP3 Player

Med dette keyboardet kan man lese MP3-sanger lagret på en USB-minnepenn (Pen Drive), når denne er koblet til USB-porten bak på instrumentet (28). Etter at anordningen er tilkoblet, spilles første sang automatisk av og kan høres gjennom høyttalerne på keyboardet. For å regulere volumet, trykk og hold nede knappen **MP3 CONTROLS VOLUME +** eller **-** (16); for å sette sangen på pause, trykk på knappen **PAUSE/PLAY** (16); for å gå over til neste eller forrige sang, trykk på knapp **▶** eller **◀** (16).



## FOLLOW

Trykk på tasten **FOLLOW** (14). Velg en av de 60 sangene som finnes i tabellen "SANGLISTE" i slutten av denne håndboken ved å bruke tastene **NUMBER Choose +/-** (5). Prøv deretter å spille melodien ved å følge notene som vises på skjermen og deretter ved å følge riktig tempo. Vær oppmerksom, trykker du på feil note, vil denne ikke gi fra seg lyd og akkompagnementet vil kun fortsette når du trykker på den riktige.

## Hvordan lese notene på skjermen

Notene har et navn: A, B, C, D, E, F, G i angelsaksisk notasjon, som tilsvarer LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL i latinsk notasjon og A, H, C, D, E, F, G i tysk notasjon. Denne overensstemmelsen er oppført i tabellen ved siden av. Dette keyboardet viser notene i angelsaksisk notasjon.

A	B	C	D	E	F	G	Angelsaksisk notasjon
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Latinsk notasjon
A	H	C	D	E	F	G	Tysk notasjon

Skjermen består av 3 siffer og hvert siffer kan vise en bokstav eller et nummer. Når man for eksempel velger demo-sang nr. 41, viser skjermen **847**. I første siffer vises bokstaven "d" (som betyr demo-sang), i det andre nr. 4 og i tredje nr. 1.

Når skjermen viser en musikalsk note, vil navnet på denne vises i andre siffer, f.eks. **8C8**, som i angelsaksisk notasjon er note C og i latinsk notasjon er note DO. Samtidig vises nummer for denne notens posisjon i tredje siffer, f.eks. (C5); dette betyr at noten er C (DO) i posisjon nr. 5 (se figuren under).



Noen ganger kan bokstaven "b" (b-moll) vises i første siffer. Dette betyr at noten tilsvarer den svarte tangenten rett til venstre for denne noten. F.eks.: **8b5** det vil si b, d, 5 hvor "b" betyr b-moll, "d" er noten D (RE) og "5" er notens posisjon; noten som skal spilles er dermed den følgende:



# SANGER

Man finnes enkelte sanger skrevet med Bontempi-metoden i slutten av denne håndboken; 60 andre sanger er samlet i boken "SONG BOOK" og kan lastes ned fra nettsiden [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## MUSIKKSTYKKETS KOMPOSISJON

Hvert stykke er plassert på en side. Under tittelen finner man informasjon om:

**SOUND:** Lyden som skal brukes for å utføre melodien

**RHYTHM:** trommerytmen

**TEMPO:** sangens hastighet

**SONG:** Nummeret sangen er lagret med på keyboardet



Med denne informasjonen kan keyboardet konfigureres for å spille sangen så best som mulig. Keyboardets håndbok inneholder beskrivelser om hvordan man velger lyd, rytme og regulerer hastigheten.

I stykket indikeres også følgende:

**EASY CHORD:** forenklete akkorder, for å ledsage sangen.



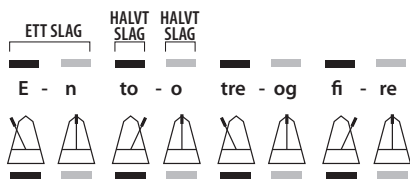
**CLASSIC CHORD:** klassiske akkorder, for å ledsage sangen.



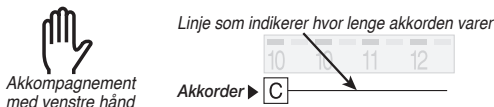
Musikkstykket karakteriseres av et **vedvarende grått felt** hvor alle nødvendige tall for å utføre melodien med høyre hånd er indikert. Hver tangent må holdes nede i en mer eller mindre lengre tid, avhengig av avstanden som er oppført mellom et tall og et annet i det grå feltet.



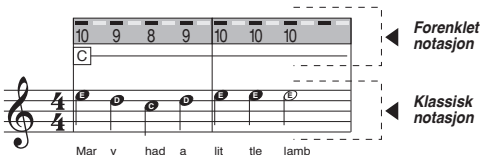
Bedre forklart, over tallene, men innenfor det grå feltet, finner man en sekvens med alternerende svarte og grå streker. Avstanden mellom en svart strek og en annen tilsvarer den musikalske tidsenheten kalt "slag", som igjen tilsvarer bevegelsen metronomens pendel utfører fra en side til en annen. Hver eneste svarte eller grå strek utgjør et halvt "slag".



Under dette feltet vises indikasjonner (firkanter med bokstaver) for å bruke venstre hånd og utføre akkompagnementets akkorder.



Under det grå feltet finner man stykkets musikalske notesystem oppført på klassisk måte.



## HVORDAN UTFØRE ET STYKKE I FORENKLET MODUS

### MELODIEN

Tallene fra 1 til 15 på keyboardet indikerer tangentene som må spilles for å utføre melodien med de forenklete musikalske partiturene, oppført i enden av denne håndboken.

På metodens grå felt tilsvarer hver note et tall.



For å utføre melodien, les tallsekvensen i det grå feltet og trykk på en etter en av de hvite tangentene som tilsvarer de samme tallene som er oppført på skiltet over keyboardet. De svarte tangentene tilsvarer tallene i det grå feltet som etterfølges av tegnet "+". For eksempel tilsvarer symbolet 1+ den svarte tangenten etter den hvite tangenten 1. Nå som du vet hvilken tangent som tilsvarer hver note, prøv å spille melodien ved å følge tallene i det grå feltet.

### AKKORDENE

Bokstavene til venstre indikerer navnet på notene som skal utføres for å komponere en akkord i EASY CHORD modus (fra DO1 til FA#2) og CLASSIC CHORD modus (fra DO1 til FA#2) (se tilhørende avsnitt).

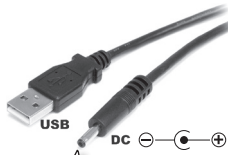
Trykk på hver akkord for å utføre akkompagnementet, enten i EASY CHORD eller i CLASSIC CHORD modus, med den takten som indikeres av linjen ved siden av bokstaven som utgjør akkorden, helt til du møter neste.



# MALTESE

## 1. KIF THADDMU B'KEJBIL TAL-USB-DC

L-istrument jista' jiġi mħaddem minn power bank, PC, ċarġer tat-telfon eċċ, permezz tal-kejbil tal-USB-DC ipprovdut. Daħħal il-pinn fis-sokiet DC5V tat-tastiera.



## 2. TQABBID MAD-DAWL

L-istrument jista' jitqabbad mad-dawl permezz ta' adapter tad-dawl (mhux fornut) li għandu l-output bil-karatteristiċi li ġejjin: Vdc = 5V; I = 600 mA ⊖ ⊕ (terminal pożittiv fin-nofs). Daħħal il-jack fis-sokiet DC5V.

ATTENZJONI: Kull adapter anki jekk ikollu mezz ta' iżolament tas-sigurtà għandu jiġi iċċekkjat regolarment biex wiehed jevita riskji li jistgħu jinqalgħu minhabba xi ħsara fil-wajer jew fil-plagg, keyring jew partijiet oħra. F'kas ta' ħsarat bħal dawn, qabbad persuni ikkwalifikati.

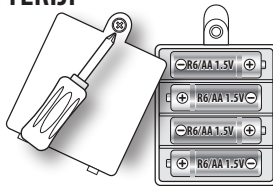
Dan l-istrument irid jitqabbad biss ma' apparati li għandhom wiehed mis-simboli li ġejjin:



**NOTA: il-panċa bl-informazzjoni fuqha għandek issibha fil-parti t'isfel tal-keyring tal-apparat.**

## 3. JAĦDEM BIL-BATTERIJI

Iftah l-għatu tal-kompartiment tal-batteriji. Daħħal 4 batteriji tal-1,5V tat-tip R6/AA (mhux inkluzi). Oqgħod attent għall-polarità korretta (+/-).



Erga'aghlaq l-għatu. Biddel il-batteriji meta l-kwalità tal-ħoss tibda tmajna. **Jekk trid li l-istrument idum iservik, nagħtukom parir li tużaw batteriji alcaline.**

### KIF L-Aħjar Li Tużaw L-Batteriji

Warrab il-batteriji skaduti mill-kompartiment tal-batteriji. • Tippruvax tiċċarġja batteriji li ma jistgħux jerġgħu jiġu ċċarġjati. • Biex tiċċarġja l-batteriji, ohroġhom mill-kompartiment fil-presenza ta' persuna adulta. • Daħħal il-batteriji fil-polarità t-tajba. • Tużaw batteriji differenti jew batteriji godda u qodma flimkien. • Uża biss il-batteriji li rrikmandajnik lejew bħalhom. • Tixxortjax it-terminali tal-batterija. • Jekk l-istrument ma jkunx ser jintuża għal hafna żmien, ohroġ l-batteriji.

**NORMI GĦAR-RIMI TAL-ISKART** - Għal dak li għandu x'jaqsam ir-rimi tal-uġġetti imsemmiha hawn taht, wiehed għandu jistaqsi lill-Amministrazzjonijiet Komunalni biex jingħata tagħrif dwar iċ-ċentri speċjalizzati għar-rimi ta' skart partikolari.

1. RIMI TAL-BATTERIJI: Biex tibza' għall-ambjent, tarmix il-batteriji skaduti mal-iskart normali, imma hu dhom u itfagħhom f'kontenituri għal tal-apposta li ikun hemm fiċ-ċentri speċjalizzati għar-rimi tal-iskart partikolari.



2. RIMI TA' MATERJAL UŻAT FL-IPPAKKJAR: Hu l-karti, kartun u kartun immevweg u armihom fiċ-ċentri speċjalizzati għall-iskart partikolari. Il-biċċiet tal-plastik użat fl-ippakkjar qegħdom fil-kontenituri apposta għalihom. Is-simboli li jiddistingwu it-tipi differenti tal-plastik huma:



**Akronimi marbutin ma' tip differenti ta' plastik** : PET = Politiilin terephthalate, • PE = Politiilin, kowd 02 għal PE-HD, 04 għal PE-LD, • PVC = Polivinklorur, • PP = Polipropilinn, • PS = polisterin, polisterin 'espansu' (foamed plastic) • O = Polimeri oħra ( ABS, akkopjanti (magħqudin), eċċ.)

3. INFORMAZZJONI GĦAL DAWK LI JUŻAW APPARAT LI JAĦDEM BI-ELETTRIKU: Is-simbolu li juri kontenitur tal-iskart b'salib fuqu, ifisser li l-apparat in kwistjoni meta ma jkunx jista' jintuża aktar, mhux ixx skart generiku urban normali u l-konsumatur għalhekk għandu jiehdu u jarmih fiċ-ċentri għar-rimi tal-iskart partikolari tal-komun fejn joqgħod jew inkella jerga' jth lil min bieghhulu meta jerga' jmur jixtri apparat bħalu, fil-proporzjon ta' wiehed għal wiehed u mingħajr ma jkollu jħallas xejn, f'każ li l-oġġett ikun iżgħar minn 25 cm. Ir-rimi ta' dan l-iskart partikolari kif suppost, iġin biex jiġu evitati effetti ħżiena fuq l-ambjent u s-saħħa, u fl-istess hin l-apparat ikun jista' jerga' jintuża u jerga' jiġi riċiklat il-materjal li jkun intuża biex sar l-apparat. Ir-rimi mhux xieraq tal-prodott mill-konsumatur iwassal għall-applikazzjoni tas-sanzjonijiet4 skont il-liġi. Għal aktar informazzjoni dwar il-għbir ta' skart partikolari, kellew lill-awtoritajiet lokali kompetenti.



## IXGHEL / ITFI

Biex tixgħel aghfas it-tast **POWER ON/OFF** ②. Biex titfi rrepeti l-istess operazzjoni. Meta jinxtegħel, it-tastiera hija konfigurata biex taħdem bil-ħoss **Acoustic Gran Piano**, ir-ritmu **Fusion 1** u d-diska **Auspicious Day**.

## DEMO - Diska ta' dimostrazzjoni

L-istrument għandu **60 diski** irrekordjati minn qabel. Bit-tast **DEMO ALL** jiġu riprodotti s-60 diska kollha f'sekwenza. Aghfas mill-gdid DEMO ALL biex twaqqaf id-diska; id-display juri in-numru tad-diska (eż: d01). Meta tkun qed jintuġa diska, aghfas it-tasti **NUMBER Choose +/-** ⑤ biex tagħzel dik li jmiss jew ta' qabel (ara t-tabella "LISTA TA' DISKI" fl-aħħar ta' dan il-manwal).



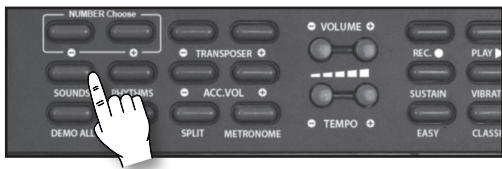


## VOLUM

Sabiex tirregola l-volum ġenerali tal-istrument, aghfas il-buttuni **VOLUME +** (biex tgħolli) jew **VOLUME -** (biex tbaxxi) ⑨. Jekk iżżomm il-buttuna magħfusa, il-varjazzjoni ssir kontinwa. Biex tirrestawra l-volum standard, aghfas flimkien il-buttuni **VOLUME +** u **VOLUME -**.

## L-GHAŻLA TAL-HSEJJES

Biex tagħżel wiehied mit-**200** hsejjes aghfas **SOUNDS** ④; id-display turi n-numru tal-hoss li dahħalt (eż: 001). Sabiex tagħżel il-hoss li jmiss jew ta' qabel aghfas fuq it-tasti **NUMBER Choose +/-** ⑤ (ara t-tabella "LISTA TA' HSEJJES" fl-aħħar ta' dan il-manwal).



## Sustain

Itawwal il-hoss ta' nota meta titlaq it-tast. Sabiex tattiva jew tiddizattiva din il-funzjoni aghfas it-tast **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

L-effett tal-vibrato (vibrat) huwa modulazzjoni tal-hoss. Sabiex tattiva jew tiddizattiva din il-funzjoni aghfas it-tast **VIBRATO** ⑫.

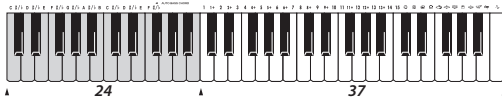
## IT-TRANSPOSER

Il-buttuni **+/-** tat-**TRANSPOSER** ⑦ iħalluk tmexxi t-tonalità tat-tastiera sħiħa bi +/- 6 semitoni. Jekk tagħfas waħda miż-żewġ buttuni, id-display se juri temporanjament il-valur kurrenti. Jekk tagħfas fl-istess hin il-buttuni **+/-** tat-**TRANSPOSER**, terġa' lura għall-valur normali ta' 0.

## DIVIŻJONI TAT-TASTIERA (SPLIT)

Din hija magħmula minn 61 tast u tista' tintuża fil-modi li ġejjin:

1. Kif tixgħel, fuq it-tastiera jiġi attivatt hoss wiehed.
2. Bit-tast **SPLIT** ⑫, it-tastiera tinqasam f'żewġ sezzjonijiet: waħda riżervata għall-**akkumpanjament** biex tikkomponi l-kordi (24 tast fuq ix-xellug) u l-oħra biex iddoq il-**melodija** (37 tast fuq il-lemin).



Tista' tagħżel hoss differenti fis-37 tast fuq il-lemin billi tagħfas il-buttuna **SOUNDS** ④ u tagħxi fuq it-tasti **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## SELEZZJONI TAR-RITMI

Sabiex tagħżel wiehied mill-200 ritmu memorizzati fil-istrument aghfas il-buttuna **RHYTHMS** ⑥; id-display juri n-numru tar-ritmu li dahħalt (eż: 001). Sabiex tagħżel ir-ritmu li jmiss jew ta' qabel aghfas it-tasti **NUMBER Choose +/-** ⑤ (ara t-tabella "LISTA TA' RITMI" fl-aħħar ta' dan il-manwal). Sabiex tibda r-ritmu jew biex twaqqfu, aghfas il-buttuna **START/STOP** ⑰.

Sabiex tvarja l-velocità tar-ritmu, uża l-buttuni **TEMPO +** jew **TEMPO -** ⑲. Jekk iżżomm il-buttuna magħfusa, il-varjazzjoni ssir kontinwa. Sabiex tirrestawra l-velocità normali tar-ritmu, aghfas flimkien il-buttuni **TEMPO +** u **TEMPO -**.

Il-buttuni **+ / -** tat-**TEMPO**, iservu anke biex tirregola l-velocità ta' demo.

## IL-KORDI FAĊILITATI

Il-kordi faċilitati għall-akkumpanjament jistgħu jindaqqu f'2 modi differenti:

### EASY (EASY CHORD)

B'ritmu attivatt, jekk tagħfas il-buttuna **EASY** ⑱ it-tastiera tinqasam awtomatikament f'żewġ sezzjonijiet u tista' tikkomponi l-kordi fil-parti tax-xellug **AUTO BASS CHORD** (minn DO1 sa FA#2) f'mod faċilitat b'wiehied, tnejn jew tliet iswaba' (ara t-tabella tal-kordi fl-aħħar ta' dan il-manwal).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

B'ritmu attivatt, jekk tagħfas il-buttuna **CLASSIC** ⑲ it-tastiera tinqasam awtomatikament f'żewġ sezzjonijiet u tista' tikkomponi l-kordi, fil-parti tax-xellug imsejja **AUTO BASS CHORD** (minn DO1 sa FA#2) fil-mod klassiku (ara t-tabella tal-kordi fl-aħħar ta' dan il-manwal). Jiġu rikonoxxuti l-kordi kollha prinċipali **komposti mill-inqas minn 3 noti**; jekk tagħfas biss 2 noti l-korda mhux se ddoq.

Jekk tagħfas il-buttuna **SPLIT** ⑫ toħroġ mill-modalità **EASY** jew **CLASSIC**.

## IL-METRONOMU

Il-metronomu jgħin fl-apprendiment tal-mużika, billi jipproduċi taħbitiet mat-temp waqt li tiġi eżegwita l-mużika u jissimula l-istrument klassiku li jagħti t-temp. Dan jiġi attivat u diżattivat billi tagħfas il-buttuna **METRONOME** ⑲. Id-diviżjonijiet disponibbli huma: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; biex tvarja l-veloċità, uża l-buttuni **TEMPO +** jew **TEMPO -** ⑳.

## DRUMS

Jekk tagħfas il-buttuna **DRUM** ㉓, fuq it-tasti bojod u suwed jiġu attivati 12-il strument ritmiku perkussiv ripetuti fil-5 ottavi kollha tat-tastiera.

## PROGRAMMAZZJONI TA' SEKWENZA RITMIKA

Il-funzjoni PROGRAM tippermetti li tiġi registrata sekwenza ritmika. Aghfas il-buttuna **PROG** ⑮ u kkomponi sekwenza ritmika permezz tat-tasti bojod u suwed tat-tastiera; aghfas **PLAY** ⑬ biex tisma' mill-ġdid il-programmazzjoni u tirregola l-veloċità tar-ritmu permezz tal-buttuni **TEMPO +** jew **TEMPO -** ⑳.



## IL-FUNZJONI BIEΧ TIRREKORDJA U TISMA' MILL-ĠDID

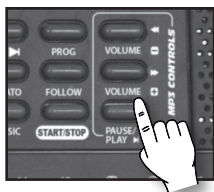
Din il-funzjoni tippermetti li tirrekordja u tisma' mill-ġdid id-diska li tkun indaqqet fuq it-tastiera.

Biex tirreġistra, aghfas il-buttuna **REC** ⑪ qabel ma tibda ddoqq id-diska. Biex tisma' mill-ġdid id-diska li għet irrekordjata, aghfas **PLAY** ⑬.

## MP3 Player

Din it-tastiera tippermetti l-qari ta' kanzunetti MP3 li jkunu fuq USB Flash drive (Pen Drive), meta din tkun konnessa ma' port tal-USB fuq wara tal-istrument ㉘. Wara li tkun ikkollegajt l-apparat tibda l-eżekuzzjoni awtomatika tal-ewwel kanzunetta u din se tiġi riprodotta permezz tal-ispikers tat-tastiera. Sabiex tirregola l-volum żomm magħfusin il-buttuni **MP3 CONTROLS**

**VOLUME +** jew **-** ⑯; biex twaqqaf temporanjament il-kanzunetta aghfas il-buttuna **PAUSE/PLAY** ⑯; sabiex tgħaddi għall-kanzunetta li jmiss jew ta' qabel aghfas il-buttuni **▶** jew **◀** ⑯.



## FOLLOW

Aghfas it-tast **FOLLOW** ⑭. Aghzel waħda mis-60 diska li hemm fit-tabella "**LISTA TA' DISKI**" fl-aħħar ta' dan il-manwal billi taġixxi fuq it-tasti **NUMBER Choose +/-** ⑤. Issa pprova doqq il-melodija billi ssegwi n-noti indikati fid-display u, wara, billi ssegwi t-temp. Attenzjoni, jekk tieħu żball b'nota t-tast mhux se jdoqq u l-akkumpanjament se javvanza biss meta tagħfas dik it-tajba.

## Kif taqra n-noti fid-display

In-noti għandhom isem: A, B, C, D, E, F, G fin-notazzjoni Anglosassona, li jikkorrispondu għal LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL fin-notazzjoni Latina u A, H, C, D, E, F, G, fin-notazzjoni Ġermaniża.

Din il-korrispondenza hija pprezentata fid-dijagramma fil-ġenb.

A	B	C	D	E	F	G	Anglosassona
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Latina
A	H	C	D	E	F	G	Ġermaniża

Din it-tastiera turi n-noti tan-notazzjoni Anglosassona.

Id-display huma magħmul minn 3 figuri u kull figura tista' turi ittra jew numru. Pereżempju, meta tagħzel id-demosong nru 4, id-display juri **248**. Fl-ewwel figura hemm l-ittra "d" (li tfisser demosong), fit-tieni n-nru 4 u fit-tielet in-nru 1.

Meta d-display turi nota mużikali, l-isem ta' din tidher fit-tieni figura, pereżempju **8C8** li, fin-notazzjoni Anglosassona hija n-nota C u fin-notazzjoni Latina hija n-nota DO. Fl-istess hin, fit-tielet figura, jidher in-numru tal-pożizzjoni ta' din in-nota, pereżempju **885**; li jfisser li n-nota hija C (DO) fil-pożizzjoni nru 5 (ara l-figura).



Kultant, fl-ewwel figura, tidher l-ittra "b" (bemolle) li tindika li n-nota tikkorrispondi għat-tast iswed immedjament fuq ix-xellug ta' dik in-nota. Eż: "bd5" jew b, d, 5 fejn "b" tfisser bemolle, "d" hija n-nota D (RE) u "5" hija l-pożizzjoni tan-nota; jiġifieri n-nota li trid tindaqq hija din li ġejja:

RE	B								
C	D	E	F	G	A	B	C		
DO	RE	MI	FA	SOL	LA	SI	DO		

# KANZUNETTI

*Xi kanzunetti miktuba bil-metodu Bontempi jinsabu fl-aħħar ta' dan il-manwal;*  
**60 kanzunetta oħra, miġbura fil-ktieb "SONG BOOK", jistgħu jtniżżlu mis-sit [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).**

## KOMPOŻIZZJONI TAD-DISKA MUŻIKALI

Kull diska hija pprezentata fuq paġna. Taħt it-titolu se ssib informazzjoni dwar:

**SOUND:** il-hoss li trid tuża biex teżegwixxi l-melodij

**RHYTHM:** ir-ritmu tad-drums

**TEMPO:** il-velocità tad-diska

**SONG:** In-numru tad-diska memorizzata fuq it-tastiera

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

B'din l-informazzjoni tista' tikkonfigura t-tastiera biex iddoqq id-diska fl-aħjar mod possibbli. Fil-manwal tat-tastiera hemm deskritt kif tagħzel il-hoss, ir-ritmu u tirregola t-temp.

Fid-diska hemm indikat ukoll:

**EASY CHORD:** il-kordi fil-mod semplifikat, għall-akkumpanjament tad-diska

**EASY CHORD**

**CLASSIC CHORD:** il-kordi fil-mod klassiku, għall-akkumpanjament tad-diska

**CLASSIC CHORD**

Id-diska mużikali hija karatterizzata minn **strixxa kontinwa griza** li fiha hemm indikat in-numri biex teżegwixxi l-melodija bl-id tal-lemin. Kull tast jiġi magħfus għal ħin ftit jew wisq twil, skont id-distanza li tisepara kull numru fl-istrixxa griza minn dak ta' wara.

*Numri li jindikaw in-noti li jridu jindaqqu bl-id tal-lemin*

Aktar speċifikament, 'il fuq min-numri, imma dejjem ġewwa l-istrixxa griza, se tinnotta sekwenza ta' daqqiet suwed u grizi li jalternaw. Id-distanza bejn daqqa sewda u l-oħra tirrappreżenta unità tat-temp mużikali msejġha "taħbita", li tikkorrispondi għall-ispustament tal-indikator tal-metronomu minn estremità għall-oħra. Kull daqqa sewda jew griza tirrappreżenta nofs "taħbita".

TAĤBITA		NOFS TAĤBITA		NOFS TAĤBITA					
u	-	no	du	-	e	tre	-	e	quat - tro

Taħt din l-istrixxa hemm l-indikazzjonijiet (jew kaxex b'ittri) biex tuża l-id tax-xellug li teżegwixxi l-kordi tal-akkumpanjament.

Taħt l-istrixxa griza hemm in-notazzjonijiet mużikali kollha tad-diska bl-użu tal-iskrittura klassika.

*Skrittura semplifikata*  
*Skrittura klassika*

Mar \_ y had a lit \_ tle lamb

## KIF TEŻEGWIXXI D-DISKA FIL-MOD SIMPLIFIKAT

### IL-MELODIJA

In-numri minn **1** sa **15** li hemm fuq it-tastiera jindikaw it-tasti li trid iddoqq biex teżegwixxi l-melodija bil-partituri mużikali semplifikati li hemm fl-aħħar ta' dan il-manwal.

Fuq l-istrixxa l-griza tal-metodu, kull nota għandha numru korrispondenti.

Sabiex teżegwixxi l-melodija, aqra s-sekwenza numerika li hemm fl-istrixxa griza u aghfas, wieħed wara l-iehor, it-tasti bojad li jikkorrispondu għall-istess numri li hemm fuq il-pjanċa fuq it-tastiera. It-tasti suwed jikkorrispondu għal numri tal-istrixxa griza segwit mis-sinjla "+". Pereżempju, is-simbolu **1+** jikkorrispondi għat-tast iswed li jsegwi t-tast abjad 1.

Issa li taf liema tast huwa assoċjat ma' kull nota, ipprova doqq il-melodija billi ssegwi n-numri fuq l-istrixxa l-griza.

### IL-KORDI

L-ittri fuq ix-xellug jindikaw l-isem tan-noti biex tikkomponi korda fil-modalità EASY CHORD (minn DO1 sa FA#2) u CLASSIC CHORD (minn DO1 sa FA#2) (ara l-paragrafu relatat).

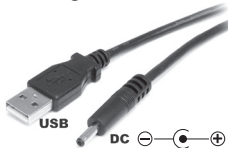
Sabiex teżegwixxi l-akkumpanjament aghfas kull korda, fil-mod EASY CHORD jew CLASSIC CHORD, għall-ħin indikat fuq il-linja hdejn l-ittra li tirrappreżenta l-korda, sakemm tiltaqa' ma' dik li jmiss.

# SLOVENŠČINA

## 1. NAPAJANJE S KABLOM USB-DC

Instrument lahko s pomočjo priloženega **USB-DC** kabla napajate s prenosne baterije, računalnika, polnilnika za telefon itd.

Vstavite vtičak v vtičnico **DC5V** na klaviaturi.



## 2. OMREŽNO NAPAJANJE

Instrument se lahko napaja tudi z omrežnim adapterjem (ni priložen) z naslednjim izhodom:  $V_{dc} = 5\text{ V}$ ;  $I = 600\text{ mA}$  (srednji pozitivni terminal). Vstavite vtičak v vtičnico **DC5V**.

**POZOR:** - Vsak adapter, četudi opremljen z varnostno izolacijo, je treba redno pregledovati, da se preprečijo morebitna tveganja zaradi poškodovanosti kabla, vtiča, ohišja ali drugih delov. Če pride do okvare, se obrnite izključno na kvalificirano oseboje.

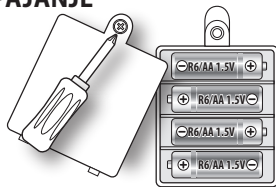
To glasbilo je treba povezati samo z napravami, opremljenimi z enim od naslednjih simbolov:



**OPOMBA:** Informacijska tablica je nameščena na spodnjo stran ohišja naprave.

## 3. BATERIJSKO NAPAJANJE

Z izvijačem odprite prostor za baterije. Vstavite **4 x 1,5 V** baterije **R6/AA** (niso priložene), pri čemer pazite, da jih pravilno obrnete (+/-). Zaprite pokrovček.



Baterije zamenjajte, ko se poslabša kakovost zvoka. Za daljše trajanje uporabljajte alkalne baterije.

### OPOZORILO ZA UPORABO BATERIJ

Prazne baterije odstranite iz naprave. • Ne polnite baterij, ki niso temu namenjene. • Baterije za polnjenje odstranite iz naprave. • Baterije polnite pod nadzorom odrasle osebe. • Baterije vstavite s pravilno polarnostjo. • Ne uporabljajte različnih vrst baterij ali novih in uporabljenih baterij hkrati. • Uporabljajte samo baterije priporočenega tipa ali njim enakovredne. • Ne ustvarjajte kratkega stika na stičnikih. • Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, baterije odstranite.

### PREDPISI ZA ODSTRANJEVANJE

Za odstranjevanje spodaj navedenih delov se pri občinskih uravah pozanimajte o za to specializiranih centrih.

1. **ODSTRANJEVANJE BATERIJ:** Varujte okolje in iztrošenih baterij ne odlagajte med navadne odpadke. Odnosite jih v ustrezne vsebnike v zbirnih centrih.

2. **ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE:** Papir, karton in valovito lepenko iz embalaže odnesite v ustrezne zbirne centre. Plastične dele embalaže morate odložiti v ustrezne zbirne vsebnike.



Simboli za posamezne vrste plastike so:



Legenda za tip plastičnega materiala:

**PET** = Polietilen tereftalat • **PE** = Polietilen, šifra 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • **PVC** = Polivinilklorid • **PP** = Polipropilen • **PS** = Polistiren, Penjeni (ekspandirani) polistiren • **O** = Ostali polimeri (ABS, sklopjeni, itd.)

3. **INFORMACIJE ZA UPORABNIKE ELEKTRIČNIH APARATOV:** Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da oprema ob koncu življenjske dobe ni splošni urbani odpadke in jo bo moral potrošnik odložiti med posebne odpadke v svojem kraju prebivališča ali vrniti prodajalcu ob nakupu nove sorodne opreme, brezplačno, v razmerju ena proti ena, če velikost ne presega 25 cm. Pravilno oddajanje odpadkov pripomore k preprečevanju morebitnih negativnih vplivov na okolje in zdravje, hkrati pa omogoča ponovno uporabo in / ali recikliranje materialov, iz katerih so naprave sestavljene. Nepooblaščenemu odstranjevanju izdelka s strani uporabnika sledi kaznovanje v skladu s trenutno veljavno zakonodajo. Za več informacij o zbiranju posebnih odpadkov se obrnite na pristojne lokalne oblasti.



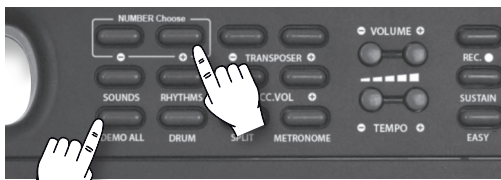
## PRIZIGANJE / UGAŠANJE

Prizgite s tipko **POWER ON/OFF** . Ugasnete na enak način. Ob prizigu je klaviatura nastavljena na **Acoustic Gran Piano** zvok, **Fusion 1** ritem in pesem **Auspicious Day**.

## DEMO - Predstavitvena skladba

Instrument ima **60** vnaprej posnetih skladb. Gumb **DEMO ALL** zaporedno predvaja vseh 60 skladb. Ponovno pritisnite **DEMO ALL**, da prekinete predvajanje. Zaslon prikazuje številko skladbe (npr. d01).

Med izvajanjem skladbe pritisnite tipko **NUMBER Choose +/-** za izbiro naslednje ali predhodne (gl. tabelo „SEZNAM PESMI“ na koncu teh navodil).



## JAKOST

Za nastavljanje jakosti zvoka instrumenta uporabite gumba **VOLUME +** (za povečanje) ali **VOLUME -** (za zmanjšanje) .

Če tipko držite pritisnjeno, bo sprememba postala neprekinjena. Za ponastavitev običajne glasnosti hkrati pritisnite tipki **VOLUME +** in **VOLUME -**.

## IZBIRA ZVOKOV

Enega od **200** zvokov izberete s pritiskom na **SOUNDS** ④; zaslon prikazuje številko vtipkanega zvoka (npr.: 001).

Za izbiro sledečega ali predhodnega zvoka uporabite tipke **NUMBER Choose +/-** ⑤ (gl. tabelo „SEZNAM ZVOKOV“ na koncu teh navodil).



## Sustain

Zadrži zvok note, ko se gumb sprosti. To funkcijo omogočite ali onemogočite s pritiskom gumba **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Vibrato je zvočna modulacija. To funkcijo omogočite ali onemogočite s pritiskom gumba **VIBRATO** ⑫.

## TRANSPOZER

Tipki +/- **TRANSPOSER** ⑦ omogočajo premik tonalite celotne klaviature za +/- 6 poltonov.

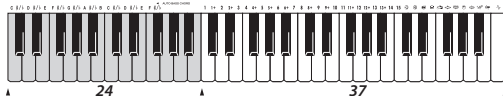
S pritiskom na eno od tipk se na zaslonu začasno prikaže trenutna vrednost.

S sočasnim pritiskom tipk +/- **TRANSPOZERJA** se boste vrnili na normalno vrednost 0.

## DELITEV KLAVIATURE (SPLIT)

Sestavlja jo 61 tipk in se lahko uporablja kot sledi:

1. Ko jo prižgete, je na celi klaviaturi aktiven en sam zvok.
2. S tipko **SPLIT** ⑳, se klaviatura razdeli na **dva razdelka**: eden je namenjen *spremljavi* za sestavljanje akordov (24 tipk na levi), drugi pa igranju *melodije* (37 tipk na desni).



S pritiskom na gumb **SOUNDS** ④ in uporabo tipk **NUMBER Choose +/-** ⑤ lahko med 37 gumbi na desni izberete drugačen zvok.

## IZBIRA RITMA

Za izbiro enega od **200** ritmov, ki so shranjeni v glasbilu, pritisnite gumb **RHYTHMS** ⑥; zaslon prikazuje številko vtipkanega ritma (npr.: 001). Za izbiro sledečega ali predhodnega ritma uporabite tipke **NUMBER Choose +/-** ⑤ (gl. tabelo „SEZNAM RITMOV“ na koncu teh navodil). Za zagon ali zaustavitev ritma pritisnite gumb **START/STOP** ⑰.

Za povečanje ali zmanjšanje hitrosti skladbe pritisnite gumba **TEMPO +** in **TEMPO -** ⑲.

Če tipko držite pritisnjeno, bo sprememba postala neprekinjena. Za ponastavitev standardne hitrosti ritma sočasno držite pritisnjeni tipki **TEMPO +** in **TEMPO -**. **TEMPO + / -** gumba se uporabljata tudi za nastavljanje hitrosti predstavitvene skladbe.

## POENOSTAVLJENI AKORDI

Poenostavljene akorde za spremljavo lahko igrate na 2 načina:

### EASY (EASY CHORD)

Med izvajanjem ritma, s pritiskom na gumb **EASY** ⑱ se klaviatura avtomatsko razdeli v dva razdelka in se na levem delu lahko izvajajo akordi **AUTO BASS CHORD** (od C1(DO1) do Fis2(FA#2)) v poenostavljenem načinu z enim, dvema ali tremi prsti (glej tabelo akordov na koncu teh navodil).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Med izvajanjem ritma, s pritiskom na gumb **CLASSIC** ⑱ se klaviatura avtomatsko razdeli v dva razdelka in se lahko izvajajo akordi, na levem delu, imenovanem **AUTO BASS CHORD** (od C1(DO1) do Fis2(FA#2)) v klasičnem načinu (glej tabelo akordov na koncu teh navodil). Prepoznani so vsi glavni akordi, ki jih sestavljajo vsaj **3 note**; če se pritisneta le 2 noti, se akord ne bo zaigral.

Pritisnite gumb **SPLIT** ⑳, da zapustite način EASY ali CLASSIC.



## METRONOM

Metronom pomaga pri učenju glasbe tako, da tolče ritem med izvajanjem glasbenih vaj in simulira klasični instrument, ki poudarja ritem. Se omogoči oz. onemogoči s pritiskom gumba **METRONOME** (21).

Razpoložljive delitve so: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; za spreminjanje hitrosti uporabite tipki **TEMPO +** ali **TEMPO -** (20).

## TOLKALA

S pritiskom gumba **DRUM** (23), se na belih in črnih tipkah omogoči 12 ritmičnih instrumentov, ki se ponavljajo v vseh 5 oktavah klaviature.

## PROGRAMIRANJE RITMIČNEGA ZAPOREDJA

S funkcijo PROGRAM lahko posnamete ritmično zaporedje. Pritisnite gumb **PROG** (15) in sestavite ritmično zaporedje z belimi in črnimi tipkami klaviature; Pritisnite **PLAY** (13) za ponovno poslušanje programiranega in nastavite hitrost ritma z gumboma **TEMPO +** ali **TEMPO -** (20).



## SNEMANJE IN POSLUŠANJE

Ta funkcija omogoča ponovno poslušanje določene skladbe, ki ste jo izvedli na klaviaturi.

Za snemanje pritisnite tipko **REC** (11) preden začnete izvajati skladbo.

Za poslušanje posnete skladbe pritisnite **PLAY** (13).

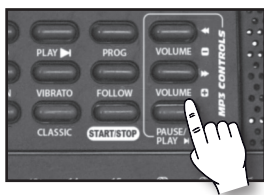
## MP3 Player

Ta klaviatura omogoča branje skladb MP3, ki so na USB pomnilniku, če je ta priključen na vrata USB na zadnji strani instrumenta (28). Po priključitvi naprave



se bo prva skladba samodejno začela predvajati preko zvočnikov klaviature. Za prilagoditev glasnosti držite pritisnjena gumba **MP3 CONTROLS VOLUME +** ali **-** (16);

za začasno prekinitvev skladbe pritisnite gumb **PAUSE/PLAY** (16); če želite nadaljevati na naslednjo ali se vrniti na prejšnjo skladbo, pritisnite gumba **▶** ali **◀** (16).



## FOLLOW

Pritisnite gumb **FOLLOW** (14). Izberi eno od 60 pesmi v tabeli "SEZNAM PESMI" na koncu teh navodil z uporabo tipk **NUMBER Choose +/-** (5). Zdjaj poskusi zaigrati melodijo po notah na zaslonu in nato še v ritmu. Pozor, če zaigraš napačno noto, tipka ne bo zaigrala, spremlja-va pa se bo nadaljevala samo, ko boš pritisnil pravo.

## Kako brati note na zaslonu

Note imajo ime: A, B, C, D, E, F, G v anglosaškem notnem zapisu, ki ustreza LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL v solmizaciji in A, H, C, D, E, F, G, v nemškem zapisu (slednja uporabljamo tudi pri nas). To je prikazano tudi pri strani.

Na tej klaviaturi so note prikazane v anglosaškem zapisu.

A	B	C	D	E	F	G	anglosaški
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latinski
A	H	C	D	E	F	G	nemški

Zaslon sestavljajo 3 mesta in na vsakem se lahko prikaže črka ali številka. Na primer, če se izbere predstavitvena pesem št. 41, bo na zaslonu prikazano **241**. V prvem polju je črka „d“ (pomeni demosong = predstavitvena pesem), v drugem št. 4 in v tretjem št. 1.

Ko zaslon prikazuje noto, se njeno ime pokaže v drugem polju, npr. **8C8**, kar je nota C oz DO. Istočasno se v tretjem polju prikaže številka za položaj te note, npr. **805**, kar pomeni, da je nota C (DO) na položaju št. 5 (glej sliko).



Včasih se v prvem polju prikaže črka „b“ (nižaj), kar pomeni, da nota ustreza črni tipki levo od te note. Npr.: „bd5“ oz.b, d, 5, kjer „b“ pomeni nižaj, „d“ je nota D (RE) in „5“ je položaj note. Torej je treba zaigrati noto:



## PESMI

Na koncu teh navodil je nekaj pesmi, zapisanih z metodo **Bontempi**;

Dodatnih 60 pesmi, zbranih v pesmarici „**SONG BOOK**“; lahko snamete s spletne strani [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## SKLADANJE

Skladbe so natisnjene na ločenih straneh. Pod naslovom so podatki:

**SOUND:** zvok, ki ga potrebujete za izvajanje melodije

**RHYTHM:** ritem skladbe

**TEMPO:** hitrost skladbe

**SONG:** številka skladbe, ki je shranjena na klaviaturi

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

Te podatke lahko uporabite za nastavitve klaviature in izvajanje skladbe v najboljši obliki. Ta navodila vam povejo kako izbrati zvok, ritem in tempo.

Skladba tudi navaja:

**EASY CHORD:** poenostavljeni akordi za spremljanje skladbe



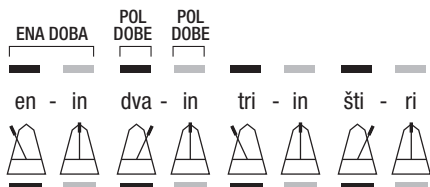
**CLASSIC CHORD:** klasični akordi za spremljanje skladbe



Skladba je označena z **neprekinjenim sivim trakom**, v katerem so navedene številke za izvajanje melodije z desno roko. Vsako tipko je treba držati pritisnjeno nekaj časa, odvisno od razdalje, ki posamezno številko na sivem traku ločuje od naslednje.



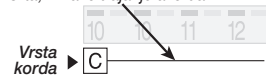
V sivem traku boste nad številkami opazili zaporedje izmenjujočih se črnih in sivih črtic. Razdalja med dvema črtnima črticama predstavlja glasbeno enoto imenovano „doba“ in ustreza premiku metronoma z ene strani na drugo stran. Vsaka črna in siva črtica predstavlja polovico „dobe“.



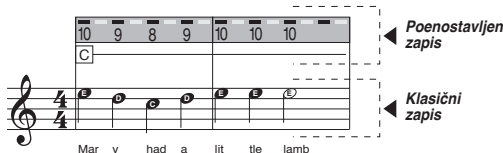
Pod tem trakom so navodila (kvadratici s črkami) za uporabo leve roke, ki izvajata spremljevalne akorde.



Črta, ki kaže trajanje akorda



Pod sivim trakom je skladba zapisana s klasičnim notnim zapisom.



## KAKO SKLADBO ODIGRATI V LAHKEM NAČINU

## MELODIJA

Številke od 1 do 15 prikazujejo tipke za igranje melodije na poenostavljenih glasbenih partiturah na koncu teh navodil.



Vsaka nota ustreza številki na sivem traku. Za izvajanje melodije preberite zaporedje števil v sivem traku in eno za drugo pritiskajte, bele tipke, ki ustrezajo istim številkam na traku nad njimi. Za črne tipke je številkam dodan znak „+“. Npr. črna tipka po beli tipki 1 ima oznako 1+.

Zdaj, ko veste katera tipka ustreza kateri noti, poskusite zaigrati melodijo po številkah v sivem pasu.

## AKORDI

Črke na levi predstavljajo note, s katerimi lahko sestavite akord v načinu EASY CHORD (od C1 do F#1) in CLASSIC CHORD (od C1 do F#2) (glej ustrezni razdelek).

Za uporabo spremljave, tako v načinu EASY CHORD kot CLASSIC CHORD, akorde držite pritisnjene toliko časa, kolikor prikazuje črta ob črki, ki predstavlja akord, dokler ne pridete do naslednjega.

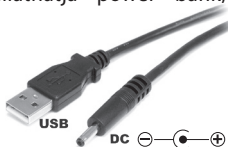


## MAGYAR

## 1. TÁPELLÁTÁS USB-DC KÁBELLEL

A hangszer tápellátását elláthatja power bank, telefontöltő, stb, a mellékelt **USB-DC** tápkábel.

Helyezze be a csatlakozódugót a billentyűzet **DC5V** foglalatába.



## 2. HÁLÓZATI TÁPELLÁTÁS

A hangszer tápellátása hálózati adatterről is biztosítható (nincs biztosítva), amelynek kimeneti jellemzői az alábbiak: Vdc = 5V; I = 600 mA  $\ominus$   $\oplus$  (pozitív központi terminál). Helyezze be a csatlakozódugót a DC5V foglalatba.

FIGYELEM: - Amennyiben az adaptert, még ha biztonsági védelemmel is rendelkezik, rendszeresen át kell vizsgálni a kábel, csatlakozó, vagy egyéb alkatrészek sérülése miatt bekövetkező lehetséges kockázatok elkerülése érdekében. Meghibásodás esetén kizárólag szakképzett személyhez forduljon.

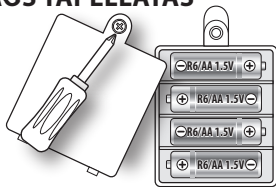
Ezt a hangszert csak az alábbi szimbólumokkal rendelkező berendezésekhez lehet csatlakoztatni:



**MEGJEGYZÉS:** Az információk adattábla a berendezés burkolatának alsó részén található.

## 3. AKKUMULÁTOROS TÁPELLÁTÁS

Egy csavarhúzó segítségével nyissa ki az elemtartót. Helyezzen be **4 db 1,5 V-os, R6/AA** típusú elemet (nem tartozék), ügyelve a helyes polarításra (+/-). Illessze vissza az elemtartó fedelét. A hangminőség romlása esetén cserélje ki az elemeket. A **hosszabb élettartam biztosítása érdekében használjon alkáli elemeket.**



## ELEMEL HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

Távolítsa el a lemerült elemeket a rekeszből. • Ne töltsen újra a nem újratölthető elemeket. • Az elemek újratöltéséhez távolítsa el az elemeket a rekeszből. • Az elemeket csak felnőtt felügyelete alatt töltsen újra. • Illessze be az elemeket a megfelelő polarításra ügyelve. • Ne használjon eltérő elemeket vagy új és használt elemeket. • Csak ajánlott, vagy ezzel egyenértékű elemeket használjon. • Ne zárja rövidre a tápegység csatlakozóit. • Távolítsa el az elemeket, ha az eszközt hosszabb ideig nem használja.

## ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ SZABVÁNYOK

Az alább felsorolt alkatrészek ártalmatlanításával kapcsolatosan érdeklődjön a helyi hatóságoknál a speciális ártalmatlanításról.

1. ELEMELK ÁRTALMATLANÍTÁSA: A környezetvédelem érdekében ne dobja az elhasznált elemeket a normál hulladékok közé, hanem vigye a gyűjtőközpontokban található megfelelő tartályokba.



2. CSOMAGOLÁSOK ÁRTALMATLANÍTÁSA: A papír, karton és hullámkarton csomagolást külön gyűjtőközpontokban szállítsa. A csomagolás műanyag részeit megfelelő gyűjtődényekbe kell helyezni.

A különböző műanyag típusokat azonosító szimbólumok:



A műanyag típusára vonatkozó jelmagyarázat: PET = Polietiléntereftalát • PE = Polietilén, 02 kód PE-HD-hez, 04 kód PE-LD-hez • PVC = Polivinil-klorid • PP = Polipropilén • PS = Polisztirol, habosított polisztirol • O = Egyéb polimerek (ABS, összekapcsolt, stb.)

3. INFORMÁCIÓK ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK FELHASZNÁLÓI SZÁMÁRA: Az áthúzott, kerekcsukás szimbólum azt jelzi, hogy a berendezést hasznos élettartama végén nem általános települési hulladékkezeléssel kell kezelni, és a fogyasztónak el kell juttatnia lakóhelyének speciális hulladékgyűjtőjébe, vagy vissza kell adnia a kiskereskedőnek, amikor új egyenértékű típusú berendezést vásárol, ha a mérete kisebb, mint 25 cm. A hulladék megfelelő leadása hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt lehetséges negatív hatások elkerüléséhez, ugyanakkor elősegíti azoknak az anyagoknak az újrafelhasználását és/vagy újrahasznosítását, amelyekből a berendezés áll. A terméknek a felhasználó által történő jogosulatlan ártalmatlanítása a jelenlegi törvényben említett szankciók alkalmazásával jár. A speciális hulladék gyűjtésével kapcsolatos további információkért forduljon az illetékes helyi hatóságokhoz.



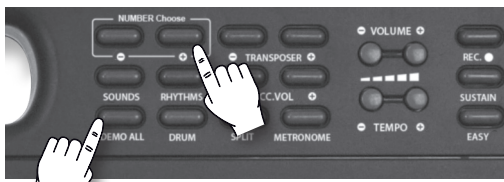
## BEKAPCSOLÁS / KIKAPCSOLÁS

A bekapcsoláshoz nyomja meg az **POWER ON/OFF** ② gombot. A kikapcsoláshoz ismétlje meg a műveletet. A bekapcsolt állapotban lévő keyboard alapbeállítása a következő: **Acoustic Gran Piano** hang, **Fusion 1** ritmus és a **Auspicious Day** című dal.

## DEMO - Demo dal

A hangszer **60** bemutató dalt tárol a memóriájában. A **DEMO ALL** gomb megnyomásával sorban meghallgathatja mind a 60 dalt. Nyomja meg újra a **DEMO ALL** gombot a dal megállításához; a kijelzőn látható a dal sorszáma (pl. d01).

Zenedarab lejátszásakor nyomja meg a **NUMBER Choose +/-** gombokat ⑤ az előző vagy következő zenedarab kiválasztásához (lásd a „DALOK LISTÁJA” táblázatot a kézikönyv végén).



## HANGERŐ

A hangszer hangerejét a **VOLUME +** (hangosítás) illetve **VOLUME -** (halkítás) ⑨ gombok segítségével szabályozhatja. A gomb nyomva tartásával a módosítás folyamatos lesz. A standard hangerő helyreállításához nyomja meg egyszerre a **VOLUME +** és **VOLUME -** gombokat.

## HANGOK KIVÁLASZTÁSA

A **200** hang egyikének kiválasztásához nyomja meg a **SOUNDS** ④ gombot; a kijelzőn a beírt hang száma látható (pl.: 001).

A következő vagy előző hang kiválasztásához nyomja meg a **NUMBER Choose +/-** ⑤ gombot (lásd "HANGOK LISTÁJA" táblázatot a kézikönyv végén).



## Sustain

Meghosszabbítja a hang lecsengését a billentyű felengedésekor. A funkció aktiválásához vagy letiltásához nyomja meg a **SUSTAIN** gombot ⑩.

## Vibrato

A vibrato hatás egyfajta hangmoduláció. A funkció aktiválásához vagy letiltásához nyomja meg a **VIBRATO** gombot ⑫.

## TRANSPOSER

A +/- **TRANSPOSER** ⑦ gombok lehetővé teszik a teljes billentyűzet hangmagasságának módosítását +/- 6 félhanggal.

A két gomb egyikének megnyomásával a kijelző ideiglenesen megjeleníti az aktuális értéket.

A **TRANSPOSER +/-** gombjainak együttes megnyomásával visszatérhet a normál 0 értékre.

## BILLYENTŰZET FELOSZTÁSA (SPLIT)

61 billentyűből áll, és a következő módokon használható:

1. Bekapcsolásakor egyetlen hang aktív a teljes billentyűzeten.
2. A **SPLIT** ⑳ gombbal a billentyűzet két szakaszra osztható: egy a kíséret számára **fenntartott** akkordok komponálásához (24 billentyű balra), a másik a **dallam** lejátszására (37 gomb jobbra).



A **SOUNDS** gomb ④ és a **NUMBER Choose +/-** ⑤ gombok megnyomásával a jobb oldali 37 gomb közül választhat másik hangot.

## RITMUSVÁLASZTÁS

A hangszerbe mentett **200** ritmus egyikének kiválasztásához nyomja meg a **RHYTHMS** gombot ⑥; a kijelzőn a beírt hang száma látható (pl.: 001). A következő vagy előző ritmus kiválasztásához nyomja meg a **NUMBER Choose +/-** ⑤ gombot (lásd a "RITMUSOK LISTÁJA" táblázatot a kézikönyv végén). Egy ritmus elindításához vagy leállításához nyomja meg a **START/STOP** gombot ⑰.

A dal tempójának növeléséhez vagy csökkentéséhez használja a **TEMPO +** illetve **TEMPO -** gombokat ⑱.

A gomb nyomva tartásával a módosítás folyamatos lesz. A ritmus standard sebességének helyreállításához nyomja le egyszerre a **TEMPO +** és **TEMPO -** gombokat. A **TEMPO +/-** gombokat egy demo tempójának a változtatásához is használhatja.

## EGYSZERŰSÍTETT AKKORDOK

A kíséret egyszerűsített akkordjait 2 különböző módon lehet lejátszani:

### EASY (EASY CHORD)

Lejátszás alatt lévő ritmussal, nyomja meg a **EASY** ⑲ gombot, a billentyűzet automatikusan két szakaszra oszlik, és a jobb **AUTO BASS CHORD** szakaszban komponálhatók az akkordok (DO1 - FA#2) egyszerűsített módon egy, kettő vagy három ujjal (lásd az akkord táblázatot a kézikönyv végén).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Lejátszás alatt lévő ritmussal nyomja meg a **CLASSIC** ⑱ gombot, a billentyűzet automatikusan két szakaszra oszlik, és komponálhatók az akkordok az **AUTO BASS CHORD** bal részen (DO1 - FA#2) klasszikus módon (lásd az akkord táblázatot a kézikönyv végén). A **legalább 3 hangból álló** összes fő akkordot felismerésre kerül; ha csak 2 hangot nyom meg, az akkord nem szól.

A **SPLIT** gomb ⑳ megnyomásával kilép az **EASY** vagy a **CLASSIC** üzemmódból.

## METRONÓM

A metronóm segít a zene megtanulásában, ütemesen veri a tempót a zenei gyakorlatok végrehajtása során, és szimulálja a klasszikus hangszert, amely veri az időt. A **METRONOME** (21) gomb megnyomásával aktiválódik vagy kikapcsol.

A rendelkezésre álló felosztások a következők: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; a sebesség módosításához használja a **TEMPO +** vagy **TEMPO -** (20) gombokat.

## ÜTŐHANGSZER

A **DRUM** (23) gomb megnyomásakor a fehér és fekete billentyűkön engedélyezésre kerül 12 ritmikus ütőhangszer a billentyűzet mind az 5 oktávján.

## RITMIKUS SZEKVENCIA PROGRAMOZÁSA

A PROGRAM funkció a ritmikus szekvencia rögzítést teszi lehetővé. Nyomja meg a **PROG** (15) gombot, és komponáljon egy ritmikus szekvenciát a billentyűzet fehér és fekete billentyűivel; nyomja meg a **PLAY** (13) gombot a programozás visszahallgatásához, és szabályozza a ritmus sebességét a **TEMPO +** vagy **TEMPO -** (20).



## RÖGZÍTÉS ÉS ÚJBÓLI LEJÁTSZÁS FUNKCIÓ

Ez a funkció lehetővé teszi a billentyűzeten létrehozott zenedarab rögzítését és újbóli lejátszását.

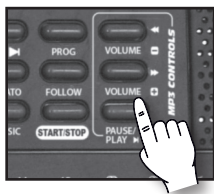
A rögzítéshez nyomja meg a **REC** (11) gombot a zenedarab lejátszása előtt. A rögzített zenedarab meghallgatásához nyomja meg a **PLAY** (13) gombot.

## MP3 Player

A (28) hangszer mögött lévő USB portoz csatlakoztatva ez a billentyűs hangszer lehetővé teszi USB Flash meghajtón (pendrive) lévő MP3 zenedarabok lejátszását is. Az eszköz csatlakoztatása után az első zeneszám automatikusan lejátszásra kerül, és a billentyűs hangszer hangszóróin keresztül hallható lesz. A hangerő szabályozásához tartsa lenyomva az **MP3 CONTROLS**



**VOLUME** (+ vagy -) (16) gombokat; a zenedarab szüneteltetéséhez nyomja le a **PAUSE/PLAY** (16) gombot; a következő vagy előző zenedarab lejátszásához nyomja meg az **▶** vagy **◀** (16) gombokat.



## FOLLOW

Nyomja meg a **FOLLOW** gombot (14). Válasszon egy dalt a "DALOK LISTÁJA" a kézikönyv végén található táblázat 60 dala közül a **NUMBER Choose +/-** gombokkal (5). Most próbálja meg lejátszani a dallamot a kijelzőn látható hangjegyek alapján, és később haladjon időben. Figyelem, ha hibázik, a hangjegy nem szólal meg, és a kíséret csak akkor halad előre, ha megnyomja a megfelelő hangjegyet.

## A kijelző hangjegyeinek olvasása

A hangjegyekhez nevek tartoznak: A, B, C, D, E, F, G angolszász jelölésben, amelyek megfelelnek LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL latin jelöléssel és A, H, C, D, E, F, G, német jelöléssel. Ezt a megfelelést az oldalsó ábra mutatja. Ez a billentyűzet az angolszász jelöléssel mutatja a hangjegyeket.

A	B	C	D	E	F	G	Angolszász
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latin
A	H	C	D	E	F	G	Német

A kijelző 3 számjegyből áll, és minden számjegy betűt vagy számot mutathat. Például a 41 számú demoesong kiválasztásakor a kijelzőn a **848** felirat látható. Az első számjegyben megtalálható a "d" betű (ami demoesongot jelent) a másodikban a 4.sz. és a harmadikban a sz. 1.

Amikor a kijelzőn kotta jelenik meg, annak neve a második számjegyben jelenik meg, pl. **808**, amely angolszász jelölésben a C, latinban pedig a DO. Ugyanakkor a harmadik számjegyben megjelenik az adott hangjegy helyének száma, pl. **805**; ez azt jelenti, hogy a hang C(DO) az 5. sz. pozícióban (lásd ábra).



Előfordulhat, hogy az első számjegyben megjelenhet a „b” (bé) betű, jelezve, hogy a hangjegy a felirat bal oldalán található fekete billentyűnek felel meg. Például: **805** vagy b, d, 5, ahol "b" bé-t jelent, "d" a D (D) hangjegyet és az "5" a hangjegy pozícióját; ezért a lejátszandó hang a következő:





## DALOK

Néhány Bontempi metódussal írt dal a kézikönyv végén található;  
A „SONG BOOK” könyvben összegyűjtött többi 60 dal az [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) oldalról letölthető [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## DAL KOMPONÁLÁSA

Minden dal külön oldalon található. A cím alatt a következőkre vonatkozó információkat talál:

**SOUND:** a dallam létrehozásához szükséges hang

**RHYTHM:** a dal ritmusa

**TEMPO:** a dal tempója

**SONG:** A mentett dal száma a billentyűzeten

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

Ezeket az információkat használhatja a keyboard konfigurálásához, és a dal lehető legautentikusabb lejátszásához. Ez az útmutató elmagyarázza, hogyan válasszon hangot, ritmust és tempót.

Az egyes daloknál ugyancsak jelezve van:

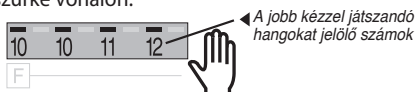
**EASY CHORD:** egyszerű akkordok a dal kíséretéhez



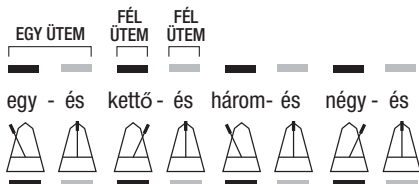
**CLASSIC CHORD:** klasszikus akkordok a dal kíséretéhez



A dalt egy folyamatos szürke vonal jelöli, amelyen azoknak a hangoknak a számai vannak feltüntetve, amelyek a melódia jobb kézzel való lejátszásához szükségesek. Minden billentyű meghatározott ideig kell nyomva tartani, attól függően, hogy mekkora távolság választja el az adott számot a következőtől a szürke vonalon.



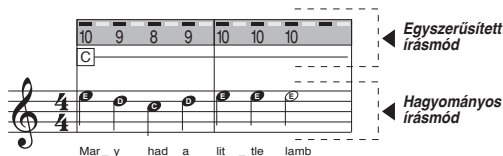
A számok fölött szürke és fekete szakaszok váltakozó sora látható a szürke vonal határain belül. A két fekete szakasz közötti távolság jelenti a zenei idő egy egységét, azaz az ütemet, amely megfelel a metronóm mutatójának egyik végponttól a másikig történő mozgásának. Minden fekete és szürke szakasz egy fél „ütemet” jelent.



Az instrukciók (azaz a betűkkel ellátott négyzetek) ez alatt a vonal alatt található. Megmutatják, hogyan használja a bal kezét a kísérő akkordok lejátszására.

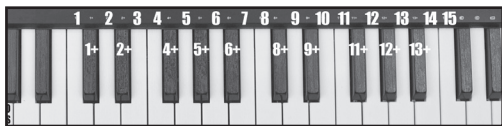


A klasszikus szövegű dal összes zenei hangja a szürke vonal alatt látható.

DAL LEJÁTSZÁSA EGYSZERŰ MÓDBAN  
MELÓDIA

1-től 15-ig jelölik a számok azokat a billentyűket, amelyek szükségesek egy dallam lejátszásához a használati útmutató végén található egyszerű zenei jelekkel.

Minden hang megfelel egy, a szürke vonalon látható számnak.



A dallam lejátszásához olvassa a szürke sávon látható számsort, és nyomja le egyenként azokat a fehér billentyűket, amelyek a billentyűzet fölötti vonal jelzései szerint ugyanezekhez a számokhoz tartoznak. A fekete billentyűk például azokhoz a számokhoz tartoznak, amelyek mögött a zenei módszer szürke sávján „+” jel szerepel. Az 1-es fehér billentyű után következő fekete billentyű az 1+ szimbólumnak felel meg.

Most, hogy tisztában van vele, melyik billentyű melyik hangnak felel meg, próbálja meg lejátszani a dallamot a szürke vonalon látható számokat követve.

## AKKORDOK

A bal oldalon látható betűk jelölik a hangok nevét, melyeknek a segítségével akkordokat komponálhat EGYES (C1-től F#1-ig) és KLASSZIKUS (C1-től F#2-ig) módban (olvassa el a megfelelő részt).

Kíséret használatához üssön le minden akkordot EGYES vagy KLASSZIKUS módban annyi ideig, amennyit az akkordot jelölő betű melletti vonal mutat, mielőtt a következőre ugrana.

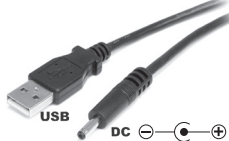


# БЪЛГАРСКИ

## 1. ЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ USB-DC КАБЕЛ

Инструментът може да се захранва от външна батерия (power bank), персонален компютър, зарядно устройство за телефон и др. чрез кабела **USB-DC**, който е включен в комплекта.

Поставете жака в гнездото **DC5V** на клавиатурата.



## 2. МРЕЖОВО ЗАХРАНВАНЕ

Инструментът може да се захранва с мрежов адаптер (който не е включен в доставката) със следните характеристики на изхода:  $V_{dc} = 5V$ ;  $I = 600\text{ mA}$  (централна плюсова клема). Поставете жака в букса **DC5V**.

**ВНИМАНИЕ:** - Дори да разполагат със защитна изолация, всички адаптери трябва да се проверяват редовно, за да се избегнат възможни рискове вследствие на щети на кабела, щепсела, корпуса или други части. В случай на повреди се обръщайте единствено и само към квалифициран персонал.

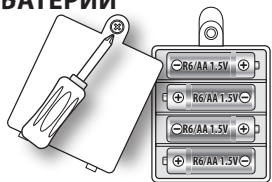
Този инструмент трябва да се свързва само към уреди с един от следните символи:



**ЗАБЕЛЕЖКА:** Информационната табелка е поставена върху долната част на корпуса на уреда.

## 3. ЗАХРАНВАНЕ С БАТЕРИИ

Отворете капака на отделението за батерии. Поставете **4 батерии от по 1,5V тип R6/AA** (не са включени) като следвате оказвания поляритет (+/-). Затворете капака. Подменете батериите, когато качеството на звука се влоши. **За да издържат по-дълго, препоръчваме да използваме алкални батерии.**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА БАТЕРИИ** - Отстранете изтощените батерии от отделението за батерии. • Не презареждайте батерии, които не са от презареждащ се тип. • За да презаредите батериите, ги извадете от отделението за батерии. • Презареждайте батериите под надзора на възрастен. • Поставяйте батериите с правилно насочени полюси. • Не използвайте различни видове батерии или нови и използвани батерии заедно. • Използвайте само батерии от препоръчания тип или еквивалентни. • Не свързвайте някъсо захранващите клеми. • Отстранете батериите, ако инструментът не се използва дълъг период от време.

**ПРАВИЛА ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ** - Относно изхвърлянето на посочените по-долу детайли поискайте информация от общинската администрация за специализираните центрове за изхвърляне на отпадъци.

1. **ИЗХВЪРЛЯНЕ НА БАТЕРИИТЕ:** За да спомогнете за опазването на околната среда, не изхвърляйте изтощените батерии с нормалните отпадъци, а ги носете в специалните контейнери в центровете за сметосъбиране.

2. **ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОПАКОВКИТЕ:** Предавайте опаковките от хартия, картон и велпел в специалните центрове за сметосъбиране. Пластмасовите части на опаковката трябва да се поставят в специалните контейнери за събиране на пластмаса.



Символите, обозначаващи различните видове пластмаса, са:



**Легенда за видовете пластмасови материали:** **PET** = Полиетилен терефталат • **PE** = Полиетилен, код 02 за PE-HD, 04 за PE-LD • **PVC** = Поливинилхлорид • **PP** = Полипропилен • **PS** = Полистирол, Експандиран полистирол • **O** = Други полимери (ABS, сдвоени материали и др.)

3. **ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОЛЗВАТЕЛИТЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УРЕДИ:** Символът със зачеркнатата кофа за боклук показва, че в края на експлоатационния си живот оборудването не е обикновен битов отпадък и потребителят трябва да го предаде на площадки за специални отпадъци в общината, където живее, или да го върне на дистрибутора в момента на закупуване на ново оборудване от еквивалентен тип, в съответствие едно за едно или безвъзмездно, ако размерът му е под 25 см. Правилното предаване на отпадъка допринася за избягване на възможни отрицателни ефекти върху околната среда и здравето, като освен това улеснява повторното използване и/или рециклиране на материалите, от които е направено оборудването. Незаконното изхвърляне на продукта от страна на потребителя предполага прилагане на санкции съгласно валидната в момента нормативна уредба. За повече информация относно събирането на специални отпадъци се свържете с компетентните местни власти.



## ВКЛЮЧВАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да включите, натиснете бутон **POWER ON/OFF** ②. Повторете същата операция, за да изключите. При включване, клавиатурата е настроена по подразбиране да работи на звук **Gran Piano**, ритъм **Fusion 1** и песен **Auspicious Day**.

## ДЕМО ИЗПЪЛНЕНИЯ

инструментът разполага с **60** demo изпълнения. Ако натиснете бутон **DEMO ALL** ще чуете всички 60 песни в последователен ред. Натиснете бутон **DEMO ALL**, за да спрете възпроизвеждането им; като на екрана ще се изпише номера на изпълнението (например: d 01).

По време на изпълнение на дадено произведение, натиснете бутони **NUMBER Choose +/-** ⑤, за да изберете следващото или предишното (виж таблица „СПИСЪК С ПЕСНИ“ в края на този наръчник).



## СИЛА НА ЗВУКА

За да увеличите или намалите силата на звука, натиснете съответно **VOLUME +** или **VOLUME -** (намаляване) ⑨. При задържане на бутона в натиснато положение, изменението става непрекъснато. За да възстановите нормалното ниво на звука, натиснете едновременно бутоните **VOLUME +** и **VOLUME -**.

## ИЗБОР НА ЗВУЦИ

За да изберете един от **200**-те звука, натиснете **SOUNDS** ④. Избраният номер (напр. 001) се появява на дисплея.

Може да избирате следващия или предишния звук чрез клавиши **NUMBER Choose +/-** ⑤ (виж таблица „СПИСЪК СЪС ЗВУЦИ“ в края на този наръчник).



## Удължаване на звука

Продължава звученето на тона, след отпускане на съответния клавиш. За активиране и деактивиране на функцията, натиснете бутон **SUSTAIN** ⑩.

## Вибрато

Ефектът вибрато е вид деформация на звука. За да активирате или деактивирате тази функция, натиснете бутон **VIBRATO** ⑫.

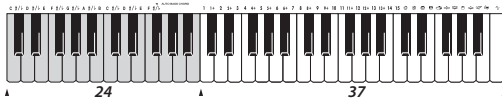
## МОДУЛАЦИЯ

С бутони **TRANSPOSER +/-** ⑦ променя тоналността на клавишите с до +/- 6 полутона. При натискане на един от двата клавиша, се появява на екрана съответната индикация. При едновременно натискане на бутоните +/- се връщате на началните настройки с индикацията на екрана 0.

## РАЗДЕЛЯНЕ НА КЛАВИАТУРАТА

Състои се от 61 клавиша и може да се използва по следните начини:

1. При активиране на тази функция, се активира един отделен с=звук на всички клавиши.
2. С натискане на бутон **SPLIT** ⑫, клавишите се разделят на **две части**: едната е предназначена за музикален съпровод чрез съставянето на акорди (24 клавиша от лявата страна на клавиатурата), а другата - за свирене на мелодията (37 клавиша от дясната страна).



Може да изберете различен звук в 37-те клавиша отдясно, като натиснете бутон **SOUNDS** ④ и клавиши **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## ИЗБОР НА РИТЪМ

За избор на един от **200**-те ритъма, запаметени в инструмента, натиснете бутон **RHYTHMS** ⑥; На екрана ще се изпише номерът на избрания ритъм (напр. 001). Може да изберете следващия или предишния ритъм чрез клавиши **NUMBER Choose +/-** ⑤ (виж таблица „СПИСЪК С РИТМИ“ в края на това ръководство. За да активирате или деактивирате ритъма, натиснете бутон **START/STOP** ⑰. За да забързате или забавите темпото на изпълнение, натиснете съответно бутоните **TEMPO +** и **TEMPO -** ⑳. При продължително натискане на тези клавиши, промяната на темпото се извършва непрекъснато. За да се върнете към началното ниво на ритъма, натиснете бутоните **TEMPO +** и **TEMPO -** едновременно. Тези бутони се използват също и при регулиране на скоростта на demo изпълнението.

## УЛЕСНЕНИ АКОРДИ

Улеснените акорди за акомпаниране може да се свирят по 2 различни начина:

### EASY (ЛЕСНИ АКОРДИ)

Ако има включен ритъм, при натискане на бутон **EASY** ⑱ клавиатурата се разделя автоматично на две секции и акордите в лявата част **AUTO BASS CHORD** (от ДО1 до ФА#2) може да се изсвирват **по-лесно** с един, два или три пръста (виж таблицата с акордите в края на тези инструкции).



### CLASSIC (КЛАСИЧЕСКИ АКОРДИ)

Ако има включен ритъм, при натискане на бутон **CLASSIC** ⑱ клавиатурата се разделя автоматично на две секции и акордите в лявата част, наречена **AUTO BASS CHORD** (от ДО1 до ФА#2) може да се изпълняват както обичайно (виж таблицата с акордите в края на тези инструкции). Разпознават се всички основни акорди, състоящи се от **поне 3 ноти**; ако се натиснат само 2 ноти, акордът не се изпълнява.

Може да излезете от режими EASY или CLASSIC, като натиснете бутон **SPLIT** ⑫.

## МЕТРОНОМ

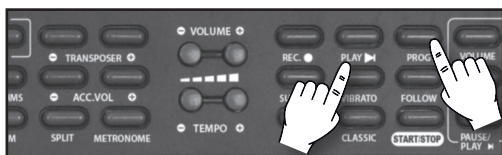
Метрономът ви помага да учите солфеж, като задава ритъма по време на музикалните упражнения. Той може да се включва и изключва с бутон **METRONOME** (21). Размерите, с които борави са следните: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4. За смяна на размера, използвайте бутон **TEMPO +/-** (20).

## УДАРНИ ИНСТРУМЕНТИ

При натискане на бутон **DRUM** (23) можете да боравите с 12 ударни музикални инструмента чрез черните и белите клавиши, които се повтарят и на петте октави клавиши.

## ПРОГРАМИРАНЕ НА НЯКОЛКО ПОСЛЕДОВАТЕЛНИ РИТЪМА

Функция PROGRAM позволява да запишете поредица от ритми. Натиснете бутон **PROG** (15) и изпълнете определена поредица от ритми чрез белите и черните клавиши на клавиатурата; натиснете **PLAY** (13), за да прослушате програмирането и регулирайте скоростта на ритъма с бутони **TEMPO +** или **TEMPO -** (20).



## ФУНКЦИЯ ЗА ЗАПИСВАНЕ И ПОВТОРНО ПРОСЛУШВАНЕ

Тази функция позволява да запишете и да прослушате изпълнението на дадено произведение на кийборда. За записване натиснете бутон **REC** (11), преди да започнете изпълнението на произведението.

За да прослушате записаното произведение, натиснете **PLAY** (13).

## MP3 Player

Тази функция ви позволява да възпроизведете MP3 изпълнения от USB флаш устройство, което е свързано към USB порта на гърба на инструмента (28).

Веднъж свързан, той автоматично ще възпроизведе първата песен и ще бъде чута от ключовите високоговорители. За да регулирате силата на звука, задръжте натиснат **MP3 CONTROLS VOLUME +/-** (16), за да направите пауза на записа, натиснете **PLAY/PAUSE** (16) и за да преминете към следващата или предишната песен, натиснете клавишите. **▶ / ◀** (16).



## FOLLOW

Натиснете клавиш **FOLLOW** (14). Изберете една от 60-те песни от таблица „СПИСЪК С ПЕСНИ“ в края на този наръчник с помощта на клавиши **NUMBER Choose +/-** (5). Сега се опитайте да възпроизведете мелодията, като следвате нотите на екрана като същевременно спазвате темпото. Внимание: Ако натиснете грешен клавиш, няма да се чува звук и съпроводът ще се чува само, когато натиснете правилния бутон.

## Как да разчитате нотите

Всяка нота си има наименование: A, B, C, D, E, F, G, по англосаксонската система: LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL, по латинската система: A, H, C, D, E, F, G в германската система. Съответствието между тях е изброено на следващата диаграма.

A	B	C	D	E	F	G	Англосаксонска
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Латинска
A	H	C	D	E	F	G	Германска

На тези клавиши нотите са изписани по англосаксонската система.

Екранът се състои от 3 позиции и всяка позиция може да изписва буква или цифра. Например, когато изберете демо песен с номер 41, екранът ще покаже следното: **241** на първа позиция ще бъде буквата "d" (demo песен), на втора позиция: номер 4 и на трета позиция: цифра 1.

Нотите се изписват на втора позиция на екрана: напр. **808** в англосаксонската система означава нота C, а в латинската - DO. В същото време на трета позиция се изписва номерът на позицията на нотата, напр. **805** означава, че нотата C (DO) е на позиция 5 (виж изображението).



Понякога на първа позиция е буквата "b" (бемол), което означава, че обозначението съответства на черния клавиш отляво на съответния тон, например: **805** b, d, 5, където "b" означава бемол, а "d" е тоново обозначение D (re) и 5 е позицията на тона, така че трябва да изсвирите следния тон:



# ПЕСНИ

Някои песни, написани по метода *Bontempi*, са показани в края на тези инструкции;  
 Други 60 песни, събрани в книгката „*SONG BOOK*“, може да се изтеглят от сайта [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## СВИРЕНЕ С ДВЕ РЪЦЕ

Всяка песен се намира на различна страница. Под заглавието има информация за:

**SOUND:** тембърът, който трябва да настроите

**RHYTHM:** ритъмът на мелодията

**TEMPO:** темпото на мелодията

**SONG:** Номерът на песента, записан на клавишите

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND	19 HARMONICA	RHYTHM	12 8-BEAT ROCK
TEMPO	08	SONG	59

Можете да използвате тази информация, за да настроите йониката и да изсвирите песента възможно най-добре. Това ръководство ви учи как да избирате 3, ритъм и темпо.

Ръководството също така показва:

**EASY CHORD:** лесни акорди за музикален съпровод на мелодията

EASY CHORD	
C	G

**CLASSIC CHORD:** класически акорди за музикален съпровод на мелодията

CLASSIC CHORD	
C	G

Песента се маркира с непрекъсната сива лента, показваща номерата, използвани за възпроизвеждане на мелодията с дясната ръка. Трябва да задържите всеки клавиш за определено време, в зависимост от разстоянието на всяко число в сивата лента от следващото.

10	10	11	12
F			

Числа, обозначаващи тоновете, които трябва да изсвирите с лявата ръка

Над числата ще забележите последователност от черни и сиви секции в сивата лента. Разстоянието от един черен участък до отразява едно музикално време, което съответства на един мах на стрелката на метронома (от единия до другия край). Всяка черна и сива секция по отделно са равни на половин време.

един удар	половин удар	половин удар					
едно -	и	две -	и	три -	и	четири -	и

Съпроводът, (т.е. квадратите с букви) е изписан под тази лента, за да използвате лявата си ръка и да

Линия, показваща продължителността на акорда

Акомпаниране с лява ръка

Наименование на акорд

C

изсвирите акордите, съпровождащи мелодията. Всички тонове на песента, изписани с класическа нотация, се намират под сивата лента.

Опростено изписване

Традиционно изписване

Mar\_y had a lit\_tle lamb

## ЛЕСЕН МЕТОД ЗА СВИРЕНЕ

### МЕЛОДИЯ

Числата от 1 до 15 посочват клавишите за изпълнение на мелодията с намиращите се в края на това упътване опростени музикални партитури. Всяка нота съответства на номер на сивата лента. Както ще видите, има съответен номер за всяка нота. Това ви помага лесно да намерите правилния тон.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1+	2+	4+	5+	6+	8+	9+	11+	12+	13+					

За да възпроизведете мелодията, разчетете последователността от цифри, съдържащи на лента, и натиснете един след друг белите клавиши, съответстващи на номерата на лентата. Черните клавиши съответстват на номерата на сивата лента, последвани от "+". Например: черният бутон след белия бутон 1 съответства на символа 1+. Сега, когато знаете кой клавиш на коя цифра съответства, опитайте да възпроизведете мелодията, като следвате номерата на сивата лента.

### СЪПРОВОД

За да използвате функцията за съпровод, можете да натискате всеки акорд по метода EASY CHORD или CLASSIC CHORD за времето, посочено от линията до буквата, изобразяваща акорда.

1	2	3	4
#/b	#/b	#/b	#/b
C	D	E	F
G	A	B	C
D	E	F	

AUTO BASS CHORD

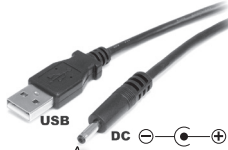


## GAELGE

## 1. CUMHACHT Ó CHÁBLA USB-DC

Is féidir cumhacht a sholáthar don uirlis trí phaca cumhachta, ríomhaire, luchtair gutháin, srl., trí mheán an chábla **USB-DC** a sholáthraítear.

Cuir an fhlocóid sa tsoicéad **DC5V** den mhéarchlár.



## 2. FOTHÚ PRÍOMHLÍONRA

Is féidir cumhacht a thabhairt don uirlis le cuibheoir príomhlíonra (nach dtagann leis) a bhfuil na gnéithe a leanas leis:  $V_{dc} = 5V$ ;  $I = 600\text{ mA}$  (cuibheoir láir dearfaigh). Cuir an seac isteach sa soicéad **DC5V**.

AIRE: - Ní mór do gach cuibheoirí, fiú má bhíonn siad trealmhaithe le hinliú sábháilteachta, a imscrúdú go rialta chun aon rioscaí a chosc i ngeall ar dhamaíste don sreang, pionna, cásáil nó aon pháirteanna eile. I gcás fabhtaí, ná húsáid ach teicneoirí deisiúcháin cáilithe.

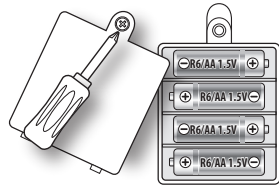
Níl an uirlis seo le ceangal ach le fearais a bhfuil ceann de na comhartha seo a leanas orthu:



**NÓTA:** Tá an pláta faisnéise suite ar bhonn na ngléasanna.

## 3. SOLÁTHAR CUMHACHTA AN CHADHNA

Oscail clúdach urrainne an chadhna. Cuir isteach **4 chadhna R6/AA 1.5V** (nach dtagann leis). Tabhair aird ar an bpolarafocht cheart (+/-). Dún an clúdach.



Athchuir cadhnaí

isteach ann nuair a théann an caighdeán fuaimne in olcas. **I gcomhair saoil cadhna níos faide, úsáid cadhnaí alcailéacha.**

## RÉAMHCHÚRAIM CHUN NA CEALLRAÍ A ÚSÁID

Bain amach na cadhnaí marbha ó urrann an chadhna. • Ná hathluchtáigh cadhnaí nach féidir a athluchtú. • Chun iad a athluchtú, bain amach na cadhnaí ón urrann cadhna. • Ní mór do dhuine fásta maoirseacht a dhéanamh ar luchtú cadhna. • Cuir na cadhnaí isteach de réir na polarafochta cirte. • Ná húsáid cineálacha éagsúla cadhnaí nó cadhnaí nua agus cadhnaí úsáidte le chéile. • Ná húsáid ach cadhnaí den chineál molta, nó coibhéseach. • Ná ciorraigh amach na teirminéil cumhachta. • Bain amach na cadhnaí mura mbeidh an gléas in úsáid ar feadh tréimhse fada.

## RIALACHA CHUN DIÚSCARTHA

Chun gach earraí sonraíthe thíos a dhíúscairt, téigh i dtáithí le hionaid diúscartha dramhaíola speisialaithe de chuid d'údarás áitiúil.

1. DIÚSCAIRT CADHNAÍ: Chun an comhshaoil a chosaint, ná diúscairt cadhnaí marbha sa dramhaíl ghinearálta; tóg iad chuig d'ionad bailithe dramhaíola agus diúscairt iad sa choimeádán cuí.

2. DIÚSCAIRT AR PHACAÍSTIÚ: Tóg páipéar, cárta agus cárta rocach chuig an ionad bailithe dramhaíola is cuí. Ní mór pacáistiú plaisteach a dhíúscairt sna coimeádáin dramhaíola is cuí. Is iad a leanas na siombailí a aithníonn na cineálacha difriúla plaistigh:



*Eochair a bhaineann leis an gcinéal plaistigh:* **PET** = Teirealátáil Phoileitiléine • **PE** = Poileitiléin, cód 02 do PE-HD, 04 do PE-LD • **PVC** = Clóiríd Pholavíníle • **PP** = Polapróipiléin • **PS** = Polaisitréin, polaisitréin fhorbartha • **O** = Polaiméirí eile (ABS, Cúpláilte, etc.)

3. FAISNÉIS d'ÚSÁIDEOIRÍ GLÉASANNA LEICTREACHA: Ciallaíonn siombail an bhosca bruscair atá crosáilte amach nár chóir an gléas a dhíúscairt le dramhaíl ghinearálta ag deireadh a shaoil úsáide, agus gur chóir do thomhaltóirí é a thabhairt go dtí diúscairt speisialaithe a n-údarás áitiúil nó é a thabhairt ar ais chuig an siopa inar ceannaíodh é le linn gléas nua coibhéseach a cheannach ar bhonn duine le duine gan aon chostas breise nuair a bhíonn sé níos lú ná 25 cm. Nuair a dhéantar diúscairt cheart ar dhramhaíl, cabhraíonn sin chun éifeachtaí diúltacha ar shláinte agus ar an gcomhshaoil a chosc, agus spreagann sé freisin athúsáid agus/nó athchúrsáil comhpháirteanna ábhair an ghléas. Má dhéanann an t-úsáideoir dumpáil mhídhleathach, cuirfear smachtbhannaí i bhfeidhm air de réir na reachtaíochta reatha. I gcomhair a thuilleadh eolais maidir le bailiúchán dramhaíola speisialta, déan teagmháil leis na húdaráis áitiúla ábhartha.

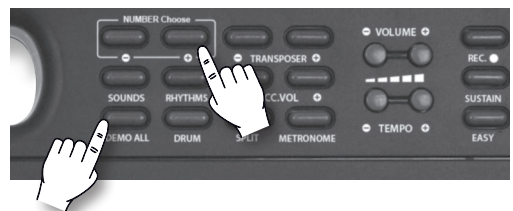
## CASADH AIR/AS

Brúigh an cnaipe **POWER ON/OFF** le dúiseacht. Chun é a mhúchadh, déan an gníomh céanna. Ar casadh air, tá an méarchlár réamshcroaithe le hoibriú leis an bhfuaim **Acoustic Gran Piano**, leis an rithim **Fusion 1** agus leis an amhrán **Auspicious Day**.

## DEMO - Rian taispeána

Tá **60 rian** samplach réamh-thaifeadta ag an uirlis. Leis an gcnaipe **DEMO ALL** seinntear na 60 rian go léir de réir oird. Brúigh **DEMO ALL** arís chun an rian a stopadh; feictear uimhir an rian ar an taispeánt (m.sh. d01).

Nuair atá rian á sheinm, brúigh na cnaipí **NUMBER Choose +/-** chun an rian ina dhiaidh nó roimhe a roghnú (féach an tábla "LIOSTA AMHRÁIN" ag deireadh an lámhleabhair seo).



## AIRDE NA FUAIME

Le haird ghinearálta na hionstraime a choigeartú, bain úsáid as na cnaipí **VOLUME +** (lena hardú) nó **VOLUME -** (lena hisliú) ⑨. Má bhrúitear an cnaipe go fada, baintear fad as an athrú. Chun an airde chaighdeánach a athshocrú, brúigh na cnaipí **VOLUME +** agus **VOLUME -** le chéile.

## ROGHNÚ FUAIME

Chun ceann de na **200** bhfuaim a roghnú, brúigh brúigh **SOUNDS** ④; feictear uimhir na fuaim a cuireadh isteach ar an taispeáint (m.sh. 001).



Chun an chéad fhuaim eile nó an fhuaim roimhe sin a roghnú bain úsáid as an **NUMBER Choose** cnaipe +/- ⑤ (féach an tábla "LIOSTA FUAIME" ag deireadh an lámhleabhair seo).

## Sustain

Bain fad as fuaim nóta nuair a scaoiltear an eochair. Chun an fheidhm seo a ghníomhachtú nó a dhígníomhachtú brúigh an cnaipe **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Is modhnú fuaim é an mhaisíocht vibrato.

Chun an fheidhm seo a ghníomhachtú nó a dhígníomhachtú, brúigh an cnaipe **VIBRATO** ⑫.

## AN TRASUITEOIR

Leis na cnaipí +/- den **TRANSPOSER** ⑦ is féidir tonúlacht an mhéarchláir iomláin a thrasaí de +/- 6 leath-thon. Má bhrúitear ceann den dá cnaipe, feictear an luach reatha go sealadach ar an taispeáint. Má bhrúitear na cnaipí +/- den **TRANSPOSER** ag am céanna, filltear ar an luach normalta 0.

## AN MHÉARCHLÁIR A ROINNT (SPLIT)

Tá 61 eochair ann agus is féidir iad a úsáid mar seo a leanas:

1. Nuair a chastar air, tá fuaim amháin gníomhach ar an méarchlár ar fad.
2. Leis an gcnaipe **SPLIT** ⑫, roinntear an méarchlár ina dhá chuid: ceann amháin don **tionlacan** chun na cordaí a chumadh (24 eochair ar chlé) agus an ceann eile chun an **fonn** a sheinm (37 n-eochair ar dheis).



Is féidir leat fuaim eile a roghnú sna 37 eochair ar dheis ach an cnaipe **SOUNDS** ④ a bhrú agus ag baint úsáide as an **NUMBER Choose** cnaipe +/- ⑤.

## NA RITHIMÍ A ROGHNÚ

Chun ceann den **200** rithim a stóráiltear sa ghléas a roghnú, brúigh an cnaipe **RHYTHMS** ⑥; feictear uimhir na rithime a cuireadh isteach ar an taispeáint (m.sh. 001). Chun an chéad rithim eile nó an rithim roimhe sin a roghnú, bain úsáid as an **NUMBER Choose** cnaipe +/- ⑤ (féach an tábla "LIOSTA RITHIME" ag deireadh an lámhleabhair seo). Chun an rithim a sheinm nó a stopadh, brúigh an cnaipe **START/STOP** ⑰.

Le luas na rithime a athrú, bain úsáid as na cnaipí **TEMPO +** nó **TEMPO -** ⑲. Má bhrúitear an cnaipe go fada, baintear fad as an athrú. Chun an luas a thabhairt ar ais chuig bunluas na rithime, brúigh an dá cnaipe **TEMPO +** agus **TEMPO -** ag am céanna.

Leis na cnaipí +/- de **TEMPO**, coigeartaítear luas taispeána freisin.

## CORDAÍ ÉASCAITHE

Is féidir na cordaí éascaithe don tionlacain a sheinm ar dhá bhealach éagsúla:

### EASY (EASY CHORD)

Agus rithim á seinm, má bhrúitear an cnaipe **EASY** ⑱ roinntear an méarchlár ina dhá chuid go huathoibríoch agus is féidir na cordaí a chumadh sa chuid ar chlé **AUTO BASS CHORD** (ó DÓ1 go FÁ#2) ar mhodh éascaithe le **méar, le dhá mhéar** nó **le trí mhéar** (féach tábla na gcordaí ag deireadh an lámhleabhair seo).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Agus rithim á sheinm, má bhrúitear an cnaipe **CLASSIC** ⑲ roinntear an méarchlár go huathoibríoch ina dhá chuid agus is féidir na cordaí a chumadh, sa chuid ar chlé ar a dtugtar **AUTO BASS CHORD** (ó DÓ1 go FÁ#2) ar an modh clasaiceach (féach tábla na gcordaí ag deireadh an lámhleabhair seo). Aithnítear na príomhchordaí go léir a bhfuil 3 nóta ar a laghad iontu; mura mbrúitear ach 2 nóta, ní sheinntear an corda.

Brúigh an cnaipe **SPLIT** ⑫ chun an mód RÉIDH nó CLASAIC a fhágáil.

## AN MÉADRANÓM

Cuidíonn an méadránóm le ceol a fhoghlaim tríd an am a bhualadh le linn cleachtaí ceoil agus ionsamhlaíonn sé an uirlis chlasaiceach a bhuaileann an t-am. Déantar é a ghníomhachtú agus a dhígníomhachtú tríd an gcnaipe **METRONOME** (21) a bhrú.

Is iad na hamanna atá ar fáil: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; chun an luas a athrú, bain úsáid as na cnaipe **TEMPO +** nó **TEMPO -** (20).

## CNAGUIRLISÍ

Má bhrúitear an cnaipe **DRUM** (23), ar na heochracha bána agus dubha cumasaítear 12 chnaguirilís rithimeacha i ngach ceann de na 5 ochtach den mhéarchláir.

## SEICHEAMH RITHIMEACH A CHLÁRÚ

Leis an bhfeidhm PROGRAM, is féidir seicheamh rithimeach a thairfeadh. Brúigh an cnaipe **PROG** (15) agus cum seicheamh rithimeach le heochracha bána agus dubha an mhéarchláir; brúigh **PLAY** (13) chun éisteacht leis an gcláragrú arís agus luas rithime a athrú ag úsáid na heochracha **TEMPO +** nó **TEMPO -** (20).



## FEIDHM TAIFID/ATHSHEINNTE

Cabhraíonn an fheidhm seo riain seinnte ar do mhéarchláir a thairfeadh agus a athsheinnt.

Chun thairfeadh, brúigh an eochair **REC** (11) sula ndéantar an riain a sheinnt.

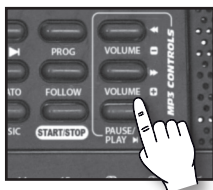
Chun an riain thairfeadta a athsheinnt, brúigh an eochair **PLAY** (13).

## MP3 Player

Leis an méarchláir seo is féidir rianta MP3 i Méaróg chuimhne USB (Cipín Cuimhne) a léamh, nuair atá sí ceangailte den phort USB atá ann ar chúl na huirlise (28). A thúsce is a bheidh an gléas ceangailte, seinnfear an chéad rian go huathoibríoch agus cluinfeadh é trí challairí an mhéarchláir. Leis an fhuaim a rialú coinnigh síos na cnaipe **MP3**



**CONTROLS VOLUME** (+ nó -) (16); le rian a chur ar sos, brúigh an cnaipe **PAUSE/PLAY** (16); le dul go dtí an chéad rian eile nó go dtí an rian roimhe sin, brúigh an cnaipe **▶** nó **◀** (16).



## FOLLOW

Brúigh an **FOLLOW** button (14). Roghnaigh ceann amháin den 60 amhrán sa tábla "LIOSTA AMHRÁIN" ag deireadh an lámhleabhair seo, ag baint úsáide as an **NUMBER Choose** cnaipe +/- (5). Anois déan iarracht an fonn a sheinm ag leanúint na nótaí a léirítear ar an taispeáint agus, ina dhiaidh sin, ar comhbhuille. Ach faic, má bhrúnn tú an eochair mhícheart, ní sheinnfidh sí agus stadfaidh an tionlacan go dtí go mbrú tú an eochair cheart.

## Conas na nótaí a léamh ar an taispeáint

Tá ainm ar na nótaí: A, B, C, D, E, F, G sa nodaireacht Shasanach, a chomhfhreagraíonn do LÁ, TÍ, DÓ, RÉ, MÍ, FÁ, SÓL sa nodaireacht Laidineach agus do A, H, C, D, E, F, G, sa nodaireacht Ghearmánach. Taispeántar an comhfhreagras seo sa léaráid anseo.

A	B	C	D	E	F	G	<b>Shasanach</b>
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	<b>Laidineach</b>
A	H	C	D	E	F	G	<b>Ghearmánach</b>

Ar an méarchláir seo tá na nótaí le feiceáil de réir na nodaireachta Béarla.

Tá 3 dhigit ar an taispeáint agus is féidir litir nó uimhir a bheith i ngach digit. Mar shampla, nuair a roghnaítear an t-amhrán taispeána Uimh. 41 feictear **841** ar an taispeáint. Sa chéad digit tá an litir "d" (a chiallaíonn "demosong"), sa dara ceann an uimhir 4 agus sa tríú ceann an uimhir 1.

Nuair a fheictear nóta ceoil ar an taispeáint, tá a ainm sa dara digit, m.sh. **8C8** arb é an nóta C é sa nodaireacht Shasanach agus an nóta DÓ sa nodaireacht Laidineach. Ag an am céanna, sa tríú dhigit, feictear uimhir shuíomh an nóta sin, m.sh. **805**; ciallaíonn sin gur C (DÓ) i suíomh 5 atá sa nóta (féach an fíor).



Uaireanta, feictear an litir "b" (maol) sa chéad digit, rud a chiallaíonn go bhfreagraíonn an nóta don eochair dhubh díreach ar chlé den nóta sin. M.sh.: **6b5** nó b, d, 5 ina gciallaíonn "b" maol agus is é "d" an nóta D (RÉ) agus "5" suíomh an nóta; mar sin is é an nóta atá le seinm ná:



# AMHRÁIN

Tá roinnt amhrán a cumadh le modh Bontempi le fáil ag deireadh an lámhleabhair seo;

Is féidir 60 amhrán eile, bailithe sa leabhar "SONG BOOK", a íoslódáil ón láithreán [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## AN RIAN CEOIL A CHUMADH

Tá gach rian ar leathanach. Faoi bhun an teidil tá eolas le fáil faoi seo a leanas:

**SOUND:** an fhuaim le húsáid chun an fonn a sheimn

**RHYTHM:** rithim na ndrúmaí

**TEMPO:** luas an amhráin

**SONG:** Uimhir an amhráin atá i gcuimhne an mhéarchláir

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

Leis an eolas seo, is féidir an méarchlár a chumrú chun an t-amhrán a sheimn ar an modh is fearr. I lámhleabhar an mhéarchláir mínítear conas an fhuaim agus an rithim a roghnú agus an luas a shocrú.

Ina theannta sin léirítear sa rian:

**EASY CHORD:** na cordaí ar mhodh níos simplí, le haghaidh thionlacan an amhráin

**CLASSIC CHORD:** na cordaí ar an modh clasaiceach, le haghaidh thionlacan an amhráin

Is é atá sa rian ceoil ná **banda liath leanúnach** ina léirítear na huimhreacha chun an fonn a sheimn leis an láimh dheas. Tá gach eochair le brú ar feadh tréimhse níos faide nó níos giorra, de réir an achair atá ann idir

gach uimhir agus an uimhir ina diaidh sa bhanda liath. Go sonrach, os cionn na n-uimhreacha, ach laistigh den bhanda liath i gcónaí, tá seicheamh de strócanna dubha agus strócanna liatha ar a seal le feiceáil. Léiríonn an fad idir stróc dubh agus stróc dubh eile an t-aonad ama ceoil ar a dtugtar "bhuille", a fhreagraíonn do ghluaiseacht shnáthaid an mhéadránóim ó thaobh amháin go dtí an taobh eile. Is ionann gach stróc dubh nó liath agus "leathbhuille".

Faoi bhun an bhanda seo tá na treoracha (mar atá, cearnóga beaga a bhfuil litir iontu) don láimh chlé a sheinnfidh cordaí an tionlacain.

Faoi bhun an bhanda liath tá nodaireacht ceoil iomlán an rian de réir na scríbhneoireachta clasaicí.

## CONAS AN RIAN A SHEIMN AR MHODH SIMPLITHE

### AN FONN

Léiríonn na huimhreacha ó 1 go 15 ar an méarchlár na heochracha atá le brú chun an fonn a sheimn leis na scóir cheoil shimplithe ag deireadh an lámhleabhair seo. Ar bhanda liath an mhodha, freagraíonn gach nóta d'uimhir.

Chun an fonn a sheimn, léigh an seicheamh uimhriúil atá sa bhanda liath agus brúigh na heochracha bána, ceann ar cheann, a fhreagraíonn do na huimhreacha céanna atá ar an bplaic os cionn an mhéarchláir. Freagraíonn na heochracha dubha d'uimhreacha sa bhanda liath a bhfuil an comhartha "+" ina ndiaidh. Mar shampla, don tsiombail 1+ comhfhreagraíonn an chéad eochair dhubh eile i ndiaidh na eochrach báine 1.

Anois agus a fhios agat cén eochair a bhaineann le gach nóta, déan iarracht an fonn a sheimn ag leanúint na n-uimhreacha ar an mbanda liath.

### NA CORDAÍ

Is iad na litreacha ar chlé ainm na nótaí chun corda a chumadh sna móid EASY CHORD (ó DÓ1 go FÁ#2) agus CLASSIC CHORD (ó DÓ1 go FÁ#2) (féach an t-alt a bhaineann leis sin).

Chun an tionlacan a sheimn, brúigh gach corda, i mód EASY CHORD nó i mód CLASSIC CHORD, ar feadh na tréimhse a léiríonn an líne le taobh litir an chorda, go dtí go dtaga an chéad cheann eile.

## HRVATSKI

## 1. NAPAJANJE KABELOM USB-DC

Instrument se može napajati prijenosnim punjačem (power bank), računarom, punjačem telefona itd., putem isporučenog **USB-DC** kabela. Umetnite utikač u **DC5V** utičnicu tipkovnice.



## 2. MREŽNO NAPAJANJE

Instrument se može napajati mrežnim adapterom (nije isporučen) koji ima sljedeće značajke: Vdc = 5V; I = 600 mA  $\ominus$   $\ominus$   $\ominus$   $\oplus$  (središnji, pozitivni terminal). Umetnite utikač u DC5V DC utičnicu.

**UPOZORENJE** - Svaki adapter, čak i ako je opremljen sigurnosnom izolacijom, mora se redovito pregledavati kako bi se izbjegli mogući rizici zbog oštećenja kabela, utikača, kućišta ili drugih dijelova. U slučaju kvara, obratite se samo kvalificiranom osoblju.

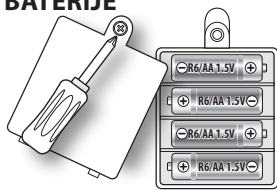
Ovaj instrument smije biti povezan samo s opremom koja ima na sebi jedan od sljedećih simbola:



**NAPOMENA:** Informativna pločica postavljena je na donji dio kućišta uređaja.

## 3. NAPAJANJE NA BATERIJE

Koristite odvijač za otvaranje odjeljka za baterije. Umetnite **4 x 1,5 V** baterije R6/AA (nisu isporučene), osiguravajući ispravan polaritet (+/-). Ponovo namjestite poklopac baterije. Zamijenite baterije kad kvaliteta zvuka postane loša. **Za duže trajanje koristite alkalne baterije.**



## SAVJETI ZA KORIŠTENJE BATERIJA

Izvadite stare baterije iz pretinca za baterije. • Ne punite baterije koje nisu punjive. • Za ponovno punjenje baterija izvadite ih iz pretinca za baterije. • Napunite baterije pod nadzorom odraslih. • Umetnite baterije s pravilnim polaritetom. • Nemojte koristiti različite vrste baterija ili nove i rabljene baterije zajedno. • Koristite samo preporučene ili ekvivalentne baterije. • Nemojte kratkospajati priključke za napajanje. • Izvadite baterije ako se instrument ne koristi dulje vrijeme.

## PROPISI ZA ZBRINJAVANJE

Za zbrinjavanje dijelova navedenih u nastavku, pitajte općinske uprave o specijaliziranim centrima za odlaganje.

1. ZBRINJAVANJE BATERIJA: Da biste pomogli i zaštitili okoliš, prazne baterije ne bacajte u kućni otpad, već ih odnesite u odgovarajuće spremnike u sabirnim centrima.



2. ZBRINJAVANJE AMBALAŽE: Papir, karton i valoviti karton korištene kao ambalažu, dostavite u posebne sabirne centre. Plastični dijelovi ambalaže se moraju odložiti u odgovarajuće spremnike za prikupljanje. Simboli koji označavaju različite vrste plastike su:



**Legenda koje se odnosi na vrstu plastičnog materijala:** PET = Polietilen tereftalat • PE = Polietilen, kod 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • PVC = Polivinil klorid • PP = Polipropilen • PS = Polistiren, Ekspandirani polistiren • O = Ostali polimeri (ABS, Spojeni, itd.)

3. INFORMACIJE ZA KORISNIKE ELEKTRIČNIH UREĐAJA: Znak prekrizane kante za smeće na kotačima označava da oprema na kraju njezinog korisnog života nije obični gradski otpad i potrošač će je morati odložiti u posebne kante za smeće u općini u kojoj prebiva ili vratiti trgovcu prilikom kupovine nove ekvivalentne opreme, daje se jedan komad za jedan i bez naknade, ako je veličina opreme manja od 25 cm. Pravilno odlaganje otpada pomaže u izbjegavanju mogućih negativnih utjecaja na okoliš i zdravlje te pospješuje oporavak i/ili recikliranje materijala od kojeg je oprema sastavljena. Neovlašteno odlaganje proizvoda od strane korisnika, dovodi do kažnjavanja istog u skladu s primjenjivim zakonskim propisom. Za više informacija o prikupljanju posebnog otpada obratite se nadležnim lokalnim vlastima.



## UKLJUČITE I ISKLJUČITE

Da biste uključili, pritisnite tipku **POWER ON/OFF** ②. Da biste isključili, ponovite isti postupak. Kada je uključena, klavijatura će raditi s **Acoustic Gran Piano** zvukom, **Fusion 1** ritmom i pjesmom **Auspicious Day**.

## DEMO - Demo pjesma

Instrument ima **60** unaprijed snimljenih pjesama. Gumb **DEMO ALL** reproducira svih 60 pjesama u nizu. Ponovno pritisnite DEMO ALL za zaustavljanje pjesme; zaslom prikazuje broj pjesme (npr. d1).

Tijekom reprodukcije pjesme, pritisnite tipke **NUMBER Choose +/-** ⑤ da biste odabrali prethodnu ili sljedeću (pogledajte tablicu „POPIS PJESAMA“ na kraju ovog priručnika).





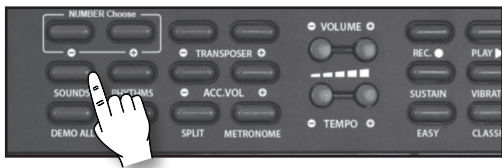
## VOLUME

Za prilagođavanje glasnoće instrumenta morate koristiti gumb **VOLUME +** (za povećavanje) ili **VOLUME -** (za smanjivanje) ⑨. Držite li gumb pritisnut, varijacija postaje kontinuirana. Da biste vratili standardnu glasnoću, zajedno pritisnite tipke **VOLUME +** i **VOLUME -**.

## ODABIR ZVUKA

Da biste odabrali jedan od **200** zvukova pritisnite **SOUNDS** ④; zaslon prikazuje broj unesenog zvuka (npr: 001).

Za odabir prethodnog ili sljedećeg zvuka pritisnite tipke **NUMBER Choose +/-** ⑤ (pogledajte tablicu „popis ZVUKOVA“ na kraju ovog priručnika).



## Sustain

Produžuje zvuk glazbene note kada se otpusti tipka. Da biste omogućili ili onemogućili ovu funkciju, pritisnite **SUSTAIN** ⑩.

## Vibrato

Učinak vibrata je zvučna modulacija. Da biste omogućili ili onemogućili ovu funkciju, pritisnite **VIBRATO** ⑫.

## TRANSPOSER

Gumbi **+/- TRANSPOSER-a** ⑦ omogućuju pomicanje tonaliteta cijele klavijature za +/- 6 polutona. Pritiskom na jedan od dva gumba, zaslon privremeno prikazuje trenutnu vrijednost. Ako istovremeno pritisnete gumb **+/- TRANSPOSER-a**, vraćate se na normalnu vrijednost 0.

## PODJELA KLAVIJATURE (SPLIT)

Sastoji se od 61 tipke i može se koristiti na sljedeće načine:

1. Pri uključivanju je aktivan jedan jedini zvuk na cijeloj klavijaturi.
2. Tipkom **SPLIT** ⑫, klavijatura se dijeli u **dva dijela**: jedan rezerviran za **pratnju** za tvorbu akorda (24 tipke lijevo) a drugi dio za sviranje **melodije** (37 tipki desno).



Možete odabrati drugačiji zvuk pomoću 37 tipki s desne strane pritisnom na tipku **SOUNDS** (zvukovi) ④ i korištenjem tipki **NUMBER Choose +/-** ⑤.

## IZBOR RITMA

Da biste odabrali jedan od **200** ritmova pohranjenih na instrumentu, pritisnite tipku **RHYTHMS** (ritmovi) ⑥; zaslon prikazuje broj unesenog ritma (npr: 001). Za odabir prethodnog ili sljedećeg ritma pritisnite tipke **NUMBER Choose** (odabir broja) **+/-** ⑤ (pogledajte tablicu „POPIS RITMOVA“ na kraju ovog priručnika). Za pokretanje ili zaustavljanje ritma pritisnite gumb **START/STOP** ⑰.

Da biste povećali ili smanjili brzinu pjesme, pritisnite dvije tipke **TEMPO +** ili **TEMPO -** ⑳.

Držite li gumb pritisnut, varijacija postaje kontinuirana. Da biste vratili standardnu brzinu ritma, zajedno pritisnite gumb **TEMPO +** i **TEMPO -**.

Tipke **TEMPO + / -** također se koriste za prilagođavanje brzine demo snimka.

## OLAKŠANI AKORDI

Olakšani akordi za pratnju mogu se svirati na 2 različita načina:

### EASY (EASY CHORD)

Kada je ritam aktivan, pritiskom na gumb **EASY** ⑱ klavijatura se automatski dijeli u dva dijela i mogu se tvoriti akordi, u lijevom dijelu pod nazivom **AUTO BASS CHORD** (od DO1 do FA#2) na olakšani način s jednim, dvatiprsta (pogledajte tablicu akorda na kraju ovog priručnika).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Kada je ritam aktivan, pritiskom na gumb **CLASSIC** ⑲ klavijatura se automatski dijeli u dva dijela i mogu se tvoriti akordi, u lijevom dijelu pod nazivom **AUTO BASS CHORD** (od DO1 do FA#2) na klasičan način (pogledajte tablicu akorda na kraju ovog priručnika). Prepoznaju se svi glavni akordi **formirani od najmanje 3 note**; ako pritisnete samo 2 note, akord se neće svirati.

Pritiskom na tipku **SPLIT** (razdvoji) ⑫ izlaze iz načina rada EASY ili CLASSIC.

## METRONOM

Metronom pomaže u učenju glazbe, otkucava tempo tijekom izvođenja glazbenih vježbi i simulira klasični instrument koji otkucava tempo. Aktivira se i deaktivira pritiskom na gumb **METRONOME** (21).

Dostupne podjele su: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; za promjenu brzine, koristite gumb **TEMPO +** ili **TEMPO -** (20).

## UDARALJKE

Pritiskom na gumb **DRUM** (23), na crnim i bijelim tipkama se omogućava 12 ritmičkih udaraljki koje se ponavljaju u svih 5 oktava klavijature.

## PROGRAMIRANJE RITMIČKOG SLIJEDA

Funkcija PROGRAM daje mogućnost korisnicima da snime ritmički slijed. Pritisnite gumb **PROG** (15) i sastavite ritmički niz pomoću crno-bijelih tipki na klavijaturi; pritisnite **PLAY** (13) da biste preslušali programiranje i prilagodili brzinu ritma tipkama **TEMPO +** ili **TEMPO -** (20).



## FUNKCIJA SNIMANJA I REPRODUKCIJE

Ova funkcija omogućuje snimanje i reprodukciju melodije koja se reproducira na klavijaturi. Pritisnite **REC** (11) prije reprodukcije. Kada završite, pritisnite **PLAY** (13) za slušanje melodije.

## MP3 Player

Ova vam klavijatura omogućuje čitanje MP3 pjesama prisutnih na USB memoriji Flash drive (Pen Drive) kada je ona spojena na priključak USB uređaja iza instrumenta (28). Nakon spajanja uređaja prva se pjesma automatski reproducira i reproducirat će se kroz zvučnike klavijature. Za prilagođavanje glasnoće držite pritisnutim tipke **MP3 CONTROLS VOLUME +** ili **-** (16); za pauziranje pjesme pritisnite tipku **PAUSE/PLAY** (16); za prelazak na sljedeću ili prethodnu pjesmu pritisnite tipke **▶** ili **◀** (16).



## FOLLOW

Pritisnite tipku **FOLLOW** (slijedi) (14). Odaberite jednu od 60 pjesama u tablici „**POPIS PJESAMA**“ na kraju ovog priručnika pritiskom na tipke **NUMBER Choose** (odabir broja) **+/-** (5). Pokušajte sada reproducirati melodiju slijedeći note naznačene na zaslonu i naknadno prateći tempo. Budite oprezni, ako pogriješite, nota se neće oglasiti i pratnja će napredovati samo kad pritisnete točnu notu.

## Kako čitati note na zaslonu

Note imaju ime: A, B, C, D, E, F, G u anglosaksonskom notnom zapisu, koje odgovaraju LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL u notnom zapisu solmizacijom i A, H, C, D, E, F, G, u njemačkom notnom zapisu. Ta je podudarnost prikazana na dijagramu sa strane.

A	B	C	D	E	F	G	Anglosaksonska
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Latinska
A	H	C	D	E	F	G	Njemačka

Ova klavijatura prikazuje note u anglosaksonskom notnom zapisu.

Zaslon se sastoji od 3 znamenke i svaka znamenka može prikazati slovo ili broj. Na primjer, pri odabiru demo pjesme br. 41 zaslon prikazuje **241**. U prvoj znamenici nalazi se slovo "d" (što znači demo pjesma), u drugoj br. 4 a u trećoj br. 1.

Kad se na zaslonu prikaže glazbena nota, njezin se naziv pojavljuje u drugoj znamenici, npr. **828** što je u anglosaksonskom notnom zapisu nota C, a u notnom zapisu solmizacijom DO. Istodobno se u trećoj znamenici pojavljuje broj mjesta te note, npr. **805**; to znači da je nota C (DO) u položaju br. 5 (pogledajte sliku).



Ponekad se u prvoj znamenici može pojaviti slovo "b" (snizilica) koje označava da nota odgovara crnoj tipki odmah s lijeve strane te note. Npr.: **825** ili b, d, 5 gdje "b" znači snizilica, "d" je nota D (RE), a "5" je položaj note; stoga je nota za sviranje sljedeća:



# PJESME

Neke pjesme napisane metodom Bontempi se nalaze na kraju ovog priručnika; Još 60 pjesama, prikupljenih u "SONG BOOK (knjizi s pjesmama)", možete preuzeti s web stranice [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## SKLADANJE PJESME

Svaka se pjesma ispisuje na zasebnoj stranici. Pod naslovom nalaze se informacije o:

**SOUND:** zvuk potreban za stvaranje melodije

**RHYTHM:** ritam pjesme

**TEMPO:** brzina pjesme

**SONG:** Broj pjesme pohranjene na klavijaturi

MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

Te informacije možete upotrijebiti za konfiguriranje Klavijature i najbolju reprodukciju pjesme.

Ovaj priručnik vam govori kako odabrati zvuk, ritam i tempo.

Pjesma također navodi jesu li:

**EASY CHORD:** lagani akordi za pratnju pjesme



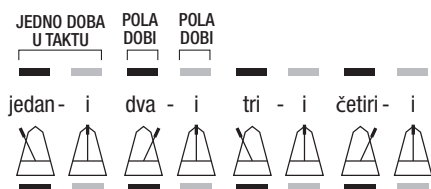
**CLASSIC CHORD:** klasični akordi za pratnju pjesme



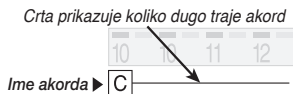
Pjesma je označena kontinuiranom sivom trakom koja označava brojeve za reprodukciju melodije desnom rukom. Svaka tipka mora biti pritisnuta neko vrijeme, ovisno o udaljenosti koja razdvaja svaki broj na svojoj traci od sljedećeg.



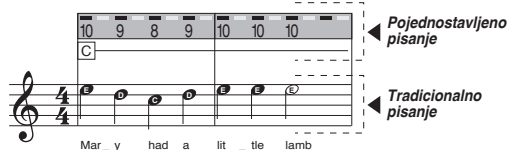
U osnovi, iznad brojeva primijetit ćete niz izmjeničnih crnih i sivih dijelova unutar sive trake. Udaljenost između jednog crnog dijela i drugog predstavlja jedinicu glazbenog vremena poznatu kao „dob u taktu“ što odgovara kretanju metronoma s jednog kraja na drugi. Svaki crni i sivi dio predstavlja pola „doba u taktu“.



Upute (što znači kvadrati sa slovima) nalaze se ispod ove trake kako biste lijevom rukom svirali prateće akorde.



Sve glazbene note pjesme, koje koriste klasične riječi, nalaze se ispod sive trake.



## KAKO REPRODUCIRATI PJESMU U JEDNOSTAVNOM NAČINU RADA MELODIJA

Brojevi od 1 do 15 označavaju tipke za reprodukciju melodije s jednostavnim glazbenim partiturama na kraju ovog priručnika.

Svaka glazbena nota odgovara broju na svojoj traci.



Da biste reproducirali melodiju, pročitajte slijed brojeva koji se nalaze u svojoj vrpici i pritisnite, jednu za drugom, bijele tipke koje odgovaraju istim brojevima na traci iznad klavijature. Crne tipke odgovaraju brojevima, primjerice na svojoj vrpici glazbene metode, nakon koje slijedi "+". Crna tipka nakon bijele tipke 1 odgovara simbolu 1+.

Sada kada znate koja tipka odgovara kojoj noti, pokušajte reproducirati melodiju slijedeći brojeve na svojoj traci.

## AKORDI

Slova na lijevoj strani označavaju naziv glazbenih nota kako bi se sastavio akord u EASY CHORD (od C1 do F#1) i CLASSIC CHORD (od C1 do F#2) načinu rada (pogledajte odgovarajući odjeljak).



## ITALIANO

**1. ALIMENTAZIONE CON CAVETTO USB-DC**

Lo strumento può essere alimentato da una power bank, PC, caricatore telefonico ecc., tramite il **cavo USB-DC in dotazione**.

Inserire lo spinotto nella presa **DC5V** della tastiera.

**2. ALIMENTAZIONE A RETE**

Lo strumento può essere alimentato con adattatore da rete (non fornito) che abbia in uscita le seguenti caratteristiche **Vdc = 5V**; **I = 600 mA** (terminale positivo centrale).

Inserire lo spinotto nella presa **DC5V** della tastiera.

**ATTENZIONE:** - Qualsiasi adattatore, anche se dotato di isolamento di sicurezza, va regolarmente esaminato per evitare possibili rischi dovuti a danni al cavo, alla spina, all'involucro o ad altre parti. In caso di guasti rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Questo strumento deve essere collegato soltanto ad apparecchiature dotate di uno dei simboli seguenti:



**NOTA:** Le targhetta informativa è stata posizionata sulla parte inferiore dell'involucro dell'apparecchio.

**3. ALIMENTAZIONE A BATTERIE**

Aprire il vano batterie con un cacciavite. Inserire **4 batterie da 1.5 V tipo R6/AA** (non incluse), facendo attenzione alla corretta polarità (+/-).

Richiudere il coperchio.

Sostituire le batterie

quando la qualità del suono diventa scadente. **Per una lunga durata si consiglia l'uso di batterie alcaline.**

**ACCORDIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE:**

Togliere le batterie scariche dal vano pile. • Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili. • Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile. • Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto. • Inserire le batterie con la corretta polarità. • Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme. • Usare solo batterie del tipo raccomandato od equivalenti. • Non cortocircuitare i terminali di alimentazione. • Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

**NORME PER LO SMALTIMENTO:** Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

**1. SMALTIMENTO DELLE BATTERIE:**

Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.

**2. SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI:**

Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.

I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:

**Legenda relativa al tipo di materiale plastico:**

• **PET** = Polietilen tereftalato • **PE** = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD • **PVC** = Polivinilcloruro • **PP** = Polipropilene • **PS** = Polistirolo, Polistirolo espanso • **O** = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

**3. INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:**

Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattate le autorità locali competenti.

**ACCENSIONE E SPEGNIMENTO**

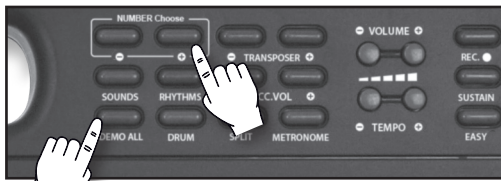
Per accendere premere il tasto **POWER ON/OFF** (2). Per spegnere ripetere la stessa operazione. All'accensione la tastiera è predisposta per funzionare con il suono **Acoustic Gran Piano**, il ritmo **Fusion 1** e la canzone **Auspicious Day**.

**DEMO - Brano dimostrativo**

Lo strumento contiene **60** brani pre-registrati.

Con il tasto **DEMO ALL** si riproducono tutti i 60 brani in sequenza. Premere di nuovo **DEMO ALL** per fermare il brano; il display mostra il numero del brano (es: d01).

Quando un brano è in esecuzione, premere i tasti **NUMBER Choose +/-** (5) per selezionare quello successivo o precedente (vedi tabella "LISTA DELLE CANZONI" alla fine di questo manuale).

**VOLUME**

Per regolare il volume generale dello strumento, agire sui pulsanti **VOLUME +** (per aumentare) o **VOLUME -** (per diminuire) (9). Tenendo premuto il pulsante, la

variazione diventa continua. Per ripristinare il volume standard, premere insieme i pulsanti **VOLUME +** e **VOLUME -**.

## SELEZIONE DEI SUONI

Per selezionare uno dei **200** suoni memorizzati nello strumento premere il pulsante **SOUNDS** (4); il display mostra il numero del suono corrente (es: 001). Per selezionare il suono successivo o precedente agire sui tasti **NUMBER Choose +/-** (5) (vedi tabella "LISTA DEI SUONI" alla fine di questo manuale).



## Sustain

Prolunga il suono di una nota quando il tasto viene rilasciato. Per attivare o disattivare questa funzione premere il tasto **SUSTAIN** (10).

## Vibrato

L'effetto di vibrato è una modulazione del suono. Per attivare o disattivare questa funzione premere il tasto **VIBRATO** (12).

## IL TRANSPOSER

I pulsanti **+/-** di **TRANSPOSER** (7) permettono di spostare la tonalità di tutta la tastiera di **+/- 6** semitoni. Premendo uno dei due pulsanti, il display visualizza in modo temporaneo il valore corrente. Premendo contemporaneamente i pulsanti **+/-** di **TRANSPOSER**, si ritorna al valore normale di 0.

## DIVISIONE DELLA TASTIERA (SPLIT)

Si compone di 61 tasti e può essere utilizzata nei seguenti modi:

1. All'accensione, su tutta la tastiera è attivo un unico suono.
2. Con il tasto **SPLIT** (22), la tastiera si divide in due sezioni: una riservata all'**accompagnamento** per comporre gli accordi (24 tasti a sinistra) e l'altra per suonare la **melodia** (37 tasti a destra).



Si può selezionare un suono diverso nei 37 tasti a destra premendo il pulsante **SOUNDS** (4) e agendo sui tasti **NUMBER Choose +/-** (5).

## SELEZIONE DEI RITMI

Per selezionare uno dei **200** ritmi memorizzati nello strumento premere il pulsante **RHYTHMS** (6); il display mostra il numero del ritmo corrente (es: 001). Per selezionare il ritmo successivo o precedente agire sui tasti **NUMBER Choose +/-** (5) (vedi tabella "LISTA DEI RITMI" alla fine di questo manuale).

Per avviare il ritmo o per fermarlo, premere il pulsante **START/STOP** (17).

Per variare la velocità del ritmo, utilizzare i pulsanti **TEMPO +** o **TEMPO -** (20).

Tenendo premuto il pulsante, la variazione diventa continua. Per ripristinare la velocità standard del ritmo, premere insieme i pulsanti **TEMPO +** e **TEMPO -**.

I pulsanti **+/-** di **TEMPO**, servono anche per regolare la velocità di una demo.

## ACCORDI FACILITATI

Gli accordi facilitati per l'accompagnamento si possono suonare in 2 modi diversi:

### EASY (EASY CHORD)

Con un ritmo in funzione, premendo il pulsante **EASY** (19) la tastiera viene automaticamente divisa in due sezioni e si possono comporre gli accordi nella parte sinistra **AUTO BASS CHORD** (da DO1 a FA#2) in modo facilitato con **uno, due o tre** dita (vedi tabella accordi alla fine di questo manuale).



### CLASSIC (CLASSIC CHORD)

Con un ritmo in funzione, premendo il pulsante **CLASSIC** (18) la tastiera viene automaticamente divisa in due sezioni e si possono comporre gli accordi, nella parte sinistra chiamata **AUTO BASS CHORD** (da DO1 a FA#2) in modo classico (vedi tabella accordi alla fine di questo manuale). Vengono riconosciuti tutti gli accordi principali **formati da almeno 3 note**; se si premono solo 2 note l'accordo non suonerà.

Premendo il pulsante **SPLIT** (22) si esce dalle modalità **EASY** o **CLASSIC**.



## II METRONOMO

Il metronomo aiuta nell'apprendimento della musica, battendo il tempo durante lo svolgimento degli esercizi musicali e simula il classico strumento che scandisce il tempo. Si attiva e disattiva premendo il pulsante **METRONOME** (21).

Le divisioni disponibili sono: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4; per variare la velocità, utilizzare i pulsanti **TEMPO +** o **TEMPO -** (20).

## PERCUSSIONI

Premendo il pulsante **DRUM** (23), sui tasti bianchi e neri si abilitano 12 strumenti ritmici percussivi ripetuti in tutte le 5 ottave della tastiera.

## PROGRAMMAZIONE DI UNA SEQUENZA RITMICA

La funzione PROGRAM permette di registrare una sequenza ritmica. Premere il pulsante **PROG** (15) e comporre una sequenza ritmica attraverso i tasti bianchi e neri della tastiera; premere **PLAY** (13) per riascoltare la programmazione e regolare la velocità del ritmo con i tasti **TEMPO + / -** (20).



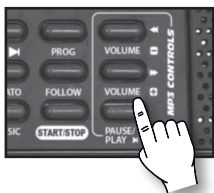
## REGISTRAZIONE E RIASCOLTO

Questa funzione consente di registrare e riascoltare l'esecuzione di un brano eseguito sulla tastiera.

Per registrare premere il tasto **REC** (11), prima di iniziare l'esecuzione del brano. Per riascoltare il brano registrato, premere **PLAY** (13).

## MP3 Player

Questa tastiera permette di leggere brani MP3 presenti in una USB Flash drive (Pen Drive), quando questa è collegata alla porta USB presente sul retro dello strumento (28). Dopo aver collegato il dispositivo andrà in esecuzione automaticamente il primo brano e verrà riprodotto attraverso gli altoparlanti della tastiera. Per regolare il volume tenere premuti i pulsanti **MP3 CONTROLS VOLUME +** o **-** (16); per mettere in pausa il brano premere il pulsante **PAUSE/PLAY** (16); per passare al brano successivo o precedente premere i pulsanti **▶** o **◀** (16).



## FOLLOW

Premi il tasto **FOLLOW** (14). Scegli una delle 60 canzoni presenti nella tabella "LISTA DELLE CANZONI" alla fine di questo manuale agendo sui tasti **NUMBER Choose +/-** (5). Ora prova a suonare la melodia seguendo le note indicate nel display e, successivamente, andando a tempo. Attenzione, se sbagli nota il tasto non suonerà e l'accompagnamento avanzerà solo quando premerai quella giusta.

## Come leggere le note nel display

Le note hanno un nome: A, B, C, D, E, F, G nella notazione anglosassone, cui corrispondono LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL nella notazione latina ed A, H, C, D, E, F, G, nella notazione tedesca. Questa corrispondenza è riportata nello schema a lato.

Questa tastiera mostra le note nella notazione anglosassone.

A	B	C	D	E	F	G	anglosassone
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	latina
A	H	C	D	E	F	G	tedesca

Il display è formato da 3 digit e ciascun digit può mostrare una lettera o un numero. Ad esempio, quando si sceglie la demosong n. 41 il display mostra: **248**. Nel primo digit c'è la lettera "d" (che significa demosong), nel secondo il n. 4 e nel terzo il n. 1.

Quando il display mostra una nota musicale, il nome di essa compare nel secondo digit ad es. **8C8** che, nella notazione anglosassone è la nota C e nella notazione latina è la nota DO. Contemporaneamente, nel terzo digit, compare il numero della posizione di quella nota, ad es. **8C5**; ciò significa che la nota è C (DO) nella posizione n. 5 (vedi figura).



A volte, nel primo digit, può comparire la lettera "b" (bemolle) ad indicare che la nota corrisponde al tasto nero immediatamente a sinistra di quella nota. Es.: **8b5** ovvero b, d, 5 dove "b" significa bemolle, "d" è la nota D (RE) e "5" è la posizione della nota; quindi la nota da suonare è la seguente:



## CANZONI

Alcune canzoni scritte con il metodo Bontempi si trovano alla fine di questo manuale; altre 60 canzoni, raccolte nel libro "SONG BOOK", si possono scaricare dal sito [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com).

## COMPOSIZIONE DEL BRANO MUSICALE

Ogni brano è riportato su una pagina. Sotto al titolo si trovano le informazioni che riguardano:

**SOUND:** il suono da usare per eseguire la melodia

**RHYTHM:** il ritmo di batteria

**TEMPO:** la velocità della canzone

**SONG:** Il numero della canzone memorizzata sulla tastiera

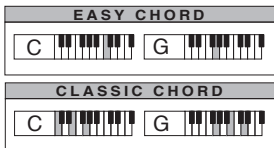
MARY HAD A LITTLE LAMB			
SOUND ▶ 19 HARMONICA	RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG ▶ 59

Con queste informazioni è possibile configurare la tastiera per suonare la canzone al meglio. Nel manuale della tastiera è descritto come selezionare il suono, il ritmo e la regolazione del tempo.

Nel brano inoltre è indicato:

**EASY CHORD:** gli accordi nel modo semplificato, per l'accompagnamento della canzone

**CLASSIC CHORD:** gli accordi nel modo classico, per l'accompagnamento della canzone



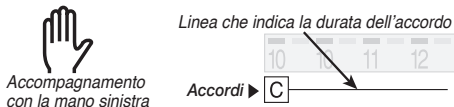
Il brano musicale è caratterizzato da una **fascia continua di colore grigio** nella quale sono indicati i numeri per eseguire la melodia con la mano destra. Ogni tasto va premuto per un tempo più o meno lungo, secondo la distanza che separa ogni numero della fascia grigia dal successivo.



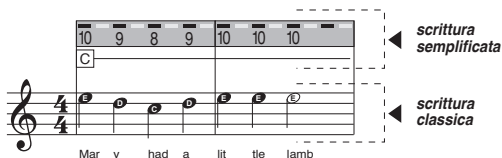
Più specificatamente, al di sopra dei numeri, ma sempre all'interno della fascia grigia, noterai una sequenza di tratti neri e grigi alternati. La distanza tra un tratto nero e l'altro rappresenta l'unità di tempo musicale detta "battito", che corrisponde allo spostamento della lancetta del metronomo da una estremità all'altra. Ciascun tratto nero o grigio rappresenta mezzo "battito".



Al di sotto di questa fascia sono riportate le indicazioni (ovvero dei quadratini con delle lettere) per l'uso della mano sinistra che esegue gli accordi dell'accompagnamento.



Al di sotto della fascia grigia sono riportate tutte le notazioni musicali del brano utilizzando la scrittura classica.



## COME ESEGUIRE IL BRANO NEL MODO SEMPLIFICATO

## LA MELODIA

I numeri da 1 a 15 presenti sulla tastiera indicano i tasti da suonare per eseguire la melodia con le partiture musicali semplificate presenti alla fine di questo manuale. Sulla fascia grigia del metodo ad ogni nota corrisponde un numero.



Per eseguire la melodia, leggi la sequenza numerica contenuta nella fascia grigia e premi, uno dopo l'altro, i tasti bianchi corrispondenti agli stessi numeri riportati nella placca al di sopra della tastiera. I tasti neri corrispondono a numeri della fascia grigia seguiti dal segno "+". Ad esempio, al simbolo 1+ corrisponde il tasto nero successivo al tasto bianco 1. Ora che sai quale tasto è associato a ciascuna nota, prova a suonare la melodia seguendo i numeri sulla fascia grigia.

## GLI ACCORDI

Le lettere a sinistra indicano il nome delle note per comporre un accordo nelle modalità EASY CHORD (da DO1 a FA#2) e CLASSIC CHORD (da DO1 a FA#2) (vedi paragrafo relativo).

Per eseguire l'accompagnamento premi ogni accordo, nel modo EASY CHORD o nel modo CLASSIC CHORD, per il tempo indicato dalla linea a fianco della lettera che rappresenta l'accordo, finché non incontrerai quello successivo.



000	Acoustic Grand Piano
001	Orchestral Harp
002	Church Organ
003	Vibraphone
004	Electric Guitar (Jazz)
005	Violin
006	String Ensemble
007	Acoustic Guitar (Steel)
008	Rhodes Piano
009	Xylophone
010	Trumpet
011	Tuba
012	Electric Bass (Finger)
013	Clarinet
014	Flute
015	Banjo
016	Oboe
017	Trombone
018	Alto Sax
019	Harmonica
020	Acoustic Guitar (Nylon)
021	Electric Guitar (Clean)
022	Distortion Guitar
023	Acoustic Bass
024	Electric Bass (Pick)
025	Fretless Bass
026	Slap Bass 1
027	Slap Bass 2
028	Synth Bass 1
029	Synth Bass 2
030	Viola
031	Cello

032	French Horn
033	Soprano Sax
034	Tenor Sax
035	Baritone Sax
036	Bassoon
037	Piccolo
038	Pan Flute
039	Lead (Square)
040	Acoustic Grand Piano 1
041	Rhodes Piano 1
042	Vibraphone 1
043	Vibraphone 2
044	Xylophone 1
045	Church Organ 1
046	Harmonica 1
047	Acoustic Guitar (Nylon) 1
048	Acoustic Guitar (Steel) 1
049	Electric Guitar (Jazz) 1
050	Electric Guitar (Clean) 1
051	Distortion Guitar 1
052	Acoustic Bass 1
053	Electric Bass (Finger) 1
054	Electric Bass (Pick) 1
055	Fretless Bass 1
056	Slap Bass 3
057	Slap Bass 4
058	Synth Bass 3
059	Synth Bass 4
060	Violin 1
061	Viola 1
062	Cello 1
063	Orchestral Harp 1

064	String Ensemble 1
065	Trumpet 1
066	Trombone 1
067	Tuba 1
068	French Horn 1
069	Soprano Sax 1
070	Alto Sax 1
071	Tenor Sax 1
072	Baritone Sax 1
073	Oboe 1
074	Bassoon 1
075	Clarinet 1
076	Piccolo 1
077	Flute 1
078	Pan Flute 1
079	Lead (Square) 1
080	Banjo 1
081	Acoustic Grand Piano 2
082	Rhodes Piano 2
083	Vibraphone 3
084	Xylophone 2
085	Church Organ 2
086	Harmonica 2
087	Acoustic Guitar (Nylon) 2
088	Acoustic Guitar (Steel) 2
089	Electric Guitar (Jazz) 2
090	Electric Guitar (Clean) 2
091	Distortion Guitar 2
092	Acoustic Bass 2
093	Electric Bass (Finger) 2
094	Electric Bass (Pick) 2
095	Fretless Bass 2

096	Slap Bass 4
097	Slap Bass 5
098	Synth Bass 4
099	Synth Bass 5
100	Violin 2
101	Viola 2
102	Cello 2
103	Orchestral Harp 2
104	String Ensemble 2
105	Trumpet 2
106	Trombone 2
107	Tuba 2
108	French Horn 2
109	Soprano Sax 2
110	Alto Sax 2
111	Tenor Sax 2
112	Baritone Sax 2
113	Oboe 2
114	Bassoon 2
115	Clarinet 2
116	Piccolo 2
117	Flute 2
118	Pan Flute 2
119	Lead (Square) 2
120	Banjo 2
121	Acoustic Grand Piano 3
122	Rhodes Piano 3
123	Vibraphone 4
124	Xylophone 3
125	Church Organ 3
126	Harmonica 3
127	Acoustic Guitar (Nylon) 3
128	Acoustic Guitar (Steel) 3
129	Electric Guitar (Jazz) 3
130	Electric Guitar (Clean) 3

131	Distortion Guitar 3
132	Acoustic Bass 3
133	Electric Bass (Finger) 3
134	Electric Bass (Pick) 3
135	Fretless Bass 3
136	Slap Bass 6
137	Slap Bass 7
138	Synth Bass 6
139	Synth Bass 7
140	Violin 3
141	Viola 3
142	Cello 3
143	Orchestral Harp 3
144	String Ensemble 3
145	Trumpet 3
146	Trombone 3
147	Tuba 3
148	French Horn 3
149	Soprano Sax 3
150	Alto Sax 3
151	Tenor Sax 3
152	Baritone Sax 3
153	Oboe 3
154	Bassoon 3
155	Clarinet 3
156	Piccolo 3
157	Flute 3
158	Pan Flute 3
159	Lead (Square) 3
160	Banjo 3
161	Acoustic Grand Piano 4
162	Rhodes Piano 4
163	Vibraphone 5
164	Xylophone 4
165	Church Organ 4

166	Harmonica 4
167	Acoustic Guitar (Nylon) 4
168	Acoustic Guitar (Steel) 4
169	Electric Guitar (Jazz) 4
170	Electric Guitar (Clean) 4
171	Distortion Guitar 4
172	Acoustic Bass 4
173	Electric Bass (Finger) 4
174	Electric Bass (Pick) 4
175	Fretless Bass 4
176	Slap Bass 8
177	Slap Bass 9
178	Synth Bass 8
179	Synth Bass 9
180	Violin 4
181	Viola 4
182	Cello 4
183	Orchestral Harp 4
184	String Ensemble 4
185	Trumpet 4
186	Trombone 4
187	Tuba 4
188	French Horn 4
189	Soprano Sax 4
190	Alto Sax 4
191	Tenor Sax 4
192	Baritone Sax 4
193	Oboe 4
194	Bassoon 4
195	Clarinet 4
196	Piccolo 4
197	Flute 4
198	Pan Flute 4
199	Lead (Square) 4

GB - RHYTHMS LIST • F - LISTE DES RYTHMES • D - RHYTHMUS-LIST • E - LISTA DE LOS RITMOS • P - LISTA DOS RITMOS • NL - LIJST MET DE RITMES • PL - LISTY RYTMÓW • LT - RITMŲ SĄRAŠAS • LV - RITMU SARAĶSTS • EE - RÜTMIDE LOETELU • CZ - SEZNAM RYTMŮ • SK - ZOZNAM RYTMOV • RO - LISTA RITMURILOR • DK - LISTE MED RYTMER • GR - ΛΙΣΤΑ ΡΥΘΜΩΝ • SF - RYTHMIEN LUETTELO • S - LISTA ÖVER RYTMER • N - LISTE OVER RYTMER • M - LISTA TA' RITMI • SLO - SEZNAM RITMOV • H - RITMUSOK LISTÁJA • BG - СПИСКЪ НА РИТМИТЕ • IRL - LIOSTA RITHIMÍ • HR - POPIS RITMOVA • I - LISTA DEI RITMI

000	FUSION 1
001	CLUB POP
002	16 BEAT POP
003	8 BEAT POP
004	8 BEAT SOUL
005	POP ROCK
006	60'S SOUL
007	8 BEAT ROCK
008	FUNK
009	TWIST
010	BRITISH POP
011	ROCK BALLAD 1
012	LIMBO ROCK 1
013	HARD ROCK 1
014	ROCK'N ROLL
015	STRAIGHT ROCK 1
016	JAZZ ROCK 1
017	SCHLAGER ROCK
018	WALTZ
019	SAMBA
020	TANGO
021	CHA CHA
022	PASODOBLE
023	RUMBA 1
024	DISCO FOX 1
025	LATIN ROCK
026	REGGAE 1
027	BOSSANOVA
028	MAMBO 1
029	MAMBO 2
030	BOLERO 1
031	CUMBIA

032	LATIN DISCO
033	SALSA 1
034	TIJUANA
035	SLOW SOUL 1
036	SLOW ROCK 1
037	SLOW ROCK 2
038	8 BEAT MODERN 1
039	8 BEAT ADRIA 1
040	LOVE SONG
041	POP BALLAD 2
042	CLASSIC PIANO BALLAD
043	PIANO BALLAD
044	ACOUSTIC BALLAD
045	ANALOG BALLAD 1
046	R&B BALLAD 1
047	UNPLUGGED
048	POP NEW AGE 1
049	MODERN R&B
050	DISCO
051	ELECTRO POP 1
052	HIP HOP
053	RAP POP
054	TECHNO 1
055	TRANCE
056	FUNKY DISCO
057	DISCO PARTY 1
058	DISCO SAMBA 1
059	CLUB LATIN 1
060	CLUB DANCE 1
061	DISCO FUNK
062	DISCO HANDS
063	DISCO CHOCOLATE 1

064	SATURDAY NIGHT 1
065	HIP SHUFFLE
066	GARAGE
067	UK POP 1
068	SLOW&EASY 1
069	MODERN COUNTRY POP
070	COUNTRY BALLAD 1
071	SCHLAGER
072	COUNTRY 1
073	BOOGIE
074	COUNTRY 2
075	JAZZ BIG BAND
076	16 BEAT SHUFFLE
077	JIVE 1
078	BIG BAND FAST 1
079	BIG BAND FAST 2
080	BIG BAND MIDDLE 1
081	BIG BAND MIDDLE 2
082	DIXIE JAZZ 1
083	BIG BAND SHUFFLE 1
084	MEDIUM JAZZ
085	JAZZ CLUB
086	CAT GROOVE
087	JAZZ BEAT
088	BLUE GRASS 1
089	BLUE GRASS 2
090	BLUE GRASS 3
091	HULLY GULLY 1
092	OBER POLKA
093	POLKA POP
094	POP BEAT
095	PUB PIANO



096	SHOW TUNE 1
097	SWING WALTZ 1
098	TARANTELLA 1
099	USA MARCH 1
100	8 BEAT POP 2
101	CLASSICAL BOOGIE
102	MIXED BOSSANOVA
103	INDIGENOUS CHA CHA
104	JAZZ TANGO
105	CLASSICAL TANGO
106	LYRIC ROCK
107	JAZZ BOOGIE
108	SWING
109	SINGLE ROCK
110	JAZZ BO
111	8 BEAT
112	CLASSICAL WALTZ
113	ROCK SALSA
114	CLASSICAL RUMBA
115	WALTZ 2
116	CLUB POP 2
117	16 BEAT POP 2
118	EUROPEAN ROCK
119	16 BEAT SHUFFLE 2
120	EUROPE 8 BEAT
121	LATIN SALSA
122	BRAZIL MOMBO
123	INDONESIAN POP
124	SOUL ROCK
125	LATIN ROCK
126	TRICKS MAMBO
127	8 BEAT SOUL 2
128	INDIGENOUS ROCK
129	LATIN
130	BRAZILIAN TANGO

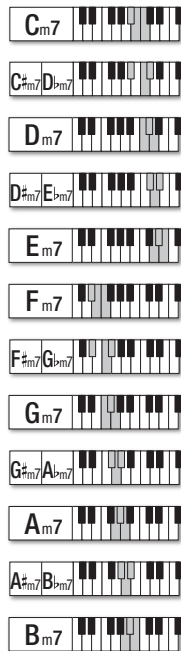
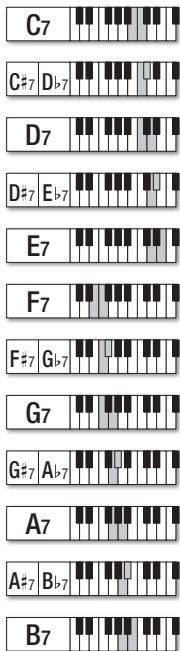
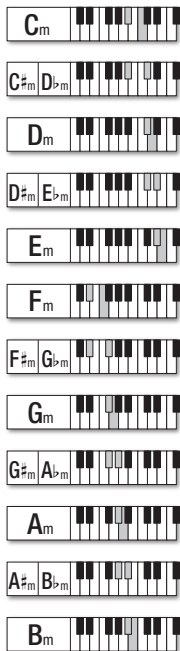
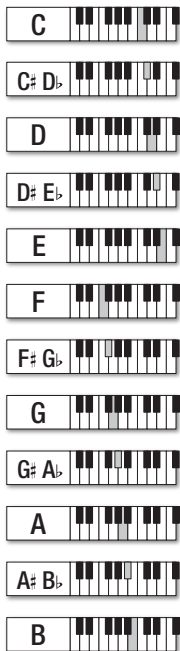
131	CLASSICAL DISCO
132	INDIGENOUS TANGO
133	COUNTRY SLOW ROCK
134	BRAZIL LATIN
135	INDIGENOUS SLOW ROCK
136	ROCK'N ROLL
137	POP BEAT
138	INDIA'S INDIGENOUS
139	TRICKS LATIN
140	BOSSANOVA 2
141	INDIGENOUS BOOGIE
142	CLASSICAL SWING
143	CLASSICAL SLOW ROCK
144	INDIGENOUS SALSA
145	COUNTRY Cha Cha
146	INDIGENOUS
147	INDIGENOUS COUNTRY
148	FANATICAL SAND
149	SINGLE 16 BEAT
150	TANGO 2
151	JAZZ RUMBA
152	JAZZ SWING
153	JAZZ 8 BEAT
154	OBER POLKA 2
155	EUROPE SWING
156	ROCK SAMBA
157	REGGAE
158	POP ROCK 2
159	INDIGENOUS REGGAE
160	BOOGIE 2
161	EUROPE REGGAE
162	EUROPE RUMBA
163	MAMBO
164	JAZZ SLOW ROCK
165	HULLY GULLY

166	JAZZ CHA CHA
167	CLASSICAL 8 BEAT
168	JAZZ DISCO
169	INDIGENOUS POLKA
170	EUROPEN DISCO
171	POP REGGAE
172	CLASSICAL COUNTRY
173	CHA CHA 2
174	INDIGENOUS SWING
175	SOUTH AFRICA COUNTRY
176	CLASSICAL REGGAE
177	COUNTRY BOSSANOVA
178	ROCK BOOGIE
179	SOUTH AFRICA POLKA
180	JAZZ POLKA
181	COUNTRY BEAT
182	JAZZ 16 BEAT
183	INDIGENOUS RUMBA
184	TRICKS BOSSANOVA
185	JAZZ LATIN
186	EUROPE SAMBA
187	DISCO 2
188	RUMBA
189	POP MAMBO
190	ARGENTINA BEAT
191	ROCK DISCO
192	CLASSICAL SAMBA
193	CARIBBEAN DANCE
194	JAZZ SAMBA
195	SAMBA 2
196	COUNTRY JAZZ
197	JAZZ BOSSANOVA
198	BRAZIL CHA CHA
199	COUNTRY

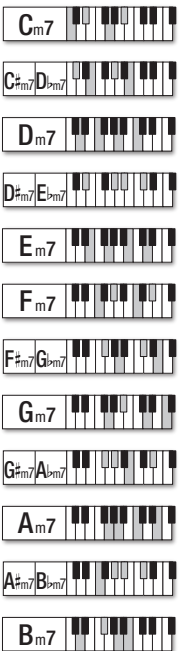
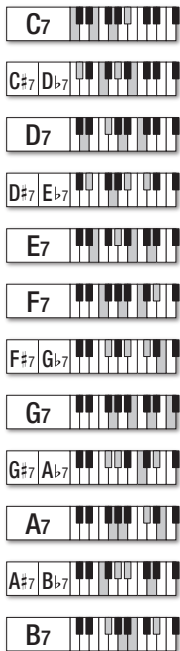
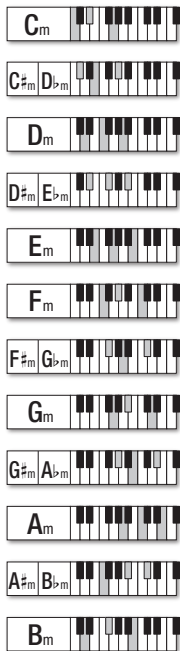
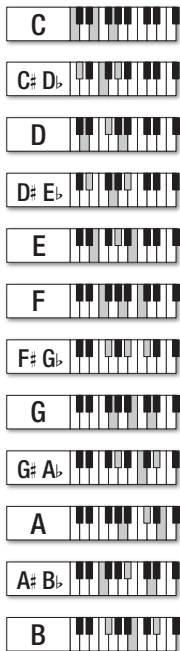
N°	SONG TITLES
00	AUSPICIOUS DAY
01	THE PENGHU BENDING GRANDMOTHER
02	BEIJING WELCOMES YOU
03	AOBAOSHAN
04	GING ZANG A PLATEAU
05	SKY ROAD
06	LONG YEARS OF HAPPINESS
07	MOTHER
08	DAE JANG GEUM
09	ROSE WAITING FOR LOVE
10	ARMY GREEN FLOWER
11	SPANISH BULLFIGHTER
12	SMALL POPLAR
13	HAVE GOOD LUCK
14	MENG TUO LING
15	CHINESE
16	BEAUTIFUL PRAIRIE NIGHT
17	DREAMS OF RIVERBOAT
18	MONGOL
19	FREE TO FLY
20	AUSPICIOUS TREBLE
21	HOW MANY PEACH BLOSSOM
22	YI JIANMEI
23	RAIN HEART
24	KANG DING LOVE SONG
25	CAMP TOWN RACES
26	GIRLS PICKING TEA AND CHASING BUTTERFLIES
27	ZHUBAJIE BACKING WIFE
28	CLOUD TO CHASE THE MOON
29	RUGGED MOUNTAIN PATH

N°	SONG TITLES
30	NEW CENTURY
31	JASMINE
32	NIGHT ON THE GRASSLAND
33	OFTEN GO HOME TO LOOK AT
34	NANNI BAY
35	SHAN BU ZHUAN SHUI ZHUAN
36	YANG ON A HORSE TO TRANSPORT GRAIN
37	NINETY-NINE SUNNY
38	SO LONG, DA BIE SHAN
39	LIUYANG RIVER
40	JINGLE BELLS
41	BLUE DANUBE
42	FOR ELISE
43	THE FOUR SEASONS- SPRING
44	CARMEN OVERTURE
45	MOZART Op.40
46	WEDDING MARCH (Mendelssohn)
47	HUMPTY DUMPTY
48	OLD McDONALD HAD A FARM
49	POLLY WOLLY DOODLE
50	SHE WARE A YELLOW RIBBON
51	LONG LONG AGO
52	LA CUCARACHA
53	RADETSKY MARCH
54	RED RIVER VALLEY
55	AMERICAN PATROL MARCH
56	OH! SUSANNA
57	NOCTURNE op.9 No.2 (Chopin)
58	SHUIBIAN
59	MARY HAD A LITTLE LAMB

EASY CHORD



CLASSIC CHORD



# LA PRIMAVERA

THE SPRING  
DER FRÜHLING

LE PRINTEMPS

A. VIVALDI

SOUND 06 STRING ENSEMBLE

RHYTHM 01 CLUB POP

TEMPO 110

SONG **43**

## EASY CHORD



## CLASSIC CHORD



12 12 11 10 10 10 9 8 12 12 11 10 11 12 11 10 9 7 5 8 10 10 10 9 8

12 12 11 10 11 12 11 10 9 7 5 8 12 11 10 11 12 12 12 11 12 13 12 8 13 12 11 10 9 8 9 8 P 8

12 11 10 11 12 13 12 8 12 11 10 11 12 13 12 8 13 12 11 10 9 8 9 8 P 8

8 P

# JINGLE BELLS

DIN, DON, DAN

VIVE LE VENT

J. PIERPONT

SOUND 03 VIBRAPHONE

RHYTHM 05 SLOW ROCK

TEMPO 110

SONG 40

## EASY CHORD



## CLASSIC CHORD



Musical notation for the first line of the song. The key signature has one flat (B $\flat$ ) and the time signature is 4/4. The melody starts with a quarter note G, followed by quarter notes A, G, F, and a dotted quarter note E. The lyrics are "Dash - ing thro' the snow in a". Above the staff, a sequence of numbers indicates fingerings: 1 6 5 4 | 1 | 1 1.

Musical notation for the second line of the song. The melody continues with a quarter note G, followed by quarter notes A, G, F, and a dotted quarter note E. The lyrics are "one horse o - pen sleigh, o'er the fields we go laugh - ing all the way,". Above the staff, a sequence of numbers indicates fingerings: 1 6 5 4 | 2 | 2 6+ 6 5 | 3 | P | 8 8 6+ 5 | 6.

Musical notation for the third line of the song. The melody continues with a quarter note G, followed by quarter notes A, G, F, and a dotted quarter note E. The lyrics are "bells on bob - tail ring mak - ing spir - its bright, what fun it is to ride and sing a". Above the staff, a sequence of numbers indicates fingerings: 1 6 5 4 | 1 | P | 1 6 5 4 | 2 | 2 | 2 6+ 6 5 | 8 8 8 8.

Musical notation for the fourth line of the song. The melody continues with a quarter note G, followed by quarter notes A, G, F, and a dotted quarter note E. The lyrics are "sleigh - ing song to - night! Oh Jin - gle bells! Jin - gle bells! Jin - gle all the way!". Above the staff, a sequence of numbers indicates fingerings: 9 8 6+ 5 | 4 | 8 | 6 6 6 | 6 6 6 | 6 8 4 5 | 6.

Musical notation for the fifth line of the song. The melody continues with a quarter note G, followed by quarter notes A, G, F, and a dotted quarter note E. The lyrics are "Oh what fun it is to ride in a one horse o - pen sleigh! oh! Jin - gle bells! Jin - gle bells!". Above the staff, a sequence of numbers indicates fingerings: 6+ 6+ 6+ 6+ | 6+ 6 6 6 6 | 6 5 5 6 | 5 8 | 6 6 6 | 6 6 6.

Musical notation for the sixth line of the song. The melody continues with a quarter note G, followed by quarter notes A, G, F, and a dotted quarter note E. The lyrics are "Jin - gle all the way! Oh what fun it is to ride in a one horse o - pen sleigh!". Above the staff, a sequence of numbers indicates fingerings: 6 8 4 5 | 6 | 6+ 6+ 6+ 6+ | 6+ 6 6 6 6 | 8 8 6+ 5 | 4.





# MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND ▶ 19 HARMONICA

RHYTHM ▶ 12 8-BEAT ROCK

TEMPO ▶ 100

SONG 59

## EASY CHORD

C



G



## CLASSIC CHORD

C



G



Mar \_ y had a lit \_ tle lamb

lit \_ tle lamb lit \_ tle lamb. Mar \_ y had a lit \_ tle lamb It's fleece was white as snow

Ev \_ 'ry \_ where that Mar \_ y went Mar \_ y went Mar \_ y went Ev \_ 'ry \_ where that Mar \_ y went the

lamb was sure to go. Mar \_ y had a lit \_ tle lamb lit \_ tle lamb lit \_ tle lamb.

Mar \_ y had a lit \_ tle lamb It's fleece was white as snow Ev \_ 'ry \_ where that Mar \_ y went

Mar \_ y went Mar \_ y went Ev \_ 'ry \_ where that Mar \_ y went the lamb was sure to go.

GB - TROUBLE SHOOTING GUIDE	
Problem	Solution
The instrument doesn't work or distorted sound	Batteries low – fit new batteries. Batteries incorrectly fitted – check.
The instrument switches on or off when keys are pressed.	Batteries low – fit new batteries.
The display does not light up.	Check the batteries or the mains adapter.
<b>ATTENTION: in the case of malfunctioning remove and re-insert the batteries</b>	

F - GUIDE A LA SOLUTION D'EVENTUELS PROBLEMES	
Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas ou il y a une distorsion du son	Piles déchargées - introduire des piles neuves. Insertion des piles incorrecte - vérifier.
L'instrument s'allume ou s'éteint en appuyant sur des touches	Piles à plat – introduire de nouvelles batteries.
L'écran ne s'allume pas	Vérifier les piles ou l'adaptateur de réseau.
<b>ATTENTION ! En cas de dysfonctionnement, enlever puis remonter les piles.</b>	

D - STÖRUNGSBESEITIGUNG	
PROBLEM	LÖSUNG
Das Instrument funktioniert nicht oder der Klang ist verzerrt	Batterien zu schwach - Auswechseln. Batterien falsch eingelegt - Überprüfen.
Das Instrument lässt sich nicht einschalten oder schaltet sich bei Betätigung der Tasten aus	Batterien zu schwach - Auswechseln.
Das Display leuchtet nicht auf	Batterien oder Adapter überprüfen.
<b>ACHTUNG: Im Falle einer Funktionsstörung die Batterien entfernen und wieder einlegen.</b>	

E - GUÍA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS	
Problema	Solución
El instrumento no funciona o el sonido está distorsionado	Pilas descargadas - coloquen unas pilas nuevas. Pilas colocadas de manera equivocada - contrólenlas.
El instrumento se enciende o se apaga pulsando las teclas	Pilas descargadas - coloquen unas pilas nuevas.
La pantalla no se ilumina	Verificar las baterías o el adaptador de red.
<b>ATENCIÓN: en caso de malfuncionamiento quitar y volver a colocar las baterías</b>	

P - GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS	
Problema	Solução
O instrumento não funciona ou há distorções no som	Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar.
O instrumento acende-se ou apaga-se premendo algumas teclas	Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas.
O visor não se ilumina	Verifique as pilhas ou o adaptador de rede.
<b>ATENÇÃO: Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.</b>	

NL - HET OPLOSSEN VAN EVENTUELE PROBLEMEN	
Probleem	Oplossing
Het instrument werkt niet of het geluid is vervormd	Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan. Batterijen verkeerdin aangebracht - controleer.
Het instrument gaat aan of uit als de toetsen worden ingedrukt	Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan.
Het display gaat niet aan	Controleer de batterijen of de netadapter.
<b>OPGELET: In geval het niet goed functioneert, de batterijen eruit halen en ze er dan weer insteken</b>	

PL - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	
Problem	Rozwiązanie
Instrument nie działa lub pojawiają się zakłócenia dźwięku	Baterie się wyczerpują - należy wymienić baterie. Baterie są nieprawidłowo umieszczone - należy sprawdzić ich położenie.
Instrument włącza lub wyłącza się przy naciśnięciu klawiszy	Baterie się wyczerpują - należy wymienić baterie.
Wyświetlacz nie świeci się	Należy sprawdzić baterię lub gniazdo zasilacza.
<b>UWAGA: W razie nieprawidłowego działania usunąć i ponownie włożyć baterie.</b>	

LT - GEDIMŲ ŠALINIMO VADOVAS	
Problema	Sprendimas
Įtaisas neveikia arba iškraipytas garsas	Nusėdusios baterijos - įdėkite naujas. Baterijos netinkamai įdėtos – patikrinkite.
Instrumentas įsijungia arba išsijungia spaudžiant klavišus	Nusėdusios baterijos - įdėkite naujas.
Ekranas nešviečia	Patikrinkite baterijas arba tinklo adapterį.
<b>DĖMESIO: sutrikus veikimui išimkite ir vėl įdėkite baterijas</b>	

LV - PROBLĒMU NOVĒRŠANAS CEĻVEDIS	
<b>Problēma</b>	<b>Risinājums</b>
Instrumentis nedarbojas vai arī skaņa ir izkropļota.	<i>Baterijas ir tukšas - ievietojiet jaunas baterijas. Baterijas ir ievietotas nepareizi - pārbaudiet.</i>
lerīce ieslēdzas un izslēdzas ar taustiņa nospiešanu.	<i>Baterijas ir tukšas - ievietojiet jaunas baterijas.</i>
Displejs neieslēdzas.	<i>Pārbaudiet baterijas vai tīkla adapteri.</i>
<b>UZMANĪBU: Kļūdainas darbības gadījumā izņemiet un ievietojiet atpakaļ baterijas.</b>	

EE - TÖRKEOTSINGU JUHEND	
<b>Problem</b>	<b>Lahendus</b>
Instrument ei tööta või on moonutatud heliga	<i>Patareid on tühjad - vahetage uued patareid. Patareid on valesti paigaldatud - kontrollige.</i>
Kui vajutate klahve, lülitub seade sisse ja välja	<i>Patareid on tühjad - vahetage uued patareid.</i>
Ekraan ei tööta	<i>Kontrollige akut või toiteadapterit.</i>
<b>TÄHELEPANU: Mittetöötamise korral eemaldage patareid ja pange uuesti sisse.</b>	

CZ - JAK NAPRAVIT EVENTUÁLNÍ PROBLÉMY	
<b>Problém</b>	<b>Náprava</b>
Nástroj nefunguje nebo zvuk je zkreslený	<i>Vybité baterie - vložte nové baterie. Baterie chybně vložené - zkontrolujte.</i>
Přístroj se zapíná nebo vypíná stisknutím kláves	<i>Vybité baterie - vložte nové baterie.</i>
Displej se nerozsvítí	<i>Zkontrolujte baterie nebo síťový adaptér.</i>
<b>POZOR: V případě, že nástroj nefunguje, baterie vyjměte a znovu vložte.</b>	

SK - SPRIEVODCA PRE RIEŠENIE PRÍPADNÝCH PROBLÉMOV	
<b>Problém</b>	<b>Riešenie</b>
Nástroj nefunguje alebo zvuk je skreslený	<i>Vybité batérie - vložte nové batérie. Nesprávne vložené batérie - skontrolujte.</i>
Pristroj sa zapína alebo vypína stlačením kláves	<i>Vybité batérie - vložte nové batérie.</i>
Displej sa nerozsvieti	<i>Skontrolujte batérie alebo sieťový adaptér.</i>
<b>UPOZORNENIE: V prípade zlyhania batérie vyberte a znovu vložte.</b>	

RO - GHID PENTRU DEFECTIUNI APARUTE	
<b>Probleme</b>	<b>Solutii</b>
Instrumentul nu merge sau are sunete distorsionate	<i>Baterii descarcate - se recomanda folosirea unor baterii noi. Baterii fixate necorespunzator.</i>
Instrumentul porneste sau de opreste la apăsarea tastelor	<i>Baterii descarcate - se recomanda folosirea unor baterii noi.</i>
Display-ul nu se iluminează	<i>Verificați bateriile sau adaptorul de rețea.</i>
<b>ATENȚIE: în caz de defectiune scoateți și reintroduceți bateriile.</b>	

DK - GUIDE TIL LØSNING AF EVENTUELLE PROBLEMER	
<b>Problem</b>	<b>Løsning</b>
Apparatet virker ikke, eller lyden er forvrænget	<i>Batterierne er flade og skal udskiftes. Batterierne er sat forkert i - kontroller.</i>
Apparatet tændes eller slukkes ved at trykke på tasterne	<i>Batterierne er flade og skal udskifte.</i>
Displayet lyser ikke	<i>Kontroller batterierne eller netadapteren.</i>
<b>ADVARSEL: I tilfælde af funktionsfejl, fjernes og indsættes batterierne igen.</b>	

GR - ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΕΠΙΛΥΣΗ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	
<b>Πρόβλημα</b>	<b>Λύση</b>
Το όργανο δεν λειτουργεί ή ο ήχος παραμορφώνεται	<i>Άδειες μπαταρίες - τοποθετήστε νέες μπαταρίες. Οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί εσφαλμένα - ελέγξτε.</i>
Το όργανο ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται πατώντας τα πλήκτρα	<i>Άδειες μπαταρίες - τοποθετήστε νέες μπαταρίες.</i>
Η οθόνη δεν ανάβει	<i>Ελέγξτε τις μπαταρίες ή το τροφοδοτικό.</i>
<b>ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, αφαιρέστε και τοποθετήστε ξανά τις μπαταρίες.</b>	

SF - OPAS MAHDOLLISTEN ONGELMIEN RATKAISUUN	
<b>Ongelma</b>	<b>Ratkaisu</b>
Soitin ei toimi tai ääni on vääristynyt	<i>Tyhjät paristot - vaihda paristot uusiin. Paristot on asetettu paikoilleen väärin - tarkista.</i>
Soitin käynnistyy tai sammuu painamalla näppäimiä	<i>Tyhjät paristot - vaihda paristot uusiin.</i>
Näyttöön ei syty valoa	<i>Tarkista paristot tai verkkosovitin.</i>
<b>HUOMIO: Jos toimintahäiriö esiintyy, ota paristot pois paikoiltaan ja aseta ne takaisin.</b>	

S - VÄGLEDNING FÖR ATT LÖSA EVENTUELLA PROBLEM	
<b>Problem</b>	<b>Lösning</b>
Apparaten fungerar inte eller ljudet är förvrängt	<i>Urladdade batterier - sätt in nya batterier. Felaktigt insatta batterier - kontrollera.</i>
Apparaten slås på eller av när man trycker på knapparna	<i>Urladdade batterier - sätt in nya batterier.</i>
Skärmen tänds inte	<i>Kontrollera batterierna eller nätadaptern.</i>
<b>WARNING: Vid funktionsfel, plocka ut och sätt in batterierna igen.</b>	

## N - VEIVISER FOR LØSNING AV EVENTUELLE PROBLEMER

PROBLEM	LØSNING
Instrumentet virker ikke eller tonen er falsk	Utladete batterier- sett i nye batterier. Batteriene er feil satt i- kontroller.
Instrumentet slår seg på og av når man trykker på noen taster	Utladete batterier- sett i nye batterier.
Skjermen lyser ikke	Kontroller batterier og nettdapter.

**ADVARSEL: Ta ut batteriene og sett dem inn igjen hvis ikke alt fungerer som det skal.**

## M - KIF TISTA' SSOLVI XI PROBLEMI LI JISTGHU JINQALGHU

Problema	Soluzzjoni
I-strument ma jahdimx jew il-foss jinbidel u ma jinstemax normali	Il-batteriji skaduti – dahhal batteriji godda. Içcekka ghax Jista' jkun li dahhalhom f4il-polarita' l-hazina.
Jekk taghfas fuq xi buttuni, I-strument jibda jixghel jew jifti.	Il-batteriji skaduti – dahhal batteriji godda.
L-iskrin (display) ma jixghelx.	Içcekka l-batteriji jew l-adapter tan-network.

**ATTENZJONI: Jekk l-strument ma jkunx qed jahdem sew, aqla' l-batteriji u erga' dahhalhom.**

## SLO - NAVODILA ZA REŠEVANJE MOREBITNIH TEŽAV

Težava	Rešitev
Instrument ne dela ali je zvok popačen	Baterije so iztrošene - zamenjajte baterije. Baterije niso vstavljene pravilno - preverite.
Instrument se prižiga ali ugaša ob pritisku na določene tipke	Baterije so iztrošene - zamenjajte baterije.
Zaslon se ne osvetli	Preverite baterije ali omrežni adapter.

**POZOR: Pri nepravilnem delovanju odstranite in ponovno vstavite baterije.**

## H - ESETLEGES PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

Probléma	Megoldás
Az eszköz nem működik, vagy a hang torz	Lemerült elemek - helyezzen be új elemeket. Az elemek behelyezése hibás - ellenőrizze.
Az eszköz a gombok megnyomásával kapcsol be vagy kapcsol ki	Lemerült elemek - helyezzen be új elemeket.
A kijelző nem világít	Ellenőrizze az elemeket vagy a hálózati adaptert.

**FIGYELEM: Hibás működés esetén vegye ki és helyezze vissza az elemeket.**

## BG - УПЪТВАНЕ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА ЕВЕНТУАЛНИ ПРОБЛЕМИ

Проблем	Отстраняване на проблема
Инструментът не работи или звукът е деформиран	Изтопени батерии - поставете нови батерии. Батериите са поставени грешно - проверете.
Инструментът се включва или изключва чрез натискане на клавишите	Изтопени батерии - поставете нови батерии.
Дисплеят не светва	Проверете батериите или мрежовия адаптер.

**ВНИМАНИЕ: В случай на неизправност, извадете батериите и ги поставете отново.**

## IRL - FABHTCHEARTÚ

Fadhb	Réiteach
Níl an gléas ag obair nó tá saobhadh ar an bhfuaim	Tá na cadhnaí marbh - cuir cadhnaí nua isteach. Cadhnaí curtha isteach go mícheart - seiceáil.
Casann an gléas air nó as nuair a bhruítear na cnaipí	Tá na cadhnaí marbh - cuir cadhnaí nua isteach.
Ní lánann an taispeántas suas	Seiceáil na cadhnaí nó an cuibheoir príomhlíonra.

**AIRE: I gcás mífheidhme, bain amach na cadhnaí agus cuir isteach arís iad.**

## HR - VODIČ ZA RJEŠAVANJE BILO KOJIH PROBLEMA

Problem	Rješenje
Instrument ne radi ili je zvuk izobličen	Baterije su prazne - stavite nove baterije. Baterije su umetnute na pogrešan način - provjerite.
Instrument se uključuje ili isključuje pritiskom na tipke	Baterije su prazne - stavite nove baterije.
Zaslon se ne osvjetljava	Provjerite baterije ili mrežni adapter.

**UPOZORENJE: U slučaju neispravnosti, izvadite i ponovno umetnite baterije.**

## I - GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

Problema	Soluzione
Lo strumento non funziona o il suono è distorto	Batterie scariche - introdurre nuove batterie. Batterie inserite in modo errato - controllare.
Lo strumento si accende o si spegne premendo dei tasti	Batterie scariche - introdurre nuove batterie.
Il display non s'illumina	Verificare le batterie o l'adattatore di rete.

**ATTENZIONE: In caso di mal funzionamento togliere e reinserire le batterie.**



**GB** - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.

Read and keep this manual for future reference.

**ATTENTION:** Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent.

**F** - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis.

Lire et conservez ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre.

**D** - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern.

Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchtetem Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel.

**E** - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes.

Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

**ATENCIÓN:** Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro.

**P** - ICOM S.p.A. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso. Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

**ATENÇÃO:** Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro.

**NL** - ICOM S.p.A. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen

Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.

**OPGEPAST:** Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel.

**PL** - ICOM S.p.A. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji tego produktu bez uprzedniego powiadomienia.

Przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

**UWAGA:** Nie używać alkoholu, rozpuszczalników ani innych podobnych substancji chemicznych do czyszczenia. Używać miękkiej szmatki zwilżonej łagodnym roztworem wody i neutralnego detergentu.

**LT** - ICOM S.p.A. pasilieka visas teises keisti specifikacijos šio produkto be įspėjimo.

Perskaitykite ir išsaugokite instrukciją vėliašiam naudojimui.

Dėmesio: valymui nenaudokite alkoholiu paremtų valymo priemonių, taip pat chemikalų. Instrumentą valykite vandeniui sudrekinata minkšto audinio šluoste.

**LV** - ICOM S.p.A. patur visas tiesības mainīt šī produkta specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma. Izlasiet un saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākām atsaucēm.

**UZMANĪBU:** Neizmantojiet spirtu, šķīdinātājus vai līdzīgas ķīmiskas vielas produkta tīrīšanai. Izmantojiet mīkstu drānu, kas samērcēta vieglā ūdens un neitrālā tīrīšanas līdzekļa šķīdumā.

**EE** - ICOM S.p.A. jätab endale õiguse muuta toodet puudutavada tehnilisi nõudeid.

Lugege ja säilitage juhend tulevikult tarbeks.

**TÄHELEPANU:** Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või muid sarnaseid keemilisi aineid toote puhastamiseks. Kasutage pehmet lappi niisutatud õrna vee ja neutraalse puhastusvahendi seguga.

**CZ** - ICOM S.p.A. má všechny práva na změnu specifikací tohoto produktu bez předchozího upozornění.

Prečtěte si a uchovávejte ji tento návod pro budoucí použití.

**UPOZORNĚNÍ:** K čištění nepoužívejte alkohol, rozpouštědla ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistěte měkkým hadříkem navlhčeným jemným roztokem vody a neutrálním čisticím prostředkem.

**SK** - ICOM S.p.A. má všetky práva na zmenu špecifikácií tohto produktu bez predchádzajúceho upozornenia.

Prečítajte si a uchováajte tento návod pre budúce použitie.

**UPOZORNENIE:** Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistíte mäkkou handričkou navlhčenou jemným roztokom vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom.

**RO** - ICOM S.p.A. isi rezervă toate drepturile de a modifica specificațiile acestui produs fără notificare.

Citiți și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

**AVERTISMENT:** Nu utilizați alcool, solvenți sau substanțe chimice similare pentru curățare. Utilizați o cârpă moale înmuiată într-o soluție de apă și un detergent neutru.

**DK** - ICOM S.p.A. forbeholder sig retten til at ændre produktets tekniske egenskaber uden forudgående varsel.

Læs denne vejledning og opbevar den til fremtidig brug.

**ADVARSEL:** Brug ikke alkohol, opløsningsmidler eller lignende kemikalier til rengøring. Rengør apparatet med en blød klud fugtet med en mild opløsning af vand og neutralt rengøringsmiddel.

**GR** - Η ICOM S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει τα τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Διαβάστε και φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλ, διαλύτες ή παρόμοιες χημικές ουσίες για τον καθαρισμό. Καθαρίστε το όργανο με ένα υφασμάτινο μαλακό πανί με ήπιο διάλυμα νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού.

**SF** - ICOM S.p.A. pidättää oikeuden muuttaa tuotteen teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

Lue ja säilytä tätä ohjekirjaa tulevaa tarvetta varten.

**HUOMIO:** Älä käytä puhdistuksessa alkoholia, liuotainaineita tai kemiallisia puhdistusaineita. Puhdista soitin neutraaliin saippuaveteen kostutettuna pehmeällä rätilä.

**S** - ICOM S.p.A. förbehåller sig rätten att ändra produktens tekniska egenskaper utan föregående meddelande.

Läs och behåll föreliggande bruksanvisning för framtida referens.

**WARNING:** Använd inte alkohol, lösningsmedel, kemiska ämnen eller liknande vid rengöring. Rengör produkten med en mjuk trasa fuktad med en mild vattenlösning och neutralt tvättmedel.

**N** - ICOM S.p.A. forbeholder sig alle rettigheder til å ændre specifikasjonene for dette produktet uten varsel.

Les og oppbevar denne instruksjonen for fremtidig referanse.

**ADVARSEL:** Ikke bruk alkohol, løsemidler eller lignende kjemiske stoffer til rengjøring. Bruk en myk klut og nøytralt vaskemiddel.

**M** - ICOM S.p.A. tiirizäve d-ä dritti li minghjar avviz minn għal, tbidell il-karatteristiċi ta' il-prodott.

Aqra u erfä dan il-manwal għal meta tergä tigi bözn.

**ATTENZJONI:** Biex tiproteggi li-tifel, warrab għal kollox dak li tuża biex il-prodott jitwawhal mal-kaxxa. Nirrikmandaw il-presenza u s-sorveljanza ta' persuna adulta.

**SLO** - ICOM S.p.A. si pridržuje vse pravice do spreminjanja tehničnih značilnosti izdelka, brez predhodnega obvestila.

Preberite navodila in jih shranite za kasnejšo uporabo.

**POZOR:** Za čiščenje ne uporabljajte alkohola, topil ali sorodnih kemijskih snovi. Instrument čistite z mehko vlažno krpo ali blago mešanico vode in detergenta.

**H** - Az ICOM S.p.A. fenntartja a jogot arra, hogy a termék műszaki jellemzőin előzetes értesítés nélkül módosítást végezzen.

Olvassa el és őrizze meg a kézikönyvet további tanulmányozás céljából.

**FIGYELEM:** A tisztításhoz ne használjon alkoholt, oldószert vagy hasonló kémiai anyagokat. Tisztítsa meg az eszközt enyhé zsemet és semleges tisztítószerezes oldattal átítatott puha ronggyal.

**BG** - Фирма ICOM S.p.A. си запазва правото да променя без предизвестие техническите характеристики на продукта.

Прочетете и съхранявайте настоящия наръчник за евентуални справки в бъдеще.

**ВНИМАНИЕ:** Не използвайте спирт, разтворители или сходни химикали за почистване. Почиствайте инструмента с мека кърпа, навлажнена със слаб разтвор на вода и неутрален почистващ препарат.

**IRL** - Forchoimeádaím ICOM S.p.A. an ceart chun sonraíocht theicniúil an táirge a athrú gan rabhadh. Léigh agus coinnigh an lámhleabhar seo chun tagairt a tiodhcháil.

**RABHADH:** Ná húsáid alcól, tuaslagáigh nó substaintí ceimiceacha coilbheiseacha chun a ghlanat. Glan an gléas le píosa d'éadach bog taisithe le tuaslagán bog uisce agus glantach neodrach.

**HR** - Tvrtka ICOM S.p.A. zadržava pravo izmjene tehničkih značajki proizvoda bez davanja prethodne najave.

Pročitajte i zadržite ovaj priručnik za buduće referencе.

**UPOZORENJE:** Za čišćenje nemojte koristiti alkohol, otapala ili slične kemikalije. Očistite instrument mekom krpom ovlaženom blagom otopinom vode i neutralnog deterdenta.

**I** - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto. Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

**ATTENZIONE:** Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro.



Cod. 1661191M1

ICOM S.p.A.

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

www.bontempi.com

e-mail: info@bontempi.com